
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. De Carmine Pastorali (de Carmine Pastorali Prefixed To) 000001

2. De Carmine Pastorali (de Carmine Pastorali Prefixed To) 000002

3. De Carmine Pastorali (de Carmine Pastorali Prefixed To) 000003

4. De Carmine Pastorali (de Carmine Pastorali Prefixed To) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

De Carmine Pastorali (De Carmine Pastorali Prefixed to)
第1/4页

['sɪəriːz] [tuː] :
Series Two :
系列 二 :

第二季：

['eseɪz; e'seɪz][ɒn]['pəʊətri]
Essays on Poetry
散文 在 诗

诗歌随笔

[nəʊ] . [θriː]
No . 3
不 . 3

3号

- [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] ,
Rapin's De Carmine Pastorali ,
- 德 胭脂红 牧歌 ,

Rapin 的 De Carmine Pastorali，

['priːfɪkst] [tuː; tə] ['tɒməs] [kriːtʃɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n]
prefixed to Thomas Creech's translation
前缀 到 托马斯 克里奇的 翻译

托马斯·克里奇译本的前缀

[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] (-)
of the Idylliums of Theocritus (1684)
的 这 - 的 忒奥克里图斯 (-)

忒奥克里托斯《田园诗》（1684）

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由……引言

[dʒeɪ] . [iː] . ['kɒŋgəltən]
J . E . Congleton
J . E . 康格尔顿

JE 康格尔顿

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
a Bibliographical Note
一个 书目 笔记

书目说明

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒʊ'laɪ] , -
July , 1947
七月 , -

1947年7月

[praɪs] : 75c
Price : 75c
价格 : 75c

价格：75美分

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL EDITORS
一般的 编辑

总编辑

['rɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard C . Boys , University of Michigan
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwəd] [naɪlz] ['hʊkə(r)] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
Edward Niles Hooker , University of California , Los Angeles
爱德华 奈尔斯 妓女 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] , [lɔːs] ['ændʒələs]
H . T . Swedenberg , Jr . , University of California , Los Angeles
H . T . - , 小 . , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY EDITORS
咨询 编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]
Emmett L . Avery , State College of Washington
埃米特 L . 艾弗里 , 状态 大学 的 华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['luːɪs] [ai] . - , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
Louis I . Bredvold , University of Michigan
路易斯 我 . - , 大学 的 密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

['bendʒəmɪn] [bɔɪs] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [nə'bræskə]
Benjamin Boyce , University of Nebraska
本杰明 博伊斯 , 大学 的 内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

[kliːnθ] [brʊks] , [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Cleanth Brooks , Louisiana State University
克林斯 布鲁克斯 , 路易斯安那州 状态 大学

克林斯·布鲁克斯，路易斯安那州立大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] , [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
James L . Clifford , Columbia University
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑːθə(r)] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Arthur Friedman , University of Chicago
亚瑟 弗里德曼 , 大学 的 芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Samuel H . Monk , University of Minnesota
塞缪尔 H . 僧 , 大学 的 明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

[dʒeɪmz] ['sʌðərlənd] , [kwiːn] ['meəri] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən]
James Sutherland , Queen Mary College , London
詹姆斯 萨瑟兰 , 女王 玛丽 大学 , 伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[frɒm; frəm]['kɒpi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ɔːθə(r)]
Lithoprinted from copy supplied by author
石版印刷 从 复制 供应 经过 作者

根据作者提供的稿件进行石印

[baɪ]
by
经过

经过

['edwədz] ['brʌðəz] , [ɪŋk] .
Edwards Brothers , Inc .
爱德华兹 兄弟 , 公司 .

爱德华兹兄弟公司

[æn] ['ɑːbə(r)] , ['mɪʃɪgən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . -
Ann Arbor , Michigan , U . S . A . 1947
安 乔木 , 密歇根州 , U . S . 一个 . -

美国密歇根州安娜堡，1947年

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[diː] ['kɑːmaɪn] [pæstəˊraːliː] : [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt]
de Carmine Pastorali : the first Part
德 胭脂红 牧歌 : 这 第一的 部分

卡尔米内·帕斯托拉利：第一部分

[diː] ['kɑːmaɪn] [pæstəˊraːliː] : [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt]
de Carmine Pastorali : the second Part
德 胭脂红 牧歌 : 这 第二 部分

卡尔米内·帕斯托拉利：第二部分

[diː] ['kɑːmaɪn] [pæstəˊraːliː] : [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt]
de Carmine Pastorali : the third Part
德 胭脂红 牧歌 : 这 第三 部分

卡尔米内·帕斯托拉利：第三部分

[e'rɑːtə]
Errata
勘误表

勘误表

[ˌbɪbliə'græfɪk] [nəʊt]
Bibliographic Note
书目 笔记

书目注释

[ai]
i
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['riːs(ə)nt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] ['ræpɪn][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]
Recent students of criticism have usually placed Rapin in the School of
最近的 学生 的 批评 有 通常 放置 强奸 在 这 学校 的
[sens] .
Sense .
感觉 .

近来研究批评学的学生通常将拉潘归入常识学派。

[ɪn][fækt]['ræpɪn] ['klɪəli] [di'nɔmineit, di'nɔminit][hɪm'self][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [skuːl] .
In fact Rapin clearly denominates himself a member of that school .
在 事实 强奸 清楚地 面额 他自己 一个 成员 的 那 学校 .

事实上，拉潘明确地将自己视为该学派的一员。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːk] , [rɪ'flɛkʃənz] [sɜːr][lɑː] [poʊɛtiːk]
In the introduction to his major critical work , Reflexions sur la Poetique
在 这 介绍 到 他的 主要的 批判的 工作 , 反思 苏尔 拉 诗意
- (-) ,
d'Aristote (1674) ,
- (-) ,

在他的主要批评著作《亚里士多德诗的反思》（Reflexions sur la Poetique d'Aristote，1674）的介绍中，

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] " [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][pʊt][ɪn] ['meθəd] ,
he states that his essay " is nothing else , but Nature put in Method ,
他 各州 那 他的 散文 " 是 没有什么 别的 , 但 自然 放 在 方法 ,

他声称他的文章"无非就是将自然融入方法之中"，

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] " ([rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]['ærɪˌstɑːtəlz] ['triːtɪs] [ɒv; əv]
and good Sense reduced to Principles " (Reflections on Aristotle's Treatise of
和 好的 感觉 减少 到 原则 " (反思 在 亚里士多德的 论文 的
[poʊ'ɛzi] , ['lʌndən] , - , [ˌaɪ 'aɪ] , -) .
Poesie , London , 1731 , II , 131) .
诗歌 , 伦敦 , - , 二 , -) .

以及将常识简化为原则"(《对亚里士多德诗学的反思》，伦敦，1731 年，第二卷，第 131 页)。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] " (-
And in a few passages as early as " A Treatise de Carmine Pastorali " (1659
和 在 一个 很少 段落 作为 早期的 作为 " 一个 论文 德 胭脂红 牧歌 " (-
) ,
) ,
) ,

早在《论牧歌》(1659 年）的几段文字中，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [baɪ][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən]
he seems to imply that he is being guided in part at least by the criterion
他 似乎 到 意味着 那 他 是 存在 引导 在 部分 在 至少 经过 这 标准
[ɒv; əv] " [gʊd] [sens] .
of " good Sense .
的 " 好的 感觉 .

他似乎暗示，至少部分原因是受到"常识"的指导。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" For example ,
" 为了 例子 ,

"例如，

['ɑːftə(r)] [saɪtɪŋ] ['sevrəl] ['raɪtər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] " ['brevəti] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['greɪsɪz] " [ɒv; əv] ['pɑːstərəl]['pəʊətri] ,
after citing several writers to prove that " brevity " is one of the " graces " of pastoral poetry ,
后 引用 一些 作家 到 证明 那 " 简洁 " 是 一 的 这 " 恩典 " 的 牧灵 诗 ，

在引用几位作家的作品来证明"简洁"是田园诗的"优点"之一之后，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] , " [ai][kʊd; kəd] [hiːp] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
he concludes , " I could heap up a great many more things to this purpose ,
他 结束 ， " 我 可以 堆 向上 一个 伟大的 许多 更多的 事物 到 这 目的 ，

他总结道："我还可以列举更多事情来达到这个目的，

[bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,
but I see no need of such a trouble ,
但 我 看 不 需要 的 这样的 一个 麻烦 ，

但我认为没有必要这么麻烦。

[sɪns] [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['ræʃnəli] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] " ([piː] . -) .
since no man can rationally doubt of the goodness of my Observation " (p . 41) .
自从 不 男人 能 理性地 怀疑 的 这 善良 的 我的 观察 " (p . -) .

因为没有人能够理性地怀疑我的观察的正确性"（第 41 页）。

[ðə; ði]['beɪsɪk][kraɪ'tɪəriən] , [ˌnevəðə'les] ,
The basic criterion , nevertheless ,
这 基本的 标准 ， 尽管如此 ，

然而，基本标准是：

[wɪtʃ] ['ræpɪn]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ðə; ði] " ['triːtɪs] " [ɪz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] — [ðə; ði] ['pəʊəmz][ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd] ['hɒrəs] .
which Rapin uses in the " Treatise " is the authority of the Ancients — the poems of Theocritus and Virgil and the criticism of Aristotle and Horace .
哪个 强奸 用途 在 这 " 论文 " 是 这 权威 的 这 古代人 — 这 诗歌 的 忒奥克里图斯 和 维吉尔 和 这 批评 的 亚里士多德 和 贺拉斯 .

拉宾在《论著》中使用的权威是古代人的权威——忒奥克里托斯和维吉尔的诗歌以及亚里士多德和贺拉斯的批评。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
Because of his constant references to the Ancients ,
因为 的 他的 持续的 参考 到 这 古代人 ，

因为他不断提及古代事物，

[wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] ([laɪk] [bwɑː'ləu][ænd; ənd] [pəʊp]) [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ([gʊd] [sens]) [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
one is likely to conclude that he (like Boileau and Pope) must have thought they and Nature (good sense) were the same .
一 是 可能 到 结束 那 他 (喜欢 博伊洛 和 教皇) 必须 有 想法 他们 和 自然 (好的 感觉) 是 这 相同的 .

人们可能会得出这样的结论：他（像布瓦洛和蒲柏一样）一定认为他们和自然（常识）是同一回事。

[ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ræpɪn] [dɪ'pendz] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
In a number of passages , however , Rapin depends solely on the Ancients .
在 一个 数字 的 段落 ， 然而 ， 强奸 取决于 仅 在 这 古代人 .

然而，在一些段落中，拉宾完全依赖于古代文献。

[tuː] [ɪɡ'zæmpl] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['æbsəluːtɪzəm] .
Two examples will suffice to illustrate his absolutism .
二 示例 将要 足够了 到 阐明 他的 绝对主义 .

两个例子足以说明他的专制主义。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] , " [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['pɑːstərəl] ,
At the beginning of " The Second Part , " when he is inquiring " into the nature of Pastoral ,
在 这 开始 的 " 这 第二 部分 , " 什么时候 他 是 查询 " 进入 这 自然 的 牧灵 ,

在“第二部分”的开头，当他探究“田园牧歌的本质”时，

" [hiː; hi] [əd'mit] :
" he admits :
" 他 承认 :

他承认：

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] , [sɪns] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɡaɪd] ,
And this must needs be a hard Task , since I have no guide ,
和 这 必须 需求 是 一个 难的 任务 , 自从 我 有 不 指导 ,

这肯定是一项艰巨的任务，因为我没有任何指导。

['naɪðə(r)]['ærəstɒt(ə)l][nɔː(r)] ['hɒrəs] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː] . . . .
neither Aristotle nor Horace to direct me . . . .
两者都不 亚里士多德 也不 贺拉斯 到 直接的 我 . . . .

既不是亚里士多德也不是贺拉斯来指导我……

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [triːt] [wel] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [helps] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ([piː] . -) .
And I am of opinion that none can treat well and clearly of any kind of Poetry if he hath no helps from these two (p . 16) .
和 我 是 的 观点 那 没有任何 能 对待 出色地 和 清楚地 的 任何 种类 的 诗 如果 他 有 不 帮助 从 这些 二 (p . -) .

而且我认为，如果没有这两位的帮助，任何人都无法很好地、清晰地处理任何类型的诗歌（第 16 页）。

[ɪn] " [ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] , " [wen] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] " [leɪ] [daʊn] " [hɪz; ɪz] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['pæstərəlz] ,
In " The Third Part , " when he begins to " lay down " his Rules for writing Pastorals ,
在 " 这 第三 部分 , " 什么时候 他 开始 到 " 躺 向下 " 他的 规则 为了 写作 牧区 ,

在《第三部分》中，当他开始“制定”撰写田园诗的规则时，

" [hiː; hi] [di'klɛə] :
" he declares :
" 他 声明 :

他宣称：

[ˌaɪ 'aɪ]
ii
二、

二、

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ærɪˌstɑːtəlz][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [huː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [kən'sɜːnɪŋ] ,
Yet in this difficulty I will follow Aristotle's Example , who being to lay down Rules concerning Epicks ,
然而 在 这 困难 我 将要 跟随 亚里士多德的 例子 , WHO 存在 到 躺 向下 规则 有关 史诗 ,

然而，在这个问题上，我将效仿亚里士多德的做法，他开始制定有关史诗的规则时，

['həʊmə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)n] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] - [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt] ;
propos'd Homer as a Pattern , from whom he deduc'd the whole Art ;
提议 荷马 作为 一个 图案 , 从 谁 他 - 这 所有的 艺术 ;

他认为荷马是艺术的典范，并从中推导出整个艺术体系；

[səʊ][ai] [wɪl] ['gæðə(r)][frɒm; frəm] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] , [ðəʊz] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['pɑːstərəl] ,
So I will gather from Theocritus and Virgil , those Fathers of Pastoral ,
所以 我 将要 收集 从 忒奥克里图斯 和 维吉尔 , 那些 父亲们 的 牧灵 ,

因此，我将从教牧诗歌之父忒奥克里托斯和维吉尔的作品中汲取灵感。

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ([piː] . -) .
what I shall deliver on this account (p . 52) .
什么 我 将 递送 在 这 帐户 (p . -) .

我将就此交付（第 52 页）。

[ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['æpədʒiː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌniːəʊ'klæsɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['pɑːstərəl]
These passages represent the apogee of the neoclassical criticism of pastoral
这些 段落 代表 这 最高点 的 这 新古典主义 批评 的 牧灵
['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

这些段落代表了新古典主义对田园诗批评的巅峰。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['krɪtɪk] [huː] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstərəl] [dɪ'pendz] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]
No other critic who wrote on the pastoral depends so completely on the authority of
不 其他 评论家 WHO 写道 在 这 牧灵 取决于 所以 完全地 在 这 权威 的
[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['krɪtɪks][ænd; ənd]['poʊəts] .
the classical critics and poets .
这 古典 评论家 和 诗人 .

没有其他研究田园诗的评论家像他那样完全依赖于古典评论家和诗人的权威。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['ræpɪn] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['æbsəluːt] ['leɪtə(r)] .
As a matter of fact , Rapin himself is not so absolute later .
作为 一个 事情 的 事实 , 强奸 他自己 是 不是 所以 绝对 之后 .

事实上，拉潘本人后来并没有那么绝对。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʀe.flɛk.sjɔ̃] [ɒn][ðə; ði]['pɑːstərəl] ,
In the section of the Réflexions on the pastoral ,
在 这 部分 的 这 反思 在 这 牧灵 ,

在《关于牧灵的反思》一节中，

[hiː; hi] ['mɪəli] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['mɒdlz] [ɑː(r); ə(r)] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] .
he merely states that the best models are Theocritus and Virgil .
他 仅仅 各州 那 这 最好的 模型 是 忒奥克里图斯 和 维吉尔 .

他只是指出，最好的典范是忒奥克里托斯和维吉尔。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " ['triːtɪs] " [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪz]
In short , one may say that in the " Treatise " the influence of the Ancients is
在 短的 , 一 可能 说 那 在 这 " 论文 " 这 影响 的 这 古代人 是
['dɒmɪnənt] ;
dominant ;
主导的 ;

总之，可以说在《论著》中，古代的影响占据主导地位；

[ɪn][ðə; ði] [ʀe.flɛk.sjɔ̃] , " [gʊd] [sens] .
in the Réflexions , " good Sense .
在 这 反思 , " 好的 感觉 .

在《反思录》中，“良好的感觉”。

" [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜːmz] , - ['θɪəri] [ɪz][vəː'dʒiliən] .
" Reduced to its simplest terms , Rapin's theory is Virgilian .
" 减少 到 它是 最简单的 条款 , - 理论 是 维吉尔 .

“简而言之，拉平的理论是维吉尔式的。”

[wen] [dɪ'djʊs] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] ,
When deducing his theory from the works of Theocritus and Virgil ,
什么时候 推断 他的 理论 从 这 作品 的 忒奥克里图斯 和 维吉尔 ,

当他从忒奥克里托斯和维吉尔的作品中推导出他的理论时,

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ɪz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːdʒɪl] .
his preference is almost without exception for Virgil .
他的 偏爱 是 几乎 没有 例外 为了 维吉尔 .

他几乎无一例外地偏爱维吉尔的作品。

['faɪndɪŋ] ['vɜːrdʒɪlz] ['eklɒg] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , ['ræpɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm]
Finding Virgil's eclogues refined and elegant , Rapin , with a suggestion from
寻找 维吉尔的 田园诗 精制 和 优雅的 , 强奸 , 和 一个 建议 从
[dəu'neitəs] ([piː] . - [ænd; ənd][piː] . -) ,
Donatus (p . 10 and p . 14) ,
多纳图斯 (p . - 和 p . -) ,

拉平认为维吉尔的田园诗精致优雅,并采纳了多纳图斯的建议(第 10 页和第 14 页)。

[kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːstərəl] " [bi'lɔŋz] ['prɒpəli] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] " ([piː] . -) — "
concludes that the pastoral " belongs properly to the Golden Age " (p . 37) — "
结束 那 这 牧灵 " 属于 适当地 到 这 金的 年龄 " (p . -) — "
[ðæt] ['blesɪd; blest] [taɪm] ,
that blessed time ,
那 蒙福 时间 ,

总结认为,田园牧歌"理应属于黄金时代"(第37页)——"那个美好的时代,

[wen] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [piːs] , [iːz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] " (
when Sincerity and Innocence , Peace , Ease , and Plenty inhabited the Plains " (
什么时候 诚意 和 无辜 , 和平 , 舒适 , 和 很多 有人居住的 这 平原 " (
[piː] . [faɪv]) .
p . 5) .
p . 5) .

当真诚和纯真、和平、安逸和富足居住在平原上的时候"(第 5 页)。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] ['eklɒg] , [wɪtʃ] ,
Here , then , is the immediate source of the Golden Age eclogue , which ,
这里 , 然后 , 是 这 即时 来源 的 这 金的 年龄 牧歌 , 哪个 ,

这就是黄金时代田园诗的直接来源,

['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][p'ɒpjʊlə,raɪzd][baɪ] [pəʊp] ,
being transferred to England and popularised by Pope ,
存在 转移 到 英格兰 和 普及 经过 教皇 ,

被传至英国,并由教皇推广开来

['flauriʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] .
flourished until the time of Dr . Johnson and Joseph Warton .
繁荣 直到 这 时间 的 博士 . 约翰逊 和 约瑟夫 沃顿 .

一直繁荣发展到约翰逊博士和约瑟夫·沃顿时代。

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪəri] ['fɔːmjuleitid] [baɪ]['ræpɪn][ɪz]
In France the most prominent opponent to the theory formulated by Rapin is
在 法国 这 最多 著名的 对手 到 这 理论 配方 经过 强奸 是
[ˌfɑːntə'nɛl] .
Fontenelle .
丰特内尔 .

在法国,拉潘理论最杰出的反对者是丰特奈尔。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [dɪs'kʊrz] [sɜːr][lɑː]['neɪtʃə(r)][diː] - " (-) [ˌfɑːntə'nɛl] ,
In his " Discours sur la Nature de l'Eglogue " (1688) Fontenelle ,
在 他的 " 论述 苏尔 拉 自然 德 - " (-) 丰特内尔 ,

丰特内尔 (Fontenelle) 在他的《Discours sur la Nature de l'Eglogue》(1688 年)中,

[wɪð] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] " [sø]
with studied and impertinent disregard for the Ancients and for " ceux
和 研究 和 无礼 漠视 为了 这 古代人 和 为了 " ceux
[ˌkjuː juː 'aɪ] - [sɛt] [ɛ'spiːs] [diː] [rɪ'lɪdʒən] [ˌkjuː juː 'iː] [-] [sɛst] [feɪt] - - ,
qui professent cette espèce de religion que l'on s'est faite d'adorer l'antiquité ,
qui - cette 物种 德 宗教 que 上 是 费特 - - ,

对古人和"ceux qui professent cette espèce de宗教 que l'on s'est faite d'adorer l'antiquité"的刻意和无礼的漠视，

" [ɪk'spresli] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [kraɪ'tɪəriən] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɒz; wəz] " [lez] [ˌluː'mjɛərz]
" expressly states that the basic criterion by which he worked was " les lumières
" 明确地 各州 那 这 基本的 标准 经过 哪个 他 工作 曾是 " 莱斯 光
[ˌnɑːtu'rɛlz] [diː] [lɑː] ['reɪzən] " (['ɜːvrə] ,
naturelles de la raison " (OEuvres ,
自然 德 拉 理性 " (作品 ,

明确指出，他工作的基本准则是"理性之光"（OEuvres，

['pærɪs] , - , [viː] , -) .
Paris , 1790 , V , 36) .
巴黎 , - , V , -) .

巴黎，1790 年，第五卷，第 36 页）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] - [ænd; ənd] - ['θɪərɪz]
It is careless and incorrect to imply that Rapin's and Fontenelle's theories
它 是 粗心 和 错误 到 意味着 那 - 和 - 理论
[ɒv; əv] ['pɑːstərəl] ['pəʊətri] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] ,
of pastoral poetry are similar ,
的 牧灵 诗 是 相似的 ,

认为拉潘和丰特奈尔的田园诗理论相似是草率且错误的。

[æz; əz] [pəʊp] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɔːtn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [hæv; həv]
as Pope , Joseph Warton , and many other critics and scholars have
作为 教皇 , 约瑟夫 沃顿 , 和 许多 其他 评论家 和 学者们 有

正如波普、约瑟夫·沃顿以及许多其他评论家和学者所指出的那样，

[θriː]
iii
三、

三、

[dʌn] .
done .
完毕 .

完毕。

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['beɪsɪk] ['krɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['meθəd] , [ɔː(r)] ['kɒntent] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['dɪfrəns]
Judged by basic critical principles , method , or content there is a distinct difference
评判 经过 基本的 批判的 原则 , 方法 , 或者 内容 那里 是 一个 清楚的 不同之处
[bɪ'twiːn] ['ræpɪn] [ænd; ənd] [ˌfɑːntə'nɛl] .
between Rapin and Fontenelle .
之间 强奸 和 丰特内尔 .

从基本批评原则、方法或内容来看，拉潘和丰特内尔之间存在着明显的差异。

['ræpɪn] [ɪz] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] [ˌniːəu'klæsɪsɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['triːtɪs] " ; [ˌfɑːntə'nɛl] , [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ɪn]
Rapin is primarily a neoclassicist in his " Treatise " ; Fontenelle , a rationalist in
强奸 是 主要 一个 新古典主义 在 他的 " 论文 " ; 丰特内尔 , 一个 理性主义者 在
[hɪz; ɪz] " [dɪs'kʊrz] .
his " Discours .
他的 " 论述 .

拉潘的《论著》主要体现了新古典主义思想；丰特奈尔的《论说》则体现了理性主义思想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ɒv; əv][ˌniːəʊ'klæsɪsɪz(ə)m][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,
" It is this opposition , then , of neoclassicism and rationalism ,
" 它 是 这 反对 , 然后 , 的 新古典主义 和 理性主义 ,

"因此，正是新古典主义和理性主义之间的这种对立，

[ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['pɑːstərəl]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
that constitutes the basic issue of pastoral criticism in England during the
那 构成 这 基本的 问题 的 牧灵 批评 在 英格兰 期间 这
[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Restoration and the early part of the eighteenth century .
恢复 和 这 早期的 部分 的 这 第十八 世纪 .

这就是英国复辟时期和十八世纪早期牧灵批评的基本问题。

[wen] - " [dɪs'kʊrz] " [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [ɪn] - ,
When Fontenelle's " Discours " was translated in 1695 ,
什么时候 - " 论述 " 曾是 翻译 在 - ,

1695年，丰特奈尔的《论说》被翻译成英文时，

[ðə; ði][fɜː'st] [freɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kwəʊtid] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][æz; əz] " [ðəʊz] ['pedənt] [huː]
the first phrase of it quoted above was translated as " those Pedants who
这 第一的 短语 的 它 引 多于 曾是 翻译 作为 " 那些 迂腐之人 WHO
[prə'fes] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] " ([piː] . -
profess a kind of Religion which consists of worshipping the Ancients " (p . 294
宣称 一个 种类 的 宗教 哪个 由 的 崇拜 这 古代人 " (p . -
) .
) .
) .

上面引用的第一句话被翻译为"那些信奉崇拜古代人的宗教的迂腐之人"(第 294 页)。

- [freɪz] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]
Fontenelle's phrase more nearly than that of the English translator
- 短语 更多的 几乎 比 那 的 这 英语 翻译
[dɪ'skraɪbz] ['ræpɪn] .
describes Rapin .
描述 强奸 .

丰特内尔的措辞比英文译者的措辞更贴切地描述了拉潘。

[ðəʊ] - [ˌeru'dɪʃn] [wɒz; wəz] [greɪt] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['kwægmaɪə(r)][ɒv; əv]['ped(ə)ntri] .
Though Rapin's erudition was great , he escaped the quagmire of pedantry .
尽管 - 博学 曾是 伟大的 , 他 逃脱 这 泥潭 的 迂腐 .

尽管拉潘学识渊博，但他却避免了陷入迂腐的泥潭。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [məʊst] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] ['editəz] [ɪn] " [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] " (
He refers most frequently to the scholiasts and editors in " The First Part " (
他 指 最多 频繁地 到 这 学者 和 编辑 在 " 这 第一的 部分 " (
[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['trɪviəl] [ðæt] [wʌn] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi]['evə(r)] ['trʌbld] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [səʊ] [mʌtʃ]
which is so trivial that one wonders why he ever troubled to accumulate so much
哪个 是 所以 琐碎的 那 一 奇迹 为什么 他 曾经 麻烦 到 积累 所以 很多
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mə'tɪəriəl]) ,
insignificant material) ,
微不足道 材料) ,

他最常提及的是"第一部分"中的注释家和编辑（这部分内容如此琐碎，以至于人们不禁要问，他为什么要费心收集这么多无关紧要的材料）。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðeə(r)][aɪ'dɪəz] " - " (
but after quoting them he does not hesitate to call their ideas " pedantial " (
但 后 引用 他们 他 做 不是 犹豫 到 称呼 他们的 想法 " - " (
[piː] . -) [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['steɪtmənts] [æz; əz] - " ['præt(ə)l] " ([piː] .
p . 24) and to refer to their statements as grammarian's " prattle " (p .
p . -) 和 到 参考 到 他们的 声明 作为 - " 喋喋不休 " (p .
-) .
11) .
-) .

但在引用他们的观点之后，他毫不犹豫地称他们的想法是“迂腐的”（第 24 页），并将他们的陈述称为语法学家的“废话”（第 11 页）。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪm'peəd]
And , though at times it seems that his curiosity and industry impaired
和 , 尽管 在 时代 它 似乎 那 他的 好奇心 和 行业 受损
[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,
his judgment ,
他的 判断 ,

而且，虽然有时他的好奇心和勤奋似乎影响了他的判断力，

['ræpɪn] [dʌz] [drɔː] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [aɪ'dɪəz][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['skɑːlərz] [ænd; ənd]['krɪtɪks][æz; əz] [kwɪn'tɪliən] ,
Rapin does draw significant ideas from such scholars and critics as Quintilian ,
强奸 做 画 重要的 想法 从 这样的 学者们 和 评论家 作为 昆体良 ,
[vaɪvz] ,
Vives ,
活物 ,

拉潘确实从昆体良、维韦斯等学者和批评家那里汲取了许多重要思想。

['skælɪdʒər] , [dəu'neitəs] , ['vɔːsiəs] , ['sɜːrviəs] , - , ['haɪnsiəs] , [ænd; ənd][sælmeːsiːɪs] .
Scaliger , Donatus , Vossius , Servius , Minturno , Heinsius , and Salmasius .
斯卡利杰 , 多纳图斯 , 沃修斯 , 塞尔维乌斯 , - , 海因修斯 , 和 萨尔马修斯 .

斯卡利格、多纳图斯、沃西乌斯、塞维乌斯、明图尔诺、海因修斯和萨尔马修斯。

- [məʊst] ['prɒmɪnənt] [dɪ'saɪp(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][pəʊp] .
Rapin's most prominent disciple in England is Pope .
- 最多 著名的 弟子 在 英格兰 是 教皇 .

拉潘在英国最杰出的门徒是波普。

['æktʃuəli] , [pəʊp]['prez(ə)nts][nəʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [aɪ'dɪə][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə]['ræpɪn] ,
Actually , Pope presents no significant idea on this subject that is foreign to Rapin ,
实际上 , 教皇 礼物 不 重要的 主意 在 这 主题 那 是 外国的 到 强奸 ,

事实上，波普在这个问题上并没有提出任何与拉潘不同的重要观点。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] — [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ænd; ənd][set] ['freɪzɪz] — [ɒv; əv] [poʊps] "
and much of the language — terminology and set phrases — of Pope's "
和 很多 的 这 语言 — 术语 和 放 短语 — 的 教皇的 "
['dɪskɔːs] " ['kɒmz] [də'rektli][frɒm; frəm] - " ['triːtɪs] " [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒn]
Discourse " comes directly from Rapin's " Treatise " and from the section on
话语 " 来 直接地 从 - " 论文 " 和 从 这 部分 在
[ðə; ði]['pɑːstərəl][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
the pastoral in the Reflections .
这 牧灵 在 这 反思 .

而波普的《训导》中的许多语言——术语和固定短语——直接来自拉潘的《论著》和《反思录》中关于牧灵的部分。

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] " ['rekənsaɪld] " [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Contrary to his own statement that he " reconciled " some points on which the
相反 到 他的 自己的 陈述 那 他 " 和解 " 一些 积分 在 哪个 这
['krɪtɪks] [ˌdɪsə'ɡriː] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][k'wəʊts] [ˌfɑːntə'nɛl] ,
critics disagree and in spite of the fact that he quotes Fontenelle ,
评论家 不同意 和 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 引号 丰特内尔 ,

尽管他自己声称已经“调和”了批评家们意见不一的一些观点，而且他还引用了丰特奈尔的话，

[pəʊp][ɪn][hɪz; ɪz] " ['dɪskɔːs] " [ɪz][ə; eɪ][ˌniːəʊ'klæsɪsɪst]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ˌθʌrə'gəʊɪŋ] [æz; əz]['ræpɪn] .
Pope in his " Discourse " is a neoclassicist almost as thoroughgoing as Rapin .
教皇 在 他的 " 话语 " 是 一个 新古典主义 几乎 作为 彻底的 作为 强奸 .

波普在他的《论说》中是一位新古典主义者，其彻底程度几乎与拉潘不相上下。

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

四

[ðə; ði][aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌfɑːntə'nɛl] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][ɔː(r)]
The ideas which he says he took from Fontenelle are either unimportant or
这 想法 哪个 他 说道 他 采取 从 丰特内尔 是 任何一个 不重要 或者
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ræpɪn] .
may be found in Rapin .
可能 是 成立 在 强奸 .

他声称从丰特奈尔那里汲取的思想要么无关紧要，要么可以在拉潘那里找到。

[pəʊp] [endz][hɪz; ɪz] " ['dɪskɔːs] " [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒn] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
Pope ends his " Discourse " by drawing a general conclusion concerning his
教皇 结束 他的 " 话语 " 经过 绘画 一个 一般的 结论 有关 他的
['pæstərəlz] : " [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Pastorals : " But after all ,
牧区 : " 但 后 全部 ,

教宗在《训导》的结尾，就他的牧函作了总结性结论：“但归根结底，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [əʊld] ['ɔːθəz] ,
if they have any merit , it is to be attributed to some good old authors ,
如果 他们 有 任何 优点 , 它 是 到 是 归因于 到 一些 好的 老的 作者 ,

如果它们有任何价值，那也应该归功于一些优秀的古代作家。

[huːz] [wɜːks] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] , [səʊ][aɪ][hæv; həv][nɒt] ['wɒntɪd] [keə(r)][tuː; tə]
whose works as I had leisure to study , so I have not wanted care to
谁 作品 作为 我 有 闲暇 到 学习 , 所以 我 有 不是 通缉 关心 到
['ɪmɪteɪt] .
imitate .
模拟 .

我有时间研究他的作品，因此我并不吝惜模仿之心。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'dɪəz][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv]
" This statement is diametrically opposed to the basic ideas and methods of
" 这 陈述 是 径直地 反对 到 这 基本的 想法 和 方法 的
[ˌfɑːntə'nɛl] ,
Fontenelle ,
丰特内尔 ,

“这种说法与丰特内尔的基本思想和方法截然相反。”

[bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd] [wɪð] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [də'rektli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ræpɪn] .
but in full accord with and no doubt directly indebted to those of Rapin .
但 在 满的 符合 和 和 不 怀疑 直接地 负债累累 到 那些 的 强奸 .

但与拉潘的观点完全一致，并且无疑直接受益于拉潘的观点。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , - , [ðæt] [pəʊp] - ['ɪmɪteɪtɪd] - - " ['triːtɪs] ,
The same year , 1717 , that Pope ' imitated ' Rapin's " Treatise ,
这 相同的 年 , - , 那 教皇 - 模仿 - - " 论文 ,

同年，即1717年，教皇“模仿”了拉潘的《论著》，

" ['tɒməs] - [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ɒn] - [ˌniːəʊ'klæsɪk][prə'siːdʒə(r)] .
" Thomas Purney made a direct attack on Rapin's neoclassic procedure .
" 托马斯 - 制成 一个 直接的 攻击 在 - 新古典主义 程序 .

Thomas Purney 直接抨击了 Rapin 的新古典主义手术方法。

[ɪn][ðə; ði] " ['prefəs] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæstərəlz][hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] - ['meθəd] ,
In the " Preface " to his own Pastorals he expresses his disapproval of Rapin's method ,
在 这 " 前言 " 到 他的 自己的 牧区 他 表达 他的 不赞成 的 - 方法 ,

在他自己的《田园诗》序言中，他表达了对拉潘方法的不赞同。

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['ræpɪn][kwəʊtid] [ə'bʌv] [ɪn][maɪnd] :
evidently with the second passage from Rapin quoted above in mind :
显然 和 这 第二 通道 从 强奸 引 多于 在 头脑 :

显然，他指的是上面引用的拉平的第二段话：

- ['dɪskɔːs] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][best][ɒn] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .
Rapine's Discourse is counted the best on this Poem , for ' tis the longest .
- 话语 是 计数 这 最好的 在 这 诗 , 为了 - 的 这 最长 .

拉皮内对这首诗的论述被认为是最好的，因为它篇幅最长。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ɪk'skjuːs][maɪ][nɒt] ['menʃnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'fekts] [ænd; ənd]['erə(r)z][ɪn] [ðɪs] ['prefəs] .
You will easily excuse my not mentioning all his Defects and Errors in this Preface .
你 将要 容易地 原谅 我的 不是 提及 全部 他的 缺陷 和 错误 在 这 前言 .

请各位谅解，我没有在本序言中提及他的所有缺点和错误。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [seɪ] [ðen] , [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːstərəl]['pəʊɪm] ,
I shall only say then , that instead of looking into the true Nature of the Pastoral Poem ,
我 将 仅有的 说 然后 , 那 反而 的 寻找 进入 这 真的 自然 的 这 牧灵 诗 ,

我在此只想说，与其探究田园诗的真正本质，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒiŋ] ['weðə(r)] [θiː'ɔkritəs] [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪts] ['ʌtməʊst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)][nɒt] .
and then judging whether Theocritus or any of his Followers have brought it to it's utmost Perfection or not .
和 然后 评判 无论 忒奥克里图斯 或者 任何 的 他的 追随者 有 带来 它 到 它是 极致 完美 或者 不是 .

然后判断忒奥克里托斯或他的任何追随者是否将其完善到了极致。

['ræpaɪn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fæləbl] ;
Rapine takes it for granted that Theocritus and Virgil are infallible ;
掠夺 需要 它 为了 的确 那 忒奥克里图斯 和 维吉尔 是 绝对正确 ;

拉皮内理所当然地认为忒奥克里托斯和维吉尔是绝对正确的；

[ænd; ənd] [eɪmz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] .
and aim's at nothing beyond showing the Rules which he thinks they observ'd .
和 目标 在 没有什么 超过 显示 这 规则 哪个 他 思考 他们 观察到 .

他的目的仅仅在于展示他认为他们遵守的规则。

[fə'siːʃəs] [hed] !
Facetious Head !
滑稽的 头 !

滑稽的头！

([wɜːks] , ['ɒksfəd] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - - .
(Works , Oxford , 1933 , pp . 51 - 52 .
(作品 , 牛津 , - , pp . - - - - .

（作品，牛津，1933 年，第 51-52 页。

[ðə; ði] - [ˌriː'prɪnts] , [nəʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ])
The Peroy Reprints , No . XII)
这 - 重印 , 不 . 十二)

佩罗伊重印本，第十二号）

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['ræpɪn][ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstərəl] , [ˌnevəðə'les] ,
The influence of Rapin on the development of the pastoral , nevertheless ,
这 影响 的 强奸 在 这 发展 的 这 牧灵 , 尽管如此 ,
[wɒz; wəz]['sæljət(ə)ri] .
was salutary .
曾是 有益的 .

然而，拉潘对畜牧业发展的影响是有益的。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʒɒnrə] ['vɪʃieɪtɪd] [wɪð] [wɪt] , [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] ,
Finding the genre vitiated with wit , extravagance , and artificiality ,
寻找 这 类型 受损 和 有 , 奢侈 , 和 人工性 ,

认为这种类型因机智、浮夸和矫揉造作而受到损害，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪk'skresənsɪ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
he attempted to strip it of these Renaissance excrescencies and restore it
他 尝试过 到 条 它 的 这些 复兴 排泄物 和 恢复 它
[tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] ['pjʊərəti][baɪ][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] — ['vɜːdʒɪl] ,
to its pristine purity by direct reference to the Ancients — Virgil ,
到 它是 纯净无瑕 纯度 经过 直接的 参考 到 这 古代人 — 维吉尔 ,

他试图通过直接参照古代经典——维吉尔的作品——来去除文艺复兴时期的这些赘余部分，并将其恢复到最初的纯粹状态。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
in particular .
在 特别的 .

尤其。

[ðəʊ] ['ræpɪn] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːs'θetɪk] ['prɪnsəp(ə)lz]
Though Rapin does not have the psychological insight into the esthetic principles
尽管 强奸 做 不是 有 这 心理 洞察力 进入 这 美学 原则
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʒɒnrə]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] [ig'zibitid] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɛmpsən] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]
of the genre equal to that recently exhibited by William Empson or even to
的 这 类型 平等的 到 那 最近 展出 经过 威廉 埃姆普森 或者 甚至 到
[ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˌfɑːntə'nɛl] ,
that expressed by Fontenelle ,
那 表达 经过 丰特内尔 ,

虽然拉潘对该流派的美学原则的心理洞察力不及威廉·恩普森近期所展现的，甚至不及丰特奈尔所表达的，

[hiː; hi] [dʌz] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstərəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː]
he does understand the intrinsic appeal of the pastoral which has enabled it
他 做 理解 这 固有的 上诉 的 这 牧灵 哪个 有 已启用 它
[tuː; tə] [sə'vaɪv] ,
to survive ,
到 存活 ,

他确实理解田园生活固有的吸引力，正是这种吸引力使其得以延续至今。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]
and often to flourish , through the centuries in painting , music , and
和 经常 到 繁荣 , 通过 这 几个世纪 在 绘画 , 音乐 , 和

几个世纪以来，绘画、音乐等领域往往蓬勃发展，

[viː]
v
v

v

['pəʊətri] .
poetry .
诗 .

诗。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz][məʊst][ɪk'splɪsɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɪz] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
Perhaps his most explicit expression of this appreciation is made while he is
也许 他的 最多 显式 表达 的 这 欣赏 是 制成 尽管 他 是
[dɪ'skʌsɪŋ] ['hɔːrəsɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪz] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] :
discussing Horace's statement that the muses love the country :
讨论 贺拉斯的 陈述 那 这 缪斯 爱 这 国家 :

或许他最明确地表达这种赞赏之情，是在他讨论贺拉斯关于缪斯女神喜爱乡村的论断时：

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəʊm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] . . .
And to speak from the very bottome of my heart . . .
和 到 说话 从 这 非常 底部 的 我的 心 . . .

我发自内心地说……

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ðæt] [æt; ət] [iːz] ['kɔntəm,pleit] [ðɪs]
methinks he is much more happy in a Wood , that at ease contemplates this
我觉得 他 是 很多 更多的 快乐的 在 一个 木头 , 那 在 舒适 沉思 这
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

我觉得他待在树林里会更快乐，可以安心地思考这个宇宙。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪn][,aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] , [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [medəuz] ,
as his own , and in it , the Sun and Stars , the pleasing Meadows ,
作为 他的 自己的 , 和 在 它 , 这 太阳 和 星星 , 这 令人愉悦 草地 ,

如同他自己的世界，其中有太阳和星星，还有令人愉悦的草地，

['ʃeɪdi] [grəʊvz] , [griːn] [bæŋks] , ['steɪtli] [triːz] , ['fləʊɪŋ] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒntən] ['waɪndɪŋz]
shady Groves , green Banks , stately Trees , flowing Springs , and the wanton windings
阴凉 格罗夫斯 , 绿色的 银行 , 庄严 树木 , 流动 斯普林斯 , 和 这 放肆 绕组
[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
of a River ,
的 一个 河 ,

绿树成荫的树林，绿色的河岸，高大的树木，潺潺的泉水，以及蜿蜒曲折的河流，

[fɪt]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd]
fit objects for quiet innocence , than he that with Fire and Sword
合身 对象 为了 安静的 无辜 , 比 他 那 和 火 和 剑
[dis'təːb] [ðə; ði] [wɜːld] ,
disturbs the World ,
扰乱 这 世界 ,

比起那些用火与剑扰乱世界的人，更适合宁静纯真的事物。

[ænd; ənd] ['meʒəz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [baɪ][ðə; ði][wɒst; wəst] [ðæt] [liːs] [ə'baʊt] [hɪm] ([piː] . [fɔːr]) .
and measures his possessions by the wast that lys about him (p . 4) .
和 措施 他的 财产 经过 这 浪费 那 赖氨酸 关于 他 (p . 4) .

他以自己周围的荒芜景象来衡量自己的财产（第 4 页）。

- ['ræpɪn] (- - -) , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒezjuɪt] [priːst] [ænd; ənd]
René Rapin (1621 - 1687) , in spite of his duties as a Jesuit priest and
- 强奸 (- - -) , 在 尽管如此 的 他的 职责 作为 一个 耶稣会 牧师 和
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði]['dʒænsənɪst] ,
disputes with the Jansenists ,
争议 和 这 詹森主义者 ,

尽管身为耶稣会神父，且与詹森主义者有争执，勒内·拉潘（1621-1687）

[bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [riːd] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][ðə; ði]
became one of the most widely read men of his time and carried on the
成为 一 的 这 最多 广泛 读 男人 的 他的 时间 和 携带 在 这
['selɪbreɪtɪd] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɪð] [meɪmbɔrg] [ænd; ənd] - .
celebrated discussions about the Ancients with Maimbourg and Vavasseur .
著名 讨论 关于 这 古代人 和 迈姆堡 和 - .

成为他那个时代最受读者欢迎的人之一，并与迈姆布尔和瓦瓦瑟继续进行关于古代的著名讨论。

[hɪz; ɪz] [ʃef] - [dɜːvrə] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [hɔrtɔrəm] ['laɪbraɪ][ˌaɪ 'viː] .
His chef - d'oeuvre without contradiction is Hortorum libri IV .
他的 厨师 - 作品 没有 矛盾 是 园艺 书 第四 .

他毫无矛盾的杰作是《Hortorum libri IV》。

[laɪk] ['vɜːdʒɪl] , ['spensər] , [pəʊp] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'spaɪərɪŋ]['lesə(r)]['poʊəts] , [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]
Like Virgil , Spenser , Pope , and many aspiring lesser poets , he began his
喜欢 维吉尔 , 斯宾塞 , 教皇 , 和 许多 有抱负的 较少 诗人 , 他 开始 他的
['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)][baɪ] ['raɪtɪŋ] ['pæstərəlz] ,
literary career by writing pastorals ,
文学 职业 经过 写作 牧区 ,

和维吉尔、斯宾塞、蒲柏以及许多其他有抱负的二流诗人一样，他的文学创作生涯也是从创作田园诗开始的。

- ['sɑːˌkriː] (-) , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] [ɪn]['lætɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['triːtɪs]
Eclogae Sacrae (1659) , to which is prefixed in Latin the original of " A Treatise
- 神圣的 (-) , 到 哪个 是 前缀 在 拉丁 这 原来的 的 " 一个 论文
[diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] .
de Carmine Pastorali .
德 胭脂红 牧歌 .

Eclogae Sacrae (1659)，其拉丁文前缀为“A Treatise de Carmine Pastorali”。

" [dʒeɪ] . [iː] . ['kɒŋgəltən]
" J . E . Congleton
" J . E . 康格尔顿

JE Congleton

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['flɒrɪdə]
University of Florida
大学 的 佛罗里达

佛罗里达大学

[,riː'print, 'riːprint][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɒstən] [ˌæθə'niːəm] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
Reprinted here from the copy owned by the Boston Athenaeum by permission .
转载 这里 从 这 复制 拥有 经过 这 波士顿 雅典娜神庙 经过 允许 .
[wʌn]
1
1

经波士顿雅典娜图书馆许可，本文转载自该馆藏本。[1]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['triːtɪs]
TREATISE
论文

论文

[diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː]
de Carmine Pastorali
德 胭脂红 牧歌

德·卡米内·帕斯托拉利

['rɪt(ə)n] [baɪ]['ræpɪn] .
Written by Rapin .
书面 经过 强奸 .

作者：拉宾。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .
The First Part .
这 第一的 部分 .

第一部分。

[əʊ][biː; bi][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,
O be as short as possible in my discourse upon the present Subject ,
哦 是 作为 短的 作为 可能的 在 我的 话语 之上 这 展示 主题 ,

哦，关于这个主题，我尽量长话短说。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [nɔː(r)] [rɪ'piːt] [ðəʊz] [haɪ]
I shall not touch upon the Excellency of Poetry in general ; nor repeat those high
我 将 不是 触碰 之上 这 阁下 的 诗 在 一般的 ; 也不 重复 那些 高的
[en'kəumiəm] ,
Encomiums ,
赞誉 ,

我不打算赘述诗歌的卓越之处，也不重复那些崇高的赞誉。

([æz; əz] [ðæt] [tɪz][ðə; ði][məʊst][dɪ'vaɪn][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [aːts] ,
(as that tis the most divine of all human Arts ,
(作为 那 的 这 最多 神圣的 的 全部 人类 艺术 ,

（因为那是人类所有技艺中最神圣的，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]) [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][dʒəʊn] , [ɜːɪstətɛl] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊ'ɛtɪkə] ,
and the like) which Plato in his Jone , Aristotele in his Poetica ,
和 这 喜欢) 哪个 柏拉图 在 他的 琼 , 亚里士多德 在 他的 诗意 ,

等等）例如柏拉图的《约拿书》、亚里士多德的《诗学》等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [men][hæv; həv] ['kəʊpiəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] :
and other Learned men have copiously insisted on :
和 其他 学习 男人 有 大量 坚持 在 :

其他学者也多次强调：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][duː; də] [ðæt] [ai] [mait] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['briːfli] [pə'sjuː] [maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn]
And this I do that I might more closely and briefly pursue my present design
和 这 我 做 那 我 可能 更多的 密切 和 简要地 追求 我的 展示 设计
,
,
,

我这样做是为了能够更密切、更简要地推进我目前的设计。

[wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] [wɪl] [nɒt] [pliːz] ['evri] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ai] [triːt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]
which , no doubt will not please every man ; for since I treat of that part of
哪个 , 不 怀疑 将要 不是 请 每一个 男人 ; 为了 自从 我 对待 的 那 部分 的
['pəʊətri] ,
Poetry ,
诗 ,

毫无疑问，这不会让每个人都满意；因为我所论述的是诗歌的这一部分，

[wɪtʃ] ([tuː; tə][juːz] [kwɪntɪljənz] [wɜːdz] ,) [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['klaʊnɪʃnəs] ,
which (to use Quintilian's words ,) by reason of its Clownishness ,
哪个 (到 使用 昆体良的 字 ,) 经过 原因 的 它是 小丑般的滑稽 ,

（用昆体良的话来说）由于其滑稽性，

[ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sɪti] ; [sʌm; səm] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] ['fɒləʊ] -
is affraid of the Court and City ; some may imagine that I follow Nichocaris
是 害怕 的 这 法庭 和 城市 ; 一些 可能 想象 那 我 跟随 -
[hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,
his humor ,
他的 幽默 ,

我惧怕法庭和城邦；有些人可能会认为我效仿尼科卡里斯的幽默，

[huː] [wʊd] [peɪnt] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['ʌgli] [ænd; ənd] - ,
who would paint only the most ugly and deform'd ,
WHO 会 画 仅有的 这 最多 丑陋的 和 - ,

谁只会画最丑陋、最畸形的人？

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [dres] , [ðæt] ['riːəl] ,
and those too in the meanest and most frightful dress , that real ,
和 那些 也 在 这 最卑鄙的 和 最多 可怕 裙子 , 那 真实的 ,

那些穿着最卑鄙、最可怕的衣服的人，也是真正的，

[ɔː(r)] - ['pɒvəti] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] . [ˌtuː'tuː]
or fancy'd Poverty could put them in . 2
或者 - 贫困 可以 放 他们 在 . 2

或者认为贫穷能让他们陷入这种境地。2

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [self] [miːn] , [beɪs] , [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] ;
For some think that to be a Sheapard is in it self mean , base , and sordid ;
为了 一些 思考 那 到 是 一个 - 是 在 它 自己 意思是 , 根据 , 和 肮脏的 ;

有些人认为，成为一名牧羊人本身就是卑鄙、下流、肮脏的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['səubəə] [sɔːt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
And this I think is the first thing that the graver and soberer sort will be ready to object .
和 这 我 思考 是 这 第一的 事物 那 这 刻刀 和 更清醒 种类 将要 是 准备好 到 目的 .

我认为，这大概是那些比较严肃、比较冷静的人首先会提出反对意见的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ,
But if we consider how honorable that employment is ,
但 如果 我们 考虑 如何 光荣的 那 就业 是 ,

但如果我们考虑到这份工作的体面性，

['aʊə(r)] [əb'dʒektə, ɔb-] [frɒm; frəm] [ðæt] [tɑːpɪk] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['ænsərd] ,
our Objectors from that Topick will be easily answer'd ,
我们的 反对者 从 那 托皮克 将要 是 容易地 已回答 ,

对于该主题提出的反对意见，我们将很容易予以解答。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['poʊəmz] [əʊ] [ðeə(r)] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] ,
for as Heroick Poems owe their dignity to the Quality of Heroes ,
为了 作为 英雄 诗歌 欠 他们的 尊严 到 这 质量 的 英雄 ,

因为英雄史诗的尊严源于英雄的品质，

[səʊ] ['pæstərəlz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - .
so Pastorals to that of Sheapards .
所以 牧区 到 那 的 - .

所以，田园诗与牧羊人的田园诗相似。

[naʊ] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ðɪs] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbjələs] ,
Now to manifest this , I shall not rely on the authority of the Fabulous ,
现在 到 显现 这 , 我 将 不是 依靠 在 这 权威 的 这 太棒了 ,

为了证明这一点，我不会依赖那些伟大人物的权威。

[ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] , [ðəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ə; eɪ] [gɒd] [fed] [ʃiːp] [ɪn] ['θesəli] ,
and Heroick Ages , tho , in the former , a God fed Sheep in Thessaly ,
和 英雄 年龄 , 虽然 , 在 这 以前的 , 一个 上帝 美联储 羊 在 色萨利 ,

以及英雄时代，尽管在前者中，一位神在帖撒利喂养羊群，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , ['hɜːkjəliːz] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , ([æz; əz][ˌpætər'kʌljələs] [staɪlz] [hɪm])
and in the latter , Hercules the Prince of Heroes , (as Paterculus stiles him)
和 在 这 后者 , 赫拉克勒斯 这 王子 的 英雄 , (作为 帕特库鲁斯 栅栏 他)

后者中，赫拉克勒斯是英雄之王（正如帕特库鲁斯对他的称呼）。

- [ɒn] [maʊnt] ['ævnˌtain] : [ðiːz] [ɪg'zæmpl] , [tɪz] [truː] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - ,
graz'd on mount Aventine : These Examples , tis true , are not convinceing ,
- 在 山 阿文蒂诺 : 这些 示例 , 的 真的 , 是 不是 - ,

在阿文蒂诺山上吃草：这些例子，的确，并不令人信服。

[jet] [ðeɪ] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm]
yet they sufficiently shew that the employment of a Sheapard was sometime
然而 他们 足够 展示 那 这 就业 的 一个 - 曾是 有时
[lʊkt] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
look'd upon to be such ,
看起来 之上 到 是 这样的 ,

然而，它们也充分表明，雇佣牧羊人有时确实被视为一种雇佣行为。

[æz; əz][ɪn] [ðəʊz] ['fæbjələs] [taɪmz] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːl tə'gɛðər] - [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as in those Fabulous times was not alltogether unbecomeing the Dignity of a
作为 在 那些 太棒了 时代 曾是 不是 总而言之 - 这 尊严 的 一个
['hɪəroʊ] ,
Heroe ,
英雄 ,

就像在那个辉煌的时代一样，这并非完全有损英雄的尊严。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] :
or the Divinity of a God :
或者 这 神 的 一个 上帝 :

或者说，神的神性：

[wɪtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['eksələns] ,
which consideration if it cannot be of force enough to procure excellence ,
哪个 考虑 如果 它 不能 是 的 力量 足够的 到 采购 卓越 ,

如果这种考虑不足以促成卓越，那么这种考虑就毫无意义了。

[jet] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['beɪsnəs] ,
yet certainly it may secure it from the imputation of baseness ,
然而 当然 它 可能 安全的 它 从 这 估算 的 卑鄙 ,

但当然，这或许能使它免于被指责为卑鄙无耻。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪm] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)]
since it was sometime lookt upon as fit for the greatest in Earth or
自从 它 曾是 有时 看看 之上 作为 合身 为了 这 最 在 地球 或者
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

因为它一度被认为是适合人间或天上最伟大人物的。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['poʊəts] , ['seɪkrɪd] [rɪt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒeɪkəb]
But not to insist on the authority of Poets , Sacred Writt tells us that Jacob
但 不是 到 坚持 在 这 权威 的 诗人 , 神圣 写 讲述 我们 那 雅各布
[ænd; ənd] ['iːsɔː] ,
and Esau ,
和 以扫 ,

但圣经告诉我们，雅各和以扫，并非要强调诗人的权威，而是……

[tuː] [greɪt] [men] , [wɜː(r); wə(r)] - ; [ænd; ənd]['eɪmɒs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
two great men , were Sheapards ; And Amos , one of the Royal Family ,
二 伟大的 男人 , 是 - ; 和 阿莫斯 , 一 的 这 皇家 家庭 ,
[ə'sɜːts] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
asserts the same of himself ,
断言 这 相同的 的 他自己 ,

两位伟人都是牧羊人；而王室成员阿摩司也自称如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - , ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] :
for He was among the Sheapards of Tecua , following that employment :
为了 他 曾是 之中 这 - 的 - , 下列的 那 就业 :
[ðə; ði][laɪk][baɪ][gɒdz] [əʊn] appoint3
The like by Gods own appoint3
这 喜欢 经过 神 自己的 appoint3

因为祂曾是特库阿的牧羊人之一，从事那项工作：这是上帝亲自任命的。

[mənt] [prɪ'peəd] ['məʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['septə(r)] , [æz; əz] ['fɪləʊ] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
ment prepared Moses for a Scepter , as Philo intimates in his life ,
精神 准备 摩西 为了 一个 权杖 , 作为 菲洛 亲密 在 他的 生活 ,
[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
when He tells us ,
什么时候 他 讲述 我们 ,

神明为摩西预备了权杖，正如斐洛在他的传记中所暗示的那样，他告诉我们：

[ðæt] [ə; eɪ] - [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] ;
that a Sheapards Art is a suitable preparation to a Kingdome ;
那 一个 - 艺术 是 一个 合适的 准备 到 一个 王国 ;

牧羊人的艺术是王国的合适准备；

[ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] ['menʃnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
the same He mentions in the Life of Joseph ,
这 相同的 他 提及 在 这 生活 的 约瑟夫 ,

他在《约瑟传》中也提到过这一点。

[ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][keə(r)][ə; eɪ] - [hæθ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,
affirming that the care a Sheapard hath over his Cattle ,
肯定 那 这 关心 一个 - 有 超过 他的 牛 ,

肯定牧羊人对其牛群的关爱，

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] :
very much resembles that which a King hath over his Subjects :
非常 很多 类似 那 哪个 一个 国王 有 超过 他的 主题 :

这与君主对其臣民的统治非常相似：

[ðə; ði] [seɪm] ['bæzl][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒməli] [diː][es] . ['mæm] .
The same Basil in his Homily de S . Mamm .
这 相同的 罗勒 在 他的 讲道 德 S . 乳房 .

同一位罗勒在他的《圣玛姆讲道集》中也提到了这一点。

[-] [hæθ] [kən'sɜːnɪŋ] ['deɪvɪd] ,
Martyre hath concerning David ,
殉道者 有 有关 大卫 ,

殉道者有关于大卫的事迹，

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌiː'dʌbəljuː'ɛs] [greɪt] [wɪð] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [fiːd]
who was taken from following the Ews great with young ones to feed
WHO 曾是 已采取 从 下列的 这 新闻 伟大的 和 年轻的 一个 到 喂养
['ɪzreɪl] ,
Israel ,
以色列 ,

他原本跟随伟大的先知，带着孩子去喂养以色列人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ə'kɪn] ,
for He says that the Art of feeding and governing are very near akin ,
为了 他 说道 那 这 艺术 的 喂养 和 治理 是 非常 靠近 类似的 ,

因为祂说，喂养和治理的艺术非常接近。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪstəz] : [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ai] [sə'pəʊz] [twɒz] ,
and even Sisters : And upon this account I suppose twas ,
和 甚至 姐妹 : 和 之上 这 帐户 我 认为 那是 ,

甚至包括姐妹们：我想正是基于这个原因，

[ðæt] [kɪŋz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːks] ['rekən] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['taɪtlz] ,
that Kings amongst the Greeks reckoned the name of Sheapard one of their greatest titles ,
那 国王 在 这 希腊人 估计 这 姓名 的 - 一 的 他们的 最 标题 ,

希腊诸王将“牧羊人”视为他们最伟大的称号之一。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['væroʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - :
for , if we believe Varro , amongst the Antients , the best and bravest was still a Sheapard :
为了 , 如果 我们 相信 瓦罗 , 在 这 古代 , 这 最好的 和 最勇敢的 曾是 仍然 一个 - :

因为，如果我们相信瓦罗的说法，那么在古代人中，最优秀、最勇敢的仍然是牧羊人：

['evri] ['bɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz][ðə; ði] [w'ɜːðɪəst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [spræŋ] [frɒm; frəm] - :
Every body knows that the Romans the worthiest and greatest Nation in the World sprang from Sheapards :
每一个 身体 知道 那 这 罗马书 这 最值得 和 最 国家 在 这 世界 弹簧 从 - :

众所周知，世界上最伟大、最值得尊敬的民族——罗马人，起源于牧羊人：

[ðə; ði] ['ɔːgjəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - [ə; eɪ]['septə(r)][ɪn] - [hænd] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] [krʊk] [bɪ'fɔː(r)] ;
The Augury of the Twelve Vulturs plac't a Scepter in Romulus's hand which held a Crook before ;
这 预兆 的 这 十二 - 地点 一个 权杖 在 - 手 哪个 握住 一个 克鲁克 前 ;

十二只秃鹰的预兆将权杖放在罗穆卢斯手中，而他之前手中拿着的是牧杖；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz] ['ɔvid] [sez] ,
and at that time , as Ovid says ,
和 在 那 时间 , 作为 奥维德 说道 ,

正如奥维德所说，那时

[hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] [flɒk] [iːtʃ] ['senətə(r)][dɪd] [kiːp] .
His own small Flock each Senator did keep .
他的 自己的 小的 群 每个 参议员 做过 保持 .

每位参议员都保留了自己的一小群羊。

[luː'kriːʃɪəs] ['menʃnz] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ə; eɪ] - [laɪf] ,
Lucretius mentions an extraordinary happiness , and as it were Divinity in a Sheaperd's life ,
卢克莱修 提及 一个 非凡的 幸福 , 和 作为 它 是 神 在 一个 - 生活 ,

卢克莱修提到了一种非凡的幸福，一种如同神性般的幸福，存在于一个牧羊人的生活中。

[θruː] - [iːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪvaɪn] [rɪ'triːts] .
Thro Sheapards ease , and their Divine retreats .
喉咙 - 舒适 , 和 他们的 神圣的 静修 .

牧羊人安然无恙，神圣的退却。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] , [waɪ] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
And this is the reason , I suppose , why the solitude of the Country ,
和 这 是 这 原因 , 我 认为 , 为什么 这 孤独 的 这 国家 ,

我想，这就是乡村的孤独感如此令人向往的原因吧。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['kwaɪət][wɒz; wəz][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]
the shady Groves , and security of that happy Quiet was so grateful to
这 阴凉 格罗夫斯 , 和 安全 的 那 快乐的 安静的 曾是 所以 感激的 到
[ðə; ði]['mjuːzɪz] ,
the Muses ,
这 缪斯 ,

幽静的树林，以及那份幸福宁静带来的安全感，都让我对缪斯女神们感激不尽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['hɒrəs] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm] , [fɔːr]
for thus Horace represents them , 4
为了 因此 贺拉斯 代表 他们 , 4

贺拉斯就是这样描绘他们的，4

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʌv] .
The Muses that the Country Love .
这 缪斯 那 这 国家 爱 .

乡村挚爱的缪斯女神。

[wɪtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [baɪ] - [ðə; ði][ˌsɪsi'oʊniən][ɪn][hɪz; ɪz]['epɪgræm][ə'pɒn]
Which Observation was first made by Mnasalce the Sicyonian in his Epigram upon
哪个 观察 曾是 第一的 制成 经过 - 这 西西昂 在 他的 警句 之上
['viːnəs]
Venus
金星

西库昂人姆纳萨尔切在其《论金星》的警句中首次提出了这一观察结果。

[ðə; ði]['rʊərəl] [mjuːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [fiːdz] .
The Rural Muse upon the Mountains feeds .
这 乡村的 沉思 之上 这 山脉 饲料 .

山间的乡村缪斯滋养着一切。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][səʊ] - [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
For sometimes the Country is so raveshing and delightful ,
为了 有时 这 国家 是 所以 - 和 愉快 ,

有时，这个国家是如此迷人，如此令人愉悦。

[ðæt] [twɪl] [reɪz] [wɪt] [ænd; ənd]['spɪrɪt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] [klɒd] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,
that twill raise Wit and Spirit even in the dullest Clod , And in truth ,
那 斜纹布 增加 有 和 精神 甚至 在 这 最无聊的 泥块 , 和 在 真相 ,

那将唤醒最迟钝之人的智慧和精神，而且，的确如此。

[ə'mʌŋst] [səʊ] ['meni] [hiːts] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['faɪə(r)]['aʊə(r)] ['sɪtiz]
amongst so many heats of Lust and Ambition which usually fire our Citys
在 所以 许多 加热 的 欲望 和 志向 哪个 通常 火 我们的 城市
,
,
,

在众多通常点燃我们城市的欲望和野心之中，

[ai] ['kænɒt] [siː] [wɒt] [rɪ'triːt] , [wɒt] ['kʌmfət] [ɪz][left][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæst] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][mjuːz] .
I cannot see what retreat , what comfort is left for a chast and sober Muse .
我 不能 看 什么 撤退 , 什么 舒适 是 左边 为了 一个 贞洁 和 清醒 沉思 .

我看不出贞洁清醒的缪斯还能有什么退路，有什么慰藉可言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəʊm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
And to speak from the very bottome of my heart ,
和 到 说话 从 这 非常 底部 的 我的 心 ,

我发自内心地说:

([nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] - [ə'pɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] ,
(not to mention the integrity and innocence of Sheapards upon which so many have insisted ,
(不是 到 提到 这 正直 和 无辜 的 - 之上 哪个 所以 许多 有 坚持 ,

(更不用说许多人一直坚称谢帕德家族的正直和纯洁了,)

[ænd; ənd][səʊ] ['kəʊpiəsli] [di'kleim]) [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,
and so copiously declaimed) methinks he is much more happy in a Wood ,
和 所以 大量 朗诵) 我觉得 他 是 很多 更多的 快乐的 在 一个 木头 ,

(他滔滔不绝地宣称)我觉得他待在树林里更快乐。

[ðæt] [æt; ət] [iːz] ['kɔntəm,pleit] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,
that at ease contemplates this universe , as his own , and in it , the Sun and Stars ,
那 在 舒适 沉思 这 宇宙 , 作为 他的 自己的 , 和 在 它 , 这 太阳 和 星星 ,

他心境平和地凝视着这个宇宙,视之为自己的宇宙,以及其中的太阳和星辰。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [medəuz] , ['ʃeɪdi] [grəʊvz] , [griːn] [bæŋks] , ['steɪtli] [triːz] , ['fləʊɪŋ] [sprɪŋz] ,
the pleasing Meadows , shady Groves , green Banks , stately Trees , flowing Springs ,
这 令人愉悦 草地 , 阴凉 格罗夫斯 , 绿色的 银行 , 庄严 树木 , 流动 斯普林斯 ,

宜人的草地、荫凉的树林、绿色的河岸、高大的树木、潺潺的泉水,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒntən] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [fɪt]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət] ['ɪnəs(ə)ns] ,
and the wanton windings of a River , fit objects for quiet innocence ,
和 这 放肆 绕组 的 一个 河 , 合身 对象 为了 安静的 无辜 ,

还有河流蜿蜒曲折的河道,正是宁静纯真之美的象征。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] [dis'təːb] [ðə; ði] [wɜːld] ,
than he that with Fire and Sword disturbs the World ,
比 他 那 和 火 和 剑 扰乱 这 世界 ,

比他更甚,他以火与剑扰乱世界。

[ænd; ənd] ['meʒəz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [baɪ][ðə; ði][wɒst; wəst] [ðæt] [liːs] [ə'baʊt] [hɪm] :
and measures his possessions by the wast that lys about him :
和 措施 他的 财产 经过 这 浪费 那 赖氨酸 关于 他 :

他以自己周围的赘肉来衡量自己的财产:

[ɔː'gʌstəs] [ɪn][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [iːst] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [bʌt; bət] [haʊ] ['tiːdiəs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] ?
Augustus in the remotest East fights for peace , but how tedious were his Voyages ?
奥古斯都 在 这 最远 东方 战斗 为了 和平 , 但 如何 乏味 是 他的 航程 ?

奥古斯都远在东方为和平而战,但他的游记却多么枯燥乏味?

[haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [hɪz; ɪz] ['maːtʃiz] ?
how troublesome his Marches ?
如何 麻烦的 他的 三月 ?

他的进行曲有多麻烦?

[haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz][dis'kwaiət] ?
how great his disquiets ?
如何 伟大的 他的 不安 ?

他内心究竟有多么不安?

[wɒt] [fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ?
what fears and hopes distracted his designs ?
什么 恐惧 和 希望 愣 他的 设计 ?

是什么样的恐惧和希望干扰了他的设计?

[waɪlst] - [kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
whilst Tityrus contented with a little , happy in the enjoyment of his Love ,
而 - 满足 和 一个 小的 , 快乐的 在 这 享受 的 他的 爱 ,

而提图鲁斯则满足于现状，沉浸在爱情的喜悦中。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] [biːtʃ] .
and at ease under his spreading Beech .
和 在 舒适 在下面 他的 传播 山毛榉 .

在枝繁叶茂的山毛榉树下，他感到十分自在。

[tɔːt] [triːz] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌæmə'rɪlɪs] [neɪm] . [faɪv]
Taught Trees to sound his Amaryllis name . 5
教授 树木 到 声音 他的 孤挺花 姓名 . 5

教树木发出他朱顶红的名字。5

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] - [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['æntəni] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
On the one side Melibœus is forc't to leave his Country , and Antony on the other ;
在 这 一 边 - 是 强迫 到 离开 他的 国家 , 和 安东尼 在 这 其他 ;

一边是被迫离开祖国的梅利伯乌斯，另一边是被迫离开祖国的安东尼；

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] - [welθ] ; [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] ?
the one a Sheapard , the other a great man , in the Common - Wealth ; how disagreeable was the Event ?
这 一 一个 - , 这 其他 一个 伟大的 男人 , 在 这 常见的 - 财富 ; 如何 令人不快的 曾是 这 事件 ?

一个是牧羊人，另一个是英联邦的伟人；这件事有多么令人不快?

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [kən'tentɪdli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] , [waɪlst] [lɒst] ['æntəni] ,
the Sheapard could endure himself ; and sit down contentedly under his misfortunes , whilst lost Antony ,
这 - 可以 忍受 他自己 ; 和 坐 向下 心满意足地 在下面 他的 不幸 , 而 丢失的 安东尼 ,

牧羊人能够忍受自己；能够心甘情愿地承受自己的不幸，而失去安东尼，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ɔːl] [həʊps] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
unable to hold out , and quitting all hopes both for himself and his Queen ,
无法 到 抓住 出去 , 和 辞职 全部 希望 两个都 为了 他自己 和 他的 女王 ,

他再也无法坚持下去，放弃了对自己和王后的所有希望。

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɑːbərəs] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] :
became his own barbarous Executioner :
成为 他的 自己的 野蛮 刽子手 :

他变成了自己残暴的刽子手：

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [fɔːl] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] ,
Than which sad and deplorable fall I cannot imagine what could be worse ,
比 哪个 伤心 和 可悲的 落下 我 不能 想象 什么 可以 是 更糟 ,

比这更悲惨、更令人痛心的坠落，我无法想象还有什么比这更糟糕的了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['mɪzrəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [retʃ] [meɪd] [səʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]
for certainly nothing is so miserable as a Wretch made so from a
为了 当然 没有什么 是 所以 悲惨的 作为 一个 可怜虫 制成 所以 从 一个
& ['hæpi] [mæn] ;
flowrishing & happy man ;
开花 & 快乐的 男人 ;

因为没有什么比一个原本幸福快乐的人变成一个悲惨的人更可悲的了；

[baɪ] [wɪtʃ] [tɪz] ['evɪdənt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [geɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
by which tis evident how much we ought to prefer before the gaity of a great
经过 哪个 的 明显 如何 很多 我们 应该 到 更喜欢 前 这 欢乐 的 一个 伟大的
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [steɪt] ,
and shining State ,
和 灼灼 状态 ,

由此可见，我们应该多么珍视一个伟大而辉煌的国家的欢愉。

[ðæt] ['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['ləʊli] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] :
that Idol of the Crowd , the lowly simplicity of a Sheapards Life :
那 偶像 的 这 人群 , 这 卑微的 简单 的 一个 - 生活 :

那众人所崇拜的偶像，牧羊人卑微而简单的生活：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
for what is that but a perfect image of the state of Innocence ,
为了 什么 是 那 但 一个 完美的 图像 的 这 状态 的 无辜 ,

那不正是纯真状态的完美写照吗?

[ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən][eɪdʒ] , [ðæt] ['blesɪd; blest] [taɪm] , [wen] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [piːs] ,
of that golden Age , that blessed time , when Sincerity and Innocence , Peace ,
的 那 金的 年龄 , 那 蒙福 时间 , 什么时候 诚意 和 无辜 , 和平 ,
[iːz] ,
Ease ,
舒适 ,

那个黄金时代，那个美好的时光，那时真诚与纯真，和平与安逸，

[ænd; ənd] ['plenti] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] ?
and Plenty inhabited the Plains ?
和 很多 有人居住的 这 平原 ?

平原上曾经居住着大量人口吗?

[teɪk] [ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'skrɪpʃn]
Take the Poets description
拿 这 诗人 描述

以诗人的描述为例

[hɪə(r)] ['ləʊli] ['ɪnəs(ə)ns] [meɪks] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [rɪ'triːt] ,
Here Lowly Innocence makes a sure retreat ,
这里 卑微的 无辜 制作 一个 当然 撤退 ,

在这里，卑微的纯真找到了可靠的退路。

[ə; eɪ] ['hɑːmləs] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ,
A harmless Life , and ignorant of deceit ,
一个 无害 生活 , 和 无知 的 欺骗 ,

过着无害的生活，对欺骗一无所知，

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [fɪəz] [wɪð] ['veəriəs] [swiːts] [ɛn'kriːs] ,
and free from fears with various sweet's encrease ,
和 自由的 从 恐惧 和 各种各样的 甜的 增加 ,

并且摆脱了恐惧，各种甜蜜的增加，

[ænd; ənd] [ɔːlz] - [spred] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [wɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] :
And all's or'e spread with the soft wings of Peace :
和 一切 - 传播 和 这 柔软的 翅膀 的 和平 :

一切都被和平的温柔翅膀所覆盖：

[hɪə(r)]['ɒks(ə)n] [ləʊ] , [hɪə(r)] [grɒt] , [ænd; ənd] ['pɜːlɪŋ] [striːmz] ,
Here Oxen low , here Grots , and purling Streams ,
这里 牛 低的 , 这里 洞穴 , 和 檩条 流 ,

这里牛叫低矮，这里洞穴幽静，溪流潺潺。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ʃeɪdz] [ɪn'vaɪt][tuː; tə] ['iːzi] [driːmz] .
And Spreading shades invite to easy dreams .
和 传播 色调 邀请 到 简单的 梦境 .

柔和的阴影让人更容易入梦。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hɒrəs] ,
And thus Horace ,
和 因此 贺拉斯 ,

于是，贺拉斯

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [bɪ'jɒnd] [prɪ'tens]
Happy the man beyond pretence
快乐的 这 男人 超过 虚伪

这位不加掩饰的快乐男人

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , & [siː] . [sɪks]
Such was the state of Innocence , & c . 6
这样的 曾是 这 状态 的 无辜 , & c . 6

这就是无辜者的状态，等等。6

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [hed] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] - [ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪəd] ,
And from this head I think the dignity of Bucolicks is sufficiently cleared ,
和 从 这 头 我 思考 这 尊严 的 - 是 足够 已清除 ,

由此看来，《牧歌》的尊严已得到充分维护。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ,
for as much as the Golden Age is to be preferred before the Heroick ,
为了 作为 很多 作为 这 金的 年龄 是 到 是 首选 前 这 英雄 ,

尽管人们更倾向于选择黄金时代而非英雄时代，

[səʊ] [mʌtʃ] ['pæstərəlz][mʌst; məst] [ɪk'sɛl] ['poʊəmz] : [jet] [ðɪs] [ɪz][səʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
so much Pastorals must excell Heroick Poems : yet this is so to be understood ,
所以 很多 牧区 必须 卓越 英雄 诗歌 : 然而 这 是 所以 到 是 理解 ,

许多田园诗必定胜过英雄史诗：然而，这必须理解为：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] ['poʊəmz] ,
that if we look upon the majesty and loftiness of Heroick Poems ,
那 如果 我们 看 之上 这 威严 和 高傲 的 英雄 诗歌 ,

如果我们审视英雄史诗的雄伟壮丽，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fɛst] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒʌstli][kleɪm][ðə; ði] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]
it must be confest that they justly claim the preheminence ; but if the
它 必须 是 集市 那 他们 公正地 宣称 这 卓越 ; 但 如果 这
[ˌʌnə'fektɪd] ['niːtnəs] ,
unaffected neatness ,
不受影响 整洁 ,

必须承认，他们理应享有至高无上的地位；但如果那种不做作的整洁，

['elɪgənt] , ['greɪsf(ə)l] ['smaːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði][pə'laɪt] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm]
elegant , graceful smartness of the expression , or the polite dress of a Poem
优雅的 , 优美 聪明 的 这 表达 , 或者 这 有礼貌的 裙子 的 一个 诗
[biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
be considered ,
是 经过考虑的 ,

诗歌中优雅、得体的表达，或者说礼貌的着装，都值得考虑。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['pæstərəlz] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [fləʊz] [wɪð] [swiːt] , ['elɪgənt] ,
then they fall short of Pastorals : for this sort flows with Sweet , Elegant ,
然后 他们 落下 短的 的 牧区 : 为了 这 种类 流量 和 甜的 , 优雅的 ,

那么它们就达不到田园诗的水平了：因为这类诗歌充满了甜美、优雅的气息。

[niːt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['fænsiz] ; [æz; əz][ɪz] [tuː] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] ['teɪstɪd] [ðə; ði]
neat and pleasing fancies ; as is too evident to every one that hath tasted the
整洁的 和 令人愉悦 幻想 ; 作为 是 也 明显 到 每一个 一 那 有 尝过 这
[s'wiːtər] ['mjuːzɪz] ,
sweeter muses ,
更甜 缪斯 ,

简洁而令人愉悦的幻想；这一点对于每一个品尝过更甜美缪斯之美的人来说都显而易见。

[tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ˌeksplɪ'keɪʃn] : [fɔː(r); fə(r)][tɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['æsiniəs]['poʊlioʊ] , ['sɪnə] ,
to need a farther explication : for tis not probable that Asinius Pollio , Cinna ,
到 需要 一个 更远 解释 : 为了 的 不是 可能 那 阿西尼乌斯 波利奥 , 辛纳 ,

需要进一步的解释：因为阿西纽斯·波利奥、西纳、

['vɛəriəs] , [kɔː'niːljəs] ['gæləs] , [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːtɪst] [wɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði]
Varius , Cornelius Gallus , men of the neatest Wit , and that lived in the
各种 , 科尼利厄斯 加勒斯 , 男人 的 这 最整洁 有 , 和 那 居住地 在 这
[məʊst] [pə'laɪt] [eɪdʒ] ,
most polite Age ,
最多 有礼貌的 年龄 ,

瓦里乌斯、科尔内利乌斯·加卢斯，都是才思敏捷、生活在最文明时代的杰出人物。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['elɪgəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv]
or that Augustus Cæsar the Prince of the Roman elegance , as well as of
或者 那 奥古斯都 凯撒 这 王子 的 这 罗马 优雅 , 作为 出色地 作为 的
[ðə; ði] ['kɒmən] [welθ] ,
the common Wealth ,
这 常见的 财富 ,

或者说，奥古斯都·凯撒是罗马优雅的君主，也是共同财富的君主。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['teɪkən] [wɪð] [vɜːdʒəlz] - ,
should be so extreamly taken with Virgils Bucolicks ,
应该 是 所以 极其 已采取 和 维吉尔 - ,

应该对维吉尔的《田园诗》非常着迷。

[ɔː(r)] [ðæt] ['vɜːdʒɪl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələ(r)] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [səʊ] [kə'rekt] [ə; eɪ]
or that Virgil himself a man of such singular prudence , and so correct a
或者 那 维吉尔 他自己 一个 男人 的 这样的 单数 谨慎 , 和 所以 正确的 一个
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

或者说，维吉尔本人就是一个如此睿智、判断力如此正确的人。

[ʃʊd; ʃəd] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['eklɒg] [tuː; tə] [ðəʊz] [greɪt] [p'ɜːsənz] ;
should dedicate his Eclogues to those great Persons ;
应该 奉献 他的 田园诗 到 那些 伟大的 人 ;

他应该将他的牧歌献给那些伟人；

[ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ðen] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['elɪgəns] [ɪn] [ðəʊz]
unless he had known that there is somewhat more then ordinary Elegance in those
除非 他 有 已知 那 那里 是 有些 更多的 然后 普通的 优雅 在 那些
[sɔːt] [ɒv; əv] ,
sort of Composures ,
种类 的 构图 ,

除非他知道，那种姿态中蕴含着远超寻常的优雅。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [pə'siːv] , [ðəʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] : [neɪ] [ɪf]
which the wise perceive , tho far above the understanding of the Crowd : nay if
哪个 这 明智的 感知 , 虽然 远的 多于 这 理解 的 这 人群 : 不 如果
[luː'dɑːvɪkəs] [vaɪvz] ,
Ludovicus Vives ,
路德维希 活物 ,

智者所领悟的，远超大众的理解：不，如果路德维希·维韦斯，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [pəl'aɪtɐ] ['stʌdiz] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'liːvd] ,
a very learned man , and admired for politer studies may be believed ,
一个 非常 学习 男人 , 和 钦佩 为了 更礼貌 研究 可能 是 相信 ,

他学识渊博，而且因其在文雅方面的造诣而备受赞誉，这一点或许可以相信。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn] [ðəʊz] ['pæstərəlz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði]
there is somewhat more sublime and excellent in those Pastorals , than the
那里 是 有些 更多的 升华 和 出色的 在 那些 牧区 , 比 这
Common7
Common7
Common7

这些田园诗比普通诗更崇高、更优美。

[sɔːt] [ɒv; əv] [grə'meəriən] [ɪ'mædʒɪn] : [ðɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ɪn] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
sort of Grammarians imagine : This I shall discourse of in an other place ,
种类 的 语法学家 想象 : 这 我 将 话语 的 在 一个 其他 地方 ,

语法学家们大概会这样想：这一点我将在别处论述。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] ['pæstərəlz] .
and now inquire into the Antiquity of Pastorals .
和 现在 查询 进入 这 古代 的 牧区 .

现在来探究田园诗的古老渊源。

[ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] ['pæstərəlz] .
The Antiquity of Pastorals .
这 古代 的 牧区 .

田园诗的古老性。

[sɪns] ['laɪnəs] , ['ɔːfjuːs] , [ænd; ənd] [juː'mɔlpəs] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pəʊəmz] , [bɪ'fɔː(r)]
Since Linus , Orpheus , and Eumolpus were famous for their Poems , before
自从 莱纳斯 , 俄耳甫斯 , 和 真鼠 是 著名的 为了 他们的 诗歌 , 前
[ðə; ði] ['trəʊdʒən] [wɔːz] ;
the Trojan wars ;
这 特洛伊木马 战争 ;

在特洛伊战争之前，利努斯、俄耳甫斯和欧摩尔普斯就因其诗歌而闻名；

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mɪ'steɪkən] , [huː] [deɪt] ['pəʊətri] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ;
those are certainly mistaken , who date Poetry from that time ;
那些 是 当然 错误 , WHO 日期 诗 从 那 时间 ;

那些将诗歌起源于那个时期的人肯定是错误的；

[ai] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [self] ;
I rather incline to their opinion who make it as old as the World it self ;
我 相当 倾斜 到 他们的 观点 WHO 制作 它 作为 老的 作为 这 世界 它 自己 ;

我比较倾向于那些认为它与世界本身一样古老的人的观点；

[wɪtʃ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [səʊ]
which Assertion as it ought to be understood of Poetry in general , so
哪个 断言 作为 它 应该 到 是 理解 的 诗 在 一般的 , 所以
[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] ,
especially of Pastoral ,
尤其 的 牧灵 ,

这种断言应当被理解为适用于诗歌的一般含义，尤其适用于田园诗。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['skælɪdʒər] [di'livəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['æntiənt][kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri] ,
which , as Scaliger delivers , was the most antient kind of Poetry ,
哪个 , 作为 斯卡利杰 交付 , 曾是 这 最多 古代 种类 的 诗 ,

正如斯卡利杰所言，这是最古老的诗歌形式。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['æntiənt] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] :
and resulting from the most antient way of Liveing :
和 结果 从 这 最多 古代 方式 的 生活 :

源于最古老的生活方式：

['sɪŋɪŋ] [fɜːst][bɪ'gæn] [ə'mʌŋst] - [æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ðeə(r)] [fl'ɒks] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Singing first began amongst Sheapards as they fed their Flocks , either by the impulse of nature ,
歌唱 第一的 开始 在 - 作为 他们 美联储 他们的 群 , 任何一个 经过 这 冲动 的 自然 ,

牧羊人最初是在放牧羊群时开始唱歌的，这可能是出于自然本能。

[ɔː(r)][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] .
or in imitation of the notes of Birds , or the whispering of Trees .
或者 在 模仿 的 这 笔记 的 鸟类 , 或者 这 耳语 的 树木 .

或者模仿鸟儿的鸣叫，或者树木的低语。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] [pl'aʊmɛn] , [ænd; ənd] - ,
For since the first men were either Sheapards or Ploughmen , and Sheapards ,
为了 自从 这 第一的 男人 是 任何一个 - 或者 耕田者 , 和 - ,

因为自古以来，人类要么是牧羊人，要么是耕地人，而牧羊人，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [aʊt] [ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] [ænd; ənd]['værou] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
as may be gathered out of Thucydides and Varro , were before the others ,
作为 可能 是 聚集 出去 的 修昔底德 和 瓦罗 , 是 前 这 其他的 ,

从修昔底德和瓦罗的著作中可以看出，他们比其他人更早出现。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ,
they were the first that either invited by their leisure ,
他们 是 这 第一的 那 任何一个 受邀 经过 他们的 闲暇 ,

他们是第一批利用闲暇时间受邀的人，

[ɔː(r)] ([wɪtʃ] [luː'kriːʃɪəs] [θɪŋks] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l]) [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [bɝdz] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tjuːn] .
or (which Lucretius thinks more probable) in imitation of Birds , began a tune .
或者 (哪个 卢克莱修 思考 更多的 可能) 在 模仿 的 鸟类 , 开始 一个 调 .

或者（卢克莱修认为更有可能的是）模仿鸟儿，开始唱起歌来。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [nɔɪz]
Thro all the Woods they heard the pleasing noise
喉咙 全部 这 伍兹 他们 听到 这 令人愉悦 噪音

他们听见了整片树林中传来悦耳的声音。

[ɒv; əv] ['tʃɜːpɪŋ] [bɝdz] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [freɪm] [ðeə(r)] [vɔɪs] ,
Of chirping Birds , and try'd to frame their voice ,
的 啁啾声 鸟类 , 和 - 到 框架 他们的 嗓音 ,

鸟儿啁啾，并试图捕捉它们的声音，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] , [ðʌs] [bɝdz] [ɪn'strʌktɪd] [mæn] ,
And Imitate , thus Birds instructed man ,
和 模拟 , 因此 鸟类 指示 男人 ,

鸟儿如此教导人类，要模仿它们。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [sɔːŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɑːt] [bɪˈgæn] .
And taught them Songs before their Art began .
和 教授 他们 歌曲 前 他们的 艺术 开始 .

在他们开始艺术创作之前，就教他们唱歌。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[tɪz] [səʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈvɜːrsəz] [fɜːst] [bɪˈgæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [self] [ˈevɪdənt] ,
tis so certain that Verses first began in the Country that the thing is in it self evident ,
的 所以 肯定 那 诗句 第一的 开始 在 这 国家 那 这 事物 是 在 它 自己 明显 ,

诗歌起源于乡村这一点毋庸置疑，这一点不言而喻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɪˈbʌləs] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ˈsɪgnɪfaɪz] , [eit]
and this Tibullus very plainly signifies , 8
和 这 蒂布卢斯 非常 显然 表示 , 8

而这首《提布卢斯》非常清楚地表明，8

[fɜːst] [ˈwɪəri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [haɪnd]
First weary at his Plough the labouring Hind
第一的 厌倦 在 他的 犁 这 劳动 后

劳作的母鹿首先在犁地上感到疲惫

[ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [fiːt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dɪd] [baɪnd] :
In certain feet his rustick words did bind :
在 肯定 脚 他的 乡村 字 做过 绑定 :

他那质朴的话语确实在某些方面产生了影响：

[hɪz; ɪz] [draɪ] [riːd] [fɜːst] [hiː; hi] - [æt; ət] [ˈseɪkrɪd] [fiːst]
His dry reed first he tun'd at sacred feasts
他的 干燥 芦苇 第一的 他 - 在 神圣 盛宴

他首先在神圣的节日里演奏他的干芦苇。

[tuː; tə] [θæŋks] [ðə; ði] [ˈbaʊntiəs] [gɒdz] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz] [gests] .
To thanks the bounteous Gods , and cheer his Guests .
到 谢谢 这 丰饶的 神 , 和 欢呼 他的 客人 .

为了感谢慷慨的神灵，并款待他的宾客。

[ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [fiːt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] - [ɒv; əv] [vəˈrəunə] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [set] [ˈmeʒəz] :
In certain feet according to Bern Cylenius of Verona his interpretation in set measures :
在 肯定 脚 根据 到 伯尔尼 - 的 维罗纳 他的 解释 在 放 措施 :

根据维罗纳的伯尔尼·西勒尼乌斯的解释，某些英尺是固定长度的：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɛnsəˈraɪnəs] [telz] [ˌjuː ˈes] ,
for Censorinus tells us ,
为了 审查员 讲述 我们 ,

塞索里努斯告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈæntiənt] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] [ænd; ənd] [nɒt] - [ʌp] [tuː; tə] [ˈeni] [strɪkt] [ˈnʌmbəz] ,
that the antient Songs were loose and not ty'd up to any strict numbers ,
那 这 古代 歌曲 是 松动的 和 不是 - 向上 到 任何 严格的 数字 ,

古代的歌曲形式比较随意，没有严格的节数限制。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
and afterwards by certain laws and acknowledged rules were confin'd to
和 然后 经过 肯定 法律 和 已确认 规则 是 受限 到
[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['meʒəz] :
such and such measures :
这样的 和 这样的 措施 :

之后，根据某些法律和公认的规则，被限制在这样那样的措施之内:

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ,
for this is the method of Nature in all her works ,
为了 这 是 这 方法 的 自然 在 全部 她 作品 ,

因为这就是大自然在其所有作品中所采用的方法。

[frɒm; frəm] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ruːd] [bɪ'gɪnɪŋz] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)][fɜːst][raɪz] ,
from imperfect and rude beginnings things take their first rise ,
从 不完善 和 粗鲁的 开端 事物 拿 他们的 第一的 上升 ,

万物皆从不完美和粗糙的开端中崛起，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][fɪt][ænd; ənd] ['æpəzɪt] [ə'dɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] - , [ænd; ənd] [brɔːt]
and afterwards by fit and apposite additions are polish't , and brought
和 然后 经过 合身 和 适当 新增内容 是 - , 和 带来
[tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] :
to perfection :
到 完美 :

随后通过恰当的补充和完善，使其更加精炼，最终达到完美:

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] - [ænd; ənd] [plaʊ] - [men] ,
such were the Verses which heretofore the Italian Sheapards and Plough - men ,
这样的 是 这 诗句 哪个 此前 这 意大利语 - 和 犁 - 男人 ,
[æz; əz]['vɜːdʒɪl] [sez] , [spɔːt] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .
as Virgil says , sported amongst themselves .
作为 维吉尔 说道 , 运动 在 他们自己 .

维吉尔说，这些诗句就是意大利的牧羊人和耕夫们以前互相传唱的。

[ɪ'tæliən] [plaʊ] - [men] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]['æntiənt] [trɔɪ]
Italian Plough - men sprung from antient Troy
意大利语 犁 - 男人 弹簧 从 古代 特洛伊

意大利的耕夫起源于古代特洛伊。

[dɪd] [spɔːt] - [raɪmz] — —
Did sport unpolish't Rhymes — —
做过 运动 - 韵律 — —

运动不修边幅押韵——

[luː'kriːʃɪəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [bʊk] [diː]['neɪtʊərə] [ˌriː'rʌm] , [sez] ,
Lucretius in his Fifth Book de Natura Rerum , says ,
卢克莱修 在 他的 第五 书 德 自然 物 , 说道 ,

卢克莱修在他的第五本书《自然之物》中说:

[ðæt] - [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [tɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] ['briːzɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]
that Sheapards were first taught by the rushing of soft Breezes amongst the
那 - 是 第一的 教授 经过 这 匆忙 的 柔软的 微风 在 这
[keɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] [ðeə(r)] [riːdz] ,
Canes to blow their Reeds ,
飓风队 到 吹 他们的 芦苇 ,

据说，牧羊人最初是在芦苇丛中微风拂过时学会吹奏芦苇的。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɪn][tjuːn] .
and so by degrees to put their Songs in tune .
和 所以 经过 学位 到 放 他们的 歌曲 在 调 .

于是，他们逐渐地将歌曲调整到和谐的音调中。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [sɒft] ['iːvnɪŋ] [geɪlz] [bluː] -
For Whilst soft Evening Gales blew or'e
为了 而 柔软的 晚上 狂风 吹 -

当柔和的晚风吹拂时

[ðə; ði] [pleɪnz]
the Plains
这 平原

大平原

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [riːdz] , [ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [swein] ,
And shook the sounding Reeds , they taught the Swains ,
和 摇晃 这 听起来 芦苇 , 他们 教授 这 斯温斯 ,

他们摇动芦苇，教给斯温斯人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [paɪp] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['tjuːnfl] [riːd] ,
And thus the Pipe was fram'd , and tuneful Reed ,
和 因此 这 管道 曾是 - , 和 悦耳动听 芦苇 ,

于是，笛子就此制成，还有那悦耳的芦苇。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [fl'ɒks] [dɪd] [ðen] [sɪ'kjʊəli] [fiːd] ,
And whilst the Flocks did then securely feed ,
和 而 这 群 做过 然后 安全地 喂养 ,

而当羊群当时安然地吃草时，

[ðə; ði] ['hɑːmləs] - - [ðeə(r)] [paɪps] [tuː; tə] [lʌv] ,
The harmless Sheapards tun'd their Pipes to Love ,
这 无害 - - 他们的 管道 到 爱 ,

无害的牧羊犬们将它们的笛声调向爱情，

[ænd; ənd] [ˌæmə'rɪlɪs] [neɪm] ['evri] [grəʊv] . [naɪn]
And Amaryllis name fill'd every Grove . 9
和 孤挺花 姓名 已填充 每一个 树林 . 9

而朱顶红的名字则遍布每一片树林。9

[frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [tɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] ['pəʊətri] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
From all which tis very plain that Poetry began in those days ,
从 全部 哪个 的 非常 清楚的 那 诗 开始 在 那些 天 ,

由此可见，诗歌起源于那个时代。

[wen] - [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] : [tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːz] [dəu'neitəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] ,
when Sheapards took up their employment : to this agrees Donatus in his Life of Virgil ,
什么时候 - 采取 向上 他们的 就业 : 到 这 同意 多纳图斯 在 他的 生活 的 维吉尔 ,

牧羊人何时开始从事牧羊工作：多纳图斯在他的《维吉尔传》中也认同这一点。

[ænd; ənd] [pɑː'n'teɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [bʊk] [ɒv; əv] [stɑːz] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [baɪ] [ðiːz] ['vɜːrsəz] .
and Pontanus in his Fifth Book of Stars , as appears by these Verses .
和 蓬塔努斯 在 他的 第五 书 的 星星 , 作为 出现 经过 这些 诗句 .

蓬塔努斯在他的《星辰书》第五卷中也提到了这一点，正如这些诗句所表明的那样。

[hɪə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [baɪ] ['pəːliŋ] [sprɪŋz]
Here underneath a shade by purling Springs
这里 下 一个 阴影 经过 檩条 斯普林斯

这里，在潺潺泉水的树荫下

[ðə; ði] - [dɑːns] , [waɪlst] [swiːt] [ə'mɪntəs] [sɪŋz] ;
The Sheapards Dance , whilst sweet Amyntas sings ;
这 - 舞蹈 , 而 甜的 安明塔斯 唱歌 ;

牧羊人翩翩起舞，甜美的阿明塔斯歌声悠扬；

[ðʌs] [fɜːst][ðə; ði] [njuː] [faʊnd] [paɪp][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [lʌv] ,
Thus first the new found Pipe was tun'd to Love ,
因此 第一的 这 新的 成立 管道 曾是 - 到 爱 ,

于是，这支新发现的笛子首先被调成了爱的音调。

[ænd; ənd] [plaʊ] - [men] [tɔːt] [ðeə(r)] [swiːt] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] ,
And Plough - men taught their Sweet hearts to the Grove ,
和 犁 - 男人 教授 他们的 甜的 心 到 这 树林 ,

农夫们教他们的爱人去树林里散步，

[ðʌs] [ðə; ði] ['fesɪˌnaɪn] [dʒest] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] ['hɑːvɪst] - [həʊm] ,
Thus the Fescennine jests when they sang harvest - home ,
因此 这 菲斯肯宁 笑话 什么时候 他们 唱 收成 - 家 ,

因此，费斯肯人唱着丰收回家歌时，就带着玩笑的意味。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ðə; ði] [greɪp] ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] ['riːpəz] [sɔːŋz] [bɪ'gæn] ,
and then too the Grape gatherers and Reapers Songs began ,
和 然后 也 这 葡萄 采集者 和 收割者 歌曲 开始 ,

于是，采摘葡萄者和收割者的歌谣也开始了。

[æn; ən] ['elɪgənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [aɪ'dɪliəm] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] .
an elegant example of which we have in the Tenth Idyllium of Theocritus .
一个 优雅的 例子 的 哪个 我们 有 在 这 第十 洋地黄 的 忒奥克里图斯 .

忒奥克里托斯的《第十首田园诗》就是一个绝佳的例子。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bɜːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv]['pəʊətri] , [vɜːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['mætəz] ;
From this birth , as it were , of Poetry , Verse began to grow up to greater matters ;
从 这 出生 , 作为 它 是 , 的 诗 , 诗 开始 到 生长 向上 到 更大的 事情 ;

从诗歌的诞生开始，诗歌逐渐发展壮大，走向更广阔的领域；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [plaʊ] - [men] [ænd; ənd] - , [fɜːst] ['kɒmədi] , [ðæt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] [laɪf] ,
For from the common discourse of Plough - men and Sheapards , first Comedy , that Mistress of a private Life ,
为了 从 这 常见的 话语 的 犁 - 男人 和 - ,第一的 喜剧 , 那 情妇 的 一个 私人的 生活 ,

从农夫和牧羊人的日常谈话中，首先诞生了喜剧，这私人生活的女主人，

[nekst]['trædʒədi] , [ænd; ənd] [ðen] ['pəʊətri] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɒfti] [ænd; ənd][hɪ'rəʊɪkəl] [ɜ˞oʊz] ,
next Tragedy , and then Epick Poetry which is lofty and Heroical arrose ,
下一个 悲剧 , 和 然后 史诗 诗 哪个 是 高远 和 英勇的 arrose ,

接下来是悲剧，然后是史诗，它崇高而英雄气概十足。

[ðɪs] ['mæksɪməs] [tɪriːəs] [kən'fəːmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] [fɜːst] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ,
This Maximus Tyrius confirms in his Twenty first dissertation ,
这 马克西姆斯 泰瑞斯 确认 在 他的 二十 第一的 论文 ,

马克西姆斯·提留斯（Maximus Tyrius）在他的第二十篇论文中证实了这一点，

[weə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [plaʊ] - [men] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] ,
where he tells us that Plough - men just comeing from their work ,
在哪里 他 讲述 我们 那 犁 - 男人 只是 即将到来 从 他们的 工作 ,

他告诉我们，刚下地干活的农夫们，

[ænd; ənd] [skeəs] [klenzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and scarce cleansed from the filth of their employment ,
和 稀少 已清洗 从 这 污秽 的 他们的 就业 ,

几乎从未洗净过工作中的污秽。

[dɪd][juːz][tuː; tə][flɜːrt] [aʊt] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stempəri] [kætʃɪz] ;
did use to flurt out some sudden and extempore Catches ;
做过 使用 到 颤动 出去 一些 突然 和 即兴 捕获物 ；

曾经有过一些突然而即兴的精彩表现；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪ'rektɪd] :
and from this beginning Plays were produc'd and the Stage erected :
和 从 这 开始 演出 是 - 和 这 阶段 竖立 :

由此，戏剧开始上演，舞台也开始搭建：

Thus10
Thus10
Thus10

因此10

[mʌtʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][æn'tɪkwəti] , [nekst][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
much concerning the Antiquity , next of the Original of this sort .
很多 有关 这 古代 ，下一个 的 这 原来的 的 这 种类 .

许多与古代有关的东西，接下来是这类原作。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['lɜːnɪd] [men] ['kænɒt] [ə'griː] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɔːθə(r)] , [ɪz][nɒt]
About this Learned men cannot agree , for who was the first Author , is not
关于 这 学习 男人 不能 同意 ， 为了 WHO 曾是 这 第一的 作者 ，是 不是
[sə'fɪʃntli] [ˌʌndə'stʊd] ;
sufficiently understood ;
足够 理解 ；

关于这个问题，学者们意见不一，因为谁是第一位作者，还没有得到充分的了解；

[dəu'neitəs] , [tɪz] [truː] , [telz] [ˌjuː 'es][tɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] ,
Donatus , tis true , tells us tis proper to the Golden Age ,
多纳图斯 ，的 真的 ，讲述 我们 的 恰当的 到 这 金的 年龄 ，

多纳图斯说，的确如此，他告诉我们，这才是黄金时代的特质。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] : [bʌt; bət] [huː]
and therefore must needs be the product of that happy time : but who
和 所以 必须 需求 是 这 产品 的 那 快乐的 时间 ： 但 WHO
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
was the Author ,
曾是 这 作者 ，

因此，它必然是那段美好时光的产物：但作者是谁呢？

[weə(r)] , [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn'ventɪd] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrəvɜːsi] , [ænd; ənd]
where , what time it was first invented hath been a great Controversy , and
在哪里 ，什么 时间 它 曾是 第一的 发明 有 到过 一个 伟大的 争议 ， 和
[nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [dɪ'tɜːmɪnd] :
not yet sufficiently determined :
不是 然而 足够 决定 ：

关于它最初是在哪里发明的，以及发明的时间，一直存在很大的争议，至今尚未有定论：

[wʌn][ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['menʃnz] [wʌn] - [ə; eɪ]
Epicharmus one of Pythagoras his School , in his ἀλκύονι mentions one Diomus a
埃皮卡摩斯 一 的 毕达哥拉斯 他的 学校 ，在 他的 - 提及 一 - 一个
[si'siljən] ,
Sicilian ,
西西里 ，

毕达哥拉斯学派的埃皮卡摩斯在他的《ἀλκύονι》中提到了西西里人狄奥莫斯。

[huː] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [rəʊt] ['pæstərəlz] :
who , if we believe Athænæus was the first that wrote Pastorals :
WHO ，如果 我们 相信 - 曾是 这 第一的 那 写道 牧区 ：

如果我们相信阿特奈乌斯是《田园诗》的第一位作者，那么他是谁呢？

[ðəʊz] [ðæt] [fed] ['kæt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri] , [kɔːld] - ,

those that fed Cattle had a peculiar kind of Poetry , call'd Bucolicks ,

那些 那 美联储 牛 有 一个 奇特 种类 的 诗 , 被称为 - ,

那些以放牧牛羊为生的人有一种独特的诗歌形式，叫做田园诗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ə; eɪ] [si'siljən] [wɒz; wəz] [ɪn'ventə] :

of which Dotimus a Sicilian was inventer :

的 哪个 - 一个 西西里 曾是 发明者 :

其中，西西里人多蒂姆斯是发明者：

[ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] - - - , [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['dæfnis] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

Diodorus Siculus ἐν τοῖς μυθολογουμένοις , seems to make Daphnis the son of

狄奥多罗斯 西库鲁斯 - - - , 似乎 到 制作 达夫尼斯 这 儿子 的

['mɜːkjəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nɪmf] ,

Mercury and a certain Nymph ,

汞 和 一个 肯定 仙女 ,

Diodorus Siculus ἐν τοῖς μυθολογουμένοις，似乎使达夫尼斯成为墨丘利和某个宁芙的儿子，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] , ['θiːɒn] [æn; ən][əʊld]['skəʊliˌæst][ɒn]

to be the Author ; and agreeable to this , Theon an old scholiast on

到 是 这 作者 ; 和 同意 到 这 , 席恩 一个 老的 学者 在

[θiː'ɔkritəs] ,

Theocritus ,

忒奥克里图斯 ,

作者是……；对此，狄奥克里托斯的一位老注释家狄翁表示赞同，

[ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst] [aɪ'dɪliəm] ['menʃnɪŋ] ['dæfnis] , [ædz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

in his notes upon the first Idyllium mentioning Daphnis , adds , he was the

在 他的 笔记 之上 这 第一的 洋地黄 提及 达夫尼斯 , 添加 , 他 曾是 这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ,

author of Bucolicks ,

作者 的 - ,

他在对第一首提到达夫尼斯的《田园诗》的注释中补充道，他也是《田园牧歌》的作者。

[ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] [hɪm'self] [kɔːlz] [hɪm][ðə; ði]['mjuːzɪz] ['dɑːlɪŋ] : [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

and Theocritus himself calls him the Muses Darling : and to this Opinion of

和 忒奥克里图斯 他自己 呼叫 他 这 缪斯 亲爱的 : 和 到 这 观点 的

[ˌdaɪə'dɔːrəs]

Diodorus

狄奥多罗斯

忒奥克里托斯本人称他为缪斯女神的宠儿：狄奥多罗斯也持此观点

['sɪkjʊləs] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vɜːdʒɪl] ['redɪli] [ə'sent] .

Siculus Polydore Virgil readily assents .

西库鲁斯 波利多尔 维吉尔 容易 同意 .

西库鲁斯·波利多尔·维吉尔欣然同意。

[bʌt; bət] - [ɒv; əv]['pætərə][ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [jʊ'rəʊpə] ,

But Mnaseas of Patara in a discourse of his concerning Europa ,

但 - 的 帕塔拉 在 一个 话语 的 他的 有关 欧洲 ,

但帕塔拉的姆纳西亚斯在他关于欧罗巴的论述中，

[spiːks] [ðʌs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ɒv; əv][pæn][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] - :

speaks thus of a Son of Pan the God of Sheapards :

说话 因此 的 一个 儿子 的 平底锅 这 上帝 的 - :

他这样描述牧羊神潘之子：

['pænɪs] ['fɪliəm] - - [kwəʊ] & - - : [naʊ] ['weðə(r)] - [baɪ] [ðæt] -
Panis Filium Bubulcum à quo & Bucolice canere : Now Whether Mnaseas by that Bubulcum
面包 小儿子 - - 如此 & - - : 现在 无论 - 经过 那 -
,
,
,

Panis Filium Bubulcum à quo & Bucolice canere：现在无论是 Bubulcum 的 Mnaseas，

[miːnz] ['əʊnli][ə; eɪ][hɜːrdz] - [mæn] , [ɔː(r)][wʌn] [skɪld] [ɪn] - , [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf]
means only a Herds - man , or one skilled in Bucolicks , is uncertain ; but if
方法 仅有的 一个 畜群 - 男人 , 或者 一 熟练 在 - , 是 不确定 ; 但 如果
-
Valla's11
-

仅仅是指牧人，还是精通田园牧歌的人，这一点尚不确定；但如果瓦拉的11

['dʒʌdʒmənt][biː; bi] [gʊd] , [tɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] : [jet] - [wɒz; wəz][ɒv; əv]
judgment be good , tis to be taken of the latter : yet Ælian was of
判断 是 好的 , 的 到 是 已采取 的 这 后者 : 然而 - 曾是 的
[ə'nʌðə(r)][maɪnd] ,
another mind ,
其他 头脑 ,

判断力良好，应该采纳后者的观点：然而埃利安却另有想法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['bəʊldli] [ə'fɜːmz] [ðæt] [ˌstɛ'sɪkərəs] [kɔːld] - [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd]
for he boldly affirms that Stesichorus called Himeræus was the first , and
为了 他 大胆地 肯定 那 斯泰西科鲁斯 称为 - 曾是 这 第一的 , 和
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ædz] ,
in the same place adds ,
在 这 相同的 地方 添加 ,

因为他大胆断言，被称为希梅雷乌斯的斯忒西科罗斯是第一个，并在同一处补充道：

[ðæt] ['dæfnis] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] - .
that Daphnis the Son of Mercury was the first Subject of Bucolicks .
那 达夫尼斯 这 儿子 的 汞 曾是 这 第一的 主题 的 - .

达夫尼斯，墨丘利之子，是《牧神》中的第一个人物。

[sʌm; səm][ə'skraɪb][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['bækəs] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmfs] , ['sætəz] ,
Some ascribe the Honor to Bacchus the President of the Nymphs , Satyrs ,
一些 归咎于 这 荣誉 到 巴克斯 这 总统 的 这 若虫 , 萨提尔 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [gɒdz] ,
and the other Country Gods ,
和 这 其他 国家 神 ,

有人将这份荣誉归功于酒神巴克斯，他是仙女、萨堤尔和其他乡村神祇的首领。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
perhaps because he delighted in the Country ;
也许 因为 他 高兴极了 在 这 国家 ;

或许是因为他喜爱这个国家；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'pɒləʊ] [kɔːld] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] - ,
and others attribute it to Apollo called Nomius the God of Sheapards ,
和 其他的 属性 它 到 阿波罗 称为 诺米乌斯 这 上帝 的 - ,

另一些人则将其归于被称为牧羊神诺米乌斯的阿波罗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɜːvd] [æd'miːtəs][ɪn] ['θesəli] , [ænd; ənd]
and that he invented it then when he served Admetus in Thessaly , and
和 那 他 发明 它 然后 什么时候 他 服务 阿德墨图斯 在 色萨利 , 和
[fed] [hɪz; ɪz][hɜːrdz] :
fed his Herds :
美联储 他的 畜群 :

据说，他是在色萨利为阿德墨托斯效力，并喂养他的牲畜时发明了这种饲料：

[fɔː(r); fə(r)] , [tɪz] ['laɪkli] , [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
For , tis likely , he to recreate himself , and pass away his time ,
为了 , 的 可能 , 他 到 重现 他自己 , 和 经过 离开 他的 时间 ,

他很可能会重塑自我，度过余生。

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt]
applied his mind to such Songs as were best suitable to his present
应用 他的 头脑 到 这样的 歌曲 作为 是 最好的 合适的 到 他的 展示
[kən'dɪʃn] :
condition :
状况 :

他专心挑选最适合自己当时状态的歌曲：

['meni] [θɪŋk] [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pæn] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] - ,
Many think we owe it to Pan the God of Sheapards ,
许多 思考 我们 欠 它 到 平底锅 这 上帝 的 - ,

许多人认为我们应该感谢牧羊神潘。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [daɪ'ænə] [ðæt] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [wʊdz] ; [ænd; ənd]
not a few to Diana that extreamly delighted in solitude and Woods ; and
不是 一个 很少 到 戴安娜 那 极其 高兴极了 在 孤独 和 伍兹 ; 和
[sʌm; səm] [seɪ] ['mɜːkjəri] [hɪm'self] :
some say Mercury himself :
一些 说 汞 他自己 :

不少人对极其享受独处和伍兹的戴安娜和弗雷迪·默丘里本人都抱有这种喜爱：

[ɒv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [waɪlst] [grə'meəriən] ['præt(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ðeɪ]
of all which whilst Grammarians prattle , according to their usual custome they
的 全部 哪个 而 语法学家 喋喋不休 , 根据 到 他们的 通常 顾客 他们
[ɪ'grɪdʒəsli] ['traɪf(ə)l] ;
egregiously trifle ;
极其严重 琐事 ;

语法学家们喋喋不休地谈论着这一切，却一如既往地轻率地对待它们；

[ðeɪ] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [baɪ] ['febl] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ʌp]
they suffer themselves to be put upon by Fables , and resign their judgment up
他们 遭受 他们自己 到 是 放 之上 经过 寓言 , 和 辞职 他们的 判断 向上
[tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [prɪ'tenʃənz] ,
to foolish pretentions ,
到 愚蠢 虚荣心 ,

他们任由自己被寓言故事所蒙蔽，并将自己的判断力拱手让给愚蠢的幻想。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['sɒlɪd] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] ['ɑːftə(r)] .
but things and solid truth is that we seek after .
但 事物 和 坚硬的 真相 是 那 我们 寻找 后 .

但我们所追求的是事物和确凿的真理。

[æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [səʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [bɜːθ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt]
As about the Author , so concerning the place of its Birth there is a great
作为 关于 这 作者 , 所以 有关 这 地方 的 它是 出生 那里 是 一个 伟大的
[dɪ'spjuːt] ,
dispute ,
争议 ,

至于作者，以及其出生地，也存在很大的争议。

[sʌm; səm] [seɪ] ['spɑːtə] , ['ʌðə(r)z] - , [bʌt; bət] [məʊst] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəli] .
some say Sparta , others Peloponesus , but most are for Sicily .
一些 说 斯巴达 , 其他的 - , 但 最多 是 为了 西西里岛 .

有人说是斯巴达，有人说是伯罗奔尼撒，但大多数人认为是西西里。

['vælə][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɜːtʃə(r)] ['ɪntuː][æn'tɪkwəti] ,

Valla the Placentine , a curious searcher into Antiquity ,

瓦拉 这 - , 一个 好奇的 搜索者 进入 古代 ,

普拉森蒂娜的瓦拉，一位对古代充满好奇的探索者

[θɪŋks] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊətri][fɜːst] [əpɪrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɑsiːdəmoʊniːənz] ,

thinks this sort of Poetry first appear'd amongst the Lacedemonians ,

思考 这 种类 的 诗 第一的 出现 在 这 拉塞德蒙人 ,

他认为这种诗歌形式最早出现在拉塞德蒙人中。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [hæd; həd] ['weɪstɪd] ['ɔːlˌmoʊst] [ɔːl] [griːs] , [ðə; ði] ['spɑːrtənz] say12

for when the Persians had wasted allmost all Greece , the Spartans say12

为了 什么时候 这 波斯人 有 浪费 几乎 全部 希腊 , 这 斯巴达人 say12

当波斯人几乎征服了整个希腊时，斯巴达人说：12

[ðæt] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriənz] [fled] ['ɪntuː] [keɪvz] [ænd; ənd] ['lɜːkɪŋ] [həʊlz] ;

that they for fear of the Barbarians fled into Caves and lurking holes ;

那 他们 为了 害怕 的 这 野蛮人 逃亡 进入 洞穴 和 潜伏 孔 ;

他们因害怕野蛮人而逃入山洞和隐蔽的洞穴；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [juːθ] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [ɪn] [sɔːŋz] [tuː; tə][daɪ'ænə]

and that the Country Youth then began to apply themselves in Songs to Diana

和 那 这 国家 青年 然后 开始 到 申请 他们自己 在 歌曲 到 戴安娜

[ˌkɛri'ætɪs] ,

Caryatis ,

卡里亚蒂斯 ,

于是，乡村青年们开始在歌曲创作中向戴安娜·卡里亚蒂斯致敬。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪdz] , [huː] [mɪdst] [ðeə(r)] [sɔːŋz] ['ɔːfərd] ['flaʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] :

together with the Maids , who midst their Songs offerd Flowers to the Goddess :

一起 和 这 女佣 , WHO 中间 他们的 歌曲 提供 花朵 到 这 女神 :

与侍女们一起，她们在歌声中向女神献上鲜花：

[wɪtʃ] ['kʌstəm] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

which custome containing somewhat of Religion was in those places a long time

哪个 顾客 包含 有些 的 宗教 曾是 在 那些 地方 一个 长的 时间

['veri] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːvd] .

very scrupulously observed .

非常 一丝不苟地 观察到 .

那些地方长期以来一直非常严格地遵守着带有宗教色彩的习俗。

[ˌdaɪə'miːdiːz][ðə; ði] [grə'meəriən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɒv; əv] ['meʒəz] , [di'klɛə] ['sɪsəli] [tuː; tə][biː; bi]

Diomedes the Grammarian , in his treatise of Measures , declares Sicily to be

狄俄墨得斯 这 语法学家 , 在 他的 论文 的 措施 , 声明 西西里岛 到 是

[ðə; ði] [pleɪs] :

the Place :

这 地方 :

语法学家狄奥墨得斯在他的《度量》一书中宣称西西里岛是那个地方：

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] [si'siljən] - [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pestɪləns] ,

for thus he says , the Sicilian Sheapards in time of a great Pestilence ,

为了 因此 他 说道 , 这 西西里 - 在 时间 的 一个 伟大的 瘟疫 ,

他说，西西里牧羊人在大瘟疫时期，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vent] [njuː] ['serɪmənɪz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ɪn'senst] [daɪ'ænə] , [huːm] ['ɑːftəwəd] ,

began to invent new Ceremonies to appease incensed Diana , whom afterward ,

开始 到 发明 新的 仪式 到 安抚 愤怒 戴安娜 , 谁 之后 ,

[fɔː(r); fə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] [help] ,

for affording her help ,

为了 负担得起 她 帮助 ,

为了安抚愤怒的戴安娜，他开始发明新的仪式，戴安娜后来为了感谢他给予的帮助，

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [ðeɪ] [kɔːld] - : [ai] . [iː] . [ðə; ði] ['friːər] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] -
and stopping the Plague they called Λύηv : i . e . the Freer from their Miserys
和 停止 这 瘟疫 他们 称为 - : 我 . e . 这 弗里尔 从 他们的 -

.
.
.

并阻止了他们称之为 Λύηv 的瘟疫：即从苦难中解脱出来。

[ðɪs] [gruː] ['ɪntuː] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['kʌmpəniz] ,
This grew into custom , and the Sheapards used to meet in Companies ,
这 生长 进入 风俗 , 和 这 - 用过的 到 见面 在 公司 ,

这逐渐演变成一种习俗，牧羊人经常以连队的形式聚会。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [daɪ'ænəz] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːftəwədz] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪtəli]
to sing their deliverer Diana's praise , and these afterwards passing into Italy
到 唱歌 他们的 送货员 戴安娜的 称赞 , 和 这些 然后 通过 进入 意大利

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nemd] - .
were there named Bucoliastæ .
是 那里 命名 - .

他们歌颂他们的救世主狄安娜，后来这些人迁徙到意大利，在那里被称为牧牛人（Bucoliastæ）。

[ˌpɑːm'poʊniəs] [sə'baɪnəs] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðʌs] :
Pomponius Sabinus tells the story thus :
庞波尼乌斯 萨宾努斯 讲述 这 故事 因此 :

庞波尼乌斯·萨比努斯这样讲述这个故事：

[wen] [ðə; ði] [hɪmz] [ðə; ði] ['vəːdʒinz] [ʌsd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [daɪ'ænə] [wɜː(r); wə(r)] [left]
When the Hymns the Virgins us'd to sing in the Country to Diana were left
什么时候 这 赞美诗 这 处女 我们 到 唱歌 在 这 国家 到 戴安娜 是 左边

[ɒf] ,
off ,
离开 ,

当乡村少女们过去常唱给狄安娜的赞美诗被省略时

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [w'ɔːz] , [ðə; ði] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kiːp]
because , by reason of the present Wars , the Maidens were forc't to keep
因为 , 经过 原因 的 这 展示 战争 , 这 少女们 是 强迫 到 保持

[kləʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊnz] ;
close within the Towns ;
关闭 之内 这 城镇 ;

因为由于当前的战争，少女们被迫留在城镇内；

[ðə; ði] ['ʃepədz] [met] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld]
the Shepherds met , and sang these kind of Songs , which are now call'd
这 牧羊人 遇见 , 和 唱 这些 种类 的 歌曲 , 哪个 是 现在 被称为

- ,
Bucolicks ,
- ,

牧羊人聚在一起，唱起了这类歌曲，现在被称为田园牧歌。

[tuː; tə] [daɪ'ænə] ; [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['wɜːʃɪp] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to Diana ; to whom they could not give the usual worship by reason of the
到 戴安娜 ; 到 谁 他们 可以 不是 给 这 通常 崇拜 经过 原因 的 这

[w'ɔːz] :
Wars :
战争 :

献给狄安娜；由于战争，他们无法像往常一样祭拜她：

[bʌt; bət][dəu'neitəs] [sez] , [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['vɜːrsəz][wɒz; wəz][fɜːst] [sʌŋ] [tuː; tə][daɪ'ænə][baɪ]
But Donatus says , that this kind of Verses was first sung to Diana by
但 多纳图斯 说道 ， 那 这 种类 的 诗句 曾是 第一的 唱 到 戴安娜 经过
[ɒ'restiːz] ,
Orestes ,
奥瑞斯忒斯 ，

但多纳图斯说，这种诗歌最初是俄瑞斯忒斯唱给狄安娜的。

[wen] [hiː; hi] [ə'baʊt] ['ɪtəli] ; ['ɑːftə(r)][hiː; hi][fled][frɒm; frəm] ['siθiə] [tɒrɪkə] , [ænd; ənd] had13
when he wandred about Italy ; after he fled from Scythia Taurica , and had13
什么时候 他 魔杖 关于 意大利 ； 后 他 逃亡 从 斯基泰 陶里卡 ， 和 had13

当他游荡于意大利各地时；在他逃离斯基泰·陶里卡之后，并且有13

['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
taken away the Image of the Goddess and hid it in a bundle of
已采取 离开 这 图像 的 这 女神 和 隐藏 它 在 一个 捆 的
[stɪks] ,
sticks ,
棍子 ，

他取走了女神像，把它藏在一捆木柴里。

[wens] [ʃiː; ʃi] [rəsiːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] - - - -
whence she receiv'd the name of Fascelina , or Phacelide ἀπὸ τοῦ φακέλου
何处 她 已收到 这 姓名 的 - ， 或者 - - - -

从那时起，她得到了 Fascelina 的名字，或者 Phacelide ἀπὸ τοῦ φακέλου

[æt; ət] [huːz] ['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɒ'restiːz] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['ekspieit] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]
At whose Altar , the very same Orestes was afterward expiated by his Sister
在 谁 坛 ， 这 非常 相同的 奥瑞斯忒斯 曾是 之后 已过期 经过 他的 姐姐
[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] :
Iphigenia :
伊菲革涅亚 ：

后来，正是在这座祭坛上，俄瑞斯忒斯被他的妹妹伊菲革涅亚赎罪：

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [rɪ'laɪ][ɒn] [sʌtʃ] ['febl] ,
But how can any one rely on such Fables ,
但 如何 能 任何 一 依靠 在 这样的 寓言 ，

但谁又能相信这样的寓言故事呢?

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɔːθəz] [ðæt] [prə'pəʊz] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'griː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋst]
when the inconsiderable Authors that propose them disagree so much amongst
什么时候 这 微不足道的 作者 那 提出 他们 不同意 所以 很多 在
[ðəm'selvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

当提出这些观点的那些微不足道的作者之间都存在如此大的分歧时，该怎么办?

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepədz] ,
Some are of Opinion that the Shepherds ,
一些 是 的 观点 那 这 牧羊人 ，

有些人认为牧羊人，

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][ɪn]['sɒləm][ænd; ənd][set] [sɔːŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] [tuː; tə]
were wont in solem and set Songs about the Fields and Towns to
是 惯于 在 庄严 和 放 歌曲 关于 这 田野 和 城镇 到
['selɪbreɪt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [peɪlz] ;
celebrate the Goddess Pales ;
庆祝 这 女神 苍白 ；

人们常常庄严地唱着关于田野和城镇的歌，来庆祝女神帕莱斯；

[ænd; ənd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bles] [ðeə(r)] [flɒks] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɪð] [ə; eɪ] ['plentiəs] [ɛn'kriːs]
and beg her to bless their flocks and fields with a plenteous encrease
和 求 她 到 保佑 他们的 羊群 和 字段 和 一个 丰富的 增加
[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [hens] [ðə; ði] [neɪm] ,
and that from hence the name ,
和 那 从 因此 这 姓名 ,

并祈求她保佑他们的羊群和田地丰收，因此得名。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv] - [kən'tɪnjuːd] .
and composure of Bucolicks continued .
和 镇定 的 - 持续 .

布科利克斯的镇定自若仍在继续。

['ʌðə(r)] ['praɪɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [meɪk] ['ʌðə(r)] [kən'dʒektʃə] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ['meɪzɪŋ] ['kɒntrəvɜːsi]
Other prying ingenious Men make other conjectures , as to this mazing Controversy
其他 窥探 巧妙 男人 制作 其他 猜想 , 作为 到 这 令人惊叹 争议
[ðʌs] ['vɔːsiəs] [di'livəz] [hɪm'self] ;
thus Vossius delivers himself ;
因此 沃修斯 交付 他自己 ;

其他爱管闲事的聪明人提出了其他的推测，而沃西乌斯则在这场令人困惑的争论中做出了如下解释；

[ðə; ði] ['kænɒt] [biː; bi] - ,
The Antients cannot be reconcil'd ,
这 古代 不能 是 - ,

古代文明之间无法调和。

[bʌt; bət] [ai] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [huː] [θɪŋk] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] ['aɪðə(r)]
but I rather incline to their opinion who think Bucolicks were invented either
但 我 相当 倾斜 到 他们的 观点 WHO 思考 - 是 发明 任何一个
[baɪ] [ðə; ði] [si'siljən] [ɔː(r)] - ,
by the Sicilians or Peloponesians ,
经过 这 西西里人 或者 - ,

但我更倾向于那些认为田园牧歌是由西西里人或伯罗奔尼撒人发明的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ðəʊz] [juːz] [ðə; ði] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [griːk] - [ɑː(r); ə(r)] [rɪt]
for both those use the Dorick dialect , and all the Greek Bucolicks are writ
为了 两个都 那些 使用 这 多里克 方言 , 和 全部 这 希腊语 - 是 写
[ɪn] [ðæt] :
in that :
在 那 :

因为它们都使用多里克方言，而且所有希腊田园诗都是用这种方言写成的：

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [self] [ai] [θɪŋk] ,
As for my self I think ,
作为 为了 我的 自己 我 思考 ,

至于我自己，我认为

[ðæt] [wɒt] ['hɒrəs] [sez] [ɒv; əv] ['elədʒiːz] [meɪ] [biː; bi] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .
that what Horace says of Elegies may be apply'd to the present Subject .
那 什么 贺拉斯 说道 的 挽歌 可能 是 - 到 这 展示 主题 .

贺拉斯对哀歌的论述也可以应用于本文的主题。

[bʌt; bət] [huː] [sɒft] ['elədʒiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [rəʊt]
But who soft Elegies was the first that wrote
但 WHO 柔软的 挽歌 曾是 这 第一的 那 写道

但《柔情挽歌》的作者是谁？他是第一个写出这首诗的人。

[grə'meəriən] [daʊt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [end] [ðə; ði] [daʊt] :
Grammarians doubt , and cannot end the doubt :
语法学家 怀疑 , 和 不能 结尾 这 怀疑 :

语法学家们对此表示怀疑，而且这种怀疑无法消除：

[fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] , [sɪns] ['naɪðə(r)] ['vælə] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt]
For I find nothing certain about this matter , since neither Valla a diligent
为了 我 寻找 没有什么 肯定 关于 这 事情 , 自从 两者都不 瓦拉 一个 勤奋
[ɪn'kwaɪərə(r)] ['ɑːftə(r)] ,
inquirer after ,
询问者 后 ,

因为我对此事并无定论，瓦拉既非勤勉的探究者，也非善于探究者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
and a good judge in such things ,
和 一个 好的 法官 在 这样的 事物 ,

而且在这方面他是个不错的判断者。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['raɪtər] [prə'djuːs] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [kæn; kən] ['seɪfli] [rɪ'laɪ] ;
nor any of the late writers produce any thing upon which I can safely rely ;
也不 任何 的 这 晚的 作家 生产 任何 事物 之上 哪个 我 能 安全 依靠 ;

已故作家们也没有创作出任何我可以信赖的作品；

[jet] [wɒt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] Poetry14
yet what beginning this kind of Poetry14
然而 什么 开始 这 种类 的 Poetry14

然而，这种诗歌的开端是什么呢？14

[hæd; həd] , [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] ['prɪti] [wel] [kən'dʒektʃə(r)] :
had , I think I can pretty well conjecture :
有 , 我 思考 我 能 漂亮的 出色地 推测 :

我想我基本可以推测出：

[fɔː(r); fə(r)] [tɪz] ['laɪkli] [ðæt] [fɜːst] ['ʃepədz] [ʌsd] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['leʒə(r)]
for tis likely that first Shepherds us'd Songs to recreate themselves in their leisure
为了 的 可能 那 第一的 牧羊人 我们 歌曲 到 重现 他们自己 在 他们的 闲暇
['aʊəz] [waɪlst] [ðeɪ] [fed] [ðeə(r)] [ʃiːp] ;
hours whilst they fed their Sheep ;
小时 而 他们 美联储 他们的 羊 ;

因为很可能最早的牧羊人在放羊的时候，会用歌谣来消磨闲暇时光；

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪt] [sɜːvd] , [ə'kɒmədeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and that each man , as his wit served , accommodated his Songs to his
和 那 每个 男人 , 作为 他的 有 服务 , 已安排 他的 歌曲 到 他的
['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] :
present Circumstances :
展示 情况 :

每个人都根据自己的才智，调整自己的歌曲以适应当时的处境：

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɒlətjuːd] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['leʒə(r)] [ðæt] [ə'tendz] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt]
to this Solitude invited , and the extream leisure that attends that employment
到 这 孤独 受邀 , 和 这 极端 闲暇 那 参加 那 就业
['æbsəluːtli] - [ˌaɪ 'tiː] :
absolutely requir'd it :
绝对地 - 它 :

这份工作需要独处，而随之而来的极致闲暇也绝对需要独处：

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['leʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs]
For as their retirement gave them leisure , and Solitude a fit place
为了 作为 他们的 退休 给予 他们 闲暇 , 和 孤独 一个 合身 地方
[fɔː(r); fə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
for Meditation ,
为了 冥想 ,

因为退休生活让他们有了闲暇时间，而独处又成了冥想的好去处，

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] - [ə; eɪ] [vɜːs] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spiːtʃ] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ,

Meditation and Invention produc'd a Verse ; which is nothing else but a Speech fit to be sung ,

冥想 和 发明 - 一个 诗 ; 哪个 是 没有什么 别的 但 一个 演讲 合身 到 是 唱 ,

冥想与创造产生了一首诗；它不过是一首适合吟唱的演说。

[ænd; ənd][səʊ] [sɔːŋz] [bɪ'gæn] :

and so Songs began :

和 所以 歌曲 开始 :

于是，歌曲就此开始：

[ðʌs] ['hesɪˌɒd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [rəsiːvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

Thus Hesiod was made a Poet , for he acknowledges himself that he receiv'd his inspiration ;

因此 赫西俄德 曾是 制成 一个 诗人 , 为了 他 承认 他自己 那 他 已收到 他的 灵感 ;

因此，赫西俄德成为了一位诗人，因为他自己承认他受到了灵感的启发；

[waɪlst] ['ʌndə(r)] ['helɪkən] [hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [læmz] .

Whilst under Helicon he fed his Lambs .

而 在下面 赫利孔 他 美联储 他的 羔羊 .

在赫利孔山下，他喂养他的羔羊。

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɔː(r)]['fænsi][ɒv; əv] ['ʃepədz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtjuːd][tuː; tə] [vɜːs] .

for either the leisure or fancy of Shepherds seems to have a natural aptitude to Verse .

为了 任何一个 这 闲暇 或者 想要 的 牧羊人 似乎 到 有 一个 自然的 能力倾向 到 诗 .

无论是出于闲暇还是兴趣，牧羊人似乎都对诗歌有着天然的天赋。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð] [luː'kriːʃɪəs] [ðæt] ['ækjərət] ['sɜːtʃə(r)] ['ɪntuː]['neɪtʃə(r)] ,

And indeed I cannot but agree with Lucretius that accurate Searcher into Nature ,

和 的确 我 不能 但 同意 和 卢克莱修 那 准确的 搜索者 进入 自然 ,

我确实不得不赞同卢克莱修的观点，他是一位精准的自然探索者。

[huː] [di'livəz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] , ['pæstərəlz] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] ,

who delivers that from that state of Innocence the Golden Age , Pastorals continued down to his time ,

WHO 交付 那 从 那 状态 的 无辜 这 金的 年龄 , 牧区 持续 向下 到 他的 时间 ,

正是从那种纯真无邪的状态中，田园诗才得以延续到他的时代，成为黄金时代的一部分。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [bʊk] - [ðæt] [məʊst] ['hæpi] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [ædz] ,

for after he had in his fifth book describ'd that most happy age , he adds ,

为了 后 他 有 在 他的 第五 书 - 那 最多 快乐的 年龄 , 他 添加 ,

因为在他第五本书中描述了那个最幸福的年龄之后，他补充道：

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['rʊərəl]['mjuːzɪz] - .

For then the Rural Muses reign'd .

为了 然后 这 乡村的 缪斯 - .

那时，乡村缪斯女神主宰着一切。

[frɒm; frəm] [wens] - [tɪz] ['veri] [pleɪn] , [ðæt] [æz; əz][dəu'neitəs][hɪm'self] ,
From whence ' tis very plain , that as Donatus himself observ'd ,
从 何处 - 的 非常 清楚的 , 那 作为 多纳图斯 他自己 观察到 ,

由此可见，正如多纳图斯本人所观察到的那样，

['pæstərəlz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən][eɪdʒ] ,
Pastorals were the invention of the simplicity and innocence of that Golden age ,
牧区 是 这 发明 的 这 简单 和 无辜 的 那 金的 年龄 ,

田园诗是那个黄金时代纯朴与天真的产物。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)]['eni] [sʌtʃ] ,
if there was ever any such ,
如果 那里 曾是 曾经 任何 这样的 ,

如果真有这样的话，

[ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :
or certainly of that time which succeeded the beginning of the World :
或者 当然 的 那 时间 哪个 成功了 这 开始 的 这 世界 :

或者至少是指世界开始之后的那个时期：

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] ac15
For tho the Golden Age must be ac15
为了 虽然 这 金的 年龄 必须 是 ac15

虽然黄金时代必须是 ac15

['nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fæbjələs] [taɪmz] ,
knowledged to be only in the fabulous times ,
知识 到 是 仅有的 在 这 太棒了 时代 ,

只知身处美好时光，

[jet] - [tɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ,
yet ' tis certain that the Manners of the first Men were so plain and simple ,
然而 - 的 肯定 那 这 礼仪 的 这 第一的 男人 是 所以 清楚的 和 简单的 ,

然而可以肯定的是，早期人类的礼仪是如此朴素简单。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'raɪv] [bəuθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['ʃepədz] , [ænd; ənd] ['pæstərəlz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . -
that we may easily derive both the innocent implyment of Shepherds , and Pastorals from them . 16
那 我们 可能 容易地 派生 两个都 这 清白的 实施 的 牧羊人 , 和 牧区 从 他们 . -

由此我们很容易推导出牧羊人的无辜雇佣和牧歌式的描述。16

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] .
The Second PART .
这 第二 部分 .

第二部分。

[en]
N
N

N

[aʊ] [let][ˌjuː ˈes][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˈpɑːstərəl] , [ɪn] [wɒt] [ɪts] [ˈeksələnsiːz]
OW let us inquire into the nature of Pastoral , in what its excellencies
OW 让 我们 查询 进入 这 自然 的 牧灵 ，在 什么 它是 卓越
[kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] ,
consist ,
由 ，

让我们探究一下田园牧歌的本质，以及它的优点所在。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzækt] : [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [niːdz]
and how it must be made to be exact : And this must needs
和 如何 它 必须 是 制成 到 是 精确的 ： 和 这 必须 需求
[biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [tɑːsk] ,
be a hard Task ,
是 一个 难的 任务 ，

以及如何才能做到精确无误：这必然是一项艰巨的任务。

[sɪns] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɡaɪd] , [ˈnaɪðə(r)][ˈærəstɒt(ə)l][nɔː(r)] [ˈhɒrəs] [tuː; tə][dəˈrekt][ˌem ˈiː] ; [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ]
since I have no guide , neither Aristotle nor Horace to direct me ; for both
自从 我 有 不 指导 ，两者都不 亚里士多德 也不 贺拉斯 到 直接的 我 ； 为了 两个都
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ，

由于我没有导师，既没有亚里士多德也没有贺拉斯来指导我；因为他们两人，

[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [spiːk] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɜːs] .
whatever was the matter , speak not one word of this sort of Verse .
任何 曾是 这 事情 ，说话 不是 一 单词 的 这 种类 的 诗 .

无论发生了什么事，都不要说一句这样的诗句。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [triːt] [wel] [ænd; ənd] [ˈklɪəli] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd]
And I am of opinion that none can treat well and clearly of any kind
和 我 是 的 观点 那 没有任何 能 对待 出色地 和 清楚地 的 任何 种类
[ɒv; əv][ˈpəʊətri] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [helps] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] :
of Poetry if he hath no helps from these two :
的 诗 如果 他 有 不 帮助 从 这些 二 ：

我认为，如果没有这两位的帮助，任何人都无法对任何类型的诗歌进行透彻而清晰的阐述：

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈpəʊətri] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l]
But since they lay down some general Notions of Poetry which may be useful
但 自从 他们 躺 向下 一些 一般的 概念 的 诗 哪个 可能 是 有用
[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,
in the present case ,
在 这 展示 案件 ，

但是，由于它们提出了一些关于诗歌的一般概念，这些概念可能对目前的情况有所帮助，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [steps] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ai][kæn; kən] .
I shall follow their steps as close as possible I can .
我 将 跟随 他们的 步骤 作为 关闭 作为 可能的 我 能 .

我将尽可能地追随他们的脚步。

[nɒt] [ˈəʊnli][ˈærəstɒt(ə)l][bʌt; bət] [ˈhɒrəs] [tuː] [hæθ] - [ðæt] [ˈpəʊətri][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ;
Not only Aristotle but Horace too hath defin'd that Poetry in general is Imitation ;
不是 仅有的 亚里士多德 但 贺拉斯 也 有 - 那 诗 在 一般的 是 模仿 ；

不仅亚里士多德，而且贺拉斯也认为诗歌本质上是模仿；

[ai][ˈmenʃ(ə)n][ˈəʊnli] [ðiːz] [tuː] ,
I mention only these two ,
我 提到 仅有的 这些 二 ，

我只提这两个人。

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ]['pleɪtəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] [diː] [rep] . [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] - [di'livəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
for tho Plato in his Second Book de Rep . and in his Timæus delivers the same thing ,
为了 虽然 柏拉图 在 他的 第二 书 德 代表 . 和 在 他的 - 交付 这 相同的 事物 ,

虽然柏拉图在其《理想国》第二卷和《蒂迈欧篇》中都表达了同样的观点，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət][ɔːl] :
I shall not make use of his Authority at all :
我 将 不是 制作 使用 的 他的 权威 在 全部 :

我绝不会动用他的权力：

[naʊ] [æz; əz] ['kɒmədi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ærəstɒt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['sɪti] [laɪf] ,
Now as Comedy according to Aristotle is the Image and Representation of a gentiel and City Life ,
现在 作为 喜剧 根据 到 亚里士多德 是 这 图像 和 表示 的 一个 - 和 城市 生活 ,

根据亚里士多德的说法，喜剧是对绅士阶层和城市生活的形象和表现。

[səʊ][ɪz]['pɑːstərəl]['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] - [laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['pəʊətri][ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
so is Pastoral Poetry of a County and Sheapards Life ; for since Poetry in general is Imitation ;
所以 是 牧灵 诗 的 一个 县 和 - 生活 ; 为了 自从 诗 在 一般的 是 模仿 ;

所以《乡村田园诗》和《牧羊人的生活》也是如此；因为诗歌总体上是模仿；

[ɪts] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] ['ɪmɪteɪt] , [teɪk] ['æristɒtl] [əʊn] [wɜːdz] [kæp] . [wʌn] .
its several Species must likewise Imitate , take Aristotles own words Cap . 1 .
它是 一些 物种 必须 同样地 模拟 , 拿 亚里士多德 自己的 字 帽 . 1 .

它的几个物种也必须模仿，正如亚里士多德在第一章中所说。

- - - - ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['spiːʃiːz] are17
πᾶσαι τυγχάνουσιν οὖσαι μιμήσεις ; And these Species are17
- - - - ; 和 这些 物种 are17

πᾶσαι τυγχάνουσιν οὖσαι μιμήσεις;这些物种是17

- ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪteɪtɪd][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
differenc't either by the subject matter , when the things to be imitated are quite different ,
- 任何一个 经过 这 主题 事情 , 什么时候 这 事物 到 是 模仿 是 相当 不同的 ,

即使模仿的对象截然不同，主题内容也并无不同。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][səʊ] :
or when the manner in which you imitate , or the mode of imitation is so :
或者 什么时候 这 方式 在 哪个 你 模拟 , 或者 这 模式 的 模仿 是 所以 :

或者当你模仿的方式或方法如此时：

- - - - - - - - , - - - - , - - :
ἐν τρισὶ δὲ ταύταισ διαφοραῖς ἡ μιμησίς ἐστιν , ἐν οἷς καὶ ἅ , καὶ ὥς :
- - - - - - - - , - - - - , - - :

ἐν τρισὶ δὲ ταύταισ διαφοραῖς ἡ μιμησίς ἐστιν, ἐν οἷς καὶ ἅ, καὶ ὥς:

[ðʌs] [ðəʊ][ɒv; əv] ['pəʊətri][ænd; ənd]['trædʒədi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
Thus tho of Epick Poetry and Tragedy the Subject is the same ,
因此 虽然 的 史诗 诗 和 悲剧 这 主题 是 这 相同的 ,

因此，尽管史诗和悲剧的主题是相同的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'lʌstriəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪteɪtɪd][baɪ][bəʊθ] , [jet] [sɪns] [wʌn][baɪ]
and some great illustrious Action is to be imitated by both , yet since one by
和 一些 伟大的 杰出 行动 是 到 是 模仿 经过 两个都 , 然而 自从 一 经过
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
representation ,
表示 ,

两者都应效仿一些伟大的杰出行为，然而，由于一方是通过模仿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][pleɪn][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ['imiteit] , [iːtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz]
and the other by plain narration imitates , each makes a different Species
和 这 其他 经过 清楚的 旁白 模仿 , 每个 制作 一个 不同的 物种
[ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
of imitation .
的 模仿 .

而另一种则通过简单的叙述进行模仿，每一种都创造了一种不同的模仿类型。

[ænd; ənd] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [bəʊθ] [ˌreprɪ'zent] ,
And Comedy and Tragedy , tho they agree in this , that both represent ,
和 喜剧 和 悲剧 , 虽然 他们 同意 在 这 , 那 两个都 代表 ,

喜剧和悲剧虽然在这一点上达成共识，即两者都代表着……

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]['trædʒədi][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm]
yet because the Matter is different , and Tragedy must represent some
然而 因为 这 事情 是 不同的 , 和 悲剧 必须 代表 一些
[breɪv] ['ækʃ(ə)n] ,
brave action ,
勇敢的 行动 ,

然而，因为事情的性质不同，悲剧必然代表着某种勇敢的行为，

[ænd; ənd] ['kɒmədi] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)] ; [ðiːz] [tuː] [sɔːts][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [spə'sɪfɪkli] ['dɪfrənt]
and Comedy a humor ; these Two sorts of imitation are Specifically different
和 喜剧 一个 幽默 ; 这些 二 排序 的 模仿 是 具体来说 不同的
.
.
.

喜剧和幽默；这两种模仿方式截然不同。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] , [sɪns] ['pɑːstərəl] [tʃuːz] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] -
And upon the same account , since Pastoral chooses the manners of Sheapards
和 之上 这 相同的 帐户 , 自从 牧灵 选择 这 礼仪 的 -
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
for its imitation ,
为了 它是 模仿 ,

基于同样的道理，既然田园诗选择模仿牧羊人的举止，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [frɒm; frəm][ɪts]['mætə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['dɪfrəns] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - -
it takes from its matter a peculiar difference , by which it is distinguish'd frõ
它 需要 从 它是 事情 一个 奇特 不同之处 , 经过 哪个 它 是 - -
[ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
all others .
全部 其他的 .

它从其物质中汲取了一种独特的差异，以此区别于所有其他物质。

[bʌt; bət][hɪə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒments] [ə'pɒn]['ærəstɒt(ə)l] [hæθ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɪəri]
But here Benius in his comments upon Aristotle hath started a considerable query
但 这里 - 在 他的 评论 之上 亚里士多德 有 开始 一个 大量 询问
:
:
:

但贝尼乌斯在对亚里士多德的评论中，引发了一个相当重要的问题：

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ; ['weðə(r)] ['ærəstɒt(ə)l] ,
which is this ; Whether Aristotle ,
哪个 是 这 ; 无论 亚里士多德 ,

这就是：无论是亚里士多德，

[wen] [hiː; hi] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [kæp] [wʌn] . [dʌθ] [ɪn'kluːd] ['pɑːstərəl] ,
when he reckons up the different Species of Poetry Cap 1 . doth include Pastoral ,
什么时候 他 估计 向上 这 不同的 物种 的 诗 帽 1 . 确实 包括 牧灵 ,
[ɔː(r)] [nəʊ] ?
or no ?
或者 不 ?

当他统计不同种类的诗歌时，第一章是否包括田园诗？

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ai] [faɪnd] [men] ['kænɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'griː] : [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] -
And about this I find learn'd men cannot at all agree : which certainly Benius
和 关于 这 我 寻找 学会了 男人 不能 在 全部 同意 : 哪个 当然 -
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪtɝːmaənd] ,
should have determin'd ,
应该 有 已确定 ,

而关于这一点，我发现博学之士们根本无法达成一致：这当然是贝尼乌斯应该已经决定的。

[ɔː(r)] [nɒt] [reɪzd] : [sʌm; səm] [rɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə] [paɪps] ,
or not rais'd : some refer it to that sort which was sung to Pipes ,
或者 不是 提高 : 一些 参考 它 到 那 种类 哪个 曾是 唱 到 管道 ,

或者没有被抚养长大：有些人把它比作唱给风笛的那种歌，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pæstərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˌæpjə'liːəs] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
for that Pastorals were so Apuleius intimates ,
为了 那 牧区 是 所以 阿普列乌斯 亲密 ,

因为田园诗与阿普列乌斯如此亲密，

[wen] [æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ɒv; əv] [faɪk] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn] [pə'nɪskəs] ['sɪŋɪŋ] -
when at the marriage Feast of Phyche He brings in Paniscus singing Bucolicks
什么时候 在 这 婚姻 盛宴 的 心理 他 带来 在 黍 歌唱 -
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] ;
to his Pipe ;
到 他的 管道 ;

在菲切的婚宴上，他带着帕尼斯库斯，吹着笛子，唱着田园诗；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] [kən'sɪdə(r)] , [wɒt] Aristotle18
But since they did not seriously enough consider , what Aristotle18
但 自从 他们 做过 不是 严重地 足够的 考虑 , 什么 Aristotle18

但由于他们没有认真考虑亚里士多德18的观点

[ment] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ðeɪ] ['traɪf(ə)l] , [tɔːk] ['aɪdli] ,
meant by that which he calls αὐλητικὴν they trifle , talk idly ,
意思是 经过 那 哪个 他 呼叫 - 他们 琐事 , 讲话 闲散地 ,

他所说的“αὐλητικὴν”指的是他们轻浮、闲聊、无意义的行为。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
and are not to be heeded in this matter ;
和 是 不是 到 是 听从了 在 这 事情 ;

在这件事上，这些建议无需采纳；

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [vɝːdʒəlz] - [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːp] , ([ænd; ənd]
For suppose some Musitian should sing Virgils Ænæis to the Harp , (and
为了 认为 一些 穆西蒂安 应该 唱歌 维吉尔 - 到 这 竖琴 , (和
[ænt] .
Ant .
蚂蚁 .

假设有音乐家要为竖琴演唱维吉尔的《埃涅阿斯纪》（以及《安提瓜和巴拿马》）。

- [sez] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [dʌn] ,
Lullus says it hath been done ,
- 说道 它 有 到过 完毕 ,

卢勒斯说这件事已经办成了。

) [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['rekən] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv]
) should we therefore reckon that divine and incomparable Master of Heroick
) 应该 我们 所以 估计 那 神圣的 和 无与伦比 掌握 的 英雄
['pəʊətri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ?
Poetry amongst the Lyricks ?
诗 在 这 歌词 ?

因此，我们是否应该将这位神圣而无与伦比的英雄诗歌大师列入抒情诗人之列呢?

['ʌðə(r)z] [wɪð] - ['bæsəs] [ænd; ənd] - ['tsetsi] [həʊld] [ðæt] [ðæt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
Others with Cæsius Bassus and Isacius Tzetzes hold that that distribution of Poetry ,
其他的 和 - 巴苏斯 和 - 泽茨 抓住 那 那 分配 的 诗 ,

另一些人，如凯西乌斯·巴苏斯和伊萨西乌斯·策策斯，则认为诗歌的分布情况是这样的。

[wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌli] [hæθ] [left] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] ;
which Aristotle and Tully hath left us , is deficient and imperfect ;
哪个 亚里士多德 和 塔利 有 左边 我们 , 是 不足 和 不完善 ;

亚里士多德和图利留给我们的，是不足和不完善的;

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪdrəbl]
and that only the chief Species are reckoned , but the more inconsiderable
和 那 仅有的 这 首席 物种 是 估计 , 但 这 更多的 微不足道的
[nɒt] :
not mention'd :
不是 提到 :

而且只计算主要物种，而次要物种则不予提及:

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)] ['ɪntrəst] [maɪ] [self] [ɪn] [ðæt] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
I shall not here interest my self in that quarrel of the Criticks ,
我 将 不是 这里 兴趣 我的 自己 在 那 争吵 的 这 评论家 ,

我在此不打算卷入批评家们的争论。

['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] ['æristɔtl] [bʊks] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɔː(r)] [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
whether we have all Aristotles books of Poetry or no ; this is a considerable
无论 我们 有 全部 亚里士多德 图书 的 诗 或者 不 ; 这 是 一个 大量
['dɪfɪkəlti] [ai] [kən'fes] ,
difficulty I confess ,
困难 我 承认 ,

我们是否拥有亚里士多德的全部诗集，我承认这是一个相当大的难题。

[fɔː(r); fə(r)] [leɪ'ɜːrʃəs] [huː] ['ækjərətli] [weɪs] [ðɪs] ['mætə(r)] , [sez] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv]
for Laertius who accurately weighs this matter , says that he wrote two books of
为了 拉尔修斯 WHO 准确 重量 这 事情 , 说道 那 他 写道 二 图书 的
['pəʊətri] ,
Poetry ,
诗 ,

莱尔修斯对此事进行了准确的权衡，他说他写了两卷诗集。

[ðə; ði] [wʌn] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] , [ðəʊ] - [ɪz] [ɒv; əv] [ən; ən] ['ʌðə(r)]
the one lost , and the other we have , tho Mutinensis is of an other
这 一 丢失的 , 和 这 其他 我们 有 , 虽然 - 是 的 一个 其他
[maɪnd] :
mind :
头脑 :

一个已经丢失，另一个我们拥有，尽管Mutinensis另有想法:

[bʌt; bət][tuː; tə][end] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] , [ai][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] ['vɔːsiəs] ,
but to end this dispute , I must agree with Vossius ,
但 到 结尾 这 争议 ， 我 必须 同意 和 沃修斯 ，

但要结束这场争论，我必须同意沃修斯的观点。

[huː] [sez] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [,kɔmpri'hend] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [nɒt] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l] [hed] :
who says the Philosopher comprehended these Species not expressly mentioned , under a higher and more noble head :
WHO 说道 这 哲学家 理解 这些 物种 不是 明确地 提及 ， 在下面 一个 更高 和 更多的 高贵 头 ：

谁说哲学家理解了这些未明确提及的物种，并将其置于更高尚、更崇高的范畴之下：

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] ['pɑːstərəl] [wɒz; wəz] [kənteɪnd] [ɪn] .
and that therefore Pastoral was contain'd in Epick .
和 那 所以 牧灵 曾是 包含 在 史诗 .

因此，田园诗包含在史诗之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [ræŋk] ,
for these are his own words , besides there are Epicks of an inferior rank ,
为了 这些 是 他的 自己的 字 ， 除了 那里 是 史诗 的 一个 下 秩 ，

因为这些都是他自己的话，而且还有一些级别较低的史诗。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] - .
such as the Writers of Bucolicks .
这样的 作为 这 作家 的 - .

例如《田园诗》的作者们。

- , [æz; əz] - [k'wəʊts] [hɪm] , [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
Sincerus , as Minturnus quotes him , is of the same mind ,
- ， 作为 - 引号 他 ， 是 的 这 相同的 头脑 ，

正如明图努斯引述辛塞鲁斯的话所说，他持有同样的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [di'livəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [vɜːs] :
for thus he delivers his opinion concerning Epick Verse :
为了 因此 他 交付 他的 观点 有关 史诗 诗 ：

他以此表达了他对史诗的看法：

[ðə; ði] ['mætəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['nʌmbəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] ['veəriəs] ; ['aɪðə(r)] [miːn] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
The matters about which these numbers may be employed is various ; either mean and low ,
这 事情 关于 哪个 这些 数字 可能 是 受雇 是 各种各样的 ； 任何一个 意思是 和 低的 ，

这些数字可用于多种用途；无论是平均值还是低值，

[æz; əz] [ɪn] ['pæstərəlz] , [greɪt] [ænd; ənd] ['lɒfti] , [æz; əz] when19
as in Pastorals , great and lofty , as when19
作为 在 牧区 ， 伟大的 和 高远 ， 作为 when19

如田园诗中那样，伟大而崇高，如当19

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] , [ɔː(r)] ['ækʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ræŋk] ,
the Subject is Divine Things , or Heroick Actions , or of a middle rank ,
这 主题 是 神圣的 事物 ， 或者 英雄 行动 ， 或者 的 一个 中间 秩 ，

主题是神圣的事物、英雄事迹或中等水平的事物。

[æz; əz] [wen] [wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [pɹ'iːsɛpts] [ɪn] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi]
as when we use them to deliver precepts in : And this likewise he
作为 什么时候 我们 使用 他们 到 递送 戒律 在 : 和 这 同样地 他
- [bɪ'fɔː(r)] ,
signifys before ,
- 前 ,

例如，当我们用它们来传达教诲时：这一点他之前也同样表示过，

[weə(r)] [hiː; hi] [sets] [daʊn] [θriː] [sɔːrts] [ɒv; əv] : [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sez] [hiː; hi] ,
where he sets down three sorts of Epicks : one of which , says he ,
在哪里 他 套 向下 三 排序 的 史诗 : 一 的 哪个 , 说道 他 ,

他列出了三种史诗：其中一种，他说，

[ɪz] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['eksələnt] [baɪ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['pəʊətri] ;
is divine , and the most excellent by much in all Poetry ;
是 神圣的 , 和 这 最多 出色的 经过 很多 在 全部 诗 ;

是神圣的，也是所有诗歌中最优秀的；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [ləʊɪst] [bʌt; bət] [məʊst] [pjʊə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [θiː'ɔkritəs] [ɪk'seld] ,
the other the lowest but most pure , in which Theocritus excelled ,
这 其他 这 最低 但 最多 纯的 , 在 哪个 忒奥克里图斯 表现出色 ,

另一种是最低等但最纯粹的，忒奥克里托斯在这方面表现尤为出色。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ʃəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [beə(r)] ['nʌmbəz] : [ðiːz] [pɔɪnts] ['biːɪŋ]
which indeed shews nothing of Poetry beside the bare numbers : These points being
哪个 的确 展示 没有什么 的 诗 旁 这 裸 数字 : 这些 积分 存在
[ðʌs] ['set(ə)ld] ,
thus settled ,
因此 定居 ,

除了赤裸裸的数字之外，它确实没有展现出任何诗意：既然这些要点已经确定，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

De Carmine Pastorali (De Carmine Pastorali Prefixed to)

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] - [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [dɪˈspætʃt] .
the remaining difficultys will be more easily dispatched .
这 其余的 - 将要 是 更多的 容易地 已派出 .

剩下的困难将更容易解决。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn] [dræmətɪk] [ˈpəʊətri][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈmiːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz]
For as in Dramatick Poetry the Dignity and meanness of the Persons
为了 作为 在 戏剧 诗 这 尊严 和 卑鄙 的 这 人
[ˌreprɪˈzentɪd] [meɪk] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ðə; ði][wʌn] ,
represented make two different Species of imitation the one Tragick ,
代表 制作 二 不同的 物种 的 模仿 这 一 悲剧 ,

正如戏剧诗歌中，人物的尊严与卑劣构成了两种不同的模仿类型，一种是悲剧，

[wɪtʃ] [əˈgriːz] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [pˈɜːsənz] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] - ,
which agrees to none but great and Illustrious persons , the other Comick ,
哪个 同意 到 没有任何 但 伟大的 和 杰出 人 , 这 其他 - ,

唯有伟大而杰出的人物才能认同这种观点，另一个喜剧演员是……

[wɪtʃ] [suːts] [wɪð] [ˈkɒmən] [ænd; ənd][ˈdʒentaɪl][ˈhjuːməz] : [səʊ][ɪn] [tuː] ,
which suits with common and gentile humors : so in Epick too ,
哪个 西装 和 常见的 和 外邦人 体液 : 所以 在 史诗 也 ,

这符合普通人和上流人士的口味：史诗也是如此。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈrekən] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ˈhɪərəʊz] ,
there may be reckoned two sorts of Imitation , one of which belongs to Heroes ,
那里 可能 是 估计 二 排序 的 模仿 , 一 的 哪个 属于 到 英雄 ,

模仿可以分为两种，其中一种属于英雄模仿。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
and that makes the Heroick ; the other to Rusticks and Sheapards and
和 那 制作 这 英雄 ; 这 其他 到 乡村 和 - 和
[ðæt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][ˈpɑːstərəl] ,
that constitutes the Pastoral ,
那 构成 这 牧灵 ,

这就构成了英雄主义；另一部分则属于乡村和牧羊人，这就构成了田园主义。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ˈimiteit] [ðə; ði] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [səʊ][ˈpəʊətri] [dʌθ] [ˈækʃ(ə)n] ,
now as a Picture imitates the Features of the face , so Poetry doth action ,
现在 作为 一个 图片 模仿 这 特征 的 这 脸 , 所以 诗 确实 行动 ,

正如绘画模仿面部特征一样，诗歌也模仿行动。

[ænd; ənd][tɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .
and tis not a representation of the Person but the Action .
和 的 不是 一个 表示 的 这 人 但 这 行动 .

它并非对人的描绘，而是对行为的描绘。

[ðə; ði][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpɑːstərəl] .
The Definition of Pastoral .
这 定义 的 牧灵 .

牧区的定义。

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˈgæðə(r)] [ðɪs] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpɑːstərəl] :
From all which we may gather this definition of Pastoral :
从 全部 哪个 我们 可能 收集 这 定义 的 牧灵 :

综上所述，我们可以得出以下关于田园的定义：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn]['teɪkən]['ʌndə(r)]
It is the imitation of the Action of a Sheapard , or of one taken under
它 是 这 模仿 的 这 行动 的 一个 - , 或者 的 一 已采取 在下面
[ðæt] ['kærəktə(r)] :
that Character :
那 特点 :

这是模仿牧羊人的行为，或者模仿扮演牧羊人的角色：

[ðʌs] ['vɜːrdʒɪlz] ['gæləs] , [ðəʊ] [nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] - ,
Thus Virgil's Gallus , tho not really a Sheapard ,
因此 维吉尔的 加勒斯 , 虽然 不是 真的 一个 - ,

因此，维吉尔的加鲁斯虽然不是真正的谢帕德，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['kwɒləti][ɪn] [rəʊm] , [jet] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['pɑːstərəl] ,
for he was a man of great quality in Rome , yet belongs to Pastoral ,
为了 他 曾是 一个 男人 的 伟大的 质量 在 罗马 , 然而 属于 到 牧灵 ,

因为他是罗马一位德高望重的人物，却属于田园派。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [laɪk] [ə; eɪ] - : [hens] [ðə; ði]['pəʊɪt] : -
because he is represented like a Sheapard : hence the Poet : 20
因为 他 是 代表 喜欢 一个 - : 因此 这 诗人 : -

因为他被描绘成牧羊人：因此诗人：20

[ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - [keɪm] ,
The Goatherd and the heavy Heardsmen came ,
这 牧羊人 和 这 重的 - 来了 ,

牧羊人和一群壮汉来了，

[ænd; ənd] - [wɒt] [reɪzd] [ðə; ði] ['dedli] [fleɪm] .
And ask't what rais'd the deadly Flame .
和 - 什么 提高 这 致命 火焰 .

问问是什么燃起了那致命的火焰。

[ðə; ði] [siːn] [liːs] [ə'mʌŋst] - , [ðə; ði] [swein] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] , [ðə; ði] ['hɜːdzmən]
The Scene lys amongst Sheapards , the Swains are brought in , the Herdsmen
这 场景 赖氨酸 在 - , 这 斯温斯 是 带来 在 , 这 牧民
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
come to see his misery ,
来 到 看 他的 苦难 ,

场景发生在牧羊人中间，牧羊人被带进来，牧羊人也来看他受苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ;
and the fiction is suited to the real condition of a Sheapard ;
和 这 小说 是 适合 到 这 真实的 状况 的 一个 - ;

而这种虚构与牧羊犬的真实状况相符；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sai'liːnəs] , [huː] [ðəʊ][hiː; hi] [siːm] ['lɒfti] ,
the same is to be said for his Silenus , who tho he seems lofty ,
这 相同的 是 到 是 说 为了 他的 西勒努斯 , WHO 虽然 他 似乎 高远 ,

同样的情况也适用于他的西勒诺斯，尽管他看起来很高傲，

[ænd; ənd][tuː; tə][saʊnd] [tuː; tə] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊt(ə)n] [riːd] ,
and to sound to loud for an oaten reed ,
和 到 声音 到 大声 为了 一个 燕麦 芦苇 ,

对于芦苇来说，声音太大了。

[jet] [sɪns] [wɒt] [hiː; hi] [sɪŋz] [hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [suːts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
yet since what he sings he sings to Sheapards , and suits his Subject to
然而 自从 什么 他 唱歌 他 唱歌 到 - , 和 西装 他的 主题 到
[ðeə(r)] [,æpri'henʃən] ,
their apprehensions ,
他们的 担忧 ,

然而，他所唱的歌是唱给牧羊人的，而且他的歌也迎合了歌迷的恐惧。

[hɪz; ɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈpɑːstərəl] .
his is to be acknowledged Pastoral .
他的 是 到 是 已确认 牧灵 .

他的牧灵工作应得到认可。

[ðɪs] [ruːl] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] ,
This rule we must stick to ,
这 规则 我们 必须 戳 到 ，

我们必须遵守这条规则。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪnˈfæləbli] [dɪˈsɜːn] [wɒt] [ɪz] [strɪktli] [ˈpɑːstərəl][ɪn][ˈvɜːdʒɪl][ænd; ənd] [θiːˈɔkritəs] ,
that we might infallibly discern what is stricktly Pastoral in Virgil and Theocritus ,
那 我们 可能 绝对正确 辨别 什么 是 严格来说 牧灵 在 维吉尔 和 忒奥克里图斯 ，
[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] :
and what not :
和 什么 不是 :

这样我们就能准确无误地辨别维吉尔和忒奥克里托斯的作品中哪些是严格的田园诗，哪些不是：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [θiːˈɔkritəs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˈlɒfti] [θɔːts] [wɪtʃ] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni]
for in Theocritus there are some more lofty thoughts which not having any
为了 在 忒奥克里图斯 那里 是 一些 更多的 高远 想法 哪个 不是 拥有 任何
[θɪŋ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] ,
thing belonging to Sheapards for their Subject ,
事物 属于 到 - 为了 他们的 主题 ，

因为在忒奥克里托斯的思想中，有一些更为崇高的思想，这些思想的主题与牧羊人没有任何关系。

[mʌst; məst][baɪ][nəʊ] [miːnz] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [ˈpɑːstərəl] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)][ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)]
must by no means be accounted Pastoral , But of this more in its proper
必须 经过 不 方法 是 已记录 牧灵 ， 但 的 这 更多的 在 它是 恰当的
[pleɪs] .
place .
地方 .

绝不应被视为田园牧歌，但这一点在其恰当的位置上更为重要。

[maɪ][ˈprez(ə)nt][ɪnˈkwaɪəri][mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːstərəl] ,
My present inquiry must be what is the Subject Matter of a Pastoral ,
我的 展示 询问 必须 是 什么 是 这 主题 事情 的 一个 牧灵 ，

我现在要问的是，牧灵工作的主题是什么？

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈzɒlv] ; [sɪns] [ˈnaɪðə(r)][frɒm; frəm][ˈærəstɒt(ə)l] ,
about which it is not easy to resolve ; since neither from Aristotle ,
关于 哪个 它 是 不是 简单的 到 解决 ; 自从 两者都不 从 亚里士多德 ，

这个问题并不容易解决；因为无论是亚里士多德的著作，

[nɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːks] [huː] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpæstərəlz] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [ˈsɜːt(ə)n]
nor any of the Greeks who have written Pastorals , we can receive certain
也不 任何 的 这 希腊人 WHO 有 书面 牧区 ， 我们 能 收到 肯定
[dəˈrekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

无论是希腊人写的《牧歌》，还是其他任何写过《牧歌》的人，都无法给我们提供任何明确的指导。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [triːt] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [səˈblaɪm] [θɪŋz] , [laɪk] [ˈpoʊəts] ;
For sometimes they treat of high and sublime things , like Epick Poets ;
为了 有时 他们 对待 的 高的 和 升华 事物 ， 喜欢 史诗 诗人 ;

有时他们会描写崇高而优美的事物，就像史诗诗人一样；

[wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɔftiə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪliəm] [ɒv; əv] ['baɪəs] [ɪn] [wɪtʃ]
what can be loftier than the whole Seaventh Idyllium of Bias in which
什么 能 是 更高 比 这 所有的 十七 洋地黄 的 偏见 在 哪个
- ['ɜːrdʒɪz] ['lɪsɪdəs] [ðə; ði] - [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [ˌdiːɪdə'meɪɪ] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz]
Myrsan urges Lycidas the Sheapard to sing the Loves of Deidamia and Achilles
- 敦促 利西达斯 这 - 到 唱歌 这 爱 的 戴达米亚 和 阿喀琉斯
.
:
.

还有什么比整部《偏执的第七田园诗》更崇高的呢？在《偏执的第七田园诗》中，米尔桑敦促牧羊人吕西达斯歌颂戴达米亚和阿喀琉斯的爱情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [frɒm; frəm] ['hɛlənz] [reɪp] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['fjʊəri]
For he begins from Helen's rape , and goes on to the revengful fury
为了 他 开始 从 海伦的 强奸 , 和 去 在 到 这 - 愤怒
[ɒv; əv] [ðə; ði] ,
of the Atrides ,
的 这 骑行 ,

因为他从海伦被强奸开始，一直讲到阿特里德斯姐妹的复仇怒火。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['pɑːstərəl] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ɪn] ['həʊmə(r)] ['iliəd] .
and shuts up in one Pastoral , all that is great and sounding in Homers Iliad .
和 关闭 向上 在 一 牧灵 , 全部 那 是 伟大的 和 听起来 在 霍默斯 《伊利亚特》 .
-
21
-

并将荷马史诗《伊利亚特》中所有伟大而动听的元素，都浓缩在一首田园诗中。21

['spɑːtə] [wɒz; wəz] [fɝːd] [wɪð] [reɪdʒ]
Sparta was fir'd with Rage
斯巴达 曾是 火 和 愤怒

斯巴达燃起了愤怒之火

[ænd; ənd] [gæðɝd] [griːs] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [rɪ'vendʒ] .
And gather'd Greece to prosecute Revenge .
和 聚集 希腊 到 起诉 复仇 .

并召集希腊军队进行复仇。

[ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
And Theocritus his verses are sometimes as sounding and his thoughts
和 忒奥克里图斯 他的 诗句 是 有时 作为 听起来 和 他的 想法
[æz; əz] [haɪ] :
as high :
作为 高的 :

而忒奥克里托斯的诗句有时也同样雄辩，思想也同样高尚：

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] ['kænɒt] [maɪnd] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪz] [səʊ]
for upon serious consideration I cannot mind what part of all the Heroicks is so
为了 之上 严肃的 考虑 我 不能 头脑 什么 部分 的 全部 这 英雄行为 是 所以
[strɒŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ'dɪliəm] [ɒn] ['hɜːkjəliːz] - [ɪn] [wɪtʃ] ['hɜːkjəliːz]
strong and sounding as that Idyllium on Hercules λεοντοφονω in which Hercules
强的 和 听起来 作为 那 洋地黄 在 赫拉克勒斯 - 在 哪个 赫拉克勒斯
[hɪm'self] [telz] ['faɪliəs] [haʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['laɪən] [huːz] [skɪn] [hiː; hi] [wɔː(r)] :
himself tells Phyleus how he kill'd the Lyon whose Skin he wore :
他自己 讲述 菲勒斯 如何 他 被杀 这 里昂 谁 皮肤 他 穿着 :

仔细想想，我实在想不出《英雄史诗》中哪一部分比《赫拉克勒斯田园诗》更铿锵有力、气势磅礴，其中赫拉克勒斯亲自向菲琉斯讲述了他如何杀死他披着人皮的狮子：

[fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['meni] , [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
for , not to mention many , what can be greater than this expression .
为了 , 不是 到 提到 许多 , 什么 能 是 更大的 比 这 表达 .

更不用说还有什么比这更伟大的表达呢？

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [hel] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [səʊl] :
And gaping Hell received his mighty Soul :
和 张开的 地狱 已收到 他的 强大的 灵魂 :

而他强大的灵魂，则被吞噬于深渊之中：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['ɪnstəns] [ɪn] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæθ] [nɒt] [wʌn] [laɪn] [bɪ'ləʊ] ;
Why should I instance in the διόσκουροι , which hath not one line below Heroick ;
为什么 应该 我 实例 在 这 - , 哪个 有 不是 一 线 以下 英雄 ;

我为什么要举例说明《διόσκουροι》呢？它下面连一行都没有，只有《Heroick》一句。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
the greatness of this is almost inexpressible .
这 伟大 的 这 是 几乎 难以言喻的 .

这件事的伟大之处几乎难以言表。

- - - , -
ἀνὴρ ὑπέροπλος ἐνήμερος , ἐνδιάασκε
- - - , -

ἀνὴρ ὑπέροπλος ἐνήμερος, ἐνδιάασκε

- -
δεινὸς ἰδεῖν
- -

δεινὸς ἰδεῖν

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ði:z] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɒn] ['tɑːləmi] ,
And some other pieces are as strong as these , such is the Panegyrick on Ptolemy ,
和 一些 其他 件 是 作为 强的 作为 这些 , 这样的 是 这 颂扬 在 托勒密 ,

还有一些作品也同样精彩，例如托勒密颂词。

['hɛlənz] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɜ:kjəli:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪks] :
Helen's Epithalamium , and the Fight of young Hercules and the Snakes :
海伦的 婚宴 , 和 这 斗争 的 年轻的 赫拉克勒斯 和 这 蛇 :

海伦的婚礼颂歌，以及年轻的赫拉克勒斯与蛇的战斗：

[naʊ] [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pæstərəlz] ,
now how is it likely that such Subjects should be fit for Pastorals ,
现在 如何 是 它 可能 那 这样的 主题 应该 是 合身 为了 牧区 ,

那么，这样的学生怎么可能适合从事牧区工作呢？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [wɪtʃ] ['ɔvid] [dʌθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪ'dɪpi] .
of which in my opinion , the same may be said which Ovid doth of his Cydippe :
的 哪个 在 我的 观点 , 这 相同的 可能 是 说 哪个 奥维德 确实 的 他的 西迪佩 .

依我之见，这与奥维德对其《库迪佩》的评价如出一辙。

[saɪ'dɪpi] , ['həʊmə(r)] , [dʌθ] [nɒt] [fɪt] [ðaɪ] [mju:z] .
Cydippe , Homer , doth not fit thy Muse .
西迪佩 , 荷马 , 确实 不是 合身 你的 沉思 .

库迪佩，荷马，不适合你的缪斯。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['pæstərəlz] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] :
For certainly Pastorals ought not to rise to the Majesty of Heroicks :
为了 当然 牧区 应该 不是 到 上升 到 这 威严 的 英雄行为 :

田园诗当然不应该达到英雄诗的威严程度：

[bʌt; bət] [huː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] side22
but who on the other side22
但 WHO 在 这 其他 side22

但另一边是谁呢？22

[dɛəz] [ˌreprɪ'hend] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəs] ['ɔːθəz] , [huːz] ['veri] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪ'nʌf] ?
dares reprehend such great and judicious Authors , whose very doing it is Authority enough ?
敢于 谴责 这样的 伟大的 和 明智的 作者 ， 谁 非常 正在做 它 是 权威 足够的 ？

竟敢斥责如此伟大而睿智的作者，他们的作品本身就足以证明其权威性？

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ?
What shall I say of Virgil ?
什么 将 我 说 的 维吉尔 ？

我该如何评价维吉尔呢？

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['eklɒg] [hæθ] [pʊt] [tə'geðə(r)]['ɔːlˌmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [eɪdʒ] ;
who in his Sixth Eclogue hath put together allmost all the particulars of the fabulous Age ;
WHO 在 他的 第六 牧歌 有 放 一起 几乎 全部 这 细节 的 这 太棒了 年龄 ；

他在第六首牧歌中几乎把神话时代的所有细节都汇编在一起；

[wɒt] [ɪz][səʊ] [haɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sai'liːnəs] [ðæt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [mɪstɚiːz] [dʌθ] [nɒt][sɔː(r)] ?
what is so high to which Silenus that Master of Mysterys doth not soar ?
什么 是 所以 高的 到 哪个 西勒努斯 那 掌握 的 谜团 确实 不是 翱翔 ？

究竟有什么东西高到连神秘之主西勒诺斯都无法企及？

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] !
For lo !
为了 洛 ！

看！

[hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [stjuː'pɛndiəs] [bɜːθ] ,
he sung the Worlds stupendious birth ,
他 唱 这 世界 惊人的 出生 ，

他歌颂了世界的伟大诞生，

[haʊ] [skætɚd] [siːdz] [ɒv; əv] [siː] , [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
How scatter'd seeds of sea , of Air , and Earth ,
如何 散落的 种子 的 海 ， 的 空气 ， 和 地球 ，

海洋、空气和大地的种子是如何散落的，

[ænd; ənd]['pjʊrər]['faɪə(r)] [θruː] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [naɪt]
And purer Fire thro universal night
和 更纯净 火 喉咙 普遍的 夜晚

以及穿过宇宙之夜的更纯粹的火焰

[ænd; ənd] ['empti] [speɪs] [dɪd] ['fruːtfəli] [ju'naɪt] :
And empty space did fruitfully unite :
和 空的 空间 做过 富有成效地 团结 ：

而空白之处也确实带来了丰硕的成果：

[frɒm; frəm] [wens] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz]
From whence th ' innumerable race of things
从 何处 th - 无数 种族 的 事物

从何而来无数的事物

[baɪ]['sɜːkjələ(r)] [sək'sesɪv] ['ɔːdə(r)] [sprɪŋz] :
By circular successive order springs :
经过 圆 连续 命令 弹簧 :

通过环形连续弹簧：

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd]
And afterward
和 之后

之后

[haʊ] - ['stəʊni] [reɪs] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
How Pyrra's Stony race rose from the ground ,
如何 - 石质 种族 玫瑰 从 这 地面 ,

Pyrra的石头族是如何从地底崛起的，

[ænd; ənd]['sætɜːn; 'sætən] - [wɪð] ['gəʊldən] ['plenti] [kraʊnd] ,
And Saturn reign'd with Golden plenty crown'd ,
和 土星 - 和 金的 很多 加冕 ,

土星统治着，金光灿灿，富饶无比。

[haʊ] [bəʊld] [pro'miθɪəs] ([huːz] - [dɪ'zaɪə(r)] ,
How bold Prometheus (whose untam'd desire ,
如何 大胆的 普罗米修斯 (谁 - 欲望 ,

普罗米修斯多么大胆（他那不受约束的欲望，

- [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)])
Rival'd the Sun with his own Heavenly Fire)
- 这 太阳 和 他的 自己的 天上 火)

他以自己的天火与太阳匹敌）

[naʊ] [ðə; ði] ['sɪθɪən] - ['endləs] [preɪ]
Now doom'd the Scythian Vulturs endless prey
现在 注定失败 这 斯基泰人 - 无尽的 猎物

如今，斯基泰秃鹰注定成为无尽的猎物

[sɪ'vɪəli] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmeɪtɪŋ] [kleɪ] :
Severely pays for Animating Clay :
严重 支付 为了 动画 黏土 :

为黏土动画支付高昂费用：

[səʊ] [truː] , [səʊ]['sɜːt(ə)n] - [tɪz] ,
So true , so certain ' tis ,
所以 真的 , 所以 肯定 - 的 ,

确实如此，确实如此确定，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [meɪ] [nɒt] [sək'sesfəli] [ə'spaɪə(r)] .
that nothing is so high and lofty to which Bucolicks may not successfully aspire .
那 没有什么 是 所以 高的 和 高远 到 哪个 - 可能 不是 成功地 渴望 .

没有什么高不可攀的梦想是布科利克斯无法企及的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][mə'kroʊbiəs] , ['dʒɔːrdʒɪəs]['vælə] , ['dʒuːliəs]
But if this be so , what will become of Macrobius , Georgius Valla , Julius
但 如果 这 是 所以 , 什么 将要 变得 的 马可比乌斯 , 乔治 瓦拉 , 尤利乌斯
['skælɪdʒər] ,
Scaliger ,
斯卡利杰 ,

但如果真是如此，那么马可比乌斯、格奥尔格·瓦拉、尤利乌斯·斯卡利杰又将何去何从呢？

['vɔːsiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [grə'meəriən] ?
Vossius , and the whole company of Grammarians ?
沃修斯 , 和 这 所有的 公司 的 语法学家 ?

沃西乌斯，以及所有语法学家？

[huː] [ɔːl] [ə'fɜːm] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['miːnnəs] [ɪz][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['pæstərəlz] ,
who all affirm that simplicity and meanness is so essential to Pastorals ,
WHO 全部 确认 那 简单 和 卑鄙 是 所以 基本的 到 牧区 ,

他们都认为，简朴和朴素对于田园诗来说至关重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , ['mænəz] , [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]
that it ought to be confin'd to the State , Manners , Apprehension and
那 它 应该 到 是 受限 到 这 状态 , 礼仪 , 忧虑 和

['iːv(ə)n] ['kɒmən] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] - :
even common phrases of Sheapards :
甚至 常见的 短语 的 - :

它应该仅限于牧羊人的状态、礼仪、认知，甚至常用语：

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] can23
for nothing can23
为了 没有什么 can23

毫无意义的 can23

[biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːstərəl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ;
be said to be Pastoral , which is not accommodated to their condition ;
是 说 到 是 牧灵 , 哪个 是 不是 已安排 到 他们的 状况 ;

可以说是田园牧歌式的，但这并不适合他们的处境；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] - - [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ]['traɪflə(r)] , [huː] ,
and for this Reason Nannius Alcmaritanus in my opinion is a trifler , who ,
和 为了 这 原因 - - 在 我的 观点 是 一个 小人物 , WHO ,

因此，我认为南尼乌斯·阿尔克马里塔努斯是个轻浮之人，他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn][vɝːdʒəlz] ['eklɒg] ,
in his comments on Virgils Eclogues ,
在 他的 评论 在 维吉尔 田园诗 ,

在他对维吉尔《牧歌》的评论中，

[θɪŋks] [ðæt] [ðəʊz] [sɔːrts][ɒv; əv] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['lɒfti] , [ænd; ənd] [triːt]
thinks that those sorts of Composures may now and then be lofty , and treat
思考 那 那些 排序 的 构图 可能 现在 和 然后 是 高远 , 和 对待

[ɒv; əv] [greɪt] ['sʌbdʒɪkts] :
of great subjects :
的 伟大的 主题 :

他认为，这类构图诗有时可能比较高雅，探讨伟大的主题：

[weə(r)] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [di'vaid] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] - , ['ɪntuː] [ləʊ] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [haɪ]
where he likewise divides the matter of Bucolicks , into Low , Middle , and High
在哪里 他 同样地 分割 这 事情 的 - , 进入 低的 , 中间 , 和 高的

:
:
:

他同样将《牧歌》分为低级、中级和高级三个部分：

[ænd; ənd] [meɪks] ['vɜːdʒɪl][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['eklɒg] ,
and makes Virgil the Author of this Division , who in his Fourth Eclogue ,
和 制作 维吉尔 这 作者 的 这 分配 , WHO 在 他的 第四 牧歌 ,

并将维吉尔视为这一划分的作者，他在《第四牧歌》中，

([æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz]) [di'vaid][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] - ['ɪntuː] [θriː] [sɔːrts] ,
(as he imagines) divides the matter of Bucolicks into Three sorts ,
(作为 他 想象) 分割 这 事情 的 - 进入 三 排序 ,

（在他看来）将田园诗分为三类，

[ænd; ənd]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ] [ði:z] [θri:] [wɜ:dz] : [bʊʃɪz] , [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
and intimates this division by these three words : Bushes , Shrubs and Woods .
和 亲密 这 分配 经过 这些 三 字 : 灌木丛 , 灌木 和 伍兹 .

并用这三个词暗示了这种划分：灌木丛、小树丛和树林。

[si'siljən] [mju:z] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [streɪn] ,
Sicilian Muse begin a loftier strain ,
西西里 沉思 开始 一个 更高 拉紧 ,

西西里缪斯乐队开始演奏更高亢的曲调，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðæt] [ʃeɪd] [ðə; ði][pleɪn]
The Bushes and the Shrubs that shade the Plain
这 灌木丛 和 这 灌木 那 阴影 这 清楚的

遮蔽平原的灌木丛

[dɪ'laɪt] [nɒt][ɔ:l] ; [ɪf] [ai][tu:; tə] [wʊdz] [rɪ'peə(r)]
Delight not all ; if I to Woods repair
喜 不是 全部 ; 如果 我 到 伍兹 维修

并非所有人都感到高兴；如果我去伍兹那里修理

[maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['kɔnsəlz] [keə(r)] .
My Song shall make them worth a Consuls Care .
我的 歌曲 将 制作 他们 值得 一个 领事 关心 .

我的歌声将使他们值得执政官的关怀。

[baɪ] [wʊdz] , [æz; əz][hi:; hi][fænsi:z] , [æz; əz]['vɜ:dʒɪl] [mi:nz] [haɪ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [tri:z] ,
By Woods , as he fancys , as Virgil means high and stately Trees ,
经过 伍兹 , 作为 他 幻想 , 作为 维吉尔 方法 高的 和 庄严 树木 ,

他想象中的“树林”，正如维吉尔所说的，指的是高大挺拔的树木。

[səʊ][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmplaɪd] ,
so He would have a great and lofty Subject to to be implyed ,
所以 他 会 有 一个 伟大的 和 高远 主题 到 到 是 暗示 ,

所以祂会有一个伟大而崇高的主题需要阐明。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒns(ə)l] : [baɪ] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,
such as he designed for the Consul : by Bushes , which are almost even with the ground ,
这样的 作为 他 设计 为了 这 领事 : 经过 灌木丛 , 哪个 是 几乎 甚至 和 这 地面 ,

例如他为领事设计的：灌木丛，几乎与地面齐平，

[ðə; ði] ['mi:nɪst] [ænd; ənd] [ləʊist] ['ɑ:gjumənt] ; [ænd; ənd][baɪ] [ʃrʌbz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][nɒt][səʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ,
the meanest and lowest argument ; and by Shrubs a Subject not so high as the one ,
这 最卑鄙的 和 最低 争论 ; 和 经过 灌木 一个 主题 不是 所以 高的 作为 这 一 ,

最卑劣、最低级的论点；以及灌木丛中一个地位不如它的主体，

[nɔ:(r)][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [self][ɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ði:z] [laɪnz]
nor so low as the other , as the thing it - self is , And therefore these lines
也不 所以 低的 作为 这 其他 , 作为 这 事物 它 - 自己 是 , 和 所以 这些 线条

既不比他者低贱，也不比事物本身低贱，因此才有了这些诗句。

[ɪf] [ai][tuː; tə] [wʊdz] [rɪ'peə(r)]
If I to Woods repair
如果 我 到 伍兹 维修

如果我去伍兹修理

[maɪ] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kɔnsəlz] [keə(r)] . -
My Song shall make them worth a Consuls care . 24
我的 歌曲 将 制作 他们 值得 一个 领事 关心 . -

我的歌声将使他们值得执政官的关注。24

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [haɪ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
are thus to be understood , That if we choose high and sublime arguments ,
是 因此 到 是 理解 ， 那 如果 我们 选择 高的 和 升华 论点 ，

因此应该理解为，如果我们选择高尚而崇高的论证，

['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒns(ə)l] ,
our work will be fit for the Patronage of a Consul ,
我们的 工作 将要 是 合身 为了 这 赞助 的 一个 领事 ，

我们的作品将配得上领事的赏识。

[ðɪs] [ɪz] - [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ; [tuː] - [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] - [ə'freɪd] ,
This is Nanniu's interpretation of that place ; too pedantial and subtle I'me affraid ,
这 是 - 解释 的 那 地方 ； 也 - 和 微妙的 - 害怕 ，

这是南牛对那个地方的解读；恐怕过于迂腐和微妙了。

[fɔː(r); fə(r)][tɪz] [nɒt] ['kredəb(ə)l] [ðæt] ['evə(r)]['vɜːdʒɪl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɒfti] [θɪŋz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] - [ɪ'speʃəli] [sɪns]
for tis not credible that ever Virgil thought of reckoning great and lofty things amongst the Subjects of Bucolicks especially since
为了 的 不是 可信的 那 曾经 维吉尔 想法 的 清算 伟大的 和 高远 事物 在 这 主题 的 - 尤其 自从

因为维吉尔不太可能曾想过在《田园牧歌》的主人公中评判伟大而崇高的事物，尤其考虑到

[wen] [hɪz; ɪz] ['θelɪr] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['bəʊldə(r)] [vɔɪs]
When his Thalia rais'd her bolder voice
什么时候 他的 塔利亚 提高 她 更大胆 嗓音

当他的塔利亚提高音量，发出更大胆的声音时

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɒfti] [tʃɔɪs] ,
And Kings and Battles were her lofty choice ,
和 国王 和 战斗 是 她 高远 选择 ，

而《国王与战争》是她极高的追求。

- [dɪd] [twɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [miːn] [θɔːts] [ɪn'fjuːz] ,
Phæbus did twitch his Ear , mean thoughts infuse ,
- 做过 抽搐 他的 耳朵 ， 意思是 想法 注入 ，

菲布斯动了动耳朵，卑鄙的念头涌上心头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['wɪspə(r)] - ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [mjuːz] .
And with this whisper check't th ' inspiring Muse .
和 和 这 耳语 - th - 鼓舞人心 沉思 .

伴随着这声轻语，灵感女神降临了。

[ə; eɪ] - , - , [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] ,
A Sheapard , Tityrus , his Sheep should feed ,
一个 - ， - ， 他的 羊 应该 喂养 ，

牧羊人提图鲁斯，他的羊群应该吃草。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [riːd] ,
And choose a subject suited to his reed ,
和 选择 一个 主题 适合 到 他的 芦苇 ,

选择一首适合他演奏的歌曲。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ɪmplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
This certainly was a serious admonition , implyed by the twitching of his Ear ,
这 当然 曾是 一个 严肃的 警告 , 暗示 经过 这 抽搐 的 他的 耳朵 ,

他耳朵微微抽动了一下，这无疑是一种严肃的警告。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːmə(r)]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [nɒt]
and I believe if he had continued in this former humor and not obey'd
和 我 相信 如果 他 有 持续 在 这 以前的 幽默 和 不是 服从
[ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
the smarting admonition .
这 刺痛 警告 .

我相信，如果他继续保持以前的这种幽默感，而不听从严厉的劝诫。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] :
He had still felt it :
他 有 仍然 毛毡 它 :

他仍然能感受到那种感觉：

[səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['bætəlz] [fɪt] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
so far was he from thinking Kings and Battels fit Themes for a
所以 远的 曾是 他 从 思维 国王 和 战斗 合身 主题 为了 一个
\- [sɒŋ] :
Sheapards song :
\- 歌曲 :

他当时完全没有想到《国王与战争》会成为牧羊人歌曲的主题：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəntli] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn][vɝːdʒəlz] [ə'pɪnjən] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] - ['fænsi] ,
and this evidently shows that in Virgils opinion , contrary to Nanniu's fancy ,
和 这 显然 演出 那 在 维吉尔 观点 , 相反 到 - 想要 ,

这显然表明，在维吉尔看来，与南尼乌的幻想相反，

[greɪt] [θɪŋz] ['kænɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv]
great things cannot in the least be comprehended within the subject matter of
伟大的 事物 不能 在 这 至少 是 理解 之内 这 主题 事情 的
['pæstərəlz] ;
Pastorals ;
牧区 ;

伟大的事物丝毫不能在《牧歌》的主题范围内得到理解；

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ləʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,
no , it must be low and humble ,
不 , 它 必须 是 低的 和 谦逊的 ,

不，它必须低调谦逊。

[wɪtʃ] [θiː'ɔkritəs] ['veri] ['hæpɪli] [ɪksprεsεθ] [baɪ] [ðɪs] [wɜːd] - [ai] . [iː] . [æz; əz][ðə; ði]
which Theocritus very happily expresseth by this word Βουκολιάσδην i . e . as the
哪个 忒奥克里图斯 非常 快乐地 表达 经过 这 单词 - 我 . e . 作为 这
[ɪn'tɜːrprɪtər] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
interpreters explain it ,
口译员 解释 它 ,

忒奥克里托斯非常高兴地用这个词Βουκολιάσδην（即译者所解释的）来表达这一点。

[sɪŋ] ['hʌmb(ə)l] [streɪnz] .
sing humble Strains .
唱歌 谦逊的 菌株 .

唱谦卑的曲调。

['ðeəfɔː(r)] [let] ['pɑːstərəl] ['nevə(r)] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] a25
Therefore let Pastoral never venture upon a25
所以 让 牧灵 绝不 风险投资 之上 a25

因此，帕斯托拉尔永远不要冒险进入a25

['lɒfti] ['sʌbdʒɪkt] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɪ'siːd] [wʌn] [dʒɒt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['mætə(r)] ,
lofty subject , let it not recede one jot from its proper matter ,
高远 主题 ， 让 它 不是 消退 一 点 从 它是 恰当的 事情 ，

这是一个崇高的主题，切勿偏离其本质。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə'feəz] : [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [miːn] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
but be employ'd about Rustick affairs : such as are mean and humble in themselves ;
但 是 受雇 关于 乡村 事务 ： 这样的 作为 是 意思是 和 谦逊的 在 他们自己 ；

但要从事鲁斯蒂克事务：这类事务本身卑微而简陋；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ʃepədz] , [ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] [lʌvz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ;
and such are the affairs of Shepherds , especially their Loves , but those must be pure and innocent ;
和 这样的 是 这 事务 的 牧羊人 ， 尤其 他们的 爱 ， 但 那些 必须 是 纯的 和 清白的 ；

这就是牧羊人的事，尤其是他们的爱情，但这些爱情必须是纯洁无辜的；

[nɒt] [baɪ] [veɪn] ['dʒeləsi] , [nɔː(r)] [pə'luːtɪd] [baɪ] [reɪp] ; [ðə; ði] ['raɪvlz] [mʌst; məst] [nɒt] [faɪt] ,
not disturb'd by vain suspitious jealousy , nor polluted by Rapes ; The Rivals must not fight ,
不是 扰乱 经过 徒劳 不祥的 妒忌 ， 也不 受污染的 经过 强奸 ； 这 竞争对手 必须 不是 斗争 ，

不受虚妄的猜忌所扰，不受强奸所玷污；情敌之间不可争斗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌemju'leɪʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] : [sʌtʃ] [æz; əz] ['viːdə] [ment] .
and their emulations must be without quarrellings : such as Vida meant .
和 他们的 模拟 必须 是 没有 争吵 ： 这样的 作为 维达 意思是 .

他们的模仿必须没有争吵：正如维达所期望的那样。

[waɪlst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [riːd] [hiː; hi] ['ʃɛpərdz] [straɪfs] [kən'veɪz] ,
Whilst on his Reed he Shepherd's strifes conveys ,
而 在 他的 芦苇 他 牧羊人的 冲突 传递 ，

他用芦苇杆传递着牧羊人的苦难，

[ænd; ənd] [sɒft] [kəm'pleɪnts] [ɪn] [smuːð] [si'siljən] [leɪz] .
And soft complaints in smooth Sicilian lays .
和 柔软的 投诉 在 光滑的 西西里 躺下 .

还有西西里岛平和躺椅上轻柔的抱怨。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [spɔːts] , [dʒest] , [gɪfts] , [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['kɒstli] ,
To these may be added sports , Jests , Gifts , and Presents ; but not costly ,
到 这些 可能 是 额外 运动的 ， 笑话 ， 礼物 ， 和 礼物 ； 但 不是 昂贵 ，

此外，还可以加上体育运动、笑话、礼物和赠品；但不要太贵重。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] ['æplz] , [jʌŋ] [stɒk] - [dʌvz; dəʊvz] , [mɪlk] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ;
such are yellow Apples , young stock - Doves , Milk , Flowers , and the like ;
这样的 是 黄色的 苹果 ， 年轻的 库存 - 鸽子 ， 牛奶 ， 花朵 ， 和 这 喜欢 ；

例如黄苹果、幼鸽、牛奶、鲜花等等；

[ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['i:zi] , ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌf] : [ə; eɪ]
all things must appear delightful and easy , nothing vitious and rough : A
全部 事物 必须 出现 愉快 和 简单的 ， 没有什么 恶毒的 和 粗糙的 ： 一个
[pə'fɪdiəs] [pɪmp] ,
perfidious Pimp ,
背信弃义 拉皮条 ，

一切都必须显得美好轻松，不能有任何邪恶粗暴之处：一个奸诈的皮条客，

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [dʒɪlt] , [ə; eɪ] - ['ju:ʒərə(r)] , [ə; eɪ]['krɑ:fti] ['fækʃəs] ['sɜ:vənt] [mʌst; məst][hæv; həv]
a designing Jilt , a gripeing Usurer , a crafty factious Servant must have
一个 设计 被抛弃 ， 一个 - 高利贷者 ， 一个 狡猾 派系 仆人 必须 有
[nəʊ] [ru:m] [ðeə(r)] ,
no room there ,
不 房间 那里 ，

一个心机深沉的贱民，一个怨天尤人的高利贷者，一个狡猾阴险的党羽，都不能在那里立足。

[bʌt; bət] ['evri] [pɑ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] - [eɪdʒ] ,
but every part must be full of the simplicity of the Golden - Age ,
但 每一个 部分 必须 是 满的 的 这 简单 的 这 金的 - 年龄 ，

但每个部分都必须充满黄金时代的纯朴气息。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] ['kændə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['emɪnənt] : [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz]['dʒu:vɪnəl] [ə'fɜ:mz]
and of that Candor which was then eminent : for as Juvenal affirms
和 的 那 坦率 哪个 曾是 然后 杰出 ： 为了 作为 尤维纳尔 肯定

以及当时盛行的坦诚：正如尤维纳利斯所言

['beɪsnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ;
Baseness was a great wonder in that Age ;
卑鄙 曾是 一个 伟大的 想知道 在 那 年龄 ；

在那个时代，卑鄙无耻是一种奇观；

['sʌmtaɪmz] ['fju:nərəl] - [raɪts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] ['eklɒg] , [weə(r)] [ðə; ði]
Sometimes Funeral - Rites are the subject of an Eclogue , where the
有时 葬礼 - 仪式 是 这 主题 的 一个 牧歌 ， 在哪里 这
['ʃepədz] ['skætə(r)] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [tu:m] ,
Shepherds scatter flowers on the Tomb ,
牧羊人 分散 花朵 在 这 墓 ，

有时，葬礼仪式会成为牧歌的主题，牧歌中牧羊人会在坟墓上撒花。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [sɔ:ŋz] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] :
and sing Rustick Songs in honor of the Dead :
和 唱歌 乡村 歌曲 在 荣誉 的 这 死的 ：

并演唱拉斯蒂克歌曲以纪念逝者：

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [left] [ˌju: 'es][baɪ]['vɜ:dʒɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['dæfnɪs] , [ænd; ənd]['baɪən][ɪn]
Examples of this kind are left us by Virgil in his Daphnis , and Bion in
示例 的 这 种类 是 左边 我们 经过 维吉尔 在 他的 达夫尼斯 ， 和 比昂 在
[hɪz; ɪz][ə'dəʊnɪs] ,
his Adonis ,
他的 阿多尼斯 ，

维吉尔的《达夫尼斯》和比翁的《阿多尼斯》中都留下了这类例子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃepəd] :
and this hath nothing disagreeable to a Shepherd :
和 这 有 没有什么 令人不快的 到 一个 牧羊人 ：

这对于牧羊人来说并无不妥之处：

In26
In26
In26

In26

[ʃɔːt] [wɒt'evə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] ['biːɪŋ] [stɪl] [prəzɜːvd] , [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] - ,
short whatever , the decorum being still preserv'd , can be done by a Sheapard ,
短的 任何 , 这 礼仪 存在 仍然 保存 , 能 是 完毕 经过 一个 - ,

简短的任何事情，只要保持礼仪，谢泼德都能做到。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstərəl] .
may be the Subject of a Pastoral .
可能 是 这 主题 的 一个 牧灵 .

可能是一篇牧函的主题。

[naʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən]['sɜːrviəs][ɔː(r)][dəu'neitəs] [ə'laʊ] ,
Now there may be more kinds of Subjects than Servius or Donatus allow ,
现在 那里 可能 是 更多的 种类 的 主题 比 塞尔维乌斯 或者 多纳图斯 允许 ,

现在，臣民的种类可能比塞尔维乌斯或多纳图斯所允许的要多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'faɪn] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] ['vɜːdʒɪl] [hæθ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] ,
for they confine us to that Number which Virgil hath made use of ,
为了 他们 局限 我们 到 那 数字 哪个 维吉尔 有 制成 使用 的 ,

因为他们把我们限制在了维吉尔所使用的那个数字之内，

[ðəʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] [diː] - [di'klεə] [ə'genst] [ðɪs] [ə'pɪnjən] :
tho Minturnus in his second Book de Poetâ declares against this opinion :
虽然 - 在 他的 第二 书 德 - 声明 反对 这 观点 :

不过，明图努斯在其第二部《论诗人》中反对这种观点：

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən]
But as a glorious Heroick action must be the Subject of an Heroick
但 作为 一个 辉煌 英雄 行动 必须 是 这 主题 的 一个 英雄
['pəʊɪm] ,
Poem ,
诗 ,

但是，正如辉煌的英雄事迹必须成为英雄诗篇的主题一样，

[səʊ][ə; eɪ]['pɑːstərəl]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstərəl] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [tɜːrnd]
so a Pastoral action of a Pastoral ; at least it must be so turn'd
所以 一个 牧灵 行动 的 一个 牧灵 ; 在 至少 它 必须 是 所以 转弯
[ænd; ənd] [rɔːt] ,
and wrought ,
和 锻 ,

所以，这是田园牧歌式的行动；至少它必须如此转变和实现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] ;
that it might appear to be the action of a Shepherd ;
那 它 可能 出现 到 是 这 行动 的 一个 牧羊人 ;

这看起来像是牧羊人的行为；

[wɪtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz]
which caution is very necessary to be observ'd , to clear a great many difficulties
哪个 警告 是 非常 必要的 到 是 观察到 , 到 清除 一个 伟大的 许多 困难
[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] :
in this matter :
在 这 事情 :

必须注意这一点，以避免在此问题上出现诸多困难：

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ə'ʃʊə(r)][ˌjuː 'es] ; [məʊst][ɒv; əv][vɜːdʒəlz] ['eklɒg] [ɑː(r); ə(r)]
for tho as the Interpreters assure us ; most of Virgils Eclogues are
为了 虽然 作为 这 口译员 保证 我们 ; 最多 的 维吉尔 田园诗 是
[ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
about the Civil war ,
关于 这 民用 战争 ,

但正如译者们向我们保证的那样，维吉尔的大部分牧歌都与内战有关。

['plɑːntɪŋ] - , [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
planting Colonys , the murder of the Emperor , and the like ,
种植 - , 这 谋杀 的 这 皇帝 , 和 这 喜欢 ,

建立殖民地、谋杀皇帝等等，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['lɒfti] [fɔː(r); fə(r)]['hʌmb(ə)l]['pɑːstərəl][tuː; tə]
which in themselves are too great and too lofty for humble Pastoral to
哪个 在 他们自己 是 也 伟大的 和 也 高远 为了 谦逊的 牧灵 到

[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

这些目标本身就太过伟大和崇高，以至于卑微的牧师难以企及。

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɑːməˌdeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['ʃepədz] , [meɪ] [biː; bi]
yet because they are accomodated to the Genius of Shepherds , may be
然而 因为 他们 是 已安排 到 这 天才 的 牧羊人 , 可能 是

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][æn; ən] ['eklɒg] ,
the Subject of an Eclogue ,
这 主题 的 一个 牧歌 ,

然而，正因为它们契合了牧羊人的天性，所以它们可能成为田园诗的主题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [əd'mɪt][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd]['hɪərəʊz][səʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [laɪk] ,
for that sometimes will admit of Gods and Heroes so they appear like ,
为了 那 有时 将要 承认 的 神 和 英雄 所以 他们 出现 喜欢 ,

因为有时神明和英雄会以这样的形象出现：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ʃraʊdɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ʃepədz] : [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
and are shrouded under the Persons of Shepherds : But as for
和 是 被遮蔽的 在下面 这 人 的 牧羊人 : 但 作为 为了

[ðiːz] ['mætəz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
these matters which neither really are ,
这些 事情 哪个 两者都不 真的 是 ,

并被披上了牧羊人的外衣：但至于这些实际上并非如此的事情，

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['ʃepədz] , [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
nor are so wrought as to seem the actions of Shepherds , such are in
也不 是 所以 锻 作为 到 似乎 这 行动 的 牧羊人 , 这样的 是 在

- [jʊ'rəʊpə] ,
Moschus's Europa ,
- 欧洲 ,

也不像莫斯库斯的《欧罗巴》中那样，刻画得像牧羊人的行为。

[θiːɑːkrɪtəs] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] [ɒv; əv] ['helən] , [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪlz]['poʊlioʊ] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən]
Theocritus's Epithalamium of Helen , and Virgil's Pollio , to declare my opinion
忒奥克里托斯的 婚宴 的 海伦 , 和 维吉尔的 波利奥 , 到 宣布 我的 观点

['friːli] ,
freely ,
自由 ,

忒奥克里托斯的《海伦的婚礼颂》和维吉尔的《波利奥》，让我可以自由地表达我的观点。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɪt]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] - :
I cannot think them to be fit Subjects for Bucolicks :
我 不能 思考 他们 到 是 合身 主题 为了 - :

我认为他们不适合作为《田园牧歌》的题材：

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ai] [sə'pəʊz] - [tɪz] [ðæt] ['sɜːrviəs] [ɪn] his27
And upon this account I suppose ' tis that Servius in his27
和 之上 这 帐户 我 认为 - 的 那 塞尔维乌斯 在 his27

因此，我推测这就是塞尔维乌斯在他的27

['kɒments] [ɒn]['vɜːrdʒɪlz] - ['rekən] ['əʊnli]['sev(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrdʒɪlz][ten] ['eklɒg] , [ænd; ənd]
Comments on Virgil's Bucoliks reckons only seven of Virgil's ten Eclogues , and
评论 在 维吉尔的 - 估计 仅有的 七 的 维吉尔的 十 田园诗 , 和
['oʊnli] [ten] [ɒv; əv] [θiːɑːkrɪtəs] ['θɜːti] ,
onely ten of Theocritus's thirty ,
仅 十 的 忒奥克里托斯的 三十 ,

对维吉尔《牧歌》的评论只认可了维吉尔十首牧歌中的七首，以及忒奥克里托斯三十首牧歌中的十首。

[tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)]['pæstərəlz] , [ænd; ənd][sælmeːsiːɪs][ə'pɒn] ['sɒlɪnəs] [sez] ,
to be pure Pastorals , and Salmasius upon Solinus says ,
到 是 纯的 牧区 , 和 萨尔马修斯 之上 索利努斯 说道 ,

萨尔马修斯（Salmasius）对索利努斯（Solinus）说：

[ðæt] [ə'mʌŋst] [θiːɑːkrɪtəs] ['poʊəmz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [wɒt] [juː; jʊ]
that amongst Theocritus's Poems there are some which you may call what you
那 在 忒奥克里托斯的 诗歌 那里 是 一些 哪个 你 可能 称呼 什么 你
[pliːz] [bɪ'saɪd] ['pæstərəlz] :
please Beside Pastorals :
请 旁 牧区 :

在忒奥克里托斯的诗集中，除了《田园诗》之外，还有一些诗篇，你可以随意称呼它们：

[ænd; ənd] ['haɪnsiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skəʊlɪə] [ə'pɒn] [θiː'ɔkritəs] [wɪl] [ə'laʊ] [bʌt; bət] [ten] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] -
and Heinsius in his Scholia upon Theocritus will allow but Ten of his Idylliums
和 海因修斯 在 他的 注释 之上 忒奥克里图斯 将要 允许 但 十 的 他的 -
[tuː; tə][biː; bi] - , [wʌn] . [ˌtuː'tuː] . [θriː] . [fɔːr] . [faɪv] . [sɪks] . ['sɛvən] . [eit] . [naɪn] . - .
to be Bucoliks , 1 . 2 . 3 . 4 . 5 . 6 . 7 . 8 . 9 . 11 .
到 是 - , 1 . 2 . 3 . 4 . 5 . 6 . 7 . 8 . 9 . - .

海因修斯在其对忒奥克里图斯的注释中只允许他的十首田园诗是牧歌，1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 11.

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['aɪðə(r)][ɪn]['mætə(r)][ɔː(r)] [fɔːm] ,
for all the rest are deficient either in matter or form ,
为了 全部 这 休息 是 不足 任何一个 在 事情 或者 形式 ,

其余的要么物质不足，要么形式不完整。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]['pɑːstərəl] - [ai][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
and from this number of pure pastoral Idylliums I am apt to think ,
和 从 这 数字 的 纯的 牧灵 - 我 是 易于 到 思考 ,

而从这些纯粹的田园牧歌式的诗歌中，我倾向于这样想：

[ðæt] [θiː'ɔkritəs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [paɪp] ,
that Theocritus seems to have made that Pipe ,
那 忒奥克里图斯 似乎 到 有 制成 那 管道 ,

似乎是忒奥克里托斯制作了那支烟斗。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz]['pæstərəlz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][pæn][ɒv; əv][ten]
on which he tun'd his Pastorals and which he consecrated to Pan of ten
在 哪个 他 - 他的 牧区 和 哪个 他 已祝圣的 到 平底锅 的 十
[riːdz] ,
Reeds ,
芦苇 ,

他以此为题创作了《田园诗》，并将其献给了十芦苇之神潘神。

[æz; əz][sælmeːsiːɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn] [θiːɑːkrɪtəs] [paɪp] [hæθ] ['lɜːrnɪdli] [əb'zɜːvd] :
as Salmasius in his notes on Theocritus's Pipe hath learnedly observed :
作为 萨尔马修斯 在 他的 笔记 在 忒奥克里托斯的 管道 有 博学地 观察到 :

正如萨尔马修斯在其关于忒奥克里托斯《笛子》的注释中所精辟指出的那样：

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['vɜːrsəz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [wʌn] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪp] , ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʌn'iːkwəl] ,
in which two Verses always make one Reed of the Pipe , therefore all are so unequal ,
在 哪个 二 诗句 总是 制作 一 芦苇 的 这 管道 , 所以 全部 是 所以 不等 ,

其中两节诗总是构成一根笛簧，因此它们都是不平等的。

[laɪk] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [riːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] ,
like the unequal Reeds of a Pipe ,
喜欢 这 不等 芦苇 的 一个 管道 ,

就像笛子上长短不一的簧片一样，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː] ['iːkwəlz] [tə'geðə(r)] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [riːd] ,
that if you put two equals together which make one Reed ,
那 如果 你 放 二 等于 一起 哪个 制作 一 芦苇 ,

如果把两个大小相等的芦苇放在一起，它们就变成了一根芦苇。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [kən'sɪsts] [ɪn] [ten] [peəz] ;
the whole inequality consists in ten pairs ;
这 所有的 不等式 由 在 十 对 ;

整个不等式由十对不等式组成；

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [paɪps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðen] ['sev(ə)n] [riːdz] ,
when in the common Pipes there were usually no more then seven Reeds ,
什么时候 在 这 常见的 管道 那里 是 通常 不 更多的 然后 七 芦苇 ,

当时常见的风笛通常不超过七根簧片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [les] ['kjʊəriəs] [əb'zɜːrvər] [hæv; həv] ['hiːdləsli] [pɑːst] [baɪ] .
and this the less curious observers have heedlessly past by .
和 这 这 较少的 好奇的 观察员 有 鲁莽地 过去的 经过 .

而那些不太好奇的观察者则对此视而不见。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [wɜːd] ,
Some are of opinion that whatever is done in the Country , and in one word ,
一些 是 的 观点 那 任何 是 完毕 在 这 国家 , 和 在 一 单词 ,

有些人认为，无论这个国家做什么，总之，

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [ɪn] ['pæstərəlz] ;
every thing that hath nought of the City in it may be treated of in Pastorals ;
每一个 事物 那 有 零 的 这 城市 在 它 可能 是 治疗 的 在 牧区 ;

凡与城市无关的事物，都可以在牧歌中论述；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['fɪʃəz] , [plaʊ] - [men] , ['riːpəz] , ['hʌntəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
and that the discourse of Fishers , Plow - men , Reapers , Hunters , and the like ,
和 那 这 话语 的 费舍尔 , 犁 - 男人 , 收割者 , 猎人 , 和 这 喜欢 ,

以及渔夫、耕夫、收割者、猎人等人的论述，

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pəʊətri] :
belong to this kind of Poetry :
属于 到 这 种类 的 诗 :

属于以下这种诗歌类型：

[wɪtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] [fɔː(r); fə(r)] ,
which according to the Rule that I have laid down cannot be true for ,
哪个 根据 到 这 规则 那 我 有 铺设 向下 不能 是 真的 为了 ,

根据我制定的规则，这不可能是真的，因为：

[æz; əz][ai][bɪ'fɔ:(r)] [hint] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] a28
as I before hinted nothing but the action of a28
作为 我 前 暗示 没有什么 但 这 行动 的 a28

正如我之前暗示的那样，除了a28的行动之外，什么也没说。

['ʃepəd] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑ:stərəl] .
Shepherd can be the Subject of a Pastoral .
牧羊人 能 是 这 主题 的 一个 牧灵 .

牧羊人可以成为田园诗的主题。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][ɪn'kwaɪə(r)] , [ðəʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['prɒpə(r)] ,
I shall not here enquire , tho it may seem proper ,
我 将 不是 这里 查询 ， 虽然 它 可能 似乎 恰当的 ，

我不打算在此询问，尽管这样做似乎合适。

['weðə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] ['di:sntli] [brɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] ['eklɒg] ['ri:pəz] , [vaɪn] - ['dresəz] ,
whether we can decently bring into an Eclogue Reapers , Vine - dressers ,
无论 我们 能 体面地 带来 进入 一个 牧歌 收割者 ， 藤 - 梳妆台 ，
['gɑ:dnə(r)] , ['faʊlə(r)] , ['hʌntəz] , ['fɪʃəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][laɪk] ,
Gardners , Fowlers , Hunters , Fishers , or the like ,
加德纳斯 ， 捕鸟者 ， 猎人 ， 费舍尔 ， 或者 这 喜欢 ，

我们能否体面地将收割者、葡萄园工人、园丁、捕鸟者、猎人、渔夫等等纳入田园诗中，

[hu:z] [laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
whose lives for the most part are taken up with too much business and
谁 生活 为了 这 最多 部分 是 已采取 向上 和 也 很多 商业 和
[ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][hæv; həv]['eni]['veɪkənt][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:ŋz] ,
employment to have any vacant time for Songs ,
就业 到 有 任何 空缺 时间 为了 歌曲 ，

他们的生活大部分都被繁重的生意和工作占据，根本没有空闲时间来听歌。

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [tʃæt] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] -
and idle Chat , which are more agreeable to the leisure of a Sheapards
和 闲置的 聊天 ， 哪个 是 更多的 同意 到 这 闲暇 的 一个 -
[laɪf] :
Life :
生活 :

还有闲聊，这更符合牧羊人的休闲生活：

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'feəz] ,
for in a great many Rustick affairs ,
为了 在 一个 伟大的 许多 乡村 事务 ，

因为在许多俄罗斯事务中，

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['leɪbə(r)] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt][ə; eɪ] [sɒŋ] , [æz; əz][ɪn] ['plaʊɪŋ] ,
either the hardship and painful Labor will not admit a song , as in Plowing ,
任何一个 这 困境 和 痛苦 劳动 将要 不是 承认 一个 歌曲 ， 作为 在 耕作 ，

要么是艰辛痛苦的劳动不允许唱歌，就像耕作一样。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['sɒlətju:d][æz; əz][ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['faʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
or the solitude as in hunting , Fishing , Fowling , and the like ;
或者 这 孤独 作为 在 打猎 ， 钓鱼 ， 捕鸟 ， 和 这 喜欢 ；

或者像狩猎、钓鱼、捕鸟等活动中的独处时光；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔ:s] [mɔ:(r)] ['lɑ:dʒli] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
but of this I shall discourse more largely in another place .
但 的 这 我 将 话语 更多的 很大程度上 在 其他 地方 .

但关于这一点，我将在另一处进行更详细的论述。

[naʊ] - [tɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ə; eɪ] [tru:] ['pɑ:stərəl] ,
Now ' tis not sufficient to make a Poem a true Pastoral ,
现在 - 的 不是 充足的 到 制作 一个 诗 一个 真的 牧灵 ，

然而，仅仅使一首诗成为真正的田园诗是不够的，

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
that the Subject of it is the action of a Shepherd ,
那 这 主题 的 它 是 这 行动 的 一个 牧羊人 ,

它的主题是牧羊人的行为，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['hiːsiɔd; 'hes-] - [ænd; ənd][vɝːdʒəlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]
for in Hesiods ἔργα and Virgils Georgicks there are a great many things
为了 在 赫西俄德 - 和 维吉尔 乔治克斯 那里 是 一个 伟大的 许多 事物

[ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
that belong to the employment of a Shepherd ,
那 属于 到 这 就业 的 一个 牧羊人 ,

因为在赫西俄德的《牧歌》和维吉尔的《农事诗》中，有很多事情都与牧羊人的工作有关。

[jet] [nʌn] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pæstərəlz] ; [frɒm; frəm] [wens] - [tɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
yet none fancy they are Pastorals ; from whence ' tis evident , that beside the
然而 没有任何 想要 他们 是 牧区 ; 从 何处 - 的 明显 , 那 旁 这

['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

然而，没有人认为它们是田园诗；由此可见，除了这一点之外，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] - ,
which we have defin'd to be the action of a Sheapard ,
哪个 我们 有 - 到 是 这 行动 的 一个 - ,

我们将其定义为牧羊人的行为，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri][baɪ] [wɪtʃ] - [tɪz] -
there is a peculiar Form proper to this kind of Poetry by which ' tis distinguish'd
那里 是 一个 奇特 形式 恰当的 到 这 种类 的 诗 经过 哪个 - 的 -

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
from all others .
从 全部 其他的 .

这种诗歌有一种独特的、专属的形式，以此区别于其他所有诗歌形式。

[ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['sɒkrətiːz] , [æz; əz]['pleɪtəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [hæv; həv]['feɪb(ə)l][tuː; tə]
Of Poetry in General Socrates , as Plato tells us , would have Fable to
的 诗 在 一般的 苏格拉底 , 作为 柏拉图 讲述 我们 , 会 有 寓言 到

[biː; bi][ðə; ði] [fɔːm] :
be the Form :
是 这 形式 :

就诗歌而言，正如柏拉图所说，苏格拉底认为寓言是诗歌的形式：

['ærəstɒt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'spjuːt] [wɒt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ,
Aristotle Imitation : I shall not dispute what difference there is between these two ,
亚里士多德 模仿 : 我 将 不是 争议 什么 不同之处 那里 是 之间 这些 二 ,

亚里士多德模仿：我不打算争论这两者之间的区别，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['pɑːstərəl] :
but only inquire whether Imitation be the Form of Pastoral :
但 仅有的 查询 无论 模仿 是 这 形式 的 牧灵 :

但只需探究模仿是否是牧灵的形式：

- [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz] - [frɒm; frəm] on29
' tis certain that Epick Poetry is differenc't from Tragick on29
- 的 肯定 那 史诗 诗 是 - 从 悲剧 on29

史诗与悲剧诗歌肯定有区别。

[ˌel'waɪ][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['imiteit] [baɪ]['ækʃ(ə)n] ,
ly by the manner of imitation , for the latter imitates by action ,
ly 经过 这 方式 的 模仿 , 为了 这 后者 模仿 经过 行动 ,

主要是通过模仿的方式，因为后者是通过行动来模仿的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][baɪ][beə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] :
and the former by bare narration :
和 这 以前的 经过 裸 旁白 :

前者仅通过叙述来表达:

[bʌt; bət]['pɑːstərəl][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstərəl]['ækʃ(ə)n]['aɪðə(r)][baɪ][beə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
But Pastoral is the imitation of a Pastoral action either by bare narration ,
但 牧灵 是 这 模仿 的 一个 牧灵 行动 任何一个 经过 裸 旁白 ,

但田园诗是对田园生活行为的模仿，要么仅仅通过叙述，

[æz; əz][ɪn]['vɜːrdʒɪlz] [ə'leksɪs] , [ænd; ənd] [θiːɑːkrɪtəs] 7th [aɪ'dɪliəm] ,
as in Virgil's Alexis , and Theocritus's 7th Idyllium ,
作为 在 维吉尔的 亚历克西斯 , 和 忒奥克里托斯的 7th 洋地黄 ,

正如维吉尔的《亚历克西斯》和西奥克里特斯的《第七田园诗》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [spiːks] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] :
in which the Poet speaks all along in his own Person :
在 哪个 这 诗人 说话 全部 沿着 在 他的 自己的 人 :

诗人全程以第一人称叙述:

[ɔː(r)][baɪ]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ɪn]['vɜːrdʒɪlz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] , [ɔː(r)][baɪ][bəuθ] [mɪkst] ,
or by action as in Virgil's Tityrus , and the first of Theocritus , or by both mixt ,
或者 经过 行动 作为 在 维吉尔的 - , 和 这 第一的 的 忒奥克里图斯 , 或者 经过 两个都 混合 ,

或者像维吉尔的《提图鲁斯》和忒奥克里托斯的第一部作品中那样通过行动，或者两者兼而有之。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)nθ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['pɑːtli] [spiːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ,
as in the Second and Eleventh Idylliums , in which the Poet partly speaks in his own Person ,
作为 在 这 第二 和 第十一 - , 在 哪个 这 诗人 部分 说话 在 他的 自己的 人 ,

如同在第二首和第十一首田园诗中，诗人部分地以自己的名义说话一样，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [meɪks] ['ʌðə(r)z] [spiːk] ,
and partly makes others speak ,
和 部分 制作 其他的 说话 ,

并且在某种程度上促使他人发言，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld]['skəʊliˌæst][ɒn] [θiː'ɔkritəs] [tʊk] [æn; ən][hɪnt][frɒm; frəm] [ðiːz] [wen] [hiː; hi] [sez] ,
and I think the old Scholiast on Theocritus took an hint from these when he says ,
和 我 思考 这 老的 学者 在 忒奥克里图斯 采取 一个 暗示 从 这些 什么时候 他 说道 ,

我认为，那位研究忒奥克里托斯的古代注释家正是从这些中得到了启发，他说:

[ðæt] ['pɑːstərəl][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['nærətɪv] ,
that Pastoral is a mixture made up of all sorts , for ' tis Narrative ,
那 牧灵 是 一个 混合物 制成 向上 的 全部 排序 , 为了 - 的 叙述 ,

田园诗是由各种元素混合而成的，因为它是叙事诗。

[dræmətɪk] , [ænd; ənd][mɪkst] , [ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] , [ðəʊ] [əb'skjʊəli] , [siːm] [tuː; tə][hɪnt][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
Dramatick , and mixt , and Aristotle , tho obscurely , seems to hint in those words ,
戏剧 , 和 混合 , 和 亚里士多德 , 虽然 晦涩地 , 似乎 到 暗示 在 那些 字 ,

Dramatick、mixt，以及亚里士多德，虽然晦涩，似乎都在这些词语中暗示了这一点。

[ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [a:ts] [ðeə(r)][ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ɪn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ,
In every one of the mentioned Arts there is Imitation , in some simple ,
在 每一个 一 的 这 提及 艺术 那里 是 模仿 , 在 一些 简单的 ,

在上述每一种艺术中都存在模仿，在某种程度上，

[ɪn][sʌm; səm][mɪkst] ; [naʊ] [ðɪs] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] - [meɪks] [ɪts] ['veri] [fɔːm]
in some mixt ; now this latter being peculiar to Bucolicks makes its very form
在 一些 混合 ; 现在 这 后者 存在 奇特 到 - 制作 它是 非常 形式
[ænd; ənd] ['es(ə)ns] :
and Essence :
和 本质 :

在某种程度上混合在一起；而后者正是牧歌所特有的，它构成了牧歌的形式和本质：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['skælɪdʒər] , [ɪn][ðə; ði] 4th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
and therefore Scaliger , in the 4th Chapter of his first Book of Poetry ,
和 所以 斯卡利杰 , 在 这 4th 章 的 他的 第一的 书 的 诗 ,

因此，斯卡利杰在他的第一本诗集的第四章中写道：

['rekən] [ʌp] [θriː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['pæstərəlz] , [ðə; ði][fɜːst] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd]
reckons up three Species of Pastorals , the first hath but one Person , the second
估计 向上 三 物种 的 牧区 , 这 第一的 有 但 一 人 , 这 第二
['sevrəl] ,
several ,
一些 ,

田园牧歌分为三种类型，第一种只有一个人物，第二种有几个人物，

[wɪtʃ] [sɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] ; [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][mɪkst][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
which sing alternately ; the third is mixt of both the other :
哪个 唱歌 交替 ; 这 第三 是 混合 的 两个都 这 其他 :

它们交替演唱；第三首歌则是前两者的混合体：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['haɪnsiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn] [θiː'ɔkritəs] ,
And the same observation is made by Heinsius in his Notes on Theocritus ,
和 这 相同的 观察 是 制成 经过 海因修斯 在 他的 笔记 在 忒奥克里图斯 ,

海因修斯在其《论忒奥克里图斯》笔记中也提出了同样的观点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ,
for thus he very plainly to our purpose ,
为了 因此 他 非常 显然 到 我们的 目的 ,

因为他如此清晰地表达了我们的目的，

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kærəktəz] , [dræmətɪk] ,
the Character of Bucolicks is a mixture of all sorts of Characters , Dramatick ,
这 特点 的 - 是 一个 混合物 的 全部 排序 的 人物 , 戏剧 ,
['nærətɪv] , [ɔː(r)][mɪkst] :
Narrative , or mixt :
叙述 , 或者 混合 :

《田园牧歌》的人物形象融合了各种人物类型，可以是戏剧性的、叙事性的，也可以是混合型的：

[frɒm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] - [tɪz] ['veri] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['prɒpə(r)]
from all which 'tis very manifest that the manner of Imitation which is proper
从 全部 哪个 - 的 非常 显现 那 这 方式 的 模仿 哪个 是 恰当的
[tuː; tə]['pæstərəlz][ɪz][ðə; ði][mɪkst] :
to Pastorals is the mixt :
到 牧区 是 这 混合 :

由此可见，田园诗所特有的模仿方式是混合式的：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['pəʊətri] - [tɪz][wʌn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [æt; ət] least30
for in other kinds of Poetry 'tis one and simple , at least30
为了 在 其他 种类 的 诗 - 的 一 和 简单的 , 在 least30

因为在其他类型的诗歌中，它是一种单一而简单的表达方式，至少30

[nɒt][səʊ]['mænɪfəʊld] ; [æz; əz][ɪn]['trædʒədi]['ækʃ(ə)n] : [ɪn] ['pəʊətri][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
not so manifold ; as in Tragedy Action : in Epick Poetry Narration .
不是 所以 歧管 ; 作为 在 悲剧 行动 : 在 史诗 诗 旁白 .

并不那么繁多；如悲剧行动：如史诗诗歌叙事。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] ; ['mænəz] , [θɔːt] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Now I shall explain what sort of Fable ; Manners , Thought , Expression ,
现在 我 将 解释 什么 种类 的 寓言 ; 礼仪 , 想法 , 表达 ,

现在我将解释什么是寓言；礼仪、思想、表达方式

[wɪtʃ] [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri] , [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] .
which four are necessary to constitute every kind of Poetry , are proper to this sort .
哪个 四 是 必要的 到 构成 每一个 种类 的 诗 , 是 恰当的 到 这 种类 .

构成各种诗歌所必需的四种要素，也正是此类诗歌所特有的。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [kɔːlz] , - - - ,
Concerning the Fable which Aristotle calls , σύνθεσιν τῶν πραγμάτων ,
有关 这 寓言 哪个 亚里士多德 呼叫 , - - - ,

关于亚里士多德所说的寓言，σύνθεσιν τῶν πραγμάτων，

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hɪnts] ,
I have but one thing to say : this , as the Philosopher hints ,
我 有 但 一 事物 到 说 : 这 , 作为 这 哲学家 提示 ,

我只有一句话要说：正如哲学家所暗示的那样，

[æz; əz][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][sɔːrts][ɒv; əv]['pəʊətri] , [səʊ][ɒv; əv]['pɑːstərəl][ɪz][ðə; ði] ['veri] [səʊl] .
as of all other sorts of Poetry , so of Pastoral is the very Soul .
作为 的 全部 其他 排序 的 诗 , 所以 的 牧灵 是 这 非常 灵魂 .

如同其他所有类型的诗歌一样，田园诗的精髓在于其灵魂。

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] ['sɒkrətiːz] [ɪn]['pleɪtəʊ] [sez] ,
and therfore Socrates in Plato says ,
和 因此 苏格拉底 在 柏拉图 说道 ,

因此，柏拉图笔下的苏格拉底说：

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪb(ə)l] :
that in those Verses which he had made there was nothing wanting but the Fable :
那 在 那些 诗句 哪个 他 有 制成 那里 曾是 没有什么 想要 但 这 寓言 :

在他所创作的那些诗篇中，除了寓言故事之外，什么都不缺：

['ðeəfɔː(r)] ['pæstərəlz][æz; əz]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['pəʊətri][mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)]['feɪb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['pəʊətri] :
therefore Pastorals as other kinds of Poetry must have their Fable , if they will be Poetry :
所以 牧区 作为 其他 种类 的 诗 必须 有 他们的 寓言 , 如果 他们 将要 是 诗 :

因此，田园诗和其他诗歌一样，如果想成为诗歌，就必须有寓言故事：

[ðʌs] [ɪn]['vɜːrdʒɪlz][saɪ'liːnəs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['ɔːlˌməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['fæbjələs] [eɪdʒ] ,
Thus in Virgil's Silenus which contains the Stories of allmost the whole Fabulous Age ,
因此 在 维吉尔的 西勒努斯 哪个 包含 这 故事 的 几乎 这 所有的 太棒了 年龄 ,

因此，在维吉尔的《西勒诺斯》中，包含了几乎整个神话时代的故事，

[tuː] [ˈʃepədz] [huːm] [sai'liːnəs][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɒf(ə)n]
two Shepherds whom Silenus had often promis'd a Song , and as often
二 牧羊人 谁 西勒努斯 有 经常 承诺 一个 歌曲 , 和 作为 经常
[dɪˈsiːvd] ,
deceived ,
受骗 ,

西勒诺斯曾多次答应为两位牧羊人创作一首歌，但又多次欺骗了他们。

[siːz] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [baɪnd] [hɪm] [wɪð] [ˈflaʊəz] ;
seize upon him being drunk and asleep , and bind him with wreath'd Flowers ;
抢占 之上 他 存在 醉 和 睡着了 , 和 绑定 他 和 戴花环 花朵 ;

趁他醉酒熟睡时，抓住他，用鲜花编织的花环将他捆绑起来；

- [ˈkʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɪmərəs] [juːðz] , [ænd; ənd] [steɪnz] [hɪz; ɪz][ˈdʒɒli] [red]
Ægle comes in and incourages the timorous youths , and stains his jolly red
- 来 在 和 鼓励 这 胆怯的 青年 , 和 污渍 他的 快乐的 红色的
[feɪs] [wɪð] [ˈblækbəriz] ,
Face with Blackberries ,
脸 和 黑莓 ,

鹰走了进来，鼓励那些胆怯的年轻人，并用黑莓弄脏了他那张红扑扑的脸。

[sai'liːnəs] [lɑːfs] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [kənˈtraɪvəns] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈbaʊnd] ,
Silenus laughs at their innocent contrivance , and desires to be unbound ,
西勒努斯 笑声 在 他们的 清白的 装置 , 和 欲望 到 是 无界 ,

西勒诺斯嘲笑他们天真的计谋，并渴望获得自由。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [sɒŋ] [ˈsætɪsfaɪz][ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ;
and then with a premeditated Song satisfies the Nymph's and Boys Curiosity ;
和 然后 和 一个 预谋的 歌曲 满足 这 仙女的 和 男孩们 好奇心 ;
[ðə; ði] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈpəʊɪt] [sɪŋz] [ˈwʌndər] ,
The incomparable Poet sings wonders ,
这 无与伦比 诗人 唱歌 奇迹 ,

然后，一首精心谱写的歌谣满足了仙女和男孩们的好奇心；这位无与伦比的诗人歌颂奇迹。

[ðə; ði] [rɒks] [ˌriːˈdʒɔɪs] , [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈjʊroʊtɑːs][æz; əz] [ɪf] [hɪmˈself]
the Rocks rejoyce , the Vales eccho , and happy Eurotas as if Phœbus himself
这 岩石 喜悦 , 这 山谷 回声 , 和 快乐的 欧罗塔斯 作为 如果 菲布斯 他自己
[sæŋ] ,
sang ,
唱 ,

岩石欢欣雀跃，山谷回荡着歌声，幸福的欧罗塔斯仿佛福玻斯本人在歌唱。

[h'iəz] [ɔːl] , [ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [ðæt] [grəʊ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][bæŋks][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] , [ænd; ənd]
hears all , and bids the Laurels that grow upon his Banks listen to , and
听到 全部 , 和 出价 这 月桂树 那 生长 之上 他的 银行 听 到 , 和
[lɜːn] [ðə; ði] [sɒŋ] . -
learn the Song . 31
学习 这 歌曲 . -

他听见了一切，并吩咐生长在他河岸上的桂冠树聆听并学习这首歌。31

[ˈhæpi] [ˈjʊroʊtɑːs][æz; əz][hiː; hi] [əˈlɒŋ]
Happy Eurotas as he flow'd along
快乐的 欧罗塔斯 作为 他 流动 沿着

快乐的欧罗塔斯顺流而下

[hɜːd] [ɔːl] , [ænd; ənd][bæd][ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [lɜːn] [ðə; ði] [sɒŋ] .
Heard all , and bad the Laurels learn the Song .
听到 全部 , 和 坏的 这 月桂树 学习 这 歌曲 .

都听到了，而且月桂树学会了这首歌。

[ðʌs] ['evri] ['eklɒg] [ɔ:(r)] [aɪ'dɪliəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] ['feɪb(ə)l] ,
Thus every Eclogue or Idyllium must have its Fable ,
因此 每一个 牧歌 或者 洋地黄 必须 有 它是 寓言 ,

因此，每一首牧歌或田园诗都必须有其寓言故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zaɪn] ,
which must be the groundwork of the whole design ,
哪个 必须 是 这 基础工作 的 这 所有的 设计 ,

这必须是整个设计的基础，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ,
but it must not be perplext with sudden and unlookt for changes ,
但 它 必须 不是 是 困惑 和 突然 和 - 为了 变化 ,
[æz; əz] [ɪn] - [ə'dəʊnɪs] :
as in Marinus's Adonis :
作为 在 - 阿多尼斯 :

但它绝不能像马里努斯的《阿多尼斯》那样，因突如其来的、意想不到的变化而变得混乱不堪：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
for that , tho the Fable be of a Shepherd ,
为了 那 , 虽然 这 寓言 是 的 一个 牧羊人 ,

即便寓言故事的主角是一位牧羊人，

[jet] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɒmbæst] ['ʌndə(r)] [plɒts] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kɜ:rənsɪz] ,
yet by reason of the strange Bombast under Plots , and wonderful occurences ,
然而 经过 原因 的 这 奇怪的 夸夸其谈 在下面 图表 , 和 精彩的 发生 ,
['kænɒt] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] ['pɑ:stərəl] ;
cannot be accounted Pastoral ;
不能 是 已记录 牧灵 ;

然而，由于情节怪诞、场面夸张、事件奇异，不能归为田园诗；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] [ɒv; əv] ,
for that it might be agreeable to the Person it treats of ,
为了 那 它 可能 是 同意 到 这 人 它 款待 的 ,

因为这可能符合当事人的意愿。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sɑ:fəklis] ['eɪdʒæks] ,
it must be plain and simple , such as Sophocles's Ajax ,
它 必须 是 清楚的 和 简单的 , 这样的 作为 索福克勒斯的 阿贾克斯 ,

它必须简单明了，就像索福克勒斯的《埃阿斯》一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .
in which there is not so much as one change of Fortune .
在 哪个 那里 是 不是 所以 很多 作为 一 改变 的 财富 .

其中甚至连一次命运的转变都没有。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænəz] , [let] [ðæt] ['pri:sept] , [wɪtʃ] ['hɒrəs] [leɪz] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl]
As for the Manners , let that precept , which Horace lays down in his Epistle
作为 为了 这 礼仪 , 让 那 戒律 , 哪个 贺拉斯 躺下 向下 在 他的 书信
[tu:; tə] [ðə; ði] [pɪsoʊnz] ,
to the Pisones ,
到 这 皮松 ,

至于礼仪，就让贺拉斯在《致皮索斯人书》中提出的那条准则来约束自己吧。

[bi:; bi] ['prɪnsəpli] [əb'zɜ:vd] .
be principally observed .
是 主要 观察到 .

主要遵守。

[let] [i:tʃ] [bi:; bi] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [su:ts] [hɪm] [best] .
Let each be grac't with that which suits him best .
让 每个 是 格蕾丝 和 那 哪个 西装 他 最好的 .

愿每个人都得到最适合自己的恩典。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [æz; əz] - [tɪz][ə; eɪ] [ruːl] [rɪleɪtɪŋ] [tuː; tə]['pəʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
For this , as ' tis a rule relateing to Poetry in general ,
为了 这 , 作为 - 的 一个 规则 相关的 到 诗 在 一般的 ,

为此，正如一条适用于诗歌的普遍规则，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [ðɪs] [kaɪnd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] ;
so it respects this kind also of which we are treating ;
所以 它 尊重 这 种类 还 的 哪个 我们 是 治疗 ;

所以它也尊重我们正在讨论的这种类型；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['tæsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mɪntəs] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪlɪs] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːstə(r)]['faɪdəʊ] ,
and against this Tasso in his Amyntas , Bonarellus in his Phyllis , Guarinus in his Pastor Fido ,
和 反对 这 塔索 在 他的 安明塔斯 , - 在 他的 菲利斯 , - 在 他的 牧师 菲多 ,

塔索在他的阿明塔斯中，博纳雷勒斯在他的菲利斯中，瓜里努斯在他的牧师菲多中，

[mə'raɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ['griːvəsli] [ə'fend] ,
Marinus in his Idylliums , and most of the Italians grievously offend ,
马里努斯 在 他的 - , 和 最多 的 这 意大利人 严重地 得罪 ,

马里努斯在他的《田园诗》中，以及大多数意大利人，都严重冒犯了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['ʃepədz] [tuː] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,
for they make their Shepherds too polite , and elegant ,
为了 他们 制作 他们的 牧羊人 也 有礼貌的 , 和 优雅的 ,

因为他们把牧羊人塑造得过于礼貌和优雅。

[ænd; ənd] [klɒθ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
and cloth them with all the neatness of the Town , and Complement of the Court ,
和 布 他们 和 全部 这 整洁 的 这 镇 , 和 补充 的 这 法庭 ,

并用城镇的一切整洁和宫廷的一切礼仪来装点它们。

[wɪtʃ] [ðəʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['veri] ['prɪti] , [jet] [ə'mʌŋst] [gʊd] ['krɪtɪks] , [let] Veratus32
which tho it may seem very pretty , yet amongst good Critics , let Veratus32
哪个 虽然 它 可能 似乎 非常 漂亮的 , 然而 在 好的 评论家 , 让 Veratus32

虽然它看起来很漂亮，但在优秀的评论家眼中，Veratus32

[seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ðeə(r)][ɪk'skjuːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] : [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ə'genst] - [ə'pɪnjən] ,
say what he will in their excuse , it cannot be allowed : For ' tis against Minturnus's Opinion ,
说 什么 他 将要 在 他们的 原谅 , 它 不能 是 允许 : 为了 - 的 反对 - 观点 ,

无论他如何辩解，都不能被允许：因为这违背了明图努斯的意见。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] [diː] - [sez] [ðʌs] : [miːn] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,
who in his second Book de Poetâ says thus : Mean Persons are brought in ,
WHO 在 他的 第二 书 德 - 说道 因此 : 意思是 人 是 带来 在 ,

他在第二本《诗人书》中这样写道：卑贱的人被带进来，

[ðəʊz] [ɪn] ['kɒmədi] [ɪn'diːd] [mɔː(r)][pə'laɪt] , [ðəʊz] [ɪn]['pæstərəlz][mɔː(r)] [ˌʌn'ɛlɪgənt] ,
those in Comedy indeed more polite , those in Pastorals more unelegant ,
那些 在 喜剧 的确 更多的 有礼貌的 , 那些 在 牧区 更多的 不优雅 ,

喜剧演员确实更彬彬有礼，田园剧演员则更粗犷不羁。

[æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ruːd] [laɪf][ɪn]['sɒlətjuːd] ;
as suppos'd to lead a rude life in Solitude ;
作为 假设 到 带领 一个 粗鲁的 生活 在 孤独 ;

据说要在索利图德过着粗野的生活；

[ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] - [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['pædjuə] [teɪks] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
and Jason Denor a Doctor of Padua takes notice of the same as a
和 杰森 - 一个 医生 的 帕多瓦 需要 注意 的 这 相同的 作为 一个
['veri] [əb'sɜːd] ['erə(r)] :
very absurd Error :
非常 荒诞 错误 :

帕多瓦大学的杰森·德诺博士也注意到了这一点，认为这是一个非常荒谬的错误：

['ærəstɒt(ə)l] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪk] [fɔːlt] [ˌrepri'hend] [ðə; ði] - , [huː]
Aristotle heretofore for a like fault reprehended the Megarensians , who observ'd
亚里士多德 此前 为了 一个 喜欢 过错 谴责 这 - , WHO 观察到
[nəʊ] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn][ðeə(r)] ['θɪətə(r)] ,
no Decorum in their Theater ,
不 礼仪 在 他们的 剧院 ,

此前，亚里士多德曾因类似的错误谴责过梅加伦斯人，因为他们在剧院里不遵守礼仪。

[bʌt; bət] [brɔːt] [ɪn] [miːn] ['pɜːsənz] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]
but brought in mean persons with a Train fit for a King and cloath'd a
但 带来 在 意思是 人 和 一个 火车 合身 为了 一个 国王 和 - 一个
[-] [ɔː(r)]['tɪŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [rəʊb] :
Cobler or Tinker in a Purple Robe :
鞋匠 或者 修补匠 在 一个 紫色的 长袍 :

却让卑微之人披上帝王般的行袍，又让鞋匠或补锅匠穿上紫袍：

[ɪn] [veɪn] [dʌθ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːt] [ə'genst] ['dʒeɪs(ə)n] - , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəʊz]
In vain doth Veratus in his Dispute against Jason Denor , to defend those
在 徒劳 确实 - 在 他的 争议 反对 杰森 - , 到 保卫 那些
[ɪ'læbərətli] [ɪk'skwɪzɪt] ['diskɔːsiz] ,
elaborately exquisite discourses ,
精心 精美的 论述 ,

维拉图斯在与杰森·德诺的辩论中，徒劳地捍卫了他那些精妙绝伦的论述。

[ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l] [sə'blaɪm] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːstə(r)]['faɪdəʊ] , [brɪŋ] [sʌm; səm] ['lɒfti]
and notable sublime sentences of his Pastor Fido , bring some lofty
和 值得注意的 升华 句子 的 他的 牧师 菲多 , 带来 一些 高远
- [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] ,
Idylliums of Theocritus ,
- 的 忒奥克里图斯 ,

还有他《牧羊人菲多》中那些值得注意的崇高句子，以及忒奥克里托斯《田园诗》中一些崇高的田园诗篇。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːstərəl] ; [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl]
for those are not acknowledged to be Pastoral ; Theocritus and Virgil
为了 那些 是 不是 已确认 到 是 牧灵 ; 忒奥克里图斯 和 维吉尔
[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
must be consulted in this matter ,
必须 是 咨询 在 这 事情 ,

对于那些不被认为是田园诗的作品；在这方面，必须参考忒奥克里托斯和维吉尔的作品。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] - [meɪks] [hɪz; ɪz] ['ʃepədz] ['dɪskɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ai] . [iː] . [ðə; ði]
the former designdly makes his Shepherds discourse in the Dorick i . e . the Rustick
这 以前的 - 制作 他的 牧羊人 话语 在 这 多里克 我 . e . 这 乡村
['daɪəlekt] ,
Dialect ,
方言 ,

前者故意用多里克方言（即拉斯特方言）来撰写他的牧羊人论述，

['sʌmtaɪmz] [skeəs] [truː] ['ɡræmə(r)] ; & [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjuːdiəsli] [ə'fekts] ['ɪɡnərəns] [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz]
sometimes scarce true Grammar ; & the other studiously affects ignorance in the persons
有时 稀少 真的 语法 ; & 这 其他 认真地 影响 无知 在 这 人
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepədz] ,
of his Shepherds ,
的 他的 牧羊人 ,

有时语法错误百出；而另一些人则刻意装作对牧羊人一无所知。

[æz; əz] ['sɜːrviəs] [hæθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] - ,
as Servius hath observ'd , and is evident in Melibæus ,
作为 塞尔维乌斯 有 观察到 , 和 是 明显 在 - ,

正如塞维乌斯（Servius）所观察到的，并且在梅利拜乌斯（Melibæus）中显而易见，

[huː] [meɪks] [oʊksɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [kriːt] [wen] - [tɪz][ɪn][ˌmesəpə'teɪmiə] :
who makes Oaxes to be a River in Crete when ' tis in Mesopotamia :
WHO 制作 轴 到 是 一个 河 在 克里特岛 什么时候 - 的 在 美索不达米亚 :

谁把奥克斯河说成是克里特岛的一条河，而它明明在美索不达米亚?

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['mænəz] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪɡ'zæktli][suːt]
and both of them take this way that the Manners may the more exactly suit
和 两个都 的 他们 拿 这 方式 那 这 礼仪 可能 这 更多的 确切地 套装
[wɪð] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ,
with the Persons they represent ,
和 这 人 他们 代表 ,

他们二人采取这种方式，是为了使礼仪更准确地与所代表的人物相符。

[huː] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] :
who of themselves are rude and unpolisht :
WHO 的 他们自己 是 粗鲁的 和 未经修饰的 :

他们本身就粗鲁无礼：

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] ['skændələsli] [ɜː(r)] , [huː] [meɪk] [ðeə(r)] ['ʃepədz] [ə'pɪə(r)] [pə'laɪt]
And this proves that they scandalously err , who make their Shepherds appear polite
和 这 证明 那 他们 令人震惊地 犯错 , WHO 制作 他们的 牧羊人 出现 有礼貌的
[ænd; ənd] ['elɪɡənt] ;
and elegant ;
和 优雅的 ;

这证明那些让自己的牧羊人显得彬彬有礼、优雅的人犯了可耻的错误；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] Veratus33
nor can I imagine what Veratus33
也不 能 我 想象 什么 Veratus33

我也无法想象Veratus33会是什么样子。

[huː] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt][ðə; ði][pə'laɪt] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'keɪdiən] ['ʃepədz] ,
who makes so much ado about the polite manners of the Arcadian Shepherds ,
WHO 制作 所以 很多 阿多 关于 这 有礼貌的 礼仪 的 这 阿卡迪亚 牧羊人 ,

谁会对阿卡迪亚牧羊人的彬彬有礼的举止如此大惊小怪呢?

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [pɔ'libiəs] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑː'keɪdiən] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
would say to Polybius who tells us that Arcadians by reason of the
会 说 到 波利比乌斯 WHO 讲述 我们 那 阿卡迪亚人 经过 原因 的 这
['maʊntɪnəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
Mountainousness of the Country and hardness of the weather ,
山地 的 这 国家 和 硬度 的 这 天气 ,

波利比乌斯告诉我们，由于阿卡迪亚地区地处山区，气候恶劣，他们会说：

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'səʊʃəbl] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] .
are very unsociable and austere .
是 非常 不善交际 和 简朴 .

他们非常不善交际，性格冷漠。

[naʊ] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['niːtnəs] [ɪn]['pɑːstərəl][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,
Now as too much neatness in Pastoral is not to be allow'd ,
现在 作为 也 很多 整洁 在 牧灵 是 不是 到 是 允许 ,

既然田园风格中不能过于讲究整洁，

[səʊ] [rʌ'stɪsəti] ([ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] ,
so rusticity (I do not mean that which Plato , in his Third Book of a Commonwealth ,
所以 乡村 (我 做 不是 意思是 那 哪个 柏拉图 , 在 他的 第三 书 的 一个 联邦 ,

所以，质朴（我指的不是柏拉图在其《理想国》第三卷中所指的那种质朴，

['menʃnz] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][daʊn] [raɪt] ['ɒnəsti]) [bʌt; bət] ['klaʊnɪʃ] [stjuː'pɪdəti] ,
mentions which is but a part of a down right honesty) but Clownish stupidity ,
提及 哪个 是 但 一个 部分 的 一个 向下 正确的 诚实) 但 小丑 愚蠢 ,

（这只是坦诚的一部分）但却是小丑般的愚蠢，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌθɪə'fræstəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] , [dɪ'skraɪbz] ;
such as Theophrastus , in his Character of a Rustick , describes ;
这样的 作为 泰奥弗拉斯托斯 , 在 他的 特点 的 一个 乡村 , 描述 ;

例如泰奥弗拉斯托斯在他的《鲁斯蒂克性格》一书中所描述的那样；

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʌn'fæʃnəbl] ['rʌfnəs] [wɪtʃ] ['hɒrəs] ['menʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [lɑːliːɪs] ,
or that disagreeable unfashionable roughness which Horace mentions in his Epistle to Lollius ,
或者 那 令人不快的 过时的 粗糙度 哪个 贺拉斯 提及 在 他的 书信 到 洛利厄斯 ,

或者说是贺拉斯在《致洛利乌斯书》中提到的那种令人不快的、过时的粗鲁无礼。

[mʌst; məst][nɒt][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][biː; bi] - : [ɒn] [ðɪs] [saɪd]['mæntjuən] [ɜːz] [ɪk'striːmli] ,
must not in my opinion be endur'd : On this side Mantuan errs extreamly ,
必须 不是 在 我的 观点 是 - : 在 这 边 曼图安 错误 极其 ,

依我之见，这绝不能容忍：曼图安在这方面犯了极其严重的错误。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tɒlərəbli] - , [huː] [meɪks] ['ʃepədz] ['blɑːkɪʃli] ['sɒtɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbli] [ruːd] :
and is intolerably absur'd , who makes Shepherds blockishly sottish , and insufferably rude :
和 是 无法容忍地 - , WHO 制作 牧羊人 块状地 苏格兰人 , 和 令人难以忍受 粗鲁的 :

而且荒谬至极，把牧羊人描绘得愚蠢笨拙，粗鲁无礼：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['bleim] [θiː'ɔkritəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
And a certain Interpreter blames Theocritus for the same thing ,
和 一个 肯定 翻译 责备 忒奥克里图斯 为了 这 相同的 事物 ,

一位译者也因此责怪忒奥克里托斯。

[huː] [ɪn][sʌm; səm][menz] [ə'pɪnjən] ['sʌmtaɪmz] [kiːps] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd][ɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ;
who in some mens opinion sometimes keeps too close to the Clown , and is rustick and uncouth ;
WHO 在 一些 男士 观点 有时 保持 也 关闭 到 这 小丑 , 和 是 乡村 和 粗野 ;

在某些人看来，他有时与小丑走得太近，而且举止粗俗不堪；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [wɒz; wəz]
But this may be very well excus'd because the Age in which he sang was
但 这 可能 是 非常 出色地 - 因为 这 年龄 在 哪个 他 唱 曾是
[nɒt][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz] [naʊ] .
not as polite as now .
不是 作为 有礼貌的 作为 现在 .

但这或许情有可原，因为他所处的时代不像现在这样讲究礼仪。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [pɑːt] [meɪ] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt]
But that every Part may be suitable to a Shepherd , we must consult
但 那 每一个 部分 可能 是 合适的 到 一个 牧羊人 , 我们 必须 咨询
- ,
unstain'd ,
- ,

但为了使每个角色都适合牧羊人，我们必须以清白无瑕的方式进行咨询。

[ˌʌnkə'rʌptɪd] ['neɪtʃə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænəz] [mait] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['klaʊnɪʃ] [nɔː(r)] [tuː] -
uncorrupted Nature ; so that the manners might not be too Clownish nor too Caurtly
未腐败的 自然 ; 所以 那 这 礼仪 可能 不是 是 也 小丑 也不 也 -
:
:
:

保持纯洁的本性；这样举止就不会显得过于滑稽，也不会过于拘谨：

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːn] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [əb'zɜːvd] [ɪf] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃepədz] [biː; bi]
And this mean may be easily observed if the manners of our Shepherds be
和 这 意思是 可能 是 容易地 观察到 如果 这 礼仪 的 我们的 牧羊人 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] ,
represented according to the Genius of the golden Age ,
代表 根据 到 这 天才 的 这 金的 年龄 ,

如果按照黄金时代的精神来描述我们牧羊人的举止，那么这种做法就很容易观察到了。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] - [meɪ] [biː; bi] be34
in which , if Guarinus may be be34
在 哪个 , 如果 - 可能 是 be34

其中，如果瓜里努斯可能是34

- , ['evri] [mæn] ['fɒləʊd]
liev'd , every man follow'd
- , 每一个 男人 跟随

相信，每个人都跟随

[ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] :
that employment :
那 就业 :

那份工作：

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɒn]['vɜːrdʒɪlz] - [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
And Nannius in the Preface to his Comments on Virgil's Bucolicks is of the
和 - 在 这 前言 到 他的 评论 在 维吉尔的 - 是 的 这
[seɪm] [ə'pɪnjən] ,
same opinion ,
相同的 观点 ,

南尼乌斯在其《维吉尔牧歌评注》序言中也表达了同样的观点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mænəz] [mait] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] :
for he requires that the manners might represent the Golden Age :
为了 他 需要 那 这 礼仪 可能 代表 这 金的 年龄 :

因为他要求礼仪能够代表黄金时代：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['vɜːdʒɪl] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊlioʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðæt] [eɪdʒ] ,
and this was the reason that Virgil himself in his Pollio describes that Age ,
和 这 曾是 这 原因 那 维吉尔 他自己 在 他的 波利奥 描述 那 年龄 ,

这就是维吉尔在《波利奥》中描述那个时代的原因。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə] - :
which he knew very well was proper to Bucolicks :
哪个 他 知道 非常 出色地 曾是 恰当的 到 - :

他非常清楚，这正是牧歌应有的样子：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepədz] [laɪf] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [fɔːm] [mɔː(r)]
For in the whole course of a Shepherds life there can be no form more
为了 在 这 所有的 课程 的 一个 牧羊人 生活 那里 能 是 不 形式 更多的
['eksələnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] ;
excellent than that which was the practise of the Golden Age ;
出色的 比 那 哪个 曾是 这 实践 的 这 金的 年龄 ;

在牧羊人的一生中，没有比黄金时代的做法更优秀的了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ænd; ənd]['tempə(r)][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ðæt] [mʌst; məst]
And this may serve to moderate and temper the affections that must
和 这 可能 服务 到 缓和 和 脾气 这 情感 那 必须
[biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
be exprest in this sort of Poetry ,
是 表达 在 这 种类 的 诗 ,

这或许有助于缓和和抑制这类诗歌中必须表达的情感。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and sufficiently declare the whole Essence of it ,
和 足够 宣布 这 所有的 本质 的 它 ,

并充分阐明其全部本质，

[wɪtʃ] [ɪn] [ʃɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepədz] [laɪf][tuː; tə]
which in short must be taken from the nature of a Shepherds life to
哪个 在 短的 必须 是 已采取 从 这 自然 的 一个 牧羊人 生活 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [dres] [ɪz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] .
which a Courtly dress is not agreeable .
哪个 一个 宫廷式 裙子 是 不是 同意 .

简而言之，这源于牧羊人的生活性质，宫廷服饰并不适合这种生活。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [kə'mendəbl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
That the Thought may be commendable , it must be suitable to the
那 这 想法 可能 是 值得称赞 , 它 必须 是 合适的 到 这
['mænəz] ;
manners ;
礼仪 ;

思想若要值得称赞，就必须符合礼仪；

[æz; əz] [ðəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [tuː] : [nɔː(r)]
as those must be plain and pure that must be so too : nor
作为 那些 必须 是 清楚的 和 纯的 那 必须 是 所以 也 : 也不
[mʌst; məst] [kən'teɪn] ['eni] ,
must contain any ,
必须 包含 任何 ,

因为它们必须是纯洁无瑕的，那些也必须是纯洁无瑕的：而且不能包含任何……

[diːp] , [ɪk'skwɪzɪt] , [ɔː(r)] [ɪ'læbərət] ['fænsiz] : [ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ə'fend] ,
deep , exquisite , or elaborate fancies : And against this the Italians offend ,
深的 , 精美的 , 或者 精心制作的 幻想 : 和 反对 这 这 意大利人 得罪 ,

深邃、精致或复杂的幻想：而意大利人恰恰违背了这一点。

[huː] [kən'tɪnjuəli] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] [smɑːt] ['wɪti] ['seɪɪŋz] , ['veri] ['fuːlɪʃli] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
who continually hunt after smart witty sayings , very foolishly in my opinion ; for in
WHO 持续 打猎 后 聪明的 机智 谚语 , 非常 愚蠢地 在 我的 观点 ; 为了 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the Country ,
这 国家 ,

在我看来，那些不断追求机智俏皮话的人非常愚蠢；因为在乡村，

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [huː] [wʊd] [peɪnt] [ɔː(r)]
where all things should be full of plainess and simplicity who would paint or
在哪里 全部 事物 应该 是 满的 的 - 和 简单 WHO 会 画 或者
[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['gɔːdi] [wen] [sʌtʃ] [ɐp'iəɹənsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]
endeavor to be gawdy when such appearances would be very disagreeable and
努力 到 是 俗艳的 什么时候 这样的 外貌 会 是 非常 令人不快的 和
[ə'fend] ?
offend ?
得罪 ?

在一切都应朴素简洁的地方，谁会去描绘或追求艳俗呢？因为这样的外表会非常令人不快，甚至冒犯他人。

[pɑːn'teɪnəs][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [hæθ] [sed] ['veri] [wel] , [ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][tuː; tə]
Pontanus in this matter hath said very well , The Thought must not be to
蓬塔努斯 在 这 事情 有 说 非常 出色地 , 这 想法 必须 不是 是 到
[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] ,
exquisite and witty ,
精美的 和 机智 ,

庞塔努斯在这件事上说得很好，思想不宜过于精妙或诙谐。

[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['kɒmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]
the Comparisons obvious and common , such as the State of Persons and
这 比较 明显的 和 常见的 , 这样的 作为 这 状态 的 人 和
[θɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)] :
Things require :
事物 要求 :

显而易见且常见的比较，例如人与物的状态比较，需要进行如下比较：

[jet] [ðəʊ] [tuː] ['skruːpjələs] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['ɔːnəmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] re35
Yet tho too scrupulous a Curiosity in Ornament ought to be re35
然而 虽然 也 一丝不苟的 一个 好奇心 在 装饰品 应该 到 是 re35

然而，尽管过于严谨，《装饰的好奇心》一书仍应重新出版。

[dʒɛktɪd] , [jet] [lest] [ðə; ði] [θɔːt] [biː; bi][kəʊld][ænd; ənd] [flæt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
jected , yet lest the Thought be cold and flat , it must have some
被击落 , 然而 免得 这 想法 是 寒冷的 和 平坦的 , 它 必须 有 一些
['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
quickness of Passion ,
速度 的 热情 ,

虽然被拒绝了，但为了避免思想变得冰冷而平淡，它必须具有一些激情。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] .
as in these .
作为 在 这些 .

例如这些。

['kruːəl] [ə'leksɪs] [kænt] [maɪ]['vɜːrsəz] [muːv] ?
Cruel Alexis can't my Verses move ?
残忍的 亚历克西斯 不能 我的 诗句 移动 ?

残酷的艾莉克丝，我的诗句难道不能动起来吗？

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] ['pɪti] ?
Hast thou no Pitty ?
哈斯特 你 不 可怜 ?

你难道没有一丝怜悯之心吗？

[ai][mʌst; məst] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
I must dye for Love .
我 必须 染料 为了 爱 .

我必须为爱而死。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [gɒdz] , [nɔː(r)] [jet] [maɪ] [vɜːs] [rɪ'gɑːdz] .
He neither Gods , nor yet my Verse regards .
他 两者都不 神 , 也不 然而 我的 诗 问候 .

他既非神明，也非我的诗篇所敬重。

[ðə; ði] [sens] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , ['kəʊpiəs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , - [ɪz] [wiːk] ,
The Sense must not be long , copious , and continued , ForPastoral is weak ,
这 感觉 必须 不是 是 长的 , 丰富 , 和 持续 , - 是 虚弱的 ,

意境不宜冗长、繁复、绵延，因为田园诗是薄弱的。

[ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] ;
and not able to hold out ;
和 不是 有能力的 到 抓住 出去 ;

无法坚持下去；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kəm'pəʊʒə(r)] :
but of this more when I come to lay down rules for its Composure :
但 的 这 更多的 什么时候 我 来 到 躺 向下 规则 为了 它是 镇定 :

但当我要制定其沉着冷静的规则时，这一点就更加重要了：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['kɒmədi] [ɪn] [ɪts] ['kɒmən] [wei] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ,
But tho it ought to imitate Comedy in its common way of discourse ,
但 虽然 它 应该 到 模拟 喜剧 在 它是 常见的 方式 的 话语 ,

但是，尽管它应该在常见的表达方式上模仿喜剧，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [tʃəʊz] [əʊld] ['kɒmədi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pæt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['ɪmpjədənt] ,
yet it must not chose old Comedy for its pattern , for that is too impudent ,
然而 它 必须 不是 选择 老的 喜剧 为了 它是 图案 , 为了 那 是 也 厚颜无耻 ,

但它不能以古喜剧为模式，因为那样太无礼了。

[ænd; ənd] [laɪ'senʃəslɪ] [ə'bjuːsɪv] :
and licentiously abusive :
和 放荡地 虐待 :

并且放荡不羁、肆意辱骂：

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ,
Let it be free and modest , honest and ingenuous ,
让 它 是 自由的 和 谦虚的 , 诚实的 和 天真无邪 ,

让它自由而谦逊，诚实而纯真。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] .
and that will make it agreeable to the Golden Age .
和 那 将要 制作 它 同意 到 这 金的 年龄 .

这将使它符合黄金时代的要求。

[let] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] , [bʌt; bət] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [niːt] ,
Let the Expression be plain and easy , but elegant and neat ,
让 这 表达 是 清楚的 和 简单的 , 但 优雅的 和 整洁的 ,

表达方式要简洁明了，但又不失优雅简洁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [ə'fɔːd] ; [pɑːn'teɪnəs][ə'pɒn][vɜːdʒəlz] -
and the purest which the language will afford ; Pontanus upon Virgils Bucolicks
和 这 最纯净的 哪个 这 语言 将要 买得起 ; 蓬塔努斯 之上 维吉尔 -
[gɪvz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ruːl] ,
gives the very same rule ,
给予 这 非常 相同的 规则 ,

以及语言所能提供的最纯粹的形式；蓬塔努斯在论及维吉尔的《田园诗》时也给出了同样的规则。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , ['nɪərə(r)] ['kɒmən] ['dɪskɔːs] [ðæn; ðən]
In Bucolicks the Expression must be humble , nearer common discourse than
在 - 这 表达 必须 是 谦逊的 , 更近 常见的 话语 比
['ʌðəwaɪz] , [nɒt] ['veri] ['spɪrɪtjʊəs] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ,
otherwise , not very Spirituous and vivid ,
否则 , 不是 非常 精神 和 生动 ,

田园诗的表达必须谦逊，更接近日常用语，而不是充满灵性和生动感。

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃəʊz] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] :
yet such as shows life and strength :
然而 这样的 作为 演出 生活 和 力量 :

然而，这却展现了生命力和力量：

[tɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['vɜːdʒɪl][ɪn][hɪz; ɪz] - [juːsɛθ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['tʌli] [dɪd][ɪn][ðə; ði]
Tis certain that Virgil in his Bucolicks useth the same words which Tully did in the
的 肯定 那 维吉尔 在 他的 - 用法 这 相同的 字 哪个 塔利 做过 在 这
['fɔːrəm][ɔː(r)][ðə; ði] ['senət] ;
Forum or the Senate ;
论坛 或者 这 参议院 ;

可以肯定的是，维吉尔在他的《田园牧歌》中使用了与图利在《广场》或《元老院》中使用的相同的词语；

[ænd; ənd] - [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] [biːtʃ] [spiːks] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['lætɪn][æz; əz]
and Tityrus beneath his shady Beech speaks as pure and good Latin as
和 - 下面 他的 阴凉 山毛榉 说话 作为 纯的 和 好的 拉丁 作为
[ɔː'gʌstəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
Augustus in his Palace ,
奥古斯都 在 他的 宫殿 ,

提图鲁斯在他那棵枝繁叶茂的山毛榉树下，说着和奥古斯都宫中一样纯正优美的拉丁语。

[æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)]['vɜːdʒɪl] [hæθ] ['eksələntli] : -
as Modicius in his Apology for Virgil hath excellently observ'd : 36
作为 - 在 他的 道歉 为了 维吉尔 有 非常出色 观察到 : -

正如莫迪修斯在其《为维吉尔辩护》一书中精辟地指出：36

[ðɪs] [ruːl] , - [tɪz] [truː] ; [θiː'ɔkritəs] [hæθ] [nɒt][səʊ] ['strɪktli] ['fɒləʊd] , [huːz] [ænd; ənd]
This rule , ' tis true ; Theocritus hath not so strictly follow'd , whose Rustick and
这 规则 , - 的 真的 ; 忒奥克里图斯 有 不是 所以 严格 跟随 , 谁 乡村 和
['pɑːstərəl][mjuːz] ,
Pastoral Muse ,
牧灵 沉思 ,

这条规则的确如此；忒奥克里托斯并没有如此严格地遵守，他的《乡村缪斯》和《田园缪斯》

[æz; əz] [kwɪn'tɪliən] - [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['əʊnli][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] , [bʌt; bət]
as Quintilian phraseth it , not only is affraid to appear in the Forum , but
作为 昆体良 - 它 , 不是 仅有的 是 害怕 到 出现 在 这 论坛 , 但
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the City ,
这 城市 ,

正如昆体良所言，他不仅害怕出现在广场上，而且害怕出现在城邦里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən]['flaut] [ðə; ði] -
and for the very same thing an Alexandrian flouts the Syracucusian
和 为了 这 非常 相同的 事物 一个 亚历山大 蔑视 这 -

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [aɪ'dɪliəm] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] ,
Weomen in the Fifteenth Idyllium of Theocritus ,
女性 在 这 第十五 洋地黄 的 忒奥克里图斯 ,

同样的事情，亚历山大人在忒奥克里托斯的《第十五首田园诗》中蔑视叙拉古妇女。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [spəʊk] [ðə; ði] ['daɪəlekt] ,
for when they , being then in the City , spoke the Dorick Dialect ,
为了 什么时候 他们 , 存在 然后 在 这 城市 , 辐 这 多里克 方言 ,

因为当时他们身处伦敦城，说的是多里克方言。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['sɪtɪz(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðeə(r)] - ,
the delicate Citizen could not endure it , and found fault with their distastful ,
这 精美的 公民 可以 不是 忍受 它 , 和 成立 过错 和 他们的 - ,

这位娇气的市民无法忍受，并对他们令人厌恶的行为提出了批评。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [smɑːt] .
as he thought , pronunciation : and his reflection was very smart .
作为 他 想法 , 发音 : 和 他的 反射 曾是 非常 聪明的 .

他心想，发音：而且他的反思非常聪明。

[laɪk] ['pɪdʒənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [maʊðz] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
Like Pidgeons you have mouths from Ear to Ear .
喜欢 鸽子 你 有 嘴 从 耳朵 到 耳朵 .

你们就像鸽子一样，嘴巴从耳朵一直延伸到耳朵。

[səʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l][dɪd] [ðæt] [brɔːd] [wei] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ðəʊ][ɪg'zæktli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klaʊnz]
So intolerable did that broad way of pronunciation , tho exactly fit for a Clowns
所以 无法容忍 做过 那 广阔 方式 的 发音 , 虽然 确切地 合身 为了 一个 小丑

['dɪskɔːs] ,
discourse ,
话语 ,

这种粗犷的发音方式虽然非常适合小丑的表演，但却令人难以忍受。

[siːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] :
seem to a Citizen :
似乎 到 一个 公民 :

看起来像个公民：

[ænd; ənd] [hens] ['proʊbəs] [əb'zɜːvz] [ðæt] - [twɒz] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lætini] [tuː; tə] [raɪt]
and hence Probus observes that ' twas much harder for the Latines to write
和 因此 普罗布斯 观察 那 - 那是 很多 更难 为了 这 拉丁裔 到 写

['pæstərəlz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːks] ;
Pastorals than for the Greeks ;
牧区 比 为了 这 希腊人 ;

因此，普罗布斯观察到，拉丁人写田园诗比希腊人写田园诗要困难得多；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lætini] [hæd; həd] [nɒt] [sʌm; səm] ['daɪəlekt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
because the Latines had not some Dialects peculiar to the Country ,
因为 这 拉丁裔 有 不是 一些 方言 奇特 到 这 国家 ,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
and others to the City ,
和 其他的 到 这 城市 ,

因为拉丁语没有区分乡村特有的方言和城市特有的方言。

[æz; əz][ðə; ði] [griːks] [hæd; həd] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lætɪni] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [kwɪn'tɪliən] [hæθ] ,
as the Greeks had ; Besides the Latine Language , as Quintilian hath observ'd ,
作为 这 希腊人 有 ; 除了 这 拉丁语 语言 , 作为 昆体良 有 观察到 ,

正如希腊人所拥有的那样；此外，正如昆体良所观察到的，还有拉丁语。

[ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] - , [nəʊ] ,
is not capable of the neatness which is necessary to Bucolicks , no ,
是 不是 有能力的 的 这 整洁 哪个 是 必要的 到 - , 不 ,

不，它无法达到《田园牧歌》所必需的整洁程度。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɪvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] : [wiː; wi] ['kænɒt] , [sez] [hiː; hi] , [biː; bi][səʊ] [ləʊ] ,
that is the peculiar priviledge of the Greeks : We cannot , says he , be so low ,
那 是 这 奇特 特权 的 这 希腊人 : 我们 不能 , 说道 他 , 是 所以 低的 ,

这是希腊人特有的特权：我们不能如此卑微，他说。

[ðeɪ] [ɪk'siːd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sʌt(ə)lti] , [ænd; ənd][ɪn][prə'praɪəti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ðæn; ðən][wiː; wi] :
they exceed us in subtlety , and in propriety they are at more certainty than We :
他们 超过 我们 在 微妙之处 , 和 在 礼 他们 是 在 更多的 肯定 比 我们 :

他们在精妙之处胜过我们，在得体性方面也比我们更有把握：

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][pæt][ænd; ənd] [kləʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wiː; wi] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [griːks] : [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['tʌli] ,
and again , in pat and close Expressions we cannot reach the Greeks : And , if we believe Tully ,
和 再次 , 在 拍 和 关闭 表达式 我们 不能 抵达 这 希腊人 : 和 , 如果 我们 相信 塔利 ,

再一次，在生硬晦涩的表达方式中，我们无法理解希腊人的思想：而且，如果我们相信塔利的话，

[griːk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] [ðæn; ðən]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['niːtnəs] , -
Greek is much more fit for Ornament than Latin for it hath much more of that neatness , 37
希腊语 是 很多 更多的 合身 为了 装饰品 比 拉丁 为了 它 有 很多 更多的 的 那 整洁 , -

希腊语比拉丁语更适合用于装饰，因为它更具简洁之美。37

[ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] [di׳laitfulnis] , [wɪtʃ] - [ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪə(r)] .
and ravishing delightfulness , which Bucolicks necessarily require .
和 迷人的 令人愉悦 , 哪个 - 一定 要求 .

以及令人陶醉的愉悦感，这是田园牧歌所必然要求的。

[jet] [ɒv; əv]['pɑːstərəl] , [wɪð] [huːz] ['neɪtʃə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
Yet of Pastoral , with whose Nature we are not very well acquainted ,
然而 的 牧灵 , 和 谁 自然 我们 是 不是 非常 出色地 熟人 ,

然而，对于田园诗的本质，我们却不太熟悉，

[wɒt] [ðæt] [fɔːm] [ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːks] [kɔːl][ðə; ði]['kærəktə(r)] , [ɪz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ;
what that Form is which the Greeks call the Character , is not very easy to determine ;
什么 那 形式 是 哪个 这 希腊人 称呼 这 特点 , 是 不是 非常 简单的 到 决定 ;

希腊人称之为“性格”的那种形式究竟是什么，并不容易确定；

[jet] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sɜːt(ə)nti] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [vɪz] .
yet that we may come to some certainty , we must stick to our former observation , viz .
然而 那 我们 可能 来 到 一些 肯定 , 我们 必须 戳 到 我们的 以前的 观察 , 即 .

然而，为了得出一些确定的结论，我们必须坚持我们之前的观察，即：

[ðæt] ['pɑːstərəl] [bi'lɒŋz] ['prɒpəli] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] : [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['tʌli] [ɪn][hɪz; ɪz]
that Pastoral belongs properly to the Golden Age : For as Tully in his
那 牧灵 属于 适当地 到 这 金的 年龄 : 为了 作为 塔利 在 他的
['triːtɪs] [diː][ˌɔːrɑː'tɔːriː] [sez] ,
Treatise de Oratore says ,
论文 德 演说家 说道 ,

田园诗理应属于黄金时代：正如图利在他的《演说家论》中所说，

[ɪn][ɔːl]['aʊə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]
in all our disputes the Subject is to be measur'd by the most perfect
在 全部 我们的 争议 这 主题 是 到 是 - 经过 这 最多 完美的
[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
of that kind ,
的 那 种类 ,

在我们所有的争论中，议题都必须用同类中最完美的标准来衡量。

[ænd; ənd] ['sɪ'niːsiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][en'kəʊmiəm][ɒn] ['bɔːldnəs] [hɪnts] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ,
and Synesius in his Encomium on Baldness hints the very same ,
和 辛尼修斯 在 他的 赞誉 在 秃顶 提示 这 非常 相同的 ,

辛尼修斯在他的《秃头颂》中也暗示了这一点。

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['pəʊətri] ['fæʃnz] [ɪts]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][men][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
when he tells us that Poetry fashions its subject as Men imagine it should be
什么时候 他 讲述 我们 那 诗 时尚 它是 主题 作为 男人 想象 它 应该 是
,
,
,

当他告诉我们诗歌是按照人们想象中的样子来塑造主题时，

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - - , - - - :
and not as really it is : πρὸς δόξαν , οὐ πρὸς ἀλήθειαν :
和 不是 作为 真的 它 是 : - - , - - - :

但事实并非如此： πρὸς δόχιαν, οὐ πρὸς ἀλήθειαν:

[naʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst]
Now the Life of a Shepherd , that it might be rais'd to the highest
现在 这 生活 的 一个 牧羊人 , 那 它 可能 是 提高 到 这 最高
[pə'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

如今，牧羊人的生活，为了使其臻于完美，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [waɪlst] [jet] ['ɪnəs(ə)nt]
is to be referr'd to the manners and age of the world whilst yet innocent
是 到 是 - 到 这 礼仪 和 年龄 的 这 世界 而 然而 清白的
,
,
,

应当在天真无邪之时，就已了解世间的礼仪和时代风俗。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['febl] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] :
and such as the Fables have describ'd it :
和 这样的 作为 这 寓言 有 - 它 :

正如寓言故事中所描述的那样：

[ænd; ənd][æz; əz] [sɪm'plɪsəti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
And as Simplicity was the principal vertue of that Age ,
和 作为 简单 曾是 这 主要的 美德 的 那 年龄 ,

而简朴正是那个时代的主要美德，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['kærəktə(r)]
so it ought to be the peculiar Grace , and as it were Character
所以 它 应该 到 是 这 奇特 优雅 , 和 作为 它 是 特点
[ɒv; əv] - :
of Bucolicks :
的 - :

所以，这应当是田园牧歌特有的优雅，或者说是其性格特征：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] , ['mænəz] , [θɔːt] ,
in which the Fable , Manners , Thought ,
在 哪个 这 寓言 , 礼仪 , 想法 ,

其中寓言、礼仪、思想，

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] :
and Expression ought to be full of the most innocent simplicity imaginable :
和 表达 应该 到 是 满的 的 这 最多 清白的 简单 可以想象的 :
[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [laɪf] ,
for as Innocence in Life ,
为了 作为 无辜 在 生活 ,

而表达应当充满最纯真无邪的质朴：因为正如生活中的纯真，

[səʊ]['pjʊərəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] : [səʊ][æz; əz]
so purity and simplicity in discourse was the Glory of that Age : So as
所以 纯度 和 简单 在 话语 曾是 这 荣耀 的 那 年龄 : 所以 作为
['grævəti][tuː; tə] ,
gravity to Epicks ,
重力 到 史诗 ,

因此，言辞的纯粹和简洁是那个时代的荣耀：正如引力之于史诗，

['swiːtnəs] [tuː; tə] , ['hjuːmə(r)][tuː; tə] ['kɒmədi] , ['sɒftnəs] [tuː; tə]['elədʒiːz][ænd; ənd] ['smɑːtnəs]
Sweetness to Lyricks , Humor to Comedy , softness to Elegies and smartness
甜味 到 歌词 , 幽默 到 喜剧 , 柔软 到 挽歌 和 聪明
[tuː; tə]['epigræm] ,
to Epigrams ,
到 警句 ,

抒情诗应甜美，喜剧应幽默，挽歌应柔情，警句应睿智。

[səʊ] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə]['pæstərəlz] [ɪz]['prɒpə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn][ə'pɒn] [θiː'ɔkritəs] [sez] ,
so simplicity to Pastorals is proper ; and one upon Theocritus says ,
所以 简单 到 牧区 是 恰当的 ; 和 一 之上 忒奥克里图斯 说道 ,

所以，对于田园牧歌而言，简洁是恰当的；而对于忒奥克里托斯，有人说：

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪz][ɪn] ['evri] [pɑːt] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] all38
that the Idea of his Bucolicks is in every part pure , and in all38
那 这 主意 的 他的 - 是 在 每一个 部分 纯的 , 和 在 all38

他的《田园诗》的理念在各个方面都是纯粹的，而且在所有方面都是如此。38

[ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] ['veri] ['hæpi] : [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ,
that belongs to simplicity very happy : Such is this of Virgil ,
那 属于 到 简单 非常 快乐的 : 这样的 是 这 的 维吉尔 ,

那属于纯粹的快乐：这就是维吉尔所说的。

- [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sɪŋəz] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪd]
unwholsome to us Singers is the shade
- 到 我们 歌手 是 这 阴影

对我们歌手来说，阴影是不健康的。

[ɒv; əv]['dʒuːnɪpə(r)] , - [tɪz][æn; ən] - [ʃeɪd] :
Of Juniper , ' tis an unwholsome shade :
的 杜松 , - 的 一个 - 阴影 :

杜松的颜色，实在是不讨喜的：

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['sɪmpli] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['rʌstɪkli] [sed] ;
Than which in my opinion nothing can be more simply ; nothing more rustically said ;
比 哪个 在 我的 观点 没有什么 能 是 更多的 简单地 ； 没有什么 更多的 质朴地 说 ；

在我看来，没有比这更简单明了的了；没有比这更质朴的表达了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ai] [sə'pəʊz] [waɪ] [mə'kroʊbiəs] [sez] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɒn] [miːn] ['sʌbdʒɪkts] ;
and this is the reason I suppose why Macrobius says that this kind of Poetry is creeping and upon mean subjects ;
和 这 是 这 原因 我 认为 为什么 马可比乌斯 说道 那 这 种类 的 诗 是 爬行 和 之上 意思是 主题 ；

我想这就是马可比乌斯说这种诗歌是卑劣的、以低级题材为主题的原因吧；

[ænd; ənd] [waɪ] [tuː] [vɝːdʒəlz] - ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] [biːtʃ] - [sʌm; səm] ; ['eksələnt] [ɪn'diːd] ,
and why too Virgils Tityrus lying under his shady Beech displeaseth some ; Excellent Criticks indeed ,
和 为什么 也 维吉尔 - 说谎 在下面 他的 阴凉 山毛榉 - 一些 ； 出色的 评论家 的确 ，

为什么维吉尔笔下的提图鲁斯躺在树荫下的山毛榉树下也令一些人感到不悦呢？评论家们确实很优秀。

[huːm] [ai] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [sens] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] ['riːəli] [biː; bi] ,
whom I wish a little more sense , that they might not really be ,
谁 我 希望 一个 小的 更多的 感觉 ， 那 他们 可能 不是 真的 是 ，

我希望他们能更理智一些，明白他们可能并非真的如此。

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [rɪ'dɪkjələs] : [θiː'ɔkritəs] [ɪk'sɛlz] ['vɜːdʒɪl][ɪn] [ðɪs] , [ɒv; əv] [huːm] - [sez] ,
what they would not seem to be , Ridiculous : Theocritus excells Virgil in this , of whom Modicius says ,
什么 他们 会 不是 似乎 到 是 ， 荒谬的 ： 忒奥克里图斯 优秀 维吉尔 在 这 ， 的 谁 - 说道 ，

它们看起来不像是，真是荒谬：在这方面，忒奥克里图斯胜过维吉尔，莫迪修斯曾这样评价维吉尔：

[θiː'ɔkritəs] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepədz] ,
Theocritus deserves the greatest commendation for his happy imitation of the simplicity of his Shepherds ,
忒奥克里图斯 值得 这 最 表彰 为了 他的 快乐的 模仿 的 这 简单 的 他的 牧羊人 ，

忒奥克里托斯最值得称赞的地方在于他成功地模仿了牧羊人的淳朴。

['vɜːdʒɪl] [hæθ] [mɪkst] ['æligəri] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ,
Virgil hath mixt Allegories , and some other things which contain too much learning ,
维吉尔 有 混合 寓言 ， 和 一些 其他 事物 哪个 包含 也 很多 学习 ，

维吉尔的作品中既有寓言故事，也有一些包含过多学问的内容。

[ænd; ənd] [diːpnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][səʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['kwɒləti] :
and deepness of Thought for Persons of so mean a Quality :
和 深度 的 想法 为了 人 的 所以 意思是 一个 质量 ：

对于如此卑微的人来说，思想的深度简直不可思议：

[jet] [hɪə(r)][ai][mʌst; məst] ['ɒbvieɪt] [ðeə(r)] [mis'teik] [huː] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] ,
Yet here I must obviate their mistake who fancy that this sort of Poetry ,
然而 这里 我 必须 避免 他们的 错误 WHO 想要 那 这 种类 的 诗 ，

然而，在此我必须澄清他们的误解，他们以为这种诗歌……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][self] [ləʊ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [miːn] [wɪts] ,
because in it self low and simple , is the proper work of mean Wits ,
因为 在 它 自己 低的 和 简单的 ， 是 这 恰当的 工作 的 意思是 智慧 ，

因为低级和简单本身，才是庸才的恰当工作。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd] ['eksələnt] [pə'fekʃən] :
and not the most sublime and excellent perfections :
和 不是 这 最多 升华 和 出色的 完美 :

而且并非最崇高、最完美的事物：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][biː; bi][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['elɪgənt] [ðæn; ðən] ['iːzi] ['neɪkɪd] [sɪm'plɪsəti] ,
For as I think there be can nothing more elegant than easy naked simplicity ,
为了 作为 我 思考 那里 是 能 没有什么 更多的 优雅的 比 简单的 裸 简单 ，

因为我认为，没有什么比简单质朴的简洁更优雅的了。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd]['greɪtə(r)][peɪnz] ;
so likewise nothing can require more strength of Wit , and greater pains ;
所以 同样地 没有什么 能 要求 更多的 力量 的 有 ， 和 更大的 疼痛 ；

同样，没有什么比这更需要智慧和努力了；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [huː] [ə'tempts] ['pɑːstərəl] ,
and he must be of a great and clear judgment , who attempts Pastoral ,
和 他 必须 是 的 一个 伟大的 和 清除 判断 ， WHO 尝试 牧灵 ，

而尝试从事牧灵工作的人，必须具备伟大而清晰的判断力。

[ænd; ənd] ['kʌmz] [ɒv; əv] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
and comes of with Honor .
和 来 的 和 荣誉 .

并带着荣誉而来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)]['spɪrɪt] ,
For there is no part of Poetry that requires more spirit ,
为了 那里 是 不 部分 的 诗 那 需要 更多的 精神 ，

因为诗歌中没有任何一部分比诗歌更需要精神投入。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [pɑːt] [ɪz][nɒt] [kləʊz][ænd; ənd] [wel] ['kɔmpæktid] [ðə; ði] [həʊl] [fæbrɪk] [wɪl] [biː; bi] ,
for if any part is not close and well compacted the whole Fabrick will be ruin'd ,
为了 如果 任何 部分 是 不是 关闭 和 出色地 压实 这 所有的 织物 将要 是 毁了 ，

因为如果任何一部分不够紧密、不够压实，整个织物都会损坏。

[ænd; ənd] the39
and the39
和 the39

以及39

['mætə(r)] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː][self]['hʌmb(ə)l] , [mʌst; məst] [kriːp] ;
matter , in it self humble , must creep ;
事情 ， 在 它 自己 谦逊的 ， 必须 潜行者 ；

物质本身卑微，必然缓慢爬行；

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
unless it is held up by the strength and vigor of the Expression .
除非 它 是 握住 向上 经过 这 力量 和 活力 的 这 表达 .

除非它被表达的力量和活力所支撑。

[ə'nʌðə(r)] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eksələns] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] [ɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] - [ɑːt] ,
Another qualification and excellence of Pastoral is to imitate Timanthes's Art ,
其他 资格 和 卓越 的 牧灵 是 到 模拟 - 艺术 ,

[ɒv; əv] [huːm] ['plɪni] [raɪts] [ðʌs] ;
of whom Pliny writes thus ;
的 谁 老普林尼 写 因此 ;

田园诗的另一项特质和卓越之处在于模仿提曼提斯的艺术，普林尼曾这样评价他：

- [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]
Timanthes was very Ingenious , in all his peices more was to be understood
- 曾是 非常 巧妙 , 在 全部 他的 碎片 更多的 曾是 到 是 理解

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌləs] ,
than the Colours express'd ,
比 这 颜色 表达 ,

提曼提斯非常有才华，他的所有作品中蕴含的意义远不止色彩所表达的那些。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [jet] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ɪk'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
and tho his Art was very extraordinary yet his Fancy exceeded it :
和 虽然 他的 艺术 曾是 非常 非凡的 然而 他的 想要 超出 它 :

虽然他的艺术造诣非常卓越，但他的想象力却更胜一筹：

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːdʒɪl] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [ɪ'speʃəli] [rɔː] [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['raɪtər] ,
In this Virgil is peculiarly happy , but others , especially raw unexperienced Writers ,
在 这 维吉尔 是 奇特地 快乐的 , 但 其他的 , 尤其 生的 雏 作家 ,

维吉尔对此感到格外高兴，但其他人，尤其是那些经验不足的作家，却不这么认为。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [həʊl] [stɒk] ,
if they are to describe a Rainbow , or a River , pour out their whole stock ,
如果 他们 是 到 描述 一个 彩虹 , 或者 一个 河 , 倒 出去 他们的 所有的 库存 ,

如果要他们描述彩虹或河流，那就倾尽所有。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] :
and are unable to contain :
和 是 无法 到 包含 :

并且无法包含：

[naʊ] - [tɪz] ['prɒpəli] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːstərəl] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] -
Now ' tis properly requisite to a Pastoral that there should be a great deal coucht
现在 - 的 适当地 必需品 到 一个 牧灵 那 那里 应该 是 一个 伟大的 交易 -

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
in a few words ,
在 一个 很少 字 ,

现在，对于一位牧师来说，言简意赅地表达大量内容是理所当然的。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [kləʊz] ,
and every thing it says should be so short , and so close ,
和 每一个 事物 它 说道 应该 是 所以 短的 , 和 所以 关闭 ,

它所说的每一句话都应该如此简短，如此贴切。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [tʃiːfəst] ['eksələns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [sʌtʃ] [ɪz] [ðæt]
as if its chiefest excellence was to be spareing in Expression : such is that
作为 如果它是 酋长 卓越 曾是 到 是 - 在 表达 : 这样的 是 那

[ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] ;
of Virgil ;
的 维吉尔 ;

仿佛它最大的优点就是表达简洁：这就是维吉尔的风格；

[ðiːz] ['fiːldz] [ænd; ənd] [kɔːn] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [bɑː'beəriən] [ʃeə(r)] ?
These Fields and Corn shall a Barbarian share ?
这些 田野 和 玉米 将 一个 野蛮人 分享 ?

这些田地和玉米，野蛮人可以分享吗？

[siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .
See the Effects of all our Civil War .
看 这 效果 的 全部 我们的 民用 战争 .

看看我们内战的所有后果。

[haʊ] [ʃɔːt] [ɪz] [ðæt] ?
How short is that ?
如何 短的 是 那 ?

那有多短?

[haʊ] [kən'saɪs] ?
how concise ?
如何 简洁的 ?

有多简洁?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sens] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['eklɒg] .
and yet how full of sense in the same Eclogue .
和 然而 如何 满的 的 感觉 在 这 相同的 牧歌 .

然而，在同一首牧歌中，却充满了如此丰富的内涵。

[ai] [waɪ] [ɔːl] [ðaɪ] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
I wonder'd why all thy complaints were made ,
我 感到疑惑 为什么 全部 你的 投诉 是 制成 ,

我很好奇你为什么会有这么多抱怨，

['æbsənt] [wɒz; wəz] - :
Absent was Tityrus :
缺席的 曾是 - :

提图鲁斯缺席了：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] ['evri] [weə(r)] [miːt] [wɪð] , [æz; əz]
And the like you may every where meet with , as
和 这 喜欢 你 可能 每一个 在哪里 见面 和 , 作为

你可能在任何地方都会遇到类似的人，例如

['mɑːpsəs] [wedz] ['niːsə] , [wɒt] - ['lʌvəz] [həʊp] ?
Mopsus weds Nisa , what may'nt Lovers hope ?
莫普苏斯 结婚 妮莎 , 什么 - 恋人 希望 ?

莫普苏斯娶了妮莎，恋人们还有什么不期待的呢?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['eklɒg] , -
and in the second Eclogue , 40
和 在 这 第二 牧歌 , -

在第二首牧歌中，40

[huːm] [dʌst] [ðaʊ] [flai] [ɑː] !
Whom dost thou fly ah frantick !
谁 朋友 你 飞 啊 弗兰蒂克 !

你飞向谁啊，疯子!

[ɒft] [ðə; ði] [wʊdz]
oft the Woods
经常 这 伍兹

经常在树林里

[həʊld] [gɒdz] , [ænd; ənd] ['pærɪs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
Hold Gods , and Paris equal to the Gods .
抓住 神 , 和 巴黎 平等的 到 这 神 .

将诸神奉为圭臬，而巴黎则与诸神同等重要。

[ðɪs] [greɪs] ['vɜːdʒɪl] [frɒm; frəm] [θiː'ɔkritəs] , ['ɔːlˌməʊst][məʊst][ɔːl] [huːz] [pɪərɪədz] ; [ɪ'speʃəli]
This Grace Virgil learn'd from Theocritus , allmost most all whose Periods ; especially
这 优雅 维吉尔 学会了 从 忒奥克里图斯 , 几乎 最多 全部 谁 时期 ; 尤其
[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [aɪ'dɪliəm] ,
in the third Idyllium ,
在 这 第三 洋地黄 ,

维吉尔从忒奥克里托斯那里学到了这种恩典，几乎贯穿了忒奥克里托斯的所有诗篇，尤其是在第三首田园诗中。

[hæv; həv][nəʊ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [sens] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][kləʊz] ,
have no conjunction to connect them , that the sense might be more close ,
有 不 连词 到 连接 他们 , 那 这 感觉 可能 是 更多的 关闭 ,

它们之间没有连词连接，因此意思可能更接近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃn] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [strɒŋ] :
and the Affection vehement and strong :
和 这 感情 慷慨 和 强的 :

以及那份炽热而强烈的爱意：

[æz; əz][ɪn] [ðɪs]
as in this
作为 在 这

就像这样

[let] [ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , [let] [peəz] [ðə; ði][fɜːrz] [ə'dɔːn]
Let all things change , let Pears the Firs adorn
让 全部 事物 改变 , 让 梨 这 杉树 装饰

让万物改变，让梨树装点杉树

[naʊ] ['dæfnis] [daɪz] .
Now Daphnis dyes .
现在 达夫尼斯 染料 .

现在，水蚤会染色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['eklɒg] .
And in the third Eclogue .
和 在 这 第三 牧歌 .

在第三首牧歌中。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'praɪz] ! & [siː] .
But when she saw , how great was the surprize ! & c .
但 什么时候 她 锯 , 如何 伟大的 曾是 这 惊喜 ! & c .

但当她看到时，她有多么惊讶啊！等等。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] ,
And any one may find a great many of the like in Theocritus and Virgil ,
和 任何 一 可能 寻找 一个 伟大的 许多 的 这 喜欢 在 忒奥克里图斯 和 维吉尔 ,

任何人都可以在忒奥克里托斯和维吉尔的作品中找到许多类似的例子。

[ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['leʒəli] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] ['naɪsli] [ɪg'zæmɪnz] [ðeə(r)] ['delɪkət] :
if with a leisurely delight he nicely examines their delicate Composures :
如果 和 一个 悠闲 喜 他 很好 检查 他们的 精美的 构图 :

如果他悠闲地欣赏他们精致的姿态：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [greɪs] [ɪn]['pæstərəlz] ,
And this I account the greatest grace in Pastorals ,
和 这 我 帐户 这 最 优雅 在 牧区 ,

而我认为这是教牧训导中最大的恩典。

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðəʊz] [ðæt] [raɪt] ['pæstərəlz][duː; də][nɒt] [sə'fɪʃntli] [əb'zɜːv] :
which in my opinion those that write Pastorals do not sufficiently observe :
哪个 在 我的 观点 那些 那 写 牧区 做 不是 足够 观察 :

我认为，那些撰写田园牧歌的人并没有充分注意到这一点：

- [tɪz] [truː] ['aʊəz] ([ðə; ði] [frentʃ]) [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋɡwɪdʒ][ɪz][tuː; tə] - [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]
' tis true Ours (the French) and the Italian language is to babling to endure
- 的 真的 我们的 (这 法语) 和 这 意大利语 语言 是 到 - 到 忍受
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

确实，我们的（法语）和意大利语太吵闹了，让人难以忍受；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [raɪt] ['pæstərəlz][ɪn][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] [ɑː(r); ə(r)]
This is the Rock on which those that write Pastorals in their Mother tongue are
这 是 这 岩石 在 哪个 那些 那 写 牧区 在 他们的 母亲 舌头 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [splɪt] ,
usually split ,
通常 分裂 ,

这就是那些用母语写田园诗的人常常争论的焦点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəbli] [lɒst] ; [huː] ['hævɪŋ] [stɔː(r)][ɒv; əv] [wɪt] ,
But the Italians are inevitably lost ; who having store of Wit ,
但 这 意大利人 是 不可避免地 丢失的 ; WHO 拥有 店铺 的 有 ,

但意大利人注定要失败；他们虽然才智过人，

[ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['fænsi] , ['kænɒt] [kən'teɪn] ;
a very subtle invention and flowing fancy , cannot contain ;
一个 非常 微妙的 发明 和 流动 想要 , 不能 包含 ;

非常精妙的发明和流畅的想象力，无法容纳；

['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [pɔː] [aʊt] ,
everything that comes into their mind must be poured out ,
一切 那 来 进入 他们的 头脑 必须 是 倾倒 出去 ,

他们必须把脑海中浮现的一切都倾吐出来。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [liːst] [rɪ'streɪnt] : [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm]
nor are they able to endure the least restraint : as is evident from
也不 是 他们 有能力的 到 忍受 这 至少 克制 : 作为 是 明显 从
- - ,
Marinus's Idylliums ,
- - ,

他们也无法忍受哪怕最轻微的约束：这一点从马里努斯的《田园诗》中可以明显看出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv] [vɛntɝd] [ɒn] [sʌtʃ] ;
and a great many of that nation who have ventur'd on such composures ;
和 一个 伟大的 许多 的 那 国家 WHO 有 冒险 在 这样的 构图 ;

以及该国许多曾冒险采取这种策略的人；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] many41
For unless there are many41
为了 除非 那里 是 many41

除非有很多41

[stɒps] [ænd; ənd] ['breikiŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːstərəl] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi]
stops and breakings off in the series of a Pastoral , it can neither be
停止 和 打破 离开 在 这 系列 的 一个 牧灵 , 它 能 两者都不 是
['pliːzɪŋ] [nɔː(r)][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] :
pleasing nor artificial :
令人愉悦 也不 人造的 :

在田园诗的序列中，停顿和中断既不令人愉悦，也不显得矫揉造作：

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['vɜːdʒɪl] [ɪk'sɛlz] [θiː'ɔkritəs] [ɪn] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['vɜːdʒɪl][ɪz]['naɪðə(r)][səʊ] [kən'tɪnjuːd] ,
And in my Opinion Virgil excells Theocritus in this , for Virgil is neither so continued ,
和 在 我的 观点 维吉尔 优秀 忒奥克里图斯 在 这 ， 为了 维吉尔 是 两者都不 所以 持续 ，

依我之见，维吉尔在这方面胜过忒奥克里托斯，因为维吉尔的作品并没有如此连贯。

[nɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [θiː'ɔkritəs] ; [huː] [ɪn'dʌldʒ] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gæ'ruːlɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] ;
nor so long as Theocritus ; who indulges too much the garrulity of his Greek ;
也不 所以 长的 作为 忒奥克里图斯 ； WHO 放纵 也 很多 这 喋喋不休 的 他的 希腊语 ；

也不如忒奥克里托斯那样；他过于沉溺于希腊语的冗长啰嗦；

[neɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪksprɛsɛθ] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][kləʊz] ,
nay even in those things which he expresseth he is more close ,
不 甚至 在 那些 事物 哪个 他 表达 他 是 更多的 关闭 ，

甚至在他所表达的那些事情上，他也更加亲近人。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [kən'siːl] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'sembl] :
and more cautiously conceals that part which ought to be dissembled :
和 更多的 谨慎地 隐藏 那 部分 哪个 应该 到 是 拆卸 ：

并且更加谨慎地掩盖了应该掩盖的部分：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ;
And this I am sure is a most admirable part of Eloquence ;
和 这 我 是 当然 是 一个 最多 令人钦佩的 部分 的 口才 ；

我相信，这正是雄辩中最令人钦佩的部分；

[æz; əz] ['tʌli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['ætɪkəs] [sez] , - [tɪz][reə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['eləkwəntli] ,
as Tully in his Epistle to Atticus says , ' tis rare to speak Eloquently ,
作为 塔利 在 他的 书信 到 阿提克斯 说道 ， - 的 稀有的 到 说话 雄辩地 ，

正如塔利在给阿提克斯的信中所说，“能言善辩的人很少见”。

[bʌt; bət][mɔː(r)][reə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['eləkwəntli] ['saɪlənt] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌn'skɪlfəl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
but more rare to be eloquently silent : And this unskillful Criticks are not acquainted with ,
但 更多的 稀有的 到 是 雄辩地 沉默的 ： 和 这 不熟练的 评论家 是 不是 熟人 和 ，

但更罕见的是能言善辩的沉默：而这种能力，是那些拙劣的评论家所不了解的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt] - [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['fɪtli] ,
and therefore are wont oftner to find fault with that which is not fitly exprest ,
和 所以 是 惯于 - 到 寻找 过错 和 那 哪个 是 不是 合适地 表达 ，

因此，他们常常会挑剔那些表达不当的事物。

[ðæn; ðən] [kə'mend] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pruːdntli] :
than commend that which is prudently conceal'd :
比 表彰 那 哪个 是 谨慎地 隐藏的 ：

与其称赞那些被谨慎隐藏的事物，不如称赞它们：

[ai][kʊd; kəd] [hiːp] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
I could heap up a great many more things to this purpose ,
我 可以 堆 向上 一个 伟大的 许多 更多的 事物 到 这 目的 ，

我还可以列举更多例子来佐证这一点，

[bʌt; bət][ai] [siː] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,
but I see no need of such a trouble ,
但 我 看 不 需要 的 这样的 一个 麻烦 ，

但我认为没有必要这么麻烦。

[sɪns] [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['ræʃnəli] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
since no man can rationally doubt of the goodness of my Observation .
自从 不 男人 能 理性地 怀疑 的 这 善良 的 我的 观察 .

因为任何人都无法理性地怀疑我的观察结果的正确性。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [let] [hɪm] [ðæt] [raɪts] ['pæstərəlz] [θɪŋk] ['brevəti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [əb'skjʊə(r)]
Therefore , in short , let him that writes Pastorals think brevity , if it doth not obscure
所以 , 在 短的 , 让 他 那 写 牧区 思考 简洁 , 如果 它 确实 不是 朦胧
[hɪz; ɪz] [sens] ,
his sense ,
他的 感觉 ,

因此，简而言之，写田园诗的人应当力求简洁，只要不影响其意旨即可。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'teɪn] .
to be the greatest grace which he can attain .
到 是 这 最 优雅 哪个 他 能 达到 .

成为他所能获得的最大恩典。

[naʊ] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] ['brevəti] , [ænd; ənd][biː; bi][səʊ] [ɪ'senʃəli] ['speərɪŋ] [ɪn]
Now why Bucolicks should require such Brevity , and be so essentially sparing in
现在 为什么 - 应该 要求 这样的 简洁 , 和 是 所以 本质上 节省 在
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Expression ,
表达 ,

那么，为什么田园诗要如此简洁，表达方式又如此克制呢?

[ai] [siː] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðɪs] :
I see no other reason but this :
我 看 不 其他 原因 但 这 :

我实在想不出其他原因:

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [sɪm'plɪsəti] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ðæt] [pɒmp] [ænd; ənd]
It loves Simplicity so much that it must be averse to that Pomp and
它 爱 简单 所以 很多 那 它 必须 是 反 到 那 盛大场面 和
[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pəʊətri][mʌst; məst] [ʃəʊ] ,
Ostentation which Epick Poetry must show ,
炫耀 哪个 史诗 诗 必须 展示 ,

它如此喜爱简洁，以至于必然厌恶史诗诗歌所必须展现的那种浮夸和炫耀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] , [ɪn] ['evri] [pɑːt] [smuːð] , [ænd; ənd]
for that must be copious and flowing , in every part smooth , and
为了 那 必须 是 丰富 和 流动 , 在 每一个 部分 光滑的 , 和
['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][self] :
equal to it self :
平等的 到 它 自己 :

因为那必须是丰富而流畅的，每一部分都光滑均匀，并且自身大小相等:

[bʌt; bət]['pɑːstərəl][mʌst; məst][dɪ'semb(ə)l] , [ænd; ənd][haɪd]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] would42
But Pastoral must dissemble , and hide even that which it would42
但 牧灵 必须 掩饰 , 和 隐藏 甚至 那 哪个 它 would42

但田园诗必须掩饰，甚至隐藏它想要隐藏的东西[42]

[ʃəʊ] , [laɪk] ['deɪmənz] [ˌgælə'tɪə] , [huː] [flaɪz] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][məʊst] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd]
show , like Damon's Galatea , who flies then when she most desires to be discovered
展示 , 喜欢 达蒙的 伽拉忒亚 , WHO 苍蝇 然后 什么时候 她 最多 欲望 到 是 发现
.
.
.

就像达蒙饰演的伽拉忒亚一样，在她最渴望被发现的时候，她会飞翔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [flaɪz] , [jet] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .
And to the Bushes flys , yet would be seen .
和 到 这 灌木丛 苍蝇 , 然而 会 是 已见 .

而布什家的苍蝇，却会被人看见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌθ] [nɒt] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪl] - - ['kɔɪnəs] , [æz; əz]
And this doth not proceed from any malitious ill - natur'd Coyness , as
和 这 确实 不是 继续 从 任何 恶意的 患病的 - - 羞怯 , 作为
[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn] ,
some imagine ,
一些 想象 ,

这并非出于某些人想象中的恶意或矫揉造作。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] ['mɒdəsti] [ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
but from an ingenuous modesty and bashfulness , which usually
但 从 一个 天真无邪 谦逊 和 臊 , 哪个 通常
[ə'kʌmp(ə)niz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] :
accompanies , and is a proof of Simplicity :
伴随 , 和 是 一个 证明 的 简单 :

但这源于一种天真的谦逊和羞涩，而这种谦逊和羞涩通常伴随着纯朴，并且是纯朴的证明：

[tɪz] ['veri] [reə(r)] , [sez] ['plɪni] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['skɪlf(ə)l] ,
Tis very rare , says Pliny , to find a man so exquisitely skillful ,
的 非常 稀有的 , 说道 老普林尼 , 到 寻找 一个 男人 所以 精美绝伦 熟练 ,

普林尼说，像他这样技艺精湛的人非常罕见。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəʊz] ['fiːtʃəz] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [haɪdz] ,
as to be able to show those Features in a Picture which he hides ,
作为 到 是 有能力的 到 展示 那些 特征 在 一个 图片 哪个 他 隐藏 ,

为了能够显示他在图片中隐藏的那些特征，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tɑːsk] ,
and I think it to be so difficult a task ,
和 我 思考 它 到 是 所以 难的 一个 任务 ,

我认为这是一项非常艰巨的任务。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] [wɪts] [kæn; kən] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sək'ses] :
that none but the most excellent Wits can attempt it with success :
那 没有任何 但 这 最多 出色的 智慧 能 试图 它 和 成功 :

只有最杰出的智者才能成功地尝试：

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [wɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
For small Wits usually abound with a multitude of words .
为了 小的 智慧 通常 盛产 和 一个 民众 的 字 .

小机智的人往往能说出很多话。

[ðə; ði] [θɜːd] [greɪs] [ɒv; əv] - [ɪz] ['niːtnəs] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['prɪtinəs]
The third Grace of Bucolicks is Neatness , which contains all the taking prettiness
这 第三 优雅 的 - 是 整洁 , 哪个 包含 全部 这 采取 美丽
[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and sweetness of Expression ,
和 甜味 的 表达 ,

田园诗的第三大美德是整洁，它包含了表达中所有令人愉悦的美好和甜蜜。

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]
and whatsoever is call'd the Delicacies of the more delightful and pleasing
和 任何 是 被称为 这 美味佳肴 的 这 更多的 愉快 和 令人愉悦
['mjuːzɪz] :
Muses :
缪斯 :

以及所有被称为最令人愉悦和讨人喜欢的缪斯女神的珍馐：

[ðɪs] [ðə; ði]['rʊərəl]['mjuːzɪz] [ɒn]['vɜːdʒɪl] ,
This the Rural Muses bestow'd on Virgil ,
这 这 乡村的 缪斯 授予 在 维吉尔 ,

这是乡村缪斯女神赐予维吉尔的礼物。

[æz; əz] ['hɒrəs] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] [sez] ,
as Horace in the tenth Satyr of his first Book says ,
作为 贺拉斯 在 这 第十 色狼 的 他的 第一的 书 说道 ,

正如贺拉斯在其第一卷《萨提尔》第十首萨提尔诗中所说：

[ænd; ənd][vɝːdʒəlz] ['hæpi] [mjuːz] [ɪn] ['eklɒg] [pleɪz] ,
And Virgils happy Muse in Eclogues plays ,
和 维吉尔 快乐的 沉思 在 田园诗 演出 ,

还有维吉尔在《牧歌》中笔下快乐的缪斯，

[sɒft] [ænd; ənd] [fə'siːʃəs] ;
soft and facetious ;
柔软的 和 滑稽的 ;

温和而诙谐；

[wɪtʃ] ['feɪbɪəs] [teɪks] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][məʊst] ['teɪkɪŋ] ['niːtnəs] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]
Which Fabius takes to signify the most taking neatness and most exquisite
哪个 法比尤斯 需要 到 表示 这 最多 采取 整洁 和 最多 精美的
['elɪgəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] :
Elegance imaginable :
优雅 可以想象的 :

法比乌斯认为这代表着最令人惊艳的整洁和最精致的优雅：

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð] ['tʌli] ,
For thus he explains this place , in which he agrees with Tully ,
为了 因此 他 解释 这 地方 , 在 哪个 他 同意 和 塔利 ,

他是这样解释这个地方的，在这一点上，他同意塔利的观点。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [bʊk] [diː][ˌɔːrɑː'tɔːriː] , [sez] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [fə'siːʃəs] [ai] . [iː] . ['elɪgənt] :
who in his Third Book de Oratore , says , the Atticks are Facetious i . e . elegant :
WHO 在 他的 第三 书 德 演说家 , 说道 , 这 - 是 滑稽的 我 . e . 优雅的 :

他在《演说家》第三卷中写道，阿提卡人是滑稽的，即优雅的：

[ðəʊ][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] :
Tho the common Interpreters of these words are not of the same mind :
虽然 这 常见的 口译员 的 这些 字 是 不是 的 这 相同的 头脑 :

尽管对这些词语的常见解释者意见不一：

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [fə'siːʃəs] ['hɒrəs] [hæd; həd] [ment] ['dʒestɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [tuː; tə]
But if by Facetious Horace had meant jesting , and such as is design'd to
但 如果 经过 滑稽的 贺拉斯 有 意思是 开玩笑 , 和 这样的 作为 是 设计的 到
[meɪk] [men] [lɑːf] ,
make men laugh ,
制作 男人 笑 ,

但如果贺拉斯所说的“诙谐的”指的是玩笑，也就是那种旨在逗人发笑的玩笑，

[ænd; ənd] - [ðæt] [tuː; tə]['vɜːdʒɪl] , nothing43
and apply'd that to Virgil , nothing43
和 - 那 到 维吉尔 , nothing43

并将此应用于维吉尔，结果却一无所获[43]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ; - [tɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [tuː; tə] [reɪz] ['lɑːftə(r)] ,
could have been more ridiculous ; ' tis the design of Comedy to raise laughter ,
可以 有 到过 更多的 荒谬的 ; - 的 这 设计 的 喜剧 到 增加 笑声 ,

本来可以更荒诞；喜剧的目的就是为了博人一笑。

[bʌt; bət] ['eklɒg] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] [baɪ][ɪts] ['teɪkɪŋ] ['prɪtinəs] : [ɔːl] ['rævɪʃɪŋ] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

but Eclogue should only delight , and charm by its takeing prettiness : All ravishing Delicacies of Thought ,

但 牧歌 应该 仅有的 喜 , 和 魅力 经过 它是 服用 美丽 : 全部 迷人的 美味佳肴 的 想法 ,

但《田园诗》应当只以其优美的旋律令人愉悦和着迷：所有令人陶醉的思想佳肴，

[ɔːl] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðæt] [sɔːlt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['viːnəs] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] ['feɪb(ə)l] ,

all sweetness of Expression , all that Salt from which Venus , as the Poets Fable ,

全部 甜味 的 表达 , 全部 那 盐 从 哪个 金星 , 作为 这 诗人 寓言 ,

表达的一切甜蜜，维纳斯从中汲取的所有盐分，正如诗人寓言中所描述的那样，

[rəʊz] ; [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊətri] ,

rose ; are so essential to this kind of Poetry ,

玫瑰 ; 是 所以 基本的 到 这 种类 的 诗 ,

玫瑰；对于这类诗歌来说至关重要，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] , - , [ɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] :

that it cannot endure any thing that is scurillous , malitiously biteing , or ridiculous :

那 它 不能 忍受 任何 事物 那 是 卑鄙的 , 恶意地 - , 或者 荒谬的 :

它无法容忍任何粗俗、恶意攻击或荒谬的事物：

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['hoʊni] , [mɪlk] , ['rəʊzɪz] , ['vaiəlits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['swiːtnəs] ,

There must be nothing in it but Hony , Milk , Roses , Violets , and the like sweetness ,

那里 必须 是 没有什么 在 它 但 蜂蜜 , 牛奶 , 玫瑰 , 紫罗兰 , 和 这 喜欢 甜味 ,

里面只能有蜂蜜、牛奶、玫瑰、紫罗兰以及类似的甜味物质。

[səʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ədənɪs] ['gaːdnz] ,

so that when you read you might think that you are in Adonis's Gardens ,

所以 那 什么时候 你 读 你 可能 思考 那 你 是 在 阿多尼斯的 花园 ,

这样，当你阅读时，你可能会觉得自己置身于阿多尼斯的花园之中。

[æz; əz][ðə; ði] [griːks] [spiːk] , [ai] . [iː] . [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] :

as the Greeks speak , i . e . in the most pleasant place imaginable :

作为 这 希腊人 说话 , 我 . e . 在 这 最多 令人愉快的 地方 可以想象的 :

用希腊人的话来说，就是在一个你能想象到的最宜人的地方：

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['eklɒg] [mʌst; məst][biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] - ,

For since the subject of Eclogue must be mean and unsurprizing ,

为了 自从 这 主题 的 牧歌 必须 是 意思是 和 - ,

因为《牧歌》的主题必然是卑微而无奇的，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] ['pjʊərəti][ænd; ənd] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pliːz] .

unless it maintains purity and neatness of Expression , it cannot please .

除非 它 保持 纯度 和 整洁 的 表达 , 它 不能 请 .

除非保持表达的纯粹性和简洁性，否则就无法取悦他人。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də][æz; əz] ['tʌli] [sez] [hɪz; ɪz] [frend] ['ætɪkəs] [dɪd] ,

Therefore it must do as Tully says his friend Atticus did ,

所以 它 必须 做 作为 塔利 说道 他的 朋友 阿提克斯 做过 ,

因此，它必须像塔利所说的他的朋友阿提克斯那样去做。

[huː] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [liːks] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [pliːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['veri] [wel] ,
who entertaining his acquaintance with Leeks and Onions , pleas'd them all very well ,
WHO 娱乐 他的 熟人 和 韭菜 和 洋葱 , 高兴 他们 全部 非常 出色地 ,

他用韭菜和洋葱招待熟人，大家都非常满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn] ['wɪkə(r)] ['tʃɑːdʒəz] , [ænd; ənd] [kliːn] [b'ɑːskɪts] ;
because he had them serv'd up in wicker Chargers , and clean Baskets ;
因为 他 有 他们 已服务 向上 在 柳条 充电器 , 和 干净的 篮子 ;

因为他让人用柳条编织的托盘和干净的篮子盛放这些菜肴；

[səʊ] [let] [æn; ən] ['eklɒg] [sɜːv] [ʌp] [ɪts] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪð] [sʌm; səm] , [ðəʊ] [nəʊ] ['kɒstli] - ,
So let an Eclogue serve up its fruits and flowers with some , tho no costly imbellishment ,
所以 让 一个 牧歌 服务 向上 它是 水果 和 花朵 和 一些 , 虽然 不 昂贵 - ,

所以，就让一首牧歌以一些（即使不昂贵）的装饰，来呈现它的果实和鲜花吧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] ['tʃɑːdʒəz] , [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] ;
such as may answer to the wicker Chargers , and Baskets ;
这样的 作为 可能 回答 到 这 柳条 充电器 , 和 篮子 ;

例如柳条编织的餐盘、餐篮等；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] :
which may be provided at a cheap rate , and are agreeable to the Country :
哪个 可能 是 假如 在 一个 便宜的 速度 , 和 是 同意 到 这 国家 :

这些服务价格低廉，且为该国所接受：

[jet] , ([ænd; ənd] [ðɪs] [ruːl] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] [ɪg'zækt] [sɪm'plɪsəti] , [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [tuː] ['naɪsli] ,
yet , (and this rule if you aim at exact simplicity , can never be too nicely observ'd ,
然而 , (和 这 规则 如果 你 目的 在 精确的 简单 , 能 绝不 是 也 很好 观察到 ,

然而，（如果你追求绝对的简洁，这条规则永远都不能遵守得太完美，）

) [juː; jʊ] [mʌst; məst] [məʊst] ['keəfəli] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [peɪnt] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
) you must most carefully avoid all paint and gawdiness of Expression , and ,
) 你 必须 最多 小心 避免 全部 画 和 - 的 表达 , 和 ,

你必须极其谨慎地避免一切浮夸和俗艳的表达方式，并且，

([wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɛlɪgənsiz] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]) -
(which of all sorts of Elegancies is the most difficult to be avoided) 44
(哪个 的 全部 排序 的 优雅 是 这 最多 难的 到 是 避免) -

（在所有优雅的姿态中，哪一种最难避免？）44

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['skruːpjələs] ['trɪmnəs] , [ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['faɪnnəs] [ə'pɪə(r)] :
you must take the greatest care that no scrupulous trimness , or artificial fineness appear :
你 必须 拿 这 最 关心 那 不 一丝不苟的 修身 , 或者 人造的 精细度 出现 :

你必须格外注意，不能出现任何矫揉造作的修饰或人为的精细化处理：

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [kwɪn'tɪliən] ['tiːtʃɪz] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][keə(r)][məʊst][məʊst]
For , as Quintilian teaches , in some cases diligence and care most most
为了 ， 作为 昆体良 教导 ， 在 一些 案例 勤勉 和 关心 最多 最多
- [pə'vɜːs] ;
troublesomly perverse ;
- 变态 ;

正如昆体良所教导的那样，在某些情况下，勤奋和谨慎反而会带来最大的麻烦和弊端；

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [swiːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nekst][tuː; tə] ['ləʊðsəm] [ænd; ənd] ['meni]
and when things are most sweet they are next to loathsome and many
和 什么时候 事物 是 最多 甜的 他们 是 下一个 到 令人厌恶的 和 许多
[taɪmz] [dɪ'dʒenəreɪt] :
times degenerate :
时代 退化 :

而当事物最为美好时，它们往往也最令人厌恶，而且很多时候还会走向堕落：

['ðeəfɔː(r)] [æz; əz][ɪn] [ə; eɪ] ['keələs] [dres] [bɪ'kʌmz] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] .
Therefore as in Weomen a careless dress becomes some extreamly .
所以 作为 在 女性 一个 粗心 裙子 变成 一些 极其 .

因此，就像在《女人》中一样，一件随意的穿着会变得非常糟糕。

[ðʌs] ['pɑːstərəl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [ʌn'kʌmli] , [ɔːt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['neglɪdʒənt] ,
Thus Pastoral , that it might not be uncomely , ought sometimes to be negligent ,
因此 牧灵 ， 那 它 可能 不是 是 难看 ， 应该 有时 到 是 疏忽 ,

因此，为了不显得不雅观，田园牧歌有时应该有所疏忽。

[ɔː(r)][ðə; ði] [faɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːrnəmənts] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [laɪ] ['əʊpən][tuː; tə] ['evri]
or the finess of its ornaments ought not to appear and lye open to every
或者 这 精妙 的 它是 装饰品 应该 不是 到 出现 和 碱液 打开 到 每一个
['bɒdɪz] [vjuː] :
bodies view :
身体 看法 :

或者说，它精美的装饰不应该显露出来，任由众人观看：

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['stʌdid] ['keələsnəs] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] :
so that it ought to affect a studied carelessness , and design'd negligence :
所以 那 它 应该 到 影响 一个 研究 疏忽 ， 和 设计的 疏忽 :
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
And that this may be ,
和 那 这 可能 是 ,

因此，它应该表现出一种刻意的粗心和蓄意的疏忽：而这或许可以实现，

[ɔːl] - [ɒv; əv] [dres] , [sʌtʃ] [æz; əz] [peɪnt] [ænd; ənd] [kɜːrlz] , [ɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə]
all gawdiness of Dress , such as Paint and Curls , all artificial shining is to
全部 - 的 裙子 ， 这样的 作为 画 和 卷发 ， 全部 人造的 灼灼 是 到
[biː; bi] - ,
be despis'd ,
是 - ,

一切华而不实的服饰，如浓妆艳抹和卷发，一切人工的光泽都应被鄙夷。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] [braɪt]
but in the mean time care must be taken that the Expression be bright
但 在 这 意思是 时间 关心 必须 是 已采取 那 这 表达 是 明亮的
[ænd; ənd] ['sɪmpli] [kliːn] ,
and simply clean ,
和 简单地 干净的 ,

但与此同时，必须注意保持表达方式明亮简洁。

[nɒt] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstfʊl] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [wɪð] [wɪt] [ænd; ənd] ['fænsi] :
not filthy and disgustful , but such as is varnisht with Wit and Fancy :
不是 污秽 和 令人作呕 , 但 这样的 作为 是 清漆 和 有 和 想要 :

并非肮脏恶心，而是用机智和奇思妙想加以粉饰：

[naʊ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] , ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] ,
Now to perfect this , Nature is chiefly to be lookt upon ,
现在 到 完美的 这 , 自然 是 主要 到 是 看看 之上 ,

为了完善这一点，我们主要应该观察大自然。

([fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [pliːz])
(for nothing that is disagreeable to Nature can please)
(为了 没有什么 那 是 令人不快的 到 自然 能 请)

（因为任何违背自然规律的事物都无法取悦）

[jet] [ðæt] [wɪl] ['hɑːdli] [prɪ'veɪl] ['neɪkɪd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː][self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] .
yet that will hardly prevail naked , by it self , and without the polishing of Art .
然而 那 将要 几乎 占上风 裸 , 经过 它 自己 , 和 没有 这 抛光 的 艺术 .

然而，如果没有艺术的润色，赤裸裸地呈现在世人面前，是很难成功的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

De Carmine Pastorali (De Carmine Pastorali Prefixed to)

第3/4页

[ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ɪts] [pɑːts] ,
Then there are three things in which , as in its parts ,
然后 那里 是 三 事物 在 哪个 , 作为 在 它是 部分 ,

然后，有三件事，就像它的各个部分一样，

[ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːstərəl] [ɪz] [kənteɪnd] : [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
the whole Character of a Pastoral is contain'd : Simplicity of Thought and expression :
这 所有的 特点 的 一个 牧灵 是 包含 : 简单 的 想法 和 表达 :

田园诗的全部特征都包含于此：思想和表达的简洁：

['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [pɪərɪədz] [fʊl] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] :
Shortness of Periods full of sense and spirit :
短促 的 时期 满的 的 感觉 和 精神 :

短暂而充实的时光：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] ['elɪgənt] ['rævɪʃɪŋ] [ˌʌnə'fektɪd] ['niːtnəs] .
and the Delicacy of a most elegant ravishing unaffected neatness .
和 这 美味 的 一个 最多 优雅的 迷人的 不受影响 整洁 .

以及一种极其优雅迷人、毫不做作的精致感。

[nekst] [ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] ['pæstərəlz] . -
Next I will enquire in to the Efficient , and then into the Final Cause of Pastorals . 45
下一个 我 将要 查询 在 到 这 高效的 , 和 然后 进入 这 最终的 原因 的 牧区 . -

接下来，我将探究效率问题，然后探究牧灵学的最终原因。45

['ærəstɒt(ə)l] [ə'saɪnz] [tuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,
Aristotle assigns two efficient Causes of Poetry ,
亚里士多德 分配 二 高效的 原因 的 诗 ,

亚里士多德认为诗歌的产生有两个有效原因，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪmɪtətɪv] ['kriːtʃə(r)] ;
The natural desire of Imitation in Man whom he calls the most imitative Creature ;
这 自然的 欲望 的 模仿 在 男人 谁 他 呼叫 这 最多 模仿 生物 ;

人类天生具有模仿的欲望，他称人类是最具模仿性的生物；

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['kɔːzɪz] ,
and Pleasure consequent to that Imitation : Which indeed are the Remote Causes ,
和 乐趣 后果 到 那 模仿 : 哪个 的确 是 这 偏僻的 原因 ,

以及由此模仿带来的愉悦：这些才是真正的远因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ;
but the Immediate are Art and Nature ;
但 这 即时 是 艺术 和 自然 ;

但眼前的便是艺术和自然；

[naʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['dʒiːnjəsɪz] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['pəʊətri][hæv; həv]
Now according to the differences of Genius's several Species of Poetry have
现在 根据 到 这 差异 的 天才的 一些 物种 的 诗 有
[biːn] [ˌɪntrə'djuːst] .
been introduced .
到过 介绍 .

现在，根据天才的不同，已经提出了几种诗歌类型。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæθ] ,
For as the Philosopher hath observ'd ,
为了 作为 这 哲学家 有 观察到 ,

正如哲学家所观察到的，

- - - - - - - [ðʌs] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒfti] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɡreɪt]
διεσπάθη κατὰ τὰ οἰκεῖα ἤθη ἡ ποίησις Thus those that were lofty imitated great
- - - - - - - 因此 那些 那 是 高远 模仿 伟大的
[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ;
and Illustrious ;
和 杰出 ;

διεσπάθη κατὰ τὰ οἰκεῖα ἤθη ἡ ποίησις 是故，高者效法伟人，清者效法伟人。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɡrɒvlɪŋ] [miːn] ['ækʃ(ə)nz] : [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,
those that were low spirited and groveling mean Actions : And every one ,
那些 那 是 低的 精神抖擞 和 卑躬屈膝 意思是 行动 : 和 每一个 一 ,

那些意志消沉、卑躬屈膝的人的行为：以及每一个人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , ['fɒləʊd] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [sɔːt]
according to the various inclination of his Nature , follow'd this or that sort
根据 到 这 各种各样的 倾角 的 他的 自然 , 跟随 这 或者 那 种类
[ɒv; əv]['pəʊətri] :
of Poetry :
的 诗 :

他根据自己不同的性情，喜爱这样或那样的诗歌：

[ðɪs] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɛksprɛsli] [ə'fɜːmz] ,
This the Philosopher expresly affirms ,
这 这 哲学家 特指 肯定 ,

这位哲学家明确地肯定了这一点。

[ænd; ənd]['daɪoʊ] [krɪ'sɑːstəməs] [sez] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡɒdz]
And Dio Chrysostomus says of Homer that he received from the Gods
和 迪奥 金口虫 说道 的 荷马 那 他 已收到 从 这 神
[ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [vɜːs] :
a Nature fit for all sorts of Verse :
一个 自然 合身 为了 全部 排序 的 诗 :

狄奥·克里索斯托姆斯评价荷马说，他从神那里得到了一种适合创作各种诗歌的天赋：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [nʌn] [pɑː'teɪk] [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]
but this is an happiness which none partake but , as he in the same place
但 这 是 一个 幸福 哪个 没有任何 参加 但 , 作为 他 在 这 相同的 地方
['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
intimates ,
亲密 ,

但这种幸福只有他自己才能享受到，正如他在同一处暗示的那样。

['ɡɒdlaɪk] [maɪndz] .
Godlike minds .
神一般的 思想 .

神一般的智慧。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒiːniəs] [ɪz] - [tuː; tə]
Not to mention other kinds of Poetry , what particular Genius is requir'd to
不是 到 提到 其他 种类 的 诗 , 什么 特别的 天才 是 - 到
['pɑːstərəl] [aɪ] [θɪŋk] ,
Pastoral I think ,
牧灵 我 思考 ,

更别提其他类型的诗歌了，我认为田园诗需要怎样的特殊天赋呢？

[ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dɪskɔːs] ,
is evident from the foregoing Discourse ,
是 明显 从 这 前文 话语 ,

从前面的论述中可以明显看出，

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]
for as every part of it ought to be full of simple and inartificial
为了 作为 每一个 部分 的 它 应该 到 是 满的 的 简单的 和 人造的
['niːtnəs] ,
neatness ,
整洁 ,

因为它的每个部分都应该充满朴素自然的整洁感，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [wɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [niːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bɔːn] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
so it requires a Wit naturally neat and pleasant , born to delight and
所以 它 需要 一个 有 自然 整洁的 和 令人愉快的 , 出生 到 喜 和
['rævɪʃ] ,
ravish ,
掠夺 ,

所以，这需要一种天生机智、风趣幽默、天生就能取悦和迷倒他人的才智。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [məʊst] ['eksələnt] ['neɪtʃə(r)] :
which are the qualifications certainly of a great and most excellent Nature :
哪个 是 这 资格 当然 的 一个 伟大的 和 最多 出色的 自然 :

这些无疑是伟大而卓越的自然所具备的品质：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [ðæt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [məʊst]
For whatsoever in any kind is delicate and elegant , that is usually most
为了 任何 在 任何 种类 是 精美的 和 优雅的 , 那 是 通常 最多
['eksələnt] :
excellent :
出色的 :

凡是精致优雅的，通常都是最优秀的：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['spraɪtfəlnəs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [wel]
And such a Genius that hath a sprightfulness of Nature , and is well
和 这样的 一个 天才 那 有 一个 活泼 的 自然 , 和 是 出色地
instructed46
instructed46
instructed46

而这样一位天才，天性活泼，且受过良好的教育46

[baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['pæstərəlz] .
by the rules of Art , is fit to attempt Pastorals .
经过 这 规则 的 艺术 , 是 合身 到 试图 牧区 .

按照艺术规则，他适合尝试创作田园诗。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['pæstərəlz] [tɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] :
Of the end of Pastorals tis not so easy to give an account :
的 这 结尾 的 牧区 的 不是 所以 简单的 到 给 一个 帐户 :

要解释《田园诗》的结尾并不容易：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] :
For as to the end of Poetry in General :
为了 作为 到 这 结尾 的 诗 在 一般的 :

至于诗歌的终结:

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['poʊəts] [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒmən] [pleɪs] ,
The Enemies of Poets run out into a large common place ,
这 敌人 的 诗人 跑步 出去 进入 一个 大的 常见的 地方 ,

诗人的敌人跑进了一个大公共场所,

[ænd; ənd] ['laʊdli] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] .
and loudly tell us that Poetry is frivolous and unprofitable .
和 高声 告诉 我们 那 诗 是 轻浮 和 无利可图 .

大声告诉我们,诗歌是轻浮的、无利可图的。

['eksələnt] [men] !
Excellent men !
出色的 男人 !

优秀的人!

[ðæt] [lʌv] ['prɒfɪt] [pə'tʃɑːns] , [bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ;
that love profit perchance , but have no regard for Honesty and Goodness ;
那 爱 利润 或许 , 但 有 不 看待 为了 诚实 和 善良 ;

那样的爱或许能带来利益,却不顾诚实和善良;

[huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] ['eksələnt] [aːts] [spræŋ] [frɒm; frəm]['pəʊətri][æt; ət][fɜːst] .
who do not know that all excellent Arts sprang from Poetry at first .
WHO 做 不是 知道 那 全部 出色的 艺术 弹簧 从 诗 在 第一的 .

他们不知道,所有优秀的艺术都起源于诗歌。

[wɪtʃ] [wɒt] [ɪz] ['ɒnɪst] , [beɪs] , [ɔː(r)][dʒʌst] , [ɔː(r)] [gʊd] ,
Which what is honest , base , or just , or good ,
哪个 什么 是 诚实的 , 根据 , 或者 只是 , 或者 好的 ,

何谓诚实、卑劣、公正或善良?

['betə(r)][ðæn; ðən] [kræntɚ] , [ɔː(r)] ['krɪsɪpəs] [ʃoʊd] .
Better than Crantor , or Chrysippus show'd .
更好的 比 克兰托 , 或者 金丝雀 已显示 .

比克兰托尔或克里西普斯表现得更好。

[fɔː(r); fə(r)][tɪz]['pəʊətri] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæst] [ʌn'spɒtɪd] ['vɜːdʒɪn] , [ʃəʊ] [men] [ðə; ði] [wei] ,
For tis Poetry that like a chast unspotted Virgin , shews men the way ,
为了 的 诗 那 喜欢 一个 贞洁 未发现的 处女 , 展示 男人 这 方式 ,

因为它的诗歌就像一位纯洁无瑕的处女,为人们指明方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ,
and the means to live happily ,
和 这 方法 到 居住 快乐地 ,

以及幸福生活的手段,

[huː] ['ɑːftəwəd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪprævd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɒdɪst] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] ['vɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd]
who afterward are deprav'd by the immodest precepts of vitiated and
WHO 之后 是 堕落的 经过 这 不雅的 戒律 的 受损 和
['ɪmpjədənt] [fə'lɒsəfi] .
impudent Philosophy .
厚颜无耻 哲学 .

后来,他们被堕落无耻的哲学的不正经教条所腐蚀。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
For every body knows , that the Epick sets before us the highest example of
为了 每一个 身体 知道 ， 那 这 史诗 套 前 我们 这 最高 例子 的
[ðə; ði] ['breɪvɪst] [mæn] ;
the Bravest man ;
这 最勇敢的 男人 ；

众所周知，《史诗》为我们树立了最勇敢者的最高典范；

[ðə; ði][trə'dʒiːdiən] ['regjuleɪts] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ðə; ði] [lɪrɪk] [rɪ'fɔːrmz] ['mænəz] ,
the Tragedian regulates the Affections of the Mind ; the Lyrick reforms Manners ,
这 悲剧人物 监管 这 情感 的 这 头脑 ； 这 歌词 改革 礼仪 ，

悲剧诗人调节人的情感；抒情诗诗人革新人的礼仪。

[ɔː(r)] [sɪŋz] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [gɒdz] , [ænd; ənd]['hɪərəʊz] ;
or sings the Praises of Gods , and Heroes ;
或者 唱歌 这 赞扬 的 神 ， 和 英雄 ；

或者歌颂神明和英雄；

[səʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri][bʌt; bət] [hæθ] [ɪts] ['prɒpə(r)][end] , [ænd; ənd]['prɑːfɪts] .
so that there's no part of Poetry but hath it's proper end , and profits .
所以 那 有 不 部分 的 诗 但 有 它是 恰当的 结尾 ， 和 利润 .

因此，诗歌的每个部分都有其应有的目的和益处。

[bʌt; bət][grɑːnt][ɔːl] [ðɪs] [truː] , ['pɑːstərəl][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [sʌtʃ] [prɪ'tens] : [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ]
But grant all this true , Pastoral can make no such pretence : if you sing a
但 授予 全部 这 真的 ， 牧灵 能 制作 不 这样的 虚伪 ：如果 你 唱歌 一个
['hɪərəʊ] ,
Hero ,
英雄 ，

但即便这一切属实，田园诗也无法做出这样的伪装：如果你歌颂英雄，

[juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [menz] [maɪndz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['nəʊtəb(ə)l][ɪk'splɔɪts] ;
you excite mens minds to imitate his Actions , and notable Exploits ;
你 激发 男士 思想 到 模拟 他的 行动 ， 和 值得注意的 漏洞 ；

你激发人们模仿你的行为和杰出功绩；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] - [ə'plai] [ðiːz] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ɪts][self] ?
but how can Bucolicks apply these or the like advantages to its self ?
但 如何 能 - 申请 这些 或者 这 喜欢 优势 到 它是 自己 ？

但是，Bucolicks 如何将这些或类似的优势应用到自身呢？

[hiː; hi] [ðæt] reads47
He that reads47
他 那 reads47

他读了47

['poʊəmz] , [lɜːrnz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]
Heroick Poems , learns what is the vertue of a Hero , and wishes to be
英雄 诗歌 ， 学习 什么 是 这 美德 的 一个 英雄 ， 和 愿望 到 是
[laɪk] [hɪm] ;
like him ;
喜欢 他 ；

《英雄诗篇》了解了英雄的品德，并希望成为像他一样的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [riːdz] ['pæstərəlz] , ['naɪðə(r)] [lɜːrnz] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ʃiːp] , [nɔː(r)] ['wɪʃɪz]
but he that reads Pastorals , neither learns how to feed sheep , nor wishes
但 他 那 阅读 牧区 ， 两者都不 学习 如何 到 喂养 羊 ， 也不 愿望
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['ʃepəd] :
himself a shepherd :
他自己 一个 牧羊人 ：

但读《田园诗》的人，既不学习如何牧羊，也不希望自己成为牧羊人：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn] - ,
And a great deal more to this purpose you may see in Modicius ,
和 一个 伟大的 交易 更多的 到 这 目的 你 可能 看 在 - ,

关于这方面的更多内容，您可以在 Modicius 中找到。

[æz; əz][pɑːn'teɪnəs] [saɪts] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn]['vɜːrdʒɪlz] ['eklɒg] .
as Pontanus cites him in his Notes on Virgil's Eclogues .
作为 蓬塔努斯 引用 他 在 他的 笔记 在 维吉尔的 田园诗 .

正如庞塔努斯在他的《维吉尔牧歌笔记》中引用的那样。

[bʌt; bət] [wen] [tɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['kɒmədi] , [æz; əz]['dʒɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['fjʊriə] [sez] ,
But when tis the end of Comedy , as Jerom in his Epistle to Furia says ,
但 什么时候 的 这 结尾 的 喜剧 , 作为 杰罗姆 在 他的 书信 到 弗里亚 说道 ,

但当喜剧终结之时，正如耶柔米在《致弗里亚书》中所说，

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['hjuːməz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ;
to know the Humors of Men , and to describe them ;
到 知道 这 体液 的 男人 , 和 到 描述 他们 ;

了解并描述人类的体液；

[ænd; ənd] - [ɪn] ['terəns] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and Demea in Terence intimates the same thing ,
和 - 在 特伦斯 亲密 这 相同的 事物 ,

泰伦斯的《德米亚》也暗示了同样的事情。

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ɔːl] [menz] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ,
To look on all mens lives as in a Glass ,
到 看 在 全部 男士 生活 作为 在 一个 玻璃 ,

把所有人的生活都看作是一面镜子，

[ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪg'zæmpl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ,
And take from those Examples for our Own ,
和 拿 从 那些 示例 为了 我们的 自己的 ,

并从这些例子中汲取经验教训。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['hjuːməz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd] - ;
so that our Humors and Conversations may be better'd , and improv'd ;
所以 那 我们的 体液 和 对话 可能 是 - , 和 - ;

以便我们的幽默和谈话能够变得更好、更精彩；

[waɪ] [meɪ] [nɒt]['pɑːstərəl][biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvɪlɪdʒ] ,
why may not Pastoral be allow'd the same Priviledge ,
为什么 可能 不是 牧灵 是 允许 这 相同的 特权 ,

为什么牧师不能享有同样的特权?

[ænd; ənd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [laɪf][baɪ][ɪts] -
and be admitted to regulate and improve a Shepherd's life by its Bucolicks
和 是 承认 到 调节 和 提升 一个 牧羊人的 生活 经过 它是 -
?
?
?

并被允许通过《牧歌》来规范和改善牧羊人的生活?

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [tɪz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] ,
For since tis a product of the Golden Age ,
为了 自从 的 一个 产品 的 这 金的 年龄 ,

因为这是黄金时代的产物，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈeɪnʃənt] [sɪmˈplɪsəti] , [haʊ] [pleɪn]
it will shew the most innocent manners of the most ancient Simplicity , how plain
它 将要 展示 这 最多 清白的 礼仪 的 这 最多 古老的 简单 , 如何 清楚的
[ænd; ənd] [ˈɒnɪst] ,
and honest ,
和 诚实的 ,

它将展现最古老纯朴的天真举止，多么朴实真诚。

[ænd; ənd] [haʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˈvɑːnɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪˈsiːt] , [tuː; tə] [mɔː(r)] [dɪˈdʒenəreɪt] , [ænd; ənd]
and how free from all varnish , and deceit , to more degenerate , and
和 如何 自由的 从 全部 漆 , 和 欺骗 , 到 更多的 退化 , 和
[wɜːs] [taɪmz] :
worse times :
更糟 时代 :

摆脱了所有粉饰和欺骗，却走向了更加堕落、更加糟糕的时代：

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɪz] [kəˈmendəbl] [ɪn] [ɪts] [kaɪnd] ,
And certainly for this tis commendable in its kind ,
和 当然 为了 这 的 值得称赞 在 它是 种类 ,

当然，就同类事物而言，这无疑是值得称赞的。

[sɪns] [ɪts] [dɪˈzaɪn] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈʃɛpərdz] [laɪf] ,
since its design in drawing the image of a Country and Shepherd's life ,
自从 它是 设计 在 绘画 这 图像 的 一个 国家 和 牧羊人的 生活 ,

因为它的设计旨在描绘一个国家和牧羊人的生活景象，

[ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈɒnəsti] , [ˈkændə(r)] , [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɝːtʃuːz] [ɒv; əv]
is to teach Honesty , Candor , and Simplicity , which are the vertues of
是 到 教 诚实 , 坦率 , 和 简单 , 哪个 是 这 美德 的
[ˈpraɪvət] [men] ;
private men ;
私人的 男人 ;

目的是教导诚实、坦率和朴素，这些都是普通人的美德；

[æz; əz] [tiːtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˈfɔːtɪtjuːd] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] , [wɪtʃ]
as Epicks teach the highest Fortitude , and Prudence , and Conduct , which
作为 史诗 教 这 最高 坚韧 , 和 谨慎 , 和 执行 , 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɝːtʃuːz] [ɒv; əv][ˈdʒenərəlz] ,
are the vertues of Generals ,
是 这 美德 的 将军们 ,

史诗教导人们最高的坚韧、谨慎和行为准则，这些都是将军的美德。

[ænd; ənd] [kɪŋz] .
and Kings .
和 国王 .

以及国王们。

[ænd; ənd][tɪz] ne48
And tis ne48
和 的 ne48

而这是 ne48

[sɛsɝi] [tuː; tə] [ˈɡʌvənmənt] , [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði]
cessary to Government , that as there is one kind of Poetry to instruct the
塞萨里 到 政府 , 那 作为 那里 是 一 种类 的 诗 到 指示 这
[ˈsɪtəznz] ,
Citizens ,
公民 ,

对政府而言，诗歌是必不可少的，因为有一种诗歌可以用来教化公民。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] : [wɪtʃ] [ɪf] ['pɑːstərəl] ,
there should be another to fashion the manners of the Rusticks : which if Pastoral ,
那里 应该 是 其他 到 时尚 这 礼仪 的 这 乡村 : 哪个 如果 牧灵 ,

应该还有另一种方式来塑造拉斯特克人的风俗：如果是田园牧歌式的，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [dɪd] [nɒt] [duː; də] , [jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['frɪvələs] ,
as it does , did not do , yet would it not be altogether frivolous ,
作为 它 做 , 做过 不是 做 , 然而 会 它 不是 是 共 轻浮 ,

它确实做了，但并没有做，然而这样做难道不是完全轻率吗？

[ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] , [sɪns] [baɪ] [ɪts] ['teɪkɪŋ] ['prɪtinəs] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [pliːz] .
and idle , since by its taking prettinesses it can delight , and please .
和 闲置的 , 自从 经过 它是 采取 美丽 它 能 喜 , 和 请 .

而且它很闲，因为它可以通过展现美丽来取悦和讨人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kɒmən] - [welθ] ,
It can scarce be imagin'd , how much the most flourishing times of the Roman Common - wealth ,
它 能 稀少 是 想象 , 如何 很多 这 最多 芊芊 时代 的 这 罗马 常见的 - 财富 ,

很难想象罗马共和国最繁荣的时期有多么辉煌。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vɜːdʒɪl] [rəʊt] , [gruː] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['brɪskə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] :
in which Virgil wrote , grew better and brisker by the use of Pastoral :
在 哪个 维吉尔 写道 , 生长 更好的 和 更轻快 经过 这 使用 的 牧灵 :

维吉尔写道，通过运用田园诗，他的文笔变得更加流畅、生动：

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'gʌstəs] , - , ['æsɪniəs] ['poʊlioʊ] , - ['veərəs] , [kɔː'niːljəs] ['gæləs] ,
with it were Augustus , Mecænas , Asinius Pollio , Alphenus Varus , Cornelius Gallus ,
和 它 是 奥古斯都 , - , 阿西尼乌斯 波利奥 , - 瓦鲁斯 , 科尼利厄斯 加勒斯 ,

随行的还有奥古斯都、梅卡纳斯、阿西尼乌斯·波利奥、阿尔菲努斯·瓦鲁斯、科尼利厄斯·加卢斯、

[ðə; ði] [məʊst] [əd'maɪəd] [wɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [eɪdʒ] , ['wʌndəfəli] [pliːzd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [swiːt] ,
the most admired Wits of that happy Age , wonderfully pleas'd ; for whatever is sweet ,
这 最多 钦佩 智慧 的 那 快乐的 年龄 , 太棒了 高兴 ; 为了 任何 是 甜的 ,

那个幸福时代最受人敬仰的才子们，都感到无比欣喜；因为凡是美好的事物，

[ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] , [ɪz] [kənteɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['swiːtɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
and ravishing , is contain'd in this sweetest kind of Poetry .
和 迷人的 , 是 包含 在 这 最甜美的 种类 的 诗 .

这种最甜美的诗歌中蕴含着令人陶醉的美好。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [slaɪt] ['evri] [θɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] ['prɒfɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] - ,
But if we must slight every thing , from which no profit is to be hop'd ,
但 如果 我们 必须 轻微 每一个 事物 , 从 哪个 不 利润 是 到 是 - ,

但是，如果我们必须轻视一切无法从中获益的事物，

[ɔːl] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] ;
all pleasures of the Eye and Ear are presently to be laid aside ;
全部 快乐 的 这 眼睛 和 耳朵 是 目前 到 是 铺设 旁边 ;

暂时放下一切视觉和听觉上的享受;

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['eksələnt] [a:ts] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [men] [juːz]
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,
and those excellent Arts , Musick , and Painting , with which the best men use to be delighted ,
和 那些 出色的 艺术 , 音乐 , 和 绘画 , 和 哪个 这 最好的 男人 使用 到 是 高兴极了 ,

还有那些优秀的艺术、音乐和绘画,连最优秀的人都会为之倾倒。

[ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɒf] .
are presently to be left off .
是 目前 到 是 左边 离开 .

目前暂不进行。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ['kredəb(ə)l] , [ðæt] [səʊ] ['meni] ['eksələnt] [wɪts] , [æz; əz][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd]
[ðəm'selvz] [tuː; tə]['pəʊətri] ,
Nor is it indeed credible , that so many excellent Wits , as have devoted themselves to Poetry ,
也不 是 它 的确 可信的 , 那 所以 许多 出色的 智慧 , 作为 有 奉献 他们自己 到 诗 ,

众多才华横溢、致力于诗歌创作的杰出人才,竟然没有一位投身于此,这确实令人难以置信。

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['empti] , ['aɪd(ə)l] ,
would ever have medled with it , if it had been so empty , idle ,
会 曾经 有 - 和 它 , 如果 它 有 到过 所以 空的 , 闲置的 ,

如果它真像人们说的那样空荡荡的、闲置着,我怎么会去管它呢?

[ænd; ənd] ['frɪvələs] , [æz; əz][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələsli] [mə'rəʊs] [ɪ'mædʒɪn] ; [huː] [fə'suːθ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]
[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
and frivolous , as some ridiculously morose imagine ; who forsooth are better pleas'd with the severity of Philosophy ,
和 轻浮 , 作为 一些 荒谬地 忧郁 想象 ; WHO 真的 是 更好的 高兴 和 这 严重性 的 哲学 ,

而有些人却荒谬地、悲观地认为,哲学是轻浮的;这些人实际上更喜欢哲学的严酷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] , - [ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
and her harsh , deform'd impropriety of Expressions .
和 她 残酷的 , - 不当行为 的 表达式 .

以及她那粗暴、畸形的不得体表情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
But the judgments of such men are the most contemptible in the world ;
但 这 判决 的 这样的 男人 是 这 最多 可鄙 在 这 世界 ;

但这些人的判断是世界上最可鄙的;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [baɪ]['pəʊətri][menz][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] generous49
for when by Poetry mens minds are fashioned to generous49
为了 什么时候 经过 诗 男士 思想 是 造型 到 generous49

当诗歌塑造了人们慷慨的心灵时49

['hjuːməz] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] : [ðəʊz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['strendʒər] [tuː; tə][ɔːl]
[ðəʊz] [gʊd] - ,
Humors , Kindness , and the like : those must needs be strangers to all those good qualites ,
体液 , 仁慈 , 和 这 喜欢 : 那些 必须 需求 是 陌生人 到 全部 那些 好的 - ,

幽默、善良等等:这些特质必然与所有这些美好品质格格不入。

[huː] [heɪt] , [ɔː(r)] [prə'kleɪm] ['pəʊətri] [tuː; tə] [biː; bi] ['frɪvələs] , [ænd; ənd] ['juːsləs] . -
who hate , or proclaim Poetry to be frivolous , and useless . 50
WHO 恨 ， 或者 宣布 诗 到 是 轻浮 ， 和 无用 . -

他们憎恨诗歌，或者宣称诗歌是轻浮无用的。50

[ðə; ði] [θɜːd] [pɑːt] .
The Third PART .
这 第三 部分 .

第三部分。

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['pæstərəlz] .
Rules for writing Pastorals .
规则 为了 写作 牧区 .

撰写教牧信的规则。

[ai]
I
我

我

[en] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] ['pæstərəlz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːmz] ,
N delivering Rules for writing Pastorals , I shall not point to the streams ,
N 运送 规则 为了 写作 牧区 ， 我 将 不是 观点 到 这 溪流 ，

颁布了关于撰写牧歌的规则，我不会指出河流，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kriːpɪŋ] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
which to look after argues a small creeping Genius , but lead you to the
哪个 到 看 后 论点 一个 小的 爬行 天才 ， 但 带领 你 到 这
['faʊntɪnz] .
fountains .
喷泉 .

一个小小的、爬行的天才认为，照顾好它，就能带你到喷泉那里。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] ['pæstərəlz] ,
But first I must tell you , how difficult it is to write Pastorals ,
但 第一的 我 必须 告诉 你 ， 如何 难的 它 是 到 写 牧区 ，

但首先我必须告诉你，写田园诗是多么困难。

[wɪtʃ] ['meni] [siːm] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] : [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ɪts] ['mætə(r)] [ɪz] [ləʊ] ,
which many seem not sufficiently to understand : For since its matter is low ,
哪个 许多 似乎 不是 足够 到 理解 ： 为了 自从 它是 事情 是 低的 ，

很多人似乎对此理解不足：因为它的本质很低，

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
and humble , it seems to have nothing that is troublesome , and difficult .
和 谦逊的 ， 它 似乎 到 有 没有什么 那 是 麻烦的 ， 和 难的 .

而且它很朴实，似乎没有什么麻烦和困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['hɒrəs] [sez] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ,
But this is a great mistake , for , as Horace says of Comedy ,
但 这 是 一个 伟大的 错误 ， 为了 ， 作为 贺拉斯 说道 的 喜剧 ，

但这却是一个很大的错误，因为正如贺拉斯论喜剧时所说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
" It is by so much the more difficult ,
" 它 是 经过 所以 很多 这 更多的 难的 ，

“这要困难得多，”

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] ['pɑːdnəbl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [kəm'pəʊʒə(r)] " :
by how much the less pardonable are the mistakes committed in its composure " :
经过 如何 很多 这 较少的 情有可原 是 这 错误 坚定的 在 它是 镇定 " :

由此可见，他在沉着冷静中所犯的错误就越不可饶恕：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [huːz] [end][ɪz][tuː; tə] [pliːz] ,
and the same is to be thought of every thing , whose end is to please ,
和 这 相同的 是 到 是 想法 的 每一个 事物 , 谁 结尾 是 到 请 ,
[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

凡事都应如此看待，其目的在于取悦和愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz] - [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌnesə'serəli] - , [ən'les]
For whatsoever is contriv'd for pleasure , and not necessarily requir'd , unless
为了 任何 是 - 为了 乐趣 , 和 不是 一定 - , 除非
[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] ,
it be exquisite ,
它 是 精美的 ,

凡是为享乐而制造的，并非必需之物，除非它极其精美，

[mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːziəs] , [ænd; ənd] - ; [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , ['skreɪpɪŋ] ['mjuːzɪk] ,
must be nauseous , and distastful ; as at a Supper , scraping Musick ,
必须 是 恶心 , 和 - ; 作为 在 一个 晚餐 , 刮擦 音乐 ,
[θɪk] ,
thick Oyntment ,
厚的 油性 ,

一定令人作呕，令人厌恶；就像在晚宴上，刮擦的音乐，浓稠的香料，

[ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðiːz] ;
or the like , because the Entertainment might have been without all these ;
或者 这 喜欢 , 因为 这 娱乐 可能 有 到过 没有 全部 这些 ;
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] ,
For the sweetest things ,
为了 这 最甜美的 事物 ,

或者诸如此类，因为如果没有这些，娱乐可能就不完整；为了最美好的事物，

[ænd; ənd][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst][æpt][tuː; tə] ['seɪʃieɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðəʊ][ðə; ði] [sens] [meɪ]
and most delicious , are most apt to satiate ; for tho the sense may
和 最多 可口的 , 是 最多 易于 到 满足 ; 为了 虽然 这 感觉 可能
['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [pliːzd] ,
sometimes be pleas'd ,
有时 是 高兴 ,

而且最美味，也最容易让人感到满足；因为虽然感官有时会得到愉悦，

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [dis'gʌst] [ðæt] [wɪtʃ] is51
yet it presently disgusts that which is51
然而 它 目前 令人厌恶 那 哪个 is51

然而，它现在却令51号感到厌恶。

['lʌʃəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [luː'kriːʃɪəs] - [ˌaɪ 'tiː] ,
luscious , and , as Lucretius phraseth it ,
甜美 , 和 , 作为 卢克莱修 - 它 ,

美味可口，正如卢克莱修所言，

[iːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] ,
E'en in the midst and fury of the Joys ,
e'en 在 这 中间 和 愤怒 的 这 喜悦 ,

即使在欢乐的狂喜之中，

[sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæts] ['betə(r)]['raɪzɛθ] , [ænd; ənd] [di'strɔi] .
Some thing that's better riseth , and destroys .
一些 事物 那就是 更好的 崛起 , 和 摧毁 .

某种更美好的事物崛起，并最终毁灭。

[bɪ'saɪd] , [sɪns] ['pɑːstərəl][ɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['neglɪdʒəns] ,
Beside , since Pastoral is of that nature , that it cannot endure too much negligence ,
旁 , 自从 牧灵 是 的 那 自然 , 那 它 不能 忍受 也 很多 疏忽 ,

此外，由于田园牧歌的性质决定了它不能承受过多的疏忽，

[nɔː(r)] [tuː] ['skruːpjələs] ['dɪlɪdʒəns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] - ,
nor too scrupulous diligence , it must be very difficult to be compos'd ,
也不 也 一丝不苟的 勤勉 , 它 必须 是 非常 难的 到 是 - ,

既不能过于严谨，也不能过于勤勉，这样想必很难做到。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [niːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [faɪn] :
especially since the expression must be neat , but not too exquisite , and fine :
尤其 自从 这 表达 必须 是 整洁的 , 但 不是 也 精美的 , 和 美好的 :

尤其因为表达方式必须简洁明了，但又不能过于精致，要恰到好处：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪv] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [miːn] ;
It must have a simple native beauty , but not too mean ;
它 必须 有 一个 简单的 本国的 美丽 , 但 不是 也 意思是 ;

它必须具有质朴的自然美，但又不能过于庸俗；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd] [sə'praɪz] ['fænsiz] , [jet] [nɒt] [biː; bi] ['fləʊɪŋ] , [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] .
it must have all sorts of delicacies , and surprizing fancies , yet not be flowing , and luxuriant .
它 必须 有 全部 排序 的 美味佳肴 , 和 令人惊讶 幻想 , 然而 不是 是 流动 , 和 茂盛的 .

它必须包含各种美味佳肴和令人惊喜的奇思妙想，但又不能过于丰盛奢华。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə][hɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['eksələnsiːz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [wɪt] ,
And certainly , to hit all these excellencies is difficult enough , since Wit ,
和 当然 , 到 打 全部 这些 卓越 是 难的 足够的 , 自从 有 ,

当然，要达到所有这些优秀品质已经非常困难了，因为智慧，

[huːz] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][self] [fɔːθ] , [mʌst; məst]['rɑːðə(r)][biː; bi] - [ðæn; ðən] - ;
whose nature it is to pour it self forth , must rather be restrain'd than indulg'd ;
谁 自然 它 是 到 倒 它 自己 前进 , 必须 相当 是 - 比 - ;

这种天性奔放的欲望，宁可克制也不要放纵；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][self][ɪz][səʊ] ['redi] [tuː; tə][rʌn][ɒn] ,
and that force of the Mind , which of it self is so ready to run on ,
和 那 力量 的 这 头脑 , 哪个 的 它 自己 是 所以 准备好 到 跑步 在 ,

而心灵的力量，它本身就随时准备运转，

[mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] : [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['eni] ,
must be checkt , and bridled : Which cannot be easily perform'd by any ,
必须 是 检查 , 和 勒住 : 哪个 不能 是 容易地 执行 经过 任何 ,

必须加以控制和约束：这并非任何人都能轻易做到的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn] [aːts] ,
but those who have a very good Judgment , and practically skill'd in Arts ,
但 那些 WHO 有 一个 非常 好的 判断 , 和 几乎 熟练的 在 艺术 ,

但那些判断力极佳，且精通技艺的人，

[ænd; ənd] ['saɪəns] : [ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ə; eɪ] [niːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɪt]
and Sciences : And lastly , a neat , and as it were a happy Wit
和 科学 : 和 最后 , 一个 整洁的 , 和 作为 它 是 一个 快乐的 有
;
;
;

以及科学：最后，一个简洁而又令人愉悦的机智；

[nɒt] [ðæt] ['kjʊəriəs] [sɔːt] , [ai] [miːn] , [wɪtʃ] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] [ə'laʊz] ['hɒrəs] ,
not that curious sort , I mean , which Petronius allows Horace ,
不是 那 好奇的 种类 , 我 意思是 , 哪个 佩特罗尼乌斯 允许 贺拉斯 ,

我不是说像佩特罗尼乌斯允许贺拉斯拥有的那种好奇心。

[lest] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] .
lest too much Art should take off the Beauty of the Simplicity .
免得 也 很多 艺术 应该 拿 离开 这 美丽 的 这 简单 .

以免过多的艺术掩盖了简洁之美。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [tɑːsk] ,
And therefore I would not have any one undertake this task ,
和 所以 我 会 不是 有 任何 一 承担 这 任务 ,

因此，我不会让任何人承担这项任务。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] [pə'laɪt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
that is not very polite by Nature , and very much at leisure .
那 是 不是 非常 有礼貌的 经过 自然 , 和 非常 很多 在 闲暇 .

这人天性不太有礼貌，而且非常悠闲。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [hɑːd] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
For what is more hard than to be always in the Country ,
为了 什么 是 更多的 难的 比 到 是 总是 在 这 国家 ,

还有什么比一直待在乡下更难的呢？

[ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaʊnɪʃ] ? [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] [miːn] , [ænd; ənd] ['trɪviəl] mat52
and yet never to be Clownish ? to sing of mean , and trivial mat52
和 然而 绝不 到 是 小丑 ? 到 唱歌 的 意思是 , 和 琐碎的 mat52

然而，却永远不要显得滑稽可笑？歌颂卑鄙琐碎的mat52

[tɜːrs] , [jet] [nɒt] ['trɪviəli] , [ænd; ənd] ['miːnli] ?
ters , yet not trivially , and meanly ?
特斯 , 然而 不是 微不足道地 , 和 卑鄙地 ?

是，但并非微不足道，而且卑鄙？

[tuː; tə] [paɪp] [ɒn] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [riːd] , [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɑːʃ] ,
to pipe on a slender Reed , and yet keep the sound from being harsh ,
到 管道 在 一个 苗条 芦苇 , 和 然而 保持 这 声音 从 存在 残酷的 ,
[ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] ?
and squeaking ?
和 吱吱作响 ?

用细长的簧片吹奏，同时又能保持声音不刺耳、不发尖锐？

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [swiːt] , [jet] ['nevə(r)] ['seɪʃieɪt] ?
to make every thing sweet , yet never satiate ?
到 制作 每一个 事物 甜的 , 然而 绝不 满足 ?

让一切都变得甜蜜，却永远无法满足？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['premɪs] ,
And this I thought necessary to premise ,
和 这 我 想法 必要的 到 前提 ,

我认为这是必要的前提。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz][ai] [dɪ'zaɪn] .
in order to the better laying down of such Rules as I design .
在 命令 到 这 更好的 躺下 向下 的 这样的 规则 作为 我 设计 .

为了更好地制定我所设计的规则。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] [sɪm'plɪsəti] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
For the naked simplicity both of the Matter and Expression of a
为了 这 裸 简单 两个都 的 这 事情 和 表达 的 一个
['pɑːstərəl] ,
Pastoral ,
牧灵 ,

田园诗的内容和表达都极其简洁，

[ə'pɒn][beə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [mait] [siːm] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] ,
upon bare Contemplation , might seem easily to be hit ,
之上 裸 沉思 , 可能 似乎 容易地 到 是 打 ,

仅凭思考，似乎很容易受到攻击，

[bʌt; bət][ə'pɒn]['traɪəl] - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [tɑːsk] : [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]
but upon trial ' twill be found a very hard task : Nor was the difficulty to
但 之上 审判 - 斜纹布 是 成立 一个 非常 难的 任务 : 也不 曾是 这 困难 到
[biː; bi] [di'sembl] ,
be dissembled ,
是 拆卸 ,

但经试验便会发现这是一项极其艰巨的任务：而且这种困难也绝非可以掩盖的。

[lest] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ræʃ] [ə'tempt] .
lest Ignorance should betray some into a rash attempt .
免得 无知 应该 背叛 一些 进入 一个 皮疹 试图 .

以免无知使人轻率行事。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːlz] ;
Now I must come to the very Rules ;
现在 我 必须 来 到 这 非常 规则 ;

现在我必须谈到规则本身；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['eksələnt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['neɪtʃə(r)] , (
for as nothing excellent can be brought to perfection without Nature , (
为了 作为 没有什么 出色的 能 是 带来 到 完美 没有 自然 , (
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] [ðæt] ,
for Art unassisted by that ,
为了 艺术 独自一人 经过 那 ,

因为任何卓越的事物都离不开自然才能臻于完美，（因为艺术若不借助自然，

[ɪz][veɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,) [səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['neɪtʃə(r)][səʊ] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['hæpi] ,
is vain , and ineffectual ,) so there is no Nature so excellent , and happy ,
是 徒劳 , 和 无效 ,) 所以 那里 是 不 自然 所以 出色的 , 和 快乐的 ,

是徒劳的，也是无用的，）所以没有比自然更美好、更幸福的了，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [əʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] [ænd; ənd] [juːz] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [θɪŋ]
which by its own strength , and without Art and Use can make any thing
哪个 经过 它是 自己的 力量 , 和 没有 艺术 和 使用 能 制作 任何 事物
['eksələnt] , [ænd; ənd] [greɪt] .
excellent , and great .
出色的 , 和 伟大的 .

它凭借自身的力量，无需技巧和运用，就能使任何事物变得卓越和伟大。

[bʌt; bət] [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [nʌn] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ;
But tis hard to give Rules for that , for which there have been none already given ;
但 的 难的 到 给 规则 为了 那 , 为了 哪个 那里 有 到过 没有任何 已经 给定 ;

但是，对于尚未制定过任何规则的事情，很难制定规则；

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['fʊtsteps] [nɔː(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [də'rekt] ,
for where there are no footsteps nor path to direct ,
为了 在哪里 那里 是 不 脚步声 也不 小路 到 直接的 ,

在没有足迹也没有路径指引的地方，

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
I cannot tell how any one can be certain of his way .
我 不能 告诉 如何 任何 一 能 是 肯定 的 他的 方式 .

我无法理解一个人如何能确信自己所走的道路是正确的。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ærɪˌstɑːtəlz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [kən'sɜːnɪŋ] ,
Yet in this difficulty I will follow Aristotle's Example , who being to lay down Rules concerning Epicks ,
然而 在 这 困难 我 将要 跟随 亚里士多德的 例子 , WHO 存在 到 躺 向下 规则 有关 史诗 ,

然而，在这个问题上，我将效仿亚里士多德的做法，他开始制定有关史诗的规则时，

['həʊmə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] - [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt] :
propos'd Homer as a Pattern , from whom he deduc'd the whole Art :
提议 荷马 作为 一个 图案 , 从 谁 他 - 这 所有的 艺术 :

他认为荷马是艺术的典范，并从中推导出整个艺术体系：

[səʊ] [ai] [wɪl] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] , [ðəʊz] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] ,
So I will gather from Theocritus and Virgil , those Fathers of Pastoral ,
所以 我 将要 收集 从 忒奥克图斯 和 维吉尔 , 那些 父亲们 的 牧灵 ,

因此，我将从教牧诗歌之父忒奥克里托斯和维吉尔的作品中汲取灵感。

[wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
what I shall deliver on this account .
什么 我 将 递送 在 这 帐户 .

我将就此事交付成果。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːt] ,
For all the Rules that are to be given of any Art ,
为了 全部 这 规则 那 是 到 是 给定 的 任何 艺术 ,

对于任何艺术领域的所有规则，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] , and53
are to be given of it as excellent , and perfect , and53
是 到 是 给定 的 它 作为 出色的 , 和 完美的 , and53

应当将其视为卓越、完美，并且53

['ðeəfɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .
therefore ought to be taken from them in whom it is so .
所以 应该 到 是 已采取 从 他们 在 谁 它 是 所以 .

因此，应当从那些有此情况的人身上夺走。

[ðə; ði] [fɜːst] [ruːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
The first Rule shall be about the Matter , which is either the Action of a Shepherd ,
这 第一的 规则 将 是 关于 这 事情 , 哪个 是 任何一个 这 行动 的 一个 牧羊人 ,

第一条规则是关于事态的，即牧羊人的行为，

[ɔ:(r)] - [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðəʊ]['pɑ:stərəl][ɪz] ['sɪmp(ə)l] ,
or contriv'd and fitted to the Genius of a Shepherd ; for tho Pastoral is simple ,
或者 - 和 适配 到 这 天才 的 一个 牧羊人 ; 为了 虽然 牧灵 是 简单的 ,

或者说是为适应牧羊人的天性而设计和安排的；因为尽管田园诗很简单，

[ænd; ənd] ['bæʃfl] , [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌentə'teɪn] ['lɒfti] ['sʌbdʒɪkts] ,
and bashful , yet it will entertain lofty subjects ,
和 害羞的 , 然而 它 将要 招待 高远 主题 ,

它既腼腆又羞涩，但却能驾驭高深的话题。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪts] [əʊn] ['prɒpə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
if it can be permitted to turn and fashion them to its own proper Circumstances ,
如果 它 能 是 允许 到 转动 和 时尚 他们 到 它是 自己的 恰当的 情况 ,

如果允许它根据自身情况进行调整和改造，

[ænd; ənd]['hju:mə(r)] : [wɪtʃ] [ðəʊ] [θi:'ɔkritəs] [hæθ] ['nevə(r)] [dʌn] , [bʌt; bət] [kept] [kləʊz] [tu:; tə]['pɑ:stərəl] [sɪm'plɪsəti] ,
and Humor : which tho Theocritus hath never done , but kept close to pastoral simplicity ,
和 幽默 : 哪个 虽然 忒奥克里图斯 有 绝不 完毕 , 但 保留 关闭 到 牧灵 简单 ,

还有幽默：虽然忒奥克里托斯从未这样做过，而是始终坚持田园牧歌式的简朴。

[jet] ['vɜ:dʒɪl] [hæθ] ['hæpɪli] [ə'temptɪd] ; [ɒv; əv] [hu:m] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [mait] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ,
yet Virgil hath happily attempted ; of whom almost the same Character might be given ,
然而 维吉尔 有 快乐地 尝试过 ; 的 谁 几乎 这 相同的 特点 可能 是 给定 ,

然而，维吉尔也曾成功地尝试过；几乎可以给他赋予同样的性格。

[wɪtʃ] [kwɪn'tɪliən] [ɒn] [ˌstɛ'sɪkərəs] ,
which Quintilian bestow'd on Stesichorus ,
哪个 昆体良 授予 在 斯泰西科鲁斯 ,

昆体良将这一殊荣赐予了斯忒西科罗斯。

[hu:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑ:p] [bɔ:(r)] [ʌp] [ðə; ði][məʊst] ['weɪti] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pəʊətri] ;
who with his Harp bore up the most weighty subjects of Epick Poetry ;
WHO 和 他的 竖琴 钻孔 向上 这 最多 重 主题 的 史诗 诗 ;

他用竖琴谱写了史诗中最沉重的主题；

[fɔ:(r); fə(r)]['vɜ:dʒɪl] [sæŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɒfti] [θɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['əʊt(ə)n] [ri:d] ,
for Virgil sang great and lofty things to his Oaten Reed ,
为了 维吉尔 唱 伟大的 和 高远 事物 到 他的 燕麦 芦苇 ,

因为维吉尔曾对他的芦苇吟唱伟大而崇高的歌谣，

[bʌt; bət] [jet] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
but yet suited to the Humor of a Shepherd ,
但 然而 适合 到 这 幽默 的 一个 牧羊人 ,

但却很符合牧羊人的幽默感，

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] , ['kænɒt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['pɑ:stərəl] :
for every thing that is not agreeable to that , cannot belong to Pastoral :
为了 每一个 事物 那 是 不是 同意 到 那 , 不能 属于 到 牧灵 :

凡与此不符的，都不能归入田园风格：

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [triːt] [ɒv; əv] ['lɒfti] [ænd; ənd] [greɪt] ['mætəz] .
of its own nature it cannot treat of lofty and great matters .
的 它是 自己的 自然 它 不能 对待 的 高远 和 伟大的 事情 .

它本身的性质决定了它无法处理崇高而伟大的事情。

['ðeəfɔː(r)] [let]['pɑːstərəl][biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd] [sɒft] , [nɒt] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['bɒmbæst] ; [lest] [waɪlst]
Therefore let Pastoral be smooth and soft , not noisy and bombast ; lest whilst
所以 让 牧灵 是 光滑的 和 柔软的 , 不是 嘈杂 和 夸夸其谈 ; 免得 而
[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪθ] [ɪts] [vɔɪs] ,
it raiseth its voice ,
它 提高 它是 嗓音 ,

因此，田园诗应当柔和舒缓，而非喧闹浮夸；免得它提高音量时，

[ænd; ənd]['əupənz][ɪts] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
and opens its mouth , it meet with the same fate that , they say ,
和 打开 它是 嘴 , 它 见面 和 这 相同的 命运 那 , 他们 说 ,

它张开嘴，就会遭遇同样的命运，据说，

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['ʃepəd] [dɪd] , [huː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ]
an Italian Shepherd did , who having a very large mouth , and a very strong
一个 意大利语 牧羊人 做过 , WHO 拥有 一个 非常 大的 嘴 , 和 一个 非常 强的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

一只意大利牧羊犬做到了，它的嘴很大，呼吸也很有力。

[breɪk] [hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] .
brake his Pipe as often as he blow'd it .
制动 他的 管道 作为 经常 作为 他 - 它 .

他吹奏烟斗的次数和弄断烟斗的次数一样多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ɪn][wʌn] [ðæt] [raɪts] ['pæstərəlz] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
This is a great fault in one that writes Pastorals : for if his words are too
这 是 一个 伟大的 过错 在 一 那 写 牧区 : 为了 如果 他的 字 是 也
['saʊndɪŋ] ,
sounding ,
听起来 ,

对于一位创作田园诗的人来说，这是一个很大的缺点：因为如果他的言辞过于华丽，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sens] [tuː] [strɒŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əb'sɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'diːsntli] [laʊd] .
or his sense too strong , he must be absurd , because indecently loud .
或者 他的 感觉 也 强的 , 他 必须 是 荒诞 , 因为 不雅的 大声 .

或者他的感觉太强烈了，他一定很荒谬，因为他大声喧哗，令人不齿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][æn; ən] unskilful54
And this is not the rule of an unskilful54
和 这 是 不是 这 规则 的 一个 unskilful54

这不是不熟练者的规则54

[ɪm'pɜːtɪnənt] [əd'vaɪzə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['mɑːstə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ;
impertinent Adviser , but rather of a very excellent Master in this Art ;
无礼 顾问 , 但 相当 的 一个 非常 出色的 掌握 在 这 艺术 ;

这位顾问虽然无礼，但却是一位技艺精湛的大师；

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːbəs] ['vɜːdʒɪl][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm][tuː; tə][fɔː'beə(r)] [greɪt]
for Phoebus twitcht Virgil by the Ear , and warn'd him to forbear great
为了 福玻斯 抽搐 维吉尔 经过 这 耳朵 , 和 警告 他 到 忍耐 伟大的
['sʌbdʒɪkts] :
Subjects :
主题 :

太阳神福玻斯揪住维吉尔的耳朵，警告他不要妄图征服伟大的臣民：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ventʃəz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm] [ʃɔːt] [ˌɪnvə'keɪʃnz] ,
but if it ventures upon such , it may be allow'd to use some short Invocations ,
但 如果 它 风险投资 之上 这样的 , 它 可能 是 允许 到 使用 一些 短的 调用 ,

但如果它真的要这么做，或许可以允许它使用一些简短的调用。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [duː; də] , ['mɒdɪstli] [ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːz] .
and , as Epicks do , modestly implore the assistance of a Muse .
和 , 作为 史诗 做 , 谦虚地 恳求 这 协助 的 一个 沉思 .

而且，像史诗巨匠那样，谦逊地祈求缪斯的帮助。

[ðɪs] ['vɜːdʒɪl] [dʌθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊlioʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pəʊʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['lɒftinəs] :
This Virgil doth in his Pollio , which is a Composure of an unusual loftiness :
这 维吉尔 确实 在 他的 波利奥 , 哪个 是 一个 镇定 的 一个 异常 高傲 :

维吉尔在他的《波利奥》中也做到了这一点，这是一部具有非凡崇高气魄的《沉思录》:

[si'siljən] [mjuːz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [streɪn] .
Sicilian Muse begin a loftier strain .
西西里 沉思 开始 一个 更高 拉紧 .

西西里缪斯乐队开始演奏更高雅的曲目。

[səʊ][hiː; hi][ɪn'voʊkeɪts][ˌæri'θjuːzə] , [wen] [kɔː'niːljəs] ['gæləs] [prəʊ'kɒnsəl][ɒv; əv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'muə] ,
So he invocates Arethusa , when Cornelius Gallus Proconsul of Ægypt and his Amours ,
所以 他 祈求 阿瑞图萨 , 什么时候 科尼利厄斯 加勒斯 总督 的 埃及 和 他的 爱神 ,

因此，当埃及总督科尼利厄斯·加卢斯和他的爱人时，他祈求阿雷图莎，

['mætəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] [riːtʃ] [ɒv; əv]['pɑːstərəl] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
matters above the common reach of Pastoral , are his Subject .
事情 多于 这 常见的 抵达 的 牧灵 , 是 他的 主题 .

超出普通牧灵范畴的事物，是他的研究对象。

[wʌn]['leɪbə(r)][mɔː(r)][əʊ][ˌæri'θjuːzə] [jiːld] .
One Labor more O Arethusa yield .
一 劳动 更多的 哦 阿瑞图萨 屈服 .

一劳多得 O Arethusa 产量。

[waɪ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] ,
Why he makes his application to Aretheusa is easy to conjecture ,
为什么 他 制作 他的 应用 到 - 是 简单的 到 推测 ,

他为何向阿瑞修萨提出申请，这一点很容易推测。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɪmf] [ɒv; əv] ['sɪsəli] ,
for she was a Nymph of Sicily ,
为了 她 曾是 一个 仙女 的 西西里岛 ,

因为她是西西里岛的一位仙女，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [mait] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['pæstərəlz] [wɪtʃ] [fɜːst][bɪ'gæn][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,
and so he might hope that she could inspire him with a Genius fit for Pastorals which first began in that Island ,
和 所以 他 可能 希望 那 她 可以 启发 他 和 一个 天才 合身 为了 牧区 哪个 第一的 开始 在 那 岛 ,

因此，他或许希望她能激发他创作田园诗的灵感，而这种田园诗的创作起源于那个岛屿。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] ['eklɒg] , [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [beə(r)] ,
Thus in the seventh and eighth Eclogue , as the matter would bear ,
因此 在 这 第七 和 第八 牧歌 , 作为 这 事情 会 熊 ,

因此，在第七首和第八首牧歌中，正如事情的走向所示，

[hiː; hi][ɪn'voʊkeɪts][ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd]['mjuːzɪz] : [ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,
he invocates the Nymphs and Muses : And Theocritus does the same ,
他 祈求 这 若虫 和 缪斯 : 和 忒奥克里图斯 做 这 相同的 ,

他祈求仙女和缪斯女神的庇佑；忒奥克里托斯也做了同样的事情。

[tel] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .
Tell Goddess , you can tell .
告诉 女神 , 你 能 告诉 .

告诉女神，你可以告诉她。

[frɒm; frəm] [wens] - [tɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn]['pɑːstərəl] , [ðəʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [prɪ'tendz] [tuː; tə] ['eni] ['greɪtnəs] , Invocations55
From whence ' tis evident that in Pastoral , tho it never pretends to any greatness , Invocations55
从 何处 - 的 明显 那 在 牧灵 , 虽然 它 绝不 假装 到 任何 伟大 , Invocations55

由此可见，《田园诗》虽然从未标榜自己伟大，但《祈祷文》55

[meɪ] [biː; bi] : [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] ['tʃuːzəθ] ,
may be allow'd : But whatever Subject it chooseth ,
可能 是 允许 : 但 任何 主题 它 选择 ,

或许可以允许：但无论它选择哪个主题，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] .
it must take care to accommodate it to the Genius and Circumstances of a Shepherd .
它 必须 拿 关心 到 容纳 它 到 这 天才 和 情况 的 一个 牧羊人 .

它必须注意使其适应牧羊人的天赋和环境。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] , [ɔː(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'piːt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [vɪz] .
Concerning the Form , or mode of Imitation , I shall not repeat what I have already said , viz .
有关 这 形式 , 或者 模式 的 模仿 , 我 将 不是 重复 什么 我 有 已经 说 , 即 .

关于模仿的形式或方式，我不再赘述我之前说过的话，即：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][self][mɪkst] ; [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstərəl][ɪz]['aɪðə(r)] [ɔːl'tɜːnət] , [ɔː(r)] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn] ['pɜːs(ə)n] ,
that this is in it self mixt ; for Pastoral is either Alternate , or hath but one Person ,
那 这 是 在 它 自己 混合 ; 为了 牧灵 是 任何一个 备用 , 或者 有 但 一 人 ,

这本身就是混合的；因为田园诗要么是交替的，要么只有一个人称。

[ɔː(r)][ɪz][mɪkst][ɒv; əv][bəuθ] : [jet] - [tɪz] ['prɒpəli] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɔːl'tɜːnət] .
or is mixt of both : yet ' tis properly and chiefly Alternate .
或者 是 混合 的 两个都 : 然而 - 的 适当地 和 主要 备用 .

或者两者兼而有之：然而它本质上是交替的。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] .
as is evident from that of Theocritus .
作为 是 明显 从 那 的 忒奥克里图斯 .

从忒奥克里托斯的著作中可以明显看出这一点。

[sɪŋ] ['rʊərəl] [streɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [mɑːtʃ] [ə'lɒŋ]
Sing Rural strains , for as we march along
唱歌 乡村的 菌株 , 为了 作为 我们 行进 沿着

唱乡村歌曲，当我们行进时

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'laɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
We may delight each other with a Song .
我们 可能 喜 每个 其他 和 一个 歌曲 .

我们可以用一首歌来彼此取悦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ʃəʊz] [ðæt] [ɔː'lɜːnət] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːstərəl] :
In which the Poet shows that alternate singing is proper to a Pastoral :
在 哪个 这 诗人 演出 那 备用 歌唱 是 恰当的 到 一个 牧灵 :

诗人在此表明，交替演唱是田园诗的恰当形式：

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] , - [tɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] ,
But as for the Fable , ' tis requisite that it should be simple ,
但 作为 为了 这 寓言 , - 的 必需品 那 它 应该 是 简单的 ,

但是，寓言故事必须简单易懂。

[lest] [ɪn] [sted] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmədi] ,
lest in stead of Pastoral it put on the form of a Comedy ,
免得 在 坚定 的 牧灵 它 放 在 这 形式 的 一个 喜剧 ,

免得它原本是田园诗，却变成了喜剧。

[ɔː(r)] ['trædʒədi] [ɪf] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [biː; bi] [greɪt] , [ɔː(r)] ['ɪntrɪkət] : [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] ;
or Tragedy if the Fable be great , or intricate : It must be One ;
或者 悲剧 如果 这 寓言 是 伟大的 , 或者 错综复杂 : 它 必须 是 一 ;

如果寓言故事伟大或复杂，那么它就是悲剧：它必然是一。

[ðɪs] ['ærəstɒt(ə)l] [θɪŋks] ['nesəsəri] [ɪn] ['evri] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] [leɪz] [daʊn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
this Aristotle thinks necessary in every Poem , and Horace lays down this general Rule ,
这 亚里士多德 思考 必要的 在 每一个 诗 , 和 贺拉斯 躺下 向下 这 一般的 规则 ,

亚里士多德认为这是每首诗都必须具备的，贺拉斯也提出了这条普遍规律。

[biː; bi] ['evri] ['feɪb(ə)l] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] :
Be every Fable simple , and but one :
是 每一个 寓言 简单的 , 和 但 一 :

每个寓言故事都要简单明了，只有一个例外：

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pəʊɪm] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wʌn] , [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] ,
For every Poem , that is not One , is imperfect ,
为了 每一个 诗 , 那 是 不是 一 , 是 不完善 ,

每一首诗，如果不是“唯一”，都是不完美的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['juːnəti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌn] ,
and this Unity is to be taken from the Action : for if that is One ,
和 这 统一 是 到 是 已采取 从 这 行动 : 为了 如果 那 是 一 ,

这种统一性应从行动中得出：因为如果行动即为一，

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [tuː] .
the Poem will be so too .
这 诗 将要 是 所以 也 .

这首诗也会如此。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒrɪdən] [ɪn] ['vɜːdʒɪlz] ['sekənd] ['eklɒg] , - [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [wɪð] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;
Such is the Passion of Corydon in Virgil's second Eclogue , Melibœus's Expostulation with Tityrus about his Fortune ;
这样的 是 这 热情 的 科里登 在 维吉尔的 第二 牧歌 , - 解释 和 - 关于 他的 财富 ;

维吉尔第二首牧歌《梅利伯乌斯向提图鲁斯诉说命运》中科里顿的激情就是这样；

[θiːɑːkrɪtəs] , ['saɪklɒps] , [ænd; ənd] [ˌæmə'rɪlɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs]
Theocritus's Thyrsis , Cyclops , and Amaryllis , of which perhaps in its proper place
忒奥克里托斯的 蒂尔西斯 , 独眼巨人 , 和 孤挺花 , 的 哪个 也许 在 它是 恰当的 地方
[ai] [meɪ] [triːt] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] . -
I may treat more largely . 56
我 可能 对待 更多的 很大程度上 . -

忒奥克里托斯的《提尔西斯》、《独眼巨人》和《孤挺花》，或许在合适的地方我会对此进行更详细的论述。56

[let] [ðə; ði] [θɜːd] [ruːl] [biː; bi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Let the third Rule be concerning the Expression ,
让 这 第三 规则 是 有关 这 表达 ,

第三条规则与表达式有关，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ['eksələnt] [ən'les] [frɒm; frəm] [θiːɑːkrɪtəs] - ,
which cannot be in this kind excellent unless borrow'd from Theocritus's Idylliums ,
哪个 不能 是 在 这 种类 出色的 除非 借来的 从 忒奥克里托斯的 - ,
[ɔː(r)]['vɜːrdʒɪlz] ['eklɒg] ,
or Virgil's Eclogues ,
或者 维吉尔的 田园诗 ,

除非借鉴自忒奥克里托斯的《田园诗》或维吉尔的《牧歌》，否则不可能达到这种卓越水平。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['tʃiːfli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] : [sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] ,
let it be chiefly simple , and ingenuous : such is that of Theocritus ,
让 它 是 主要 简单的 , 和 天真无邪 : 这样的 是 那 的 忒奥克里图斯 ,

让它主要保持简单和朴实：这就是忒奥克里托斯的风格。

[ə; eɪ] [kɪd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
A Kid belongs to thee , and Kids are good ,
一个 孩子 属于 到 你 , 和 孩子们 是 好的 ,

孩子是你的，孩子是好的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn]['vɜːrdʒɪlz]['sev(ə)nθ] ['eklɒg] ,
Or that in Virgil's seventh Eclogue ,
或者 那 在 维吉尔的 第七 牧歌 ,

或者说，在维吉尔的第七首牧歌中，

[ðɪs] [peɪl][ɒv; əv][mɪlk] , [ðiːz] [keɪks] ([prai'eipəs]) ['evri] [jɪə(r)]
This Pail of Milk , these Cakes (Priapus) every year
这 桶 的 牛奶 , 这些 蛋糕 (普里阿普斯) 每一个 年

这桶牛奶，这些蛋糕（Priapus）每年

[ɪk'spekt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪz] [ðaɪ] [keə(r)] :
Expect ; a little Garden is thy care :
预计 ; 一个 小的 花园 是 你的 关心 :

期待吧；你的照料就是一座小花园：

[ðaʊət] ['mɑːb(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [mɔː(r)] [lænd] [ai][həʊld] ,
Thou'rt Marble now , but if more Land I hold ,
你 大理石 现在 , 但 如果 更多的 土地 我 抓住 ,

你现在是大理石，但如果我拥有更多土地，

[ɪf] [maɪ] [flɒk] [θraɪv] , [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] ,
If my Flock thrive , thou shalt be made of Gold ,
如果 我的 群 蓬勃发展 , 你 应 是 制成 的 金子 ,

如果我的羊群兴旺发达，你将由黄金制成。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
than which I cannot imagine more simple , and more ingenuous expressions .
比 哪个 我 不能 想象 更多的 简单的 , 和 更多的 天真无邪 表达式 .

我想不出还有什么比这更简单、更巧妙的表达方式了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪlmən] ,
To which may be added that out of his Palemon ,
到 哪个 可能 是 额外 那 出去 的 他的 帕勒蒙 ,

此外，还可以补充一点，从他的帕勒蒙（Palemon）来看，

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] ['fɪlɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ɪk'sɛl] ;
And I love Phyllis , for her Charms excell ;
和 我 爱 菲利斯 , 为了 她 魅力 卓越 ;

我爱菲利斯，因为她魅力非凡；

[æt; ət] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [əʊ] [wɒt] [tɪəz] [ðeə(r)] [fel] !
At my departure O what tears there fell !
在 我的 离开 哦 什么 眼泪 那里 跌倒 !

我离去时，人们泪流满面！

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ˌfeə'wel] [dɪə(r)] [juːθ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] .
She sigh'd , Farewell Dear Youth , a long Farewell .
她 叹了口气 , 告别 亲爱的 青年 , 一个 长的 告别 .

她叹了口气，再见了，亲爱的青春，长久的告别。

[naʊ] , [ðæt] [ai] [kɔːl] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [smuːð] ,
Now , That I call an ingenuous Expression which is clear and smooth ,
现在 , 那 我 称呼 一个 天真无邪 表达 哪个 是 清除 和 光滑的 ,

现在，我称之为清晰流畅、浑然天成的表达方式。

[ðæt] [swelz] [wɪð] [nəʊ] ['ɪnsələnt] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [bəʊld] [m'ɛtəfˌɔːz] , [bʌt; bət] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)]
that swells with no insolent words , or bold metaphors , but hath something familiar
那 涌浪 和 不 傲慢的 字 , 或者 大胆的 隐喻 , 但 有 某物 熟悉的

,
,
,

它没有傲慢的言辞，也没有大胆的比喻，却蕴含着某种熟悉感。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] [ɪn] [ɪts] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] - [baɪ] ['eni]
and as it were obvious in its Composure , and not disguis'd by any
和 作为 它 是 明显的 在 它是 镇定 , 和 不是 - 经过 任何

- [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [dres] :
study'd and affected dress :
- 和 做作的 裙子 :

而且，她的沉着冷静显而易见，丝毫没有刻意装扮的痕迹：

[ɔːl] [ɪts] ['ɔːnəmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [fruːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːzi]
All its Ornament must be like the Corn and fruits in the Country , easy
全部 它是 装饰品 必须 是 喜欢 这 玉米 和 水果 在 这 国家 , 简单的

它的所有装饰都必须像乡下的玉米和水果一样，简单易行。

to57
to57
to57

至57

[biː; bi] ['gɒtn] , [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] [hænd] , [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəz] [keə(r)] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd]
be gotten , and ready at hand , not such as requires Care , Labor , and
是 获得 , 和 准备好 在 手 , 不是 这样的 作为 需要 关心 , 劳动 , 和

[kɒst] [tuː; tə] [biː; bi] :
Cost to be obtain'd :
成本 到 是 已获得 :

能够立即获得并随时可用，而无需花费精力、劳动和金钱去获取：

[æz; əz] [ˌhɜːr'mɑːdʒəˌniːz] [ɒn] [θiː'ɔkritəs] [əb'zəːvz] ; [siː] [haʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ðɪs] [saʊndz] ,
as Hermogenes on Theocritus observes ; See how easie and unaffected this sounds ,
作为 赫莫根斯 在 忒奥克里图斯 观察 ; 看 如何 更容易 和 不受影响 这 声音 ,

正如赫尔莫根尼斯在论忒奥克里托斯时所观察到的那样；瞧，这听起来多么轻松自然啊！

[paɪnz] [mˈɜːməɹɪŋz] , [ˈgəʊthɜːd] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [saʊnd] ,
Pines murmurings , Goatherd , are a pleasing sound ,
松树 低语 , 牧羊人 , 是 一个 令人愉悦 声音 ,

牧羊人，松树的沙沙声真悦耳动听。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃə(r)] :
and most of his expressions , not to say all , are of the same nature :
和 最多 的 他的 表达式 , 不是 到 说 全部 , 是 的 这 相同的 自然 :

他的大部分言论，甚至可以说全部言论，本质上都是相同的：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [sɪmˈplɪsəti] [bəʊθ][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
for the ingenuous simplicity both of Thought and Expression is the natural
为了 这 天真无邪 简单 两个都 的 想法 和 表达 是 这 自然的
[ɒv; əv][ˈpɑːstərəl] .
Characteristick of Pastoral .
特征 的 牧灵 .

田园诗的自然特征在于其思想和表达的质朴简洁。

[ɪn] [ðɪs] [θiːˈɔkritəs] [ænd; ənd][ˈvɜːdʒɪl][ɑː(r); ə(r)][ˈædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)z]
In this Theocritus and Virgil are admirable , and excellent , the others
在 这 忒奥克里图斯 和 维吉尔 是 令人钦佩的 , 和 出色的 , 这 其他的
[dɪˈspɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] - ;
despicable , and to be pittied ;
卑鄙 , 和 到 是 - ;

在这方面，忒奥克里托斯和维吉尔是令人钦佩和优秀的，而其他人则是卑鄙可怜的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfiːbld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] , [ˈaɪðə(r)] [kriːp] , [ɔː(r)][fɔːl]
for they being enfeebled by the meanes of their subject , either creep , or fall
为了 他们 存在 虚弱的 经过 这 意思是 的 他们的 主题 , 任何一个 潜行者 , 或者 落下
[flæt] .
flat .
平坦的 .

因为它们被其臣民的手段削弱，要么苟延残喘，要么彻底垮台。

[ˈvɜːdʒɪl] [kiːps] [hɪmˈself] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] [wɜːdz] ,
Virgil keeps himself up by his choice and curious words ,
维吉尔 保持 他自己 向上 经过 他的 选择 和 好奇的 字 ,

维吉尔凭借他独特的选择和充满奇思妙想的文字来保持创作热情。

[ænd; ənd][ðəʊ][hɪz; ɪz][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ([ænd; ənd][ˈpɑːstərəl] [rɪˈkwaɪəz] [ˌaɪ ˈtiː]) [ɪz]
and tho his matter for the most part (and Pastoral requires it) is
和 虽然 他的 事情 为了 这 最多 部分 (和 牧灵 需要 它) 是
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

虽然他所做的事情大多是卑鄙的（而且牧灵工作也要求如此），

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ˈnevə(r)][flæg] , [æz; əz][ɪz] [ˈevɪdənt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈleksɪs] :
yet his expressions never flag , as is evident from these lines in his Alexis :
然而 他的 表达式 绝不 旗帜 , 作为 是 明显 从 这些 线条 在 他的 亚历克西斯 :

然而，他的表情却从未消退，这一点从他在《阿列克西斯》中的这些台词中可见一斑：

[ðə; ði] [ˈglɒsi] [plʌmz] - [brɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒuːsi][peə(r)] ,
The glossy Plums I'le bring , and juicy Pear ,
这 光滑 李子 - 带来 , 和 多汁的 梨 ,

我将带来光泽亮丽的李子和多汁的梨，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] :
Such as were once delightful to my Dear :
这样的 作为 是 一次 愉快 到 我的 亲爱的 :

那些曾经令我亲爱的感到愉悦的事物：

- [krɒp][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔ:-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtl] [triː] ,
I'le crop the Laurel , and the Myrtle tree ,
- 庄稼 这 劳雷尔 , 和 这 桃金娘 树 ,

我要修剪月桂树和桃金娘树。

- [set] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [swiːts] [ə'griː] .
Confus'dly set , because their Sweets agree .
- 放 , 因为 他们的 糖果 同意 .

混乱地设定，因为他们的甜点同意。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ləʊ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['æbdʒekt] , [ænd; ənd] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ,
For since the matter must be low , to avoid being abject , and despicable ,
为了 自从 这 事情 必须 是 低的 , 到 避免 存在 卑贱 , 和 卑鄙 ,

因为这件事必须低俗，以免显得卑鄙无耻，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ,
you must borrow some light from the Expression ; not such as is dazling ,
你 必须 借 一些 光 从 这 表达 ; 不是 这样的 作为 是 耀眼的 ,

你必须从表达中汲取一些灵感；但并非那种耀眼夺目的灵感。

[bʌt; bət][pjʊə(r)] , [ænd; ənd]['læmbənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [flæʃ] , [ænd; ənd][blaɪnd] . -
but pure , and lambent , such as may shine thro the whole matter , but never flash , and blind . 58
但 纯的 , 和 光亮 , 这样的 作为 可能 闪耀 喉咙 这 所有的 事情 , 但 绝不 闪光 , 和 瞎的 . -

但纯净而柔和，如同能穿透整个物质的光芒，却绝不会耀眼刺眼。58

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] ,
The words of such a Stile we are usually taught in our Nurses armes ,
这 字 的 这样的 一个 风格 我们 是 通常 教授 在 我们的 护士 武器 ,

我们通常在护士的怀抱中学到这种风格的词语，

[bʌt; bət] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'fektɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [baɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] , ['friːkwənt] [juːz] ,
but 'tis to be perfected and polished by length of time , frequent use ,
但 - 的 到 是 完善 和 抛光 经过 长度 的 时间 , 频繁 使用 ,

但需要通过长时间的反复使用才能完善和精进。

['stʌdi] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['ɔːθəz] :
study , and diligent reading of the most approved Authors :
学习 , 和 勤奋 阅读 的 这 最多 得到正式认可的 作者 :

认真学习，并仔细阅读最受认可的作者的作品：

[fɔː(r); fə(r)]['pɑːstərəl][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [slait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnəs] [ɒv; əv][ɪts]['mætə(r)] ,
for Pastoral is apt to be slighted for the meaness of its Matter ,
为了 牧灵 是 易于 到 是 轻视 为了 这 卑鄙 的 它是 事情 ,

田园诗往往因为其内容浅薄而被轻视。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːti] , [biː; bi][pjʊə(r)] , , [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
unless it hath some additional Beauty , be pure , polish , and so made pleasing , and attractive .
除非 它 有 一些 额外的 美丽 , 是 纯的 , 波兰 , 和 所以 制成 令人愉悦 , 和 吸引人的 .

除非它具有其他美感，否则就应该纯净、光滑，从而令人愉悦和吸引人。

['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [let] ['eni] [wʌn] , [ðæt] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [raɪt] ['pæstərəlz] , [kə'rʌpt] [hɪm'self] [wɪð]
Therefore never let any one , that designs to write Pastorals , corrupt himself with
所以 绝不 让 任何 一 , 那 设计 到 写 牧区 , 腐败 他自己 和
['fɒrən] ['mænəz] ;
foreign manners ;
外国的 礼仪 ;

因此，凡打算写《田园诗》的人，切不可沾染外国风俗；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [wʌns] ['vɪʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['hæbɪt] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] ,
for if he hath once vitiated the healthful habit , as I may say ,
为了 如果 他 有 一次 受损 这 健康的 习惯 , 作为 我 可能 说 ,

因为如果他曾经破坏了健康的习惯，正如我所说，

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] - [ˌnesə'serəli] [rɪ'kwaɪə(r)] , - [tɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
of Expression , which Bucolicks necessarily require , ' tis impossible he should be
的 表达 , 哪个 - 一定 要求 , - 的 不可能的 他 应该 是
[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tɑːsk] .
fit for that task .
合身 为了 那 任务 .

就田园牧歌所必然要求的表达能力而言，他不可能胜任这项任务。

[jet] [let] [hɪm] [nɒt] [ə'fekt] ['pɒmpəs] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ,
Yet let him not affect pompous or dazling Expressions , for such belong to Epicks ,
然而 让 他 不是 影响 傲慢 或者 耀眼的 表达式 , 为了 这样的 属于 到 史诗 ,
[ɔː(r)] [trə'dʒiːdiən] .
or Tragedians .
或者 悲剧人物 .

但不要让他摆出浮夸或炫目的姿态，因为那是史诗剧或悲剧演员的风格。

[let] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['sʌmtaɪmz] [tæst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nɒt] [ðæt] [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Let his words sometimes tast of the Country , not that I mean , of which
让 他的 字 有时 味道 的 这 国家 , 不是 那 我 意思是 , 的 哪个
- ['æn(ə)lz] ,
Volusius's Annals ,
- 志 ,

让他的话语有时带有乡村的气息，我指的并非沃卢修斯编年史中所记载的那种乡村。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [kə'tʌləs] [hæθ] [meɪd] [ðæt] ['baɪtɪŋ] ['epɪgræm] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ;
upon which Catullus hath made that biting Epigram , are full ;
之上 哪个 卡图卢斯 有 制成 那 咬 警句 , 是 满的 ;

卡图卢斯以此为题创作了那首辛辣的警句，这些都已完成；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['suːtəb(ə)l]
for though the Thought ought to be rustick , and such as is suitable
为了 尽管 这 想法 应该 到 是 乡村 , 和 这样的 作为 是 合适的
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
to a Shepherd ,
到 一个 牧羊人 ,

虽然思想应该是质朴的，适合牧羊人，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaʊnɪʃ] , [æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] ['kɒrɪdən] ,
yet it ought not to be Clownish , as is evident in Corydon ,
然而 它 应该 不是 到 是 小丑 , 作为 是 明显 在 科里登 ,

但它不应该像小丑一样，这一点在科里顿身上就很明显。

[wen] [hiː; hi] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊts] .
when he makes mention of his Goats .
什么时候 他 制作 提到 的 他的 山羊 .

当他提到他的山羊时。

[jʌŋ] ['spɔːtɪv] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['spɒtɪd] [hjuː] ,
Young sportive Creatures , and of spotted hue ,
年轻的 运动型 生物 , 和 的 斑 色调 ,

年轻活泼的动物，身上有斑点，

[wɪtʃ] ['sʌkl] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ai] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :
Which suckled twice a day , I keep for you :
哪个 吸吮 两次 一个 天 , 我 保持 为了 你 :

我为你保留着每天哺乳两次的那只母狗：

[ðiːz] - [hæθ] - , [ænd; ənd] - [ɪn] [veɪn] ,
These Thestilis hath beg'd , and beg'd in vain ,
这些 - 有 - , 和 - 在 徒劳 ,

这些忒斯提利斯乞求过，却徒劳无功。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ðer] [hɜːz] , [sɪns] [juː; jʊ][maɪ] [gɪfts] [dɪs'deɪn] .
But now they're Hers , since You my Gifts disdain .
但 现在 它们是 她的 , 自从 你 我的 礼物 蔑视 .

但现在它们都属于她了，因为你鄙视我的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['rʌstɪkəl] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðəʊz] [gəʊts] [fɔː(r); fə(r)]
For what can be more Rustical , than to design those Goats for
为了 什么 能 是 更多的 乡村 , 比 到 设计 那些 山羊 为了

[ə'leksɪs] ,
Alexis ,
亚历克西斯 ,

还有什么比为艾莉克丝设计那些山羊更具乡村风情呢？

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] when59
at that very time when59
在 那 非常 时间 when59

就在那时59

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] - ['wɪnɪŋ] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] ?
he believes Thestylis's winning importunity will be able to prevail ?
他 相信 - 获胜 恳求 将要 是 有能力的 到 占上风 ?

他相信忒斯提利斯的恳求最终会奏效吗？

[jet] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['klaʊnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] .
yet there is nothing Clownish in the words .
然而 那里 是 没有什么 小丑 在 这 字 .

然而，这些话语中丝毫没有小丑的滑稽感。

[ɪn] [ʃɔːt] , - [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [ˌkɒmen'deɪʃn] [wɪtʃ] ['tʌli] [gɪvz] ['kræsəs] , [ɒv; əv]
In short , Bucolicks should deserve that commendation which Tully gives Crassus , of
在 短的 , - 应该 应得 那 表彰 哪个 塔利 给予 克拉苏 , 的

[huːz] [ɔː'reiʃən, əu-][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
whose Orations he would say ,
谁 演讲 他 会 说 ,

总之，布科利克斯应该得到图利给予克拉苏的那种赞扬，图利会这样评价克拉苏的演说：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['faɪnəri] .
that nothing could be more free from childish painting , and affected finery .
那 没有什么 可以 是 更多的 自由的 从 幼稚 绘画 , 和 做作的 服饰 .

它完全摆脱了幼稚的绘画和矫揉造作的华丽。

[səʊ] [let] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['pɑːstərəl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['gɔːdi] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]
So let the Expression in Pastoral be without gawdy trappings , and all those little
所以 让 这 表达 在 牧灵 是 没有 俗艳的 服饰 , 和 全部 那些 小的

['fainəri] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
fineries of Art ,
精美 的 艺术 ,

所以，田园画的表达方式就应该摒弃华丽的装饰和所有那些艺术上的繁文缛节。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌsd] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] : [bʌt; bət] [let] [æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [sɪm'plɪsəti] .
which are us'd to set off and varnish a discourse : But let an ingenuous Simplicity .
哪个 是 我们 到 放 离开 和 漆 一个 话语 : 但 让 一个 天真无邪 简单 .

这些用来引出和润色论述：但要保持一种天真的纯朴。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['pliːzɪŋ] ['niːtnəs] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['evri] [pɑːt] ; [wɪtʃ] [jet] [wɪl] [biː; bi] [flæt] ,
and unaffected pleasing Neatness appear in every part ; which yet will be flat ,
和 不受影响 令人愉悦 整洁 出现 在 每一个 部分 ; 哪个 然而 将要 是 平坦的 ,

每一处都呈现出自然愉悦的整洁感；然而，它终究是平坦的。

[ɪf] - [tiː][ɪz] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪf] [nɒt] [kləʊz] , [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] ,
if ' t is drawn out to any length , if not close , short , and broken ,
如果 - t 是 绘制 出去 到 任何 长度 , 如果 不是 关闭 , 短的 , 和 破碎的 ,

如果它被拉长到任何长度，如果不是接近、短促且断裂，

[æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['vɜːdʒɪl] ,
as that in Virgil ,
作为 那 在 维吉尔 ,

正如维吉尔笔下的那样，

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvz] ['beɪviəs] ['vɜːrsəz] , [heɪts] [nɒt] [ðaɪn] :
He that loves Bavius Verses , hates not Thine :
他 那 爱 巴维乌斯 诗句 , 讨厌 不是 瘦 :

喜爱巴维乌斯诗篇的人，不会憎恨你的诗篇：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['eklɒg] ,
And in the same Eclogue ,
和 在 这 相同的 牧歌 ,

在同一首牧歌中，

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [draɪv] [tuː] [naɪ] ,
— It is not safe to drive too nigh ,
— 它 是 不是 安全的 到 驾驶 也 夜 ,

—开车靠得太近是不安全的，

[ðə; ði] [bæŋk] [meɪ] [feɪl] , [ðə; ði] [ræm] [ɪz] ['hɑːdli] [draɪ] :
The Bank may fail , the Ram is hardly dry :
这 银行 可能 失败 , 这 内存 是 几乎 干燥 :

银行可能会倒闭，但公羊却不会干涸：

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒrɪdən] ,
And in Corydon ,
和 在 科里登 ,

在科里登，

[tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] [ɑːt] [wɒt] [woʊnt] [ə'mɪntəs] [duː; də] ?
To learn this Art what won't Amyntas do ?
到 学习 这 艺术 什么 惯于 安明塔斯 做 ?

为了学会这门技艺，阿明塔斯什么都愿意做？

[ænd; ənd] [ɪn] [θiː'ɔkritəs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ; [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['pɑːstərəl] - ,
And in Theocritus much of the same nature may be seen ; as in his other Pastoral Idylliums ,
和 在 忒奥克里图斯 很多 的 这 相同的 自然 可能 是 已见 ; 作为 在 他的 其他 牧灵 - ,

在忒奥克里图斯的作品中也能看到许多类似的元素；正如在他的其他《田园诗》中一样，

[səʊ] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] .
so chiefly in his fifth .
所以 主要 在 他的 第五 .

主要是在他的第五部作品中。

[ðʌs] [bɑː'tjuː] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [aɪ'dɪliəm] , [kəm'pleɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌæmə'rɪlɪs] , -
Thus Battus in the fourth Idyllium , complaining for the loss of Amaryllis , 60
因此 巴图斯 在 这 第四 洋地黄 , 抱怨 为了 这 损失 的 孤挺花 , -

因此，巴图斯在第四首田园诗中，为失去孤挺花而哀叹，60

[dɪə(r)] [nɪmf] , [dɪə(r)][æz; əz][maɪ] [gəʊts] , [juː; jʊ] - .
Dear Nymph , dear as my Goats , you dy'd .
亲爱的 仙女 , 亲爱的 作为 我的 山羊 , 你 - .

亲爱的仙女，你像我的山羊一样可爱，你死了。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɒft] [ænd; ənd]['tendə(r)][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [aɪ'dɪliəm] ,
And how soft and tender is that in the third Idyllium ,
和 如何 柔软的 和 投标 是 那 在 这 第三 洋地黄 ,

第三首田园诗是多么柔和细腻啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] ,
And she may look on me , she may be won ,
和 她 可能 看 在 我 , 她 可能 是 韩元 ,

她或许会看着我，或许会被我打动。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] ['pɜːfɪkt] [stəʊn] ,
She may be kind , she is not perfect Stone ,
她 可能 是 种类 , 她 是 不是 完美的 石头 ,

她或许善良，但她并不完美，斯通。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'saɪs] , [kləʊz] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪz][ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [greɪs] [ɒv; əv]['pæstərəlz]
And in this concise , close way of Expression lies the chiefest Grace of Pastorals
和 在 这 简洁的 , 关闭 方式 的 表达 谎言 这 酋长 优雅 的 牧区
:
:
:

而这种简洁精炼的表达方式，正是田园诗最大的魅力所在：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'laɪt]
for in my opinion there's nothing in the whole Composition that can delight
为了 在 我的 观点 有 没有什么 在 这 所有的 作品 那 能 喜
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['friːkwənt] [stɒps] ,
more than those frequent stops ,
更多的 比 那些 频繁 停止 ,

在我看来，整首乐曲中最令人愉悦的莫过于那些频繁的停顿。

[ænd; ənd] ['breikiŋ] [ɒf] .
and breakings off .
和 打破 离开 .

然后断裂。

[jet] [lest][ɪn] [ðiːz] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dʌl] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ,
Yet lest in these too it become dull and sluggish ,
然而 免得 在 这些 也 它 变得 乏味的 和 迟缓 ,

然而，也正因如此，它才不会变得迟钝乏味。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [baɪ]['friːkwənt] ['laɪvli] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [kən'sɜːnmənt] :
it must be quickned by frequent lively touches of Concernment :
它 必须 是 - 经过 频繁 热闹 触摸 的 担忧 :

它必须通过频繁而生动的关怀来加快步伐：

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊthɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [aɪ'dɪliəm] ,
such as that of the Goatherd in the third Idyllium ,
这样的 作为 那 的 这 牧羊人 在 这 第三 洋地黄 ,

例如第三首田园诗中的牧羊人，

— [ai] [siː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] :
— I see that I must die :
— 我 看 那 我 必须 死 :

—我意识到我必死无疑：

[ɔː(r)] - [dɪ'speə(r)] , [wɪtʃ] [sɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'dɪliəm] ,
Or Daphnis's despair , which Thyrsis sings in the first Idyllium ,
或者 - 绝望 , 哪个 蒂尔西斯 唱歌 在 这 第一的 洋地黄 ,

或者达夫尼斯的绝望，这是提尔西斯在第一首田园诗中所唱到的。

[jiː; ji] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [pɑːd] , [ænd; ənd] ['maʊntən] [bɔːrz] [ə'djuː] ,
Ye Wolves , and Pards , and Mountain Bores adieu ,
叶 狼 , 和 豹子 , 和 山 无聊 再见 ,

狼群、豹群、山地掘墓者们，再见了！

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [naʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
The Herdsmen now must walk no more with You .
这 牧民 现在 必须 走 不 更多的 和 你 .

牧人们现在不能再与你同行了。

[haʊ] ['tendə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [jet] [wɒt] ['pæʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'teɪn] !
How tender are the lines , and yet what passion they contain !
如何 投标 是 这 线条 , 和 然而 什么 热情 他们 包含 !

线条多么柔美，却又蕴含着多么炽热的情感！

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] ['vɜːrdʒɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
And most of Virgil's are of this nature ,
和 最多 的 维吉尔的 是 的 这 自然 ,

维吉尔的大部分作品都属于这种性质。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [hɪm] [sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [lʌv] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] - ,
but there are likewise in him some touches of despairing Love , such as is this of Alphesibœus ,
但 那里 是 同样地 在 他 一些 触摸 的 绝望 爱 , 这样的 作为 是 这 的 - ,

但他的身上也同样带有绝望之爱的色彩，就像阿尔菲西伯斯的爱情一样。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ai] ['eni] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] - : -
Nor have I any mind to be reliev'd : 61
也不 有 我 任何 头脑 到 是 - : -

我也无意获释：61

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['deɪmən] ,
Or that of Damon ,
或者 那 的 达蒙 ,

或者达蒙的那个，

- [daɪ] , [jet] [tel] [maɪ] [lʌv] [iːn] [waɪlst] [ai] [daɪ] :
I'le dy , yet tell my Love e'en whilst I dy :
- dy , 然而 告诉 我的 爱 e'en 而 我 dy :

我即将死去，但即便在临终之际，我仍要告诉我的爱人：

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['kɒrɪdən] ,
Or that of Corydon ,
或者 那 的 科里登 ,

或者科里顿的那个，

[hiː; hi] [lʌvd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə'gen] .
He lov'd , but could not hope for Love again .
他 喜爱 , 但 可以 不是 希望 为了 爱 再次 .

他曾爱过，但再也无法奢望爱情了。

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ]['pɑːstərəl] [dʌθ] [nɒt] [əd'mɪt] ['eni] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [prə'siːd] [frɒm; frəm]
For tho Pastoral doth not admit any violent passions , such as proceed from
为了 虽然 牧灵 确实 不是 承认 任何 暴力 激情 , 这样的 作为 继续 从
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'streməti] ,
the greatest extremity ,
这 最 末端 ,

虽然田园牧歌不承认任何源于极端极端情绪的激烈情感，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəni] [dɪ'speə(r)] ; [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'speərɪŋ] [lʌv] [ɪz][nɒt] [ə'tendɪd]
and usually accompany despair ; yet because Despairing Love is not attended
和 通常 陪伴 绝望 ; 然而 因为 绝望 爱 是 不是 参加
[wɪð] [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
with those frightful and horrible consequences ,
和 那些 可怕 和 可怕 结果 ,

通常伴随着绝望；然而，因为绝望之爱并不伴随那些可怕的后果，

[bʌt; bət] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [griːf] [tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['mædnəs] , [ðæn; ðən]
but looks more like grief to be pittied , and a pleasing madness , than
但 看起来 更多的 喜欢 悲伤 到 是 - , 和 一个 令人愉悦 疯狂 , 比
[reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊəri] ,
rage and fury ,
愤怒 和 愤怒 ,

但看起来更像是令人怜悯的悲伤和令人愉悦的疯狂，而不是愤怒和狂怒。

['eklɒg] [ɪz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'fjuːzɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [lʌvz] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli]
Eclogue is so far from refusing , that it rather loves , and passionately
牧歌 是 所以 远的 从 拒绝 , 那 它 相当 爱 , 和 热情地
[rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm] .
requires them .
需要 他们 .

《牧歌》非但没有拒绝，反而喜爱它们，并热情地需要它们。

['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ʃepəd] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Therefore an unfortunate Shepherd may be brought in , complaining of his
所以 一个 不幸 牧羊人 可能 是 带来 在 , 抱怨 的 他的
[sək'sɛsləs] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
successless Love to the Moon ,
失败 爱 到 这 月亮 ,

因此，可能会请来一位不幸的牧羊人，抱怨他向月亮求爱失败。

[stɑːz] , [ɔː(r)] [rɒks] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['pəːliŋ] [striːmz] , ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]
Stars , or Rocks , or to the Woods , and purling Streams , mourning the
星星 , 或者 岩石 , 或者 到 这 伍兹 , 和 標条 流 , 丧 这
[ˌʌnsə'pɔːtəbl] ['æŋgə(r)] ,
unsupportable anger ,
不支持 愤怒 ,

星辰、岩石、树林，以及潺潺溪流，都在哀悼那无法承受的愤怒。

[ðə; ði] [fraun] [ænd; ənd] ['kɔɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] ['fɪlɪs] ; ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɪmfs] [dɔː(r)] ,
the frowns and coyness of his proud Phyllis ; singing at his Nymphs door ,
这 皱眉 和 羞怯 的 他的 自豪的 菲利斯 ; 歌唱 在 他的 若虫 门 ,

他骄傲的菲利斯皱着眉头，羞涩地望着他；在他仙女们的门前唱歌，

([wɪtʃ] ['pluːtɑːk] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]) [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fuːləri] ,
(which Plutarch reckons among the signs of Passion) or doing any of those fooleries ,
(哪个 普鲁塔克 估计 之中 这 标志 的 热情) 或者 正在做 任何 的 那些 愚蠢 ,

（普鲁塔克将其列为激情表现之一）或者做出任何此类愚蠢行为，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['lʌvəz] .
which are familiar to Lovers .
哪个 是 熟悉的 到 恋人 .

这些都是恋人们所熟悉的。

[jet] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɒt] [raɪz] [tuː] [haɪ] , [æz; əz] - , - [mæd] ['lʌvə(r)] , [ɒv; əv] [huːm]
Yet the Passion must not rise too high , as Polyphemus's , Galateas's mad Lover , of whom
然而 这 热情 必须 不是 上升 也 高的 , 作为 - , - 疯狂的 情人 , 的 谁

然而，激情不应过高，就像波吕斐摩斯的激情，以及伽拉忒亚斯的疯狂情人那样。

[θiː'ɔkritəs] [dɪ'vaɪnli] [ðʌs] , [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] :
Theocritus divinely thus , as almost of every thing else :
忒奥克里图斯 神圣地 因此 , 作为 几乎 的 每一个 事物 别的 :

忒奥克里托斯如此神圣地看待事物，几乎就像看待其他所有事物一样：

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒmən] [fleɪm] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [muːv]
His was no common flame , nor could he move
他的 曾是 不 常见的 火焰 , 也不 可以 他 移动

他的火焰并非寻常之火，他也无法移动

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [aːts] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [pɑːðz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
In the old Arts , and beaten paths of Love ,
在 这 老的 艺术 , 和 被打败 路径 的 爱 ,

在古老的艺术中，在爱情的道路上，

[nəʊ] ['flaʊəz] [nɔː(r)] [fruːts] [sent] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [feə(r)] ,
No Flowers nor Fruits sent to oblige the Fair ,
不 花朵 也不 水果 发送 到 必须 这 公平的 ,

请勿送花或水果以迎合集市。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mædnəs] : -
His was all Rage , and Madness : 62
他的 曾是 全部 愤怒 , 和 疯狂 : -

他满腔怒火，近乎疯狂：62

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['vaɪələnt] [pətəb'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] - ,
For all violent Perturbations are to be diligently avoided by Bucolicks ,
为了 全部 暴力 扰动 是 到 是 勤勉地 避免 经过 - ,

牧民们应当竭力避免一切剧烈的扰动。

[huːz] ['neɪtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒft] , [ænd; ənd] ['iːzi] :
whose nature it is to be soft , and easie :
谁 自然 它 是 到 是 柔软的 , 和 更容易 :

其本性是柔软、容易相处：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [ɔːl] [ðə; ði] [straɪfs] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃepədz] [biː; bi] ,
For in small matters , and such must all the strifes and contentions of Shepherds be ,
为了 在 小的 事情 , 和 这样的 必须 全部 这 冲突 和 争论 的 牧羊人 是 ,

因为在小事上，而牧羊人之间的所有争执和纷争也必然是小事，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] , [ɪz][æz; əz] [ʌn'siːmli] ,
to make a great deal of adoe , is as unseemly ,
到 制作 一个 伟大的 交易 的 阿多 , 是 作为 不体面的 ,

大惊小怪同样有失体面。

[æz; əz][tuː; tə][pʊt]['hɜːrkjʊliːzɪz] ['vɪzəd] [ænd; ənd] ['bʌskɪn] [ɒn][æn; ən]['ɪnfənt] , [æz; əz] [kwɪn'tɪliən] [hæθ] ['eksələntli] .
as to put Hercules's Vizard and Buskins on an Infant , as Quintilian hath excellently observ'd .
作为 到 放 赫拉克勒斯的 面颊 和 短靴 在 一个 婴儿 , 作为 昆体良 有 非常出色 观察到 .

正如昆体良精辟地指出，把赫拉克勒斯的假发和短靴穿在婴儿身上。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] ['eklɒg] [ɪz][bʌt; bət] [wiːk] ,
For since Eclogue is but weak ,
为了 自从 牧歌 是 但 虚弱的 ,

因为《牧歌》篇幅有限，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'məʊʃn] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd]['pʊlpɪt] ;
it seems not capable of those Commotions which belong to the Theater , and Pulpit ;
它 似乎 不是 有能力的 的 那些 骚动 哪个 属于 到 这 剧院 , 和 讲坛 ;

它似乎无法像剧院和讲坛那样制造骚动；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sɒft] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ] ['əʊnli] ,
they must be soft , and gentle , and all its Passion must seem to flow only ,
他们 必须 是 柔软的 , 和 温和的 , 和 全部 它是 热情 必须 似乎 到 流动 仅有的 ,

它们必须柔软、温柔，所有的激情都必须显得自然流露。

[ænd; ənd][nɒt] [breɪk] [aʊt] : [æz; əz][ɪn]['vɜːrdʒɪlz] ['gæləs] ,
and not break out : as in Virgil's Gallus ,
和 不是 休息 出去 : 作为 在 维吉尔的 加勒斯 ,

并且不会逃脱：就像维吉尔的《高卢斯》中那样，

[ɑː] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][juː; jʊ]['wɒndə(r)] [-]
Ah , far from home and me You wander o're
啊 , 远的 从 家 和 我 你 漫步 矿石

啊，远离家乡和我，你四处游荡

[ðə; ði]['ælpaɪn] [snoʊz] , [ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['westən] [ʃɔː(r)] ,
The Alpine snows , the farthest Western shore ,
这 高山 雪 , 这 最远 西 支撑 ,

阿尔卑斯山的积雪，最西端的海岸，

[ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [raɪn] .
And frozen Rhine .
和 冷冻 莱茵河 .

还有冰封的莱茵河。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [miːt] ?
When are we like to meet ?
什么时候 是 我们 喜欢 到 见面 ?

我们什么时候方便见面?

[ɑː] ['dʒentli] , ['dʒentli] , [lest] [ðaɪ]['tendə(r)] [fiːt]
Ah gently , gently , lest thy tender feet
啊 轻轻地 , 轻轻地 , 免得 你的 投标 脚

啊，轻点，轻点，免得你娇嫩的双脚

[ʃɑːp] [aɪs] [meɪ] [wuːnd] .
Sharp Ice may wound .
锋利的 冰 可能 伤口 .

锋利的冰块可能会伤人。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪn][sʌm; səm] [ʃɔːt] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'ænɪmət] ['biːɪŋs] ,
To these he may sometimes joyn some short Interrogations made to inanimate Beings ,
到 这些 他 可能 有时 乔因 一些 短的 审讯 制成 到 无生命 生物 ,

他有时可能会加入一些向无生命物体提出的简短询问，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [spred] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kəm'pəʊʒə(r)] .
for those spread a strange life and vigor thro the whole Composure .
为了 那些 传播 一个 奇怪的 生活 和 活力 喉咙 这 所有的 镇定 .

那些人给整个沉着状态带来了一种奇特的生命力和活力。

[ðʌs] [ɪn] ['dæfnis] ,
Thus in Daphnis ,
因此 在 达夫尼斯 ,

因此，在达夫尼斯，

[dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [striːmz] , [ænd; ənd] ['heɪz(ə)l] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [nɪmfs] ?
Did not You Streams , and Hazels , hear the Nymphs ?
做过 不是 你 流 , 和 榛子 , 听到 这 若虫 ?

溪流啊，榛树啊，你们难道没有听到仙女们的呼唤吗?

[ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['veri] [triːz] , [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [sens] , [æz; əz] [ɪn] - ,
Or give the very Trees , and Fountains sense , as in Tityrus ,
或者 给 这 非常 树木 , 和 喷泉 感觉 , 作为 在 - ,

或者赋予树木和喷泉以意义，就像在提图鲁斯那样。

[ðiː] (-) [ðə; ði] [paɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] [veɪl] ,
Thee (Tityrus) the Pines , and every Vale ,
汝 (-) 这 松树 , 和 每一个 谷 ,

松树啊，以及每一个山谷啊，

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] [ʃrʌb] [dɪd] [kɔːl] :
The Fountains , Hills , and every shrub did call :
这 喷泉 , 丘陵 , 和 每一个 灌木 做过 称呼 :

喷泉、山丘，还有每一丛灌木都在呼唤:

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'sɜːnmənt] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ,
for by this the Concernment is express'd ; and of the like nature is that of Thyrsis ,
为了 经过 这 这 担忧 是 表达 ; 和 的 这 喜欢 自然 是 那 的 蒂尔西斯 ,

因为正是通过这种方式表达了关切；而提尔西斯的关切也具有同样的性质。

[ɪn]['vɜːrdʒɪlz] - , -
in Virgil's Melibœus , 63
在 维吉尔的 - , -

在维吉尔的《梅利博厄斯》中，63

[wen] ['fɪlɪs] ['kɒmz] , [maɪ] [wʊd] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [griːn] .
When Phyllis comes , my wood will all be green .
什么时候 菲利斯 来 , 我的 木头 将要 全部 是 绿色的 .

菲利斯来的时候，我的木头都会变成绿色的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪz] ['friːkwənt] [ɪn] [θiː'ɔkritəs] , [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] ,
And this sort of Expressions is frequent in Theocritus , and Virgil ,
和 这 种类 的 表达式 是 频繁 在 忒奥克里图斯 , 和 维吉尔 ,

这种表达方式在忒奥克里托斯和维吉尔的作品中都很常见。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['pɑːstərəl] [ɪz] ['prɪnsəpli] [kənteɪnd] ,
and in these the delicacy of Pastoral is principally contain'd ,
和 在 这些 这 美味 的 牧灵 是 主要 包含 ,

而田园诗的细腻之处主要就蕴藏在这些诗篇之中。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] [hæθ] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [aɪ'dɪliəm] ,
as one of the old Interpreters of Theocritus hath observ'd on this line , in the eighth Idyllium ,
作为 一 的 这 老的 口译员 的 忒奥克里图斯 有 观察到 在 这 线 , 在 这 第八 洋地黄 ,

正如一位古老的忒奥克里托斯注释者在第八首田园诗中对此所指出的那样，

[jiː; ji] [veɪlz] , [ænd; ənd] [striːmz] , [ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'vaɪn] :
Ye Vales , and Streams , a race Divine :
叶 山谷 , 和 流 , 一个 种族 神圣的 :

山谷与溪流，神圣的种族：

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [səʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['seldəm] [ʌsd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪə(r)] ['viːəmənt] ,
But let them be so , and so seldom us'd , that nothing appear vehement ,
但 让 他们 是 所以 , 和 所以 很少 我们 , 那 没有什么 出现 慷慨 ,

但愿它们如此，如此少用，以至于不会显得过于激烈。

[ænd; ənd] [bəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊldnəs] [ænd; ənd] ['viːəməns] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːliəli] [kə'mend] - ,
and bold , for Boldness and Vehemence destroy the sweetness which peculiarly commends Bucolicks ,
和 大胆的 , 为了 大胆 和 激烈 破坏 这 甜味 哪个 奇特地 赞扬 - ,

而且要大胆，因为大胆和激烈会破坏田园诗特有的甜美。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːzi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃiːf] :
and in those Composures a constant care to be soft and easie should be chief :
和 在 那些 构图 一个 持续的 关心 到 是 柔软的 和 更容易 应该 是 首席 :

在这些作品中，始终保持柔和轻松应该是最重要的：

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːstərəl] [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['terəns] , [ɒv; əv] [huːm] ['tʌli] ,
For Pastoral bears some resemblance to Terence , of whom Tully ,
为了 牧灵 熊 一些 相似 到 特伦斯 , 的 谁 塔利 ,

《田园诗》与泰伦斯的作品有些相似之处，而泰伦斯的作品正是塔利的作品。

[ɪn] [ðæt] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] ['liːboʊ] , [gɪvz] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ,
in that Poem which he writes to Libo , gives this Character ,
在 那 诗 哪个 他 写 到 利博 , 给予 这 特点 ,

在他写给利博的那首诗中，他赋予了这个角色……

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [swiːt] .
His words are soft , and each expression sweet .
他的 字 是 柔软的 , 和 每个 表达 甜的 .

他的话语轻柔，每一个表情都充满温情。

[ɪn] ['mɪksɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['pæstərəlz] , [ðæt] [ruːl] [ɒv; əv] [lɑːn'dʒaɪnəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['triːtɪs] -
In mixing Passion in Pastorals , that rule of Longinus , in his golden Treatise περὶ
在 混合 热情 在 牧区 , 那 规则 的 朗吉努斯 , 在 他的 金的 论文 -

- ,
ὕψους ,
- ,

在田园诗中融入激情，这是朗基努斯在其黄金论著《περὶ ὕψους》中的一条规则。

[mʌst; məst] [biː; bi] , ['nevə(r)] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mætə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
must be observ'd , Never use it , but when the matter requires it ,
必须 是 观察到 , 绝不 使用 它 , 但 什么时候 这 事情 需要 它 ,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] ['veri] ['speərɪŋli] .
and then too very sparingly .
和 然后 也 非常 少量地 .

必须遵守：除非必要，否则绝不使用，而且即使必要，也要非常谨慎地使用。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːstərəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] ;
Concerning the Numbers , in which Pastoral should be written , this is my opinion ;
有关 这 数字 , 在 哪个 牧灵 应该 是 书面 , 这 是 我的 观点 ;

关于《牧歌》一书应以何种数字书写，我的意见如下：

[ðə; ði] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪn] , [ɪz] [tuː; tə]
the Heroick Measure , but not so strong and sounding as in Epicks , is to
这 英雄 措施 , 但 不是 所以 强的 和 听起来 作为 在 史诗 , 是 到

[biː; bi] ['tʃəʊzn] .
be chosen .
是 选定 .

要选择英雄的尺度，但不要像史诗那样强劲有力。

['vɜːdʒɪl] [ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmpl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [θiː'ɔkritəs] [hæθ] [ɪn]
Virgil and Theocritus have given us examples ; for tho Theocritus hath in
维吉尔 和 忒奥克里图斯 有 给定 我们 示例 ; 为了 虽然 忒奥克里图斯 有 在

[wʌn] [aɪ'dɪliəm] [mɪkst] ['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] ,
one Idyllium mixt other Numbers ,
一 洋地黄 混合 其他 数字 ,

维吉尔和忒奥克里托斯都给我们提供了例子；因为忒奥克里托斯在一部《田园诗》中混杂了其他《民数记》，

[jet] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [fɔːs] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;
yet that can be of no force against all the rest ;
然而 那 能 是 的 不 力量 反对 全部 这 休息 ;

但这对其他所有人来说都毫无作用；

[ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] [juːsɛθ] [nəʊ] ['nʌmbəz] [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
and Virgil useth no Numbers but Heroick , from whence it may be
和 维吉尔 用法 不 数字 但 英雄 , 从 何处 它 可能 是

- ,
inferr'd ,
- ,

维吉尔只使用英雄名录，不使用数字，由此可以推断出这一点。

[ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fitist] . -
that those are the fittest . 64
那 那些 是 这 最强 . -

那些才是最适应环境的。64

['pɑːstərəl] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪt] [pleɪn] ,
Pastoral may sometimes admit plain ,
牧灵 可能 有时 承认 清楚的 ,

牧师有时可能会承认平淡无奇，

[bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] [nə'reɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɒkrətiːz] [ɪn] ['pleɪtəʊ] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ;
but not long Narrations such as Socrates in Plato requires in a Poet ;
但 不是 长的 叙述 这样的 作为 苏格拉底 在 柏拉图 需要 在 一个 诗人 ;

但并非像柏拉图笔下的苏格拉底那样，诗人需要冗长的叙述；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [ə'pruːv] [ðəʊz] [huː] [juːz] [ə; eɪ] [pleɪn] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
for he chiefly approves those who use a plain Narration ,
为了 他 主要 批准 那些 WHO 使用 一个 清楚的 旁白 ,

因为他主要赞同那些使用朴实叙述方式的人。

[ænd; ənd] [kə'mend] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['fɪtli] [ɪksprɛsɛθ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and commends that above all other which is short , and fitly expresseth the nature of the Thing .
和 赞扬 那 多于 全部 其他 哪个 是 短的 , 和 合适地 表达 这 自然 的 这 事物 .

并称赞那些言简意赅、恰如其分地表达事物本质的文字。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] - ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] [nə'reɪʃnz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] ,
Some are of opinion that Bucolicks cannot endure Narrations , especially if they are very long ,
一些 是 的 观点 那 - 不能 忍受 叙述 , 尤其 如果 他们 是 非常 长的 ,

有些人认为田园牧歌式的诗歌无法忍受叙事，尤其是冗长的叙事。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn] ['vɜːdʒɪl] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [naɪs] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
and imagine there are none in Virgil : but they have not been nice enough in their observations ,
和 想象 那里 是 没有任何 在 维吉尔 : 但 他们 有 不是 到过 好的 足够的 在 他们的 观察 ,

想象一下，维吉尔的作品中竟然没有这样的人：但他们的观察还不够友善。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [sai'liːnəs] .
for there are some , as that in Silenus .
为了 那里 是 一些 , 作为 那 在 西勒努斯 .

因为有些例子，就像《西勒诺斯》中的例子一样。

[jʌŋ] ['kroʊmɪs] [ænd; ənd] - - [tuː; tə] [streɪ] ,
Young Chromis and Mnasylus chanct to stray ,
年轻的 雀鲷 和 - - 到 流浪 ,

幼年克罗米斯鱼和姆纳西鲁斯鱼有可能会迷路，

[weə(r)] (['sliːpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv]) [sai'liːnəs] [leɪ] ,
Where (sleeping in a Cave) Silenus lay ,
在哪里 (睡眠 在 一个 洞穴) 西勒努斯 躺 ,

西勒诺斯（Silenus）睡在山洞里的地方

[huːz] ['kɒnstənt] [kʌps] [flai] ['fjuːmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Whose constant Cups fly fuming to his brain ,
谁 持续的 杯子 飞 怒气冲冲 到 他的 脑 ,

那些不断飞来飞去、怒气冲冲的圣杯，直冲他的大脑，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ɪk'stendɪd] [veɪn] :
And always boyl in each extended vein :
和 总是 博伊尔 在 每个 扩展 静脉 :

而且始终在每个延伸的静脉中煮沸：

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] [flægən] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pəʊt(ə)nt] [dʒuːs] ,
His trusty Flaggon , full of potent Juice ,
他的 可靠 旗杆 , 满的 的 强效 汁 ,

他那可靠的酒壶，里面装满了烈酒，

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [juːz] , & [siː] .
Was hanging by , worn out with Age , and Use , & c .
曾是 绞刑 经过 , 磨损 出去 和 年龄 , 和 使用 , & c .

挂在那里，因年代久远和使用而破旧不堪。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['seldəm] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [θiː'ɔkritəs] , [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] ,
But , because Narrations are so seldom to be found in Theocritus , and Virgil ,
但 , 因为 叙述 是 所以 很少 到 是 成立 在 忒奥克里图斯 , 和 维吉尔 ,

但是，由于叙事诗在忒奥克里托斯和维吉尔的作品中极为罕见，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒf(ə)n] [ʌsd] ; [jet] [ɪf] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪl] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
I think they ought not to be often us'd ; yet if the matter will bear it ,
我 思考 他们 应该 不是 到 是 经常 我们 ; 然而 如果 这 事情 将要 熊 它 ,

我认为不应该经常使用它们；但是如果情况允许的话，

[ai] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɒkrətiːz] [wʊd] [hæv; həv] , [meɪ] ['veri] ['fɪtli] [biː; bi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] .
I believe such as Socrates would have , may very fitly be made use of .
我 相信 这样的 作为 苏格拉底 会 有 , 可能 非常 合适地 是 制成 使用 的 .

我认为像苏格拉底那样的人，他们的思想完全可以被充分利用。

[ðə; ði] [kəm'pəʊʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepəd] ,
The Composure will be more suitable to the Genius of a Shepherd ,
这 镇定 将要 是 更多的 合适的 到 这 天才 的 一个 牧羊人 ,

这种沉着冷静更适合牧羊人的天赋。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [tɜːnz] [ænd; ənd] [dai'greʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːpəs] :
if now and then there are some short turns and digressions from the purpose :
如果 现在 和 然后 那里 是 一些 短的 转弯 和 题外话 从 这 目的 :

如果偶尔出现一些偏离主题的短暂转折和离题：

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [kən'sɜːnɪŋ] [pə'sifə,iː] [ɪn] [sai'liːnəs] , [ɔːl'ðəʊ] [tɪz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [lɒŋ] ;
Such is that concerning Pasiphae in Silenus , although tis almost too long ;
这样的 是 那 有关 帕西法 在 西勒努斯 , 虽然 的 几乎 也 长的 ;

这就是《西勒诺斯》中关于帕西法厄的故事，虽然篇幅几乎太长了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] ['vɜːdʒɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [liːv] , [huː] [teɪks] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['lɪbəti] [hɪm'self] . -
but we may give Virgil a little leave , who takes so little liberty himself . 65
但 我们 可能 给 维吉尔 一个 小的 离开 , WHO 需要 所以 小的 自由 他自己 . -

但我们或许可以稍微宽容一下维吉尔，因为他自己就很少自由发挥。65

[kən'sɜːnɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['aʊə(r)] [gaɪdz] ,
Concerning Descriptions I cannot tell what to lay down , for in this matter our Guides ,
有关 描述 我 不能 告诉 什么 到 躺 向下 , 为了 在 这 事情 我们的 指南 ,

关于描述，我无法给出确切的答案，因为在这方面，我们的向导们……

['vɜːdʒɪl] , [ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] , [duː; də] [nɒt] ['veri] [wel] [ə'griː] .
Virgil , and Theocritus , do not very well agree .
维吉尔 , 和 忒奥克里图斯 , 做 不是 非常 出色地 同意 .

维吉尔和忒奥克里托斯的观点并不十分一致。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [aɪ'dɪliəm] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'mɒdərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]
For he in his first Idyllium makes such a long immoderate description of
为了 他 在 他的 第一的 洋地黄 制作 这样的 一个 长的 过分 描述 的
[hɪz; ɪz] [kʌp] ,
his Cup ,
他的 杯子 ,

因为他在第一首《田园诗》中对他的圣杯做了如此冗长而过分的描述，

[ðæt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'pɪəz] [ɪn] [ɔːl] ['vɜːdʒɪl] ;
that Criticks find fault with him , but no such description appears in all Virgil ;
那 评论家 寻找 过错 和 他 , 但 不 这样的 描述 出现 在 全部 维吉尔 ;

评论家们对他有所批评，但维吉尔的所有作品中都没有出现这样的描述；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['speərɪŋ] [ɪz] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - ['biːtʃən] [pɒt] , [ðə; ði] [wɜːk]
for how sparing is he in his description of Melibœus's Beechen Pot , the work
为了 如何 节省 是 他 在 他的 描述 的 - 山毛榉 锅 , 这 工作
[ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌæl'sɪməˌdɑːn] ?
of Divine Alcimedon ?
的 神圣的 阿尔西米顿 ?

他对梅利伯乌斯的山毛榉陶罐（神圣的阿尔西梅顿的作品）的描述是多么吝啬啊？

[hiː; hi] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [faɪv] ['vɜːrsəz] , [θiː'ɔkritəs] [rʌnz] [aʊt] ['ɪntuː] ['θɜːti] ,
He doth it in five verses , Theocritus runs out into thirty ,
他 确实 它 在 五 诗句 , 忒奥克里图斯 跑步 出去 进入 三十 ,

他用了五节诗就写完了，而忒奥克里托斯却写了三十节。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪt] [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,
which certainly is an argument of a wit that is very much at leisure ,
哪个 当然 是 一个 争论 的 一个 有 那 是 非常 很多 在 闲暇 ,

这无疑是闲暇时才提出的机智论点。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɒdərət] [hɪz; ɪz] [fɔːs] .
and unable to moderate his force .
和 无法 到 缓和 他的 力量 .

并且无法控制自己的力量。

[ðæt] ['ʃɔːtnəs] [wɪtʃ] ['vɜːdʒɪl] [hæθ] ['pruːdntli] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] , [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [mʌtʃ]
That shortness which Virgil hath prudently made choice of , is in my opinion much
那 短促 哪个 维吉尔 有 谨慎地 制成 选择 的 , 是 在 我的 观点 很多
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

我认为，维吉尔明智地选择了简洁的叙述方式，这要好得多；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃepəd] , [huː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvɪŋ] ,
for a Shepherd , who is naturally incurious , and unobserving ,
为了 一个 牧羊人 , WHO 是 自然 不好奇的 , 和 不加观察 ,

对于一个天性缺乏好奇心、观察力迟钝的牧羊人来说，

['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [tɪz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] [ɪn] [pə'tɪkjələz] ,
cannot think that tis his duty to be exact in particulars ,
不能 思考 那 的 他的 责任 到 是 精确的 在 细节 ,

他不能认为自己有义务在细节上做到精确无误。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] ['evri] [θɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ækjərət] ['naɪsnəs] : [jet] - [hæθ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and describe every thing with an accurate niceness : yet Roncardus hath done it ,
和 描述 每一个 事物 和 一个 准确的 友善 : 然而 - 有 完毕 它 ,

并且用准确而优美的语言描述一切：然而，罗恩卡杜斯做到了。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [məʊst] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] , [hæθ] ,
a man of most correct judgment , and , in imitation of Theocritus , hath ,
一个 男人 的 最多 正确的 判断 , 和 , 在 模仿 的 忒奥克里图斯 , 有 ,

一位判断力极其正确的人，并且效仿忒奥克里托斯，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ðen] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , ['ædmərəbli][ænd; ənd] ['lɑːdʒli] -

considering the then poverty of our language , admirably and largely describ'd

考虑 这 然后 贫困 的 我们的 语言 ， 令人钦佩地 和 很大程度上 -

[hɪz; ɪz] [kʌp] ;

his Cup ;

他的 杯子 ;

考虑到当时我们语言的贫乏，他出色而详尽地描述了他的杯子；

[ænd; ənd][mə'raɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz] - [hæθ] ['fɒloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and Marinus in his Idylliums hath follow'd the same example .

和 马里努斯 在 他的 - 有 跟随 这 相同的 例子 .

马里努斯在他的《田园诗》中也效仿了这一做法。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kiːps] [wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'zɜːvɪdli]

He never keeps within compass in his Descriptions , for which he is deservedly

他 绝不 保持 之内 罗盘 在 他的 描述 ， 为了 哪个 他 是 理所当然

- ;

blam'd ;

- ;

他的描述总是偏离主题，因此他理应受到谴责；

[let] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] ['ækjərət] , [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['fɒləʊ] ['vɜːrdʒɪlz]

let those who would be thought accurate , and men of judgment , follow Virgil's

让 那些 WHO 会 是 想法 准确的 ， 和 男人 的 判断 ， 跟随 维吉尔的

['pruːd(ə)nt][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

prudent moderation .

谨慎 适度 .

那些自认为公正无私、有判断力的人，应该效仿维吉尔谨慎的节制。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [geɪn] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] - [jʊ'rəʊpə] ,

Nor can the Others gain any advantage from Moschus's Europa ,

也不 能 这 其他的 获得 任何 优势 从 - 欧洲 ,

其他种族也无法从莫斯库斯的欧罗巴获得任何优势。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪz] ['veri] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ'dɪliəm] [ɪz][nɒt]

in which the description of the Basket is very long , for that Idyllium is not

在 哪个 这 描述 的 这 篮子 是 非常 长的 ， 为了 那 洋地黄 是 不是

['pɑːstərəl] ;

Pastoral ;

牧灵 ;

其中对篮子的描述很长，因为那首田园诗不是田园诗；

[jet] [ai] [kən'fes] , [ðæt] some66

yet I confess , that some66

然而 我 承认 ， 那 some66

但我承认，有些66

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [θɪŋz] , [ɪf] [nɒt][maɪ'njuːtli] ['ækjərət] , [meɪ] , [ɪf] ['seldəm] [ʌsd] ,

descriptions of such trivial things , if not minutely accurate , may , if seldom us'd ,

描述 的 这样的 琐碎的 事物 ，如果 不是 精确到分钟 准确的 ， 可能 ，如果 很少 我们 ,

对这类琐事的描述，即使不够精确，也可能很少被使用。

[biː; bi] ['diːsntli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] ['ʃepədz] .

be decently allow'd a place in the discourses of Shepherds .

是 体面地 允许 一个 地方 在 这 论述 的 牧羊人 .

在牧羊人的谈话中，理应占有一席之地。

[bʌt; bət][ðəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['speərɪŋ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [jet] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pærəsnz]
But tho you must be sparing in your Descriptions , yet your Comparisons
但 虽然 你 必须 是 节省 在 你的 描述 , 然而 你的 比较
[mʌst; məst][biː; bi]['friːkwənt] ,
must be frequent ,
必须 是 频繁 ,

但是，虽然你的描述要简洁，但你的比较却要频繁。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['greɪsf(ə)l] [wɪl] [biː; bi]
and the more often you use them , the better and more graceful will be
和 这 更多的 经常 你 使用 他们 , 这 更好的 和 更多的 优美 将要 是
[ðə; ði][kəm'pəʊʒə(r)] ;
the Composure ;
这 镇定 ;

你越经常使用它们，你的沉着就会越好、越优雅；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['teɪkən][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepədz] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliəli]
especially if taken from such things , as the Shepherds must be familiarly
尤其 如果 已采取 从 这样的 事物 , 作为 这 牧羊人 必须 是 熟悉地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] :
acquainted with :
熟人 和 :

尤其是从牧羊人所熟知的这类事物中汲取的教训：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['friːkwənt][ɪn] [θiː'ɔkritəs] [bʌt; bət][səʊ]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They are frequent in Theocritus but so proper to the Country ,
他们 是 频繁 在 忒奥克里图斯 但 所以 恰当的 到 这 国家 ,

它们在忒奥克里托斯的著作中很常见，但却非常符合乡村的风格。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃepəd] [deə(r)][juːz][ðem; ðəm] .
that none but a Shepherd dare use them .
那 没有任何 但 一个 牧羊人 敢 使用 他们 .

只有牧羊人才敢使用它们。

[ðʌs] - [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [aɪ'dɪliəm] :
Thus Menalcas in the eighth Idyllium :
因此 - 在 这 第八 洋地黄 :

因此，梅纳尔卡斯在第八篇田园诗中：

[rʌf] [stɔːrmz][tuː; tə] [triːz] , [tuː; tə][bɝdz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sneə(r)] ,
Rough Storms to Trees , to Birds the treacherous Snare ,
粗糙的 暴风雨 到 树木 , 到 鸟类 这 奸诈 圈套 ,

狂风暴雨摧残树木，鸟儿落入险恶的陷阱。

[ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['iːvəlz] ; [sprɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)] ,
Are frightful Evils ; Springes to the Hare ,
是 可怕 罪恶 ; 弹簧 到 这 野兔 ,

是可怕的邪恶；跳向野兔，

[sɒft] ['vəːdʒinz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] , & [siː] .
Soft Virgins Love to Man , & c .
柔软的 处女 爱 到 男人 , & c .

温柔的处女爱上男人，等等。

[ænd; ənd] - [ɪn]['vɜːrdʒɪlz] - ,
And Damœtas in Virgil's Palæmon ,
和 - 在 维吉尔的 - ,

还有维吉尔《帕莱蒙》中的达莫埃塔斯，

- [ʃiːp] [dɪ'strɔɪ] , [wɪndz; waɪndz] [triːz] [wen] ['njuːli] [bləʊn] ,
Woolves sheep destroy , Winds Trees when newly blown ,
- 羊 破坏 , 风 树木 什么时候 新 吹 ,

羊毛会摧毁绵羊，风会吹倒树木。

[stɔːrmz] [kɔːn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][maɪ] [ˌæmə'rɪlɪs] [fraʊn] .
Storms Corn , and me my Amaryllis frown .
暴风雨 玉米 , 和 我 我的 孤挺花 皱眉 .

暴风雨吹过玉米地，我则愁眉苦脸地看着朱顶红。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['eklɒg] ,
And that in the eighth Eclogue ,
和 那 在 这 第八 牧歌 ,

而这在第八首牧歌中，

[æz; əz] [kleɪ] [grəuz] [hɑːd] , [wæks] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['faɪə(r)] ,
As Clay grows hard , Wax soft in the same fire ,
作为 黏土 生长 难的 , 蜡 柔软的 在 这 相同的 火 ,

就像黏土在同样的火中变硬，蜡却变软一样，

[səʊ] ['dæfnis] [dʌz] [ɪn][wʌn] [ɪk'striːm] [dɪ'zaɪə(r)] .
So Daphnis does in one extream desire .
所以 达夫尼斯 做 在 一 极端 欲望 .

所以达夫尼斯在一种极端的欲望驱使下这么做了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['friːkwənt] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
And such Comparisons are very frequent in him , and very suitable to the
和 这样的 比较 是 非常 频繁 在 他 , 和 非常 合适的 到 这
['dʒiːniəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃepəd] ;
Genius of a Shepherd ;
天才 的 一个 牧羊人 ;

这样的比喻在他身上非常常见，而且非常符合牧羊人的天性；

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] ['ɒf(ə)n] [repɪ'tɪʃnz] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːdz] : [wɪtʃ] ,
as likewise often repetitions , and doublings of some words : which ,
作为 同样地 经常 重复 , 和 倍增 的 一些 字 : 哪个 ,

同样，也经常出现重复和某些词语的双写：which，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌkɪli] [plækd][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] ['kweɪntnəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
if they are luckily plac'd have an unexpressible quaintness , and make the
如果 他们 是 幸运的是 放置 有 一个 无法表达的 古雅 , 和 制作 这
['nʌmbəz] [ɪk'striːm] [swiːt] ,
Numbers extream sweet ,
数字 极端 甜的 ,

如果它们被幸运地安置在那里，就会有一种难以言喻的古朴韵味，并使数字变得极其甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːnz] ['rævɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and the turns ravishing and delightful .
和 这 转弯 迷人的 和 愉快 .

真是令人陶醉，妙不可言。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['vɜːrdʒɪlz] - ,
An instance of this we have in Virgil's Melibœus ,
一个 实例 的 这 我们 有 在 维吉尔的 - ,

维吉尔的《梅利伯乌斯》中就有一个例子。

['fɪlɪs] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [lʌvz] ; [waɪlst] ['fɪlɪs] [lʌvz] [ðæt] [triː] ,
Phyllis the Hazel loves ; whilst Phyllis loves that Tree ,
菲利斯 这 榛 爱 ; 而 菲利斯 爱 那 树 ,

菲利斯喜欢榛树；而菲利斯喜欢那棵树，

['mɜːtl] [ðæn; ðən]['heɪz(ə)l][ɒv; əv] [les] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . -
Myrtles than Hazels of less fame shall be . 67
桃金娘 比 榛子 的 较少的 名声 将 是 . -

桃金娘比榛树名气小一些。67

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃepədz] ,
As for the Manners of your Shepherds ,
作为 为了 这 礼仪 的 你的 牧羊人 ，

至于你们牧羊人的举止，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeəz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɔː(r)]
they must be such as theirs who liv'd in the Islands of the Happy or
他们 必须 是 这样的 作为 他们的 WHO 生活 在 这 岛屿 的 这 快乐的 或者
['gəʊldən][eɪdʒ] :
Golden Age :
金的 年龄 ：

他们一定是生活在幸福时代或黄金时代岛屿上的那种人：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kændɪd] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ; ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd]
They must be candid , simple , and ingenuous ; lovers of Goodness , and
他们 必须 是 坦率 ， 简单的 ， 和 天真无邪 ； 恋人 的 善良 ， 和
['dʒʌstɪs] , ['æfəb(ə)l] ,
Justice , affable ,
正义 ， 和蔼可亲 ，

他们必须坦诚、朴实、天真；热爱善良和正义，待人友善。

[ænd; ənd][kaɪnd] ; ['strendʒər] [tuː; tə][ɔːl] [frɔːd] , [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ; [ɪn][ðeə(r)] [lʌv]
and kind ; strangers to all fraud , contrivance , and deceit ; in their Love
和 种类 ； 陌生人 到 全部 欺诈罪 ， 装置 ， 和 欺骗 ； 在 他们的 爱
['mɒdɪst] ,
modest ,
谦虚的 ，

他们善良友好；不搞欺诈、诡计和欺骗；他们的爱谦逊而真挚。

[ænd; ənd] [tʃæst] , [nɒt][wʌn] [wɜːd] , [nəʊ] [luːs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] :
and chast , not one suspitious word , no loose expression to be allowed :
和 贞洁 ， 不是 一 不祥的 单词 ， 不 松动的 表达 到 是 允许 ：

贞洁，不容许说一句不吉利的话，不允许有任何轻佻的言辞：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [θiː'ɔkritəs] [ɪz] ['fɔːlti] , ['vɜːdʒɪl]['nevə(r)] ;
and in this part Theocritus is faulty , Virgil never ;
和 在 这 部分 忒奥克里图斯 是 故障 ， 维吉尔 绝不 ；

在这一部分，忒奥克里托斯犯了错误，而维吉尔则没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [pə'hæps] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ,
and this difference perhaps is to be ascrib'd to their Ages ,
和 这 不同之处 也许 是 到 是 - 到 他们的 年龄 ，

这种差异或许可以归因于他们的年龄。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [lɪvd] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [pə'laɪt] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒentaɪl] .
the times in which the latter liv'd being more polite , civil , and gentile .
这 时代 在 哪个 这 后者 生活 存在 更多的 有礼貌的 ， 民用 ， 和 外邦人 .

后者生活的时代更加礼貌、文明、温文尔雅。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪk] ['wɒntən] [lʌv] - ['stɔːriz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pæstərəlz] ,
And therefore those who make wanton Love - stories the subject of Pastorals ,
和 所以 那些 WHO 制作 放肆 爱 - 故事 这 主题 的 牧区 ，

因此，那些以放荡的爱情故事为田园诗主题的人，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['veri] - ;
are in my opinion very unadvis'd ;
是 在 我的 观点 非常 - ；

依我之见，他们的做法非常不明智；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv]['luːdnəs; 'ljuːdnəs][ɔː(r)] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɑː(r); ə(r)][də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]
for all sort of lewdness or debauchery are directly contrary to the
为了 全部 种类 的 淫秽 或者 放荡 是 直接地 相反 到 这
['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] .
Innocence of the golden Age .
无辜 的 这 金的 年龄 .

一切淫秽或放荡的行为都与黄金时代的纯真无邪直接相悖。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [θiː'ɔkritəs] [ɪz] ['fɔːlti] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz]['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
There is another thing in which Theocritus is faulty , and that is making his
那里 是 其他 事物 在 哪个 忒奥克里图斯 是 故障 , 和 那 是 制作 他的
['ʃepədz] [tuː] [ʃɑːp] ,
Shepherds too sharp ,
牧羊人 也 锋利的 ,

忒奥克里托斯还有另一个错误，那就是他把牧羊人描绘得过于尖锐。

[ænd; ənd][ə'bjuːsɪv][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ; - [ænd; ənd]['leɪkɑːn][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,
and abusive to one another ; Comatas and Lacon are ready to fight ,
和 虐待 到 一 其他 ; - 和 拉孔 是 准备好 到 斗争 ,

两人互相辱骂；科马塔斯和拉孔随时准备开战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [tuː] [ɪz][æz; əz]['bɪtə(r)][æz; əz] ['bɪlɪŋzgeɪt] :
and the railing between those two is as bitter as Billingsgate :
和 这 栏杆 之间 那些 二 是 作为 苦的 作为 比林斯盖特 :

这两人之间的矛盾就像比林斯盖特市场一样激烈：

[naʊ] ['sɜːt(ə)nli] [sʌtʃ] ['reɪləri] ['kænɒt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [sɪ'deɪt] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi]
Now certainly such Raillery cannot be suitable to those sedate times of the Happy
现在 当然 这样的 玩笑 不能 是 合适的 到 那些 稳重 时代 的 这 快乐的
[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

当然，这种嘲讽并不适合幸福时代那种平静祥和的氛围。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sentənsɪz] , [ɪf] ['weɪti] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
As for Sentences , if weighty , and Philosophical ,
作为 为了 句子 , 如果 重 , 和 哲学 ,

至于句子，如果它们意义重大且富有哲理，

['kɒmən] [sens] [telz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [maʊθ] .
common Sense tells us they are not fit for a Shepherd's mouth .
常见的 感觉 讲述 我们 他们 是 不是 合身 为了 一个 牧羊人的 嘴 .

常识告诉我们，它们不适合牧羊人食用。

[hɪə(r)] [θiː'ɔkritəs] ['kænɒt] [biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] - , [bʌt; bət]['vɜːdʒɪl] [dɪ'zɜːvs] [nəʊ] [ˌreprɪ'henʃən] .
Here Theocritus cannot be altogether excus'd , but Virgil deserves no reprehension .
这里 忒奥克里图斯 不能 是 共 - , 但 维吉尔 值得 不 非难 .

在此，我们不能完全原谅忒奥克里图斯，但维吉尔也不应受到谴责。

[bʌt; bət] ['prɒvɜːbz] ['dʒʌstli] ['tʃælɪndʒ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['pæstərəlz] , ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən]
But Proverbs justly challenge admission into Pastorals , nothing being more common
但 箴言 公正地 挑战 入学 进入 牧区 , 没有什么 存在 更多的 常见的
in68
in68
in68

但箴言理所当然地质疑其是否应被纳入田园诗，因为没有什么比这更常见的了。68

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['kʌntrimən] [ðæn; ðən][əʊld] ['seɪɪŋz] .
the mouths of Countrymen than old Sayings .
这 嘴 的 同胞们 比 老的 谚语 .

乡亲们的口口相传，比古老的谚语更贴切。

[ðʌs] [mʌtʃ] [siːmd] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] - [aʊt] [ɒv; əv] ['ræpɪn] ,
Thus much seem'd necessary to be premis'd out of RAPIN ,
因此 很多 似乎 必要的 到 是 - 出去 的 强奸 ,

因此，似乎有很多必要条件需要从 RAPIN 中排除出去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] .
for the direction and information of the Reader .
为了 这 方向 和 信息 的 这 读者 .

为读者提供指导和信息。

[e'rɑːtə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

[piː] . - .
p . 13 .
p . - .

第13页。

[el] . - . [riːd] [ðə; ði] [wɪnd] .
l . 15 . read the wind .
我 . - . 读 这 风 .

第 15 行。读懂风向。

[piː] . - .
p . 15 .
p . - .

第15页。

[el] . - .
l . 16 .
我 . - .

第 16 行

[riːd] [faɪt] .
read fight .
读 斗争 .

阅读战斗。

[piː] . - .
p . 60 .
p . - .

第60页。

[el] . [fɔːr] . [riːd] ['ʃuːz] .
l . 4 . read Shoes .
我 . 4 . 读 鞋 .

l. 4. 阅读鞋子。

[piː] . - .
p . 95 .
p . - .

第95页。

[el] . - .
l . 17 .
我 . - .

第 17 行

[riːd] [waɪlst] [ɔːl] .
read whilst all .
读 而 全部 .

大家一起阅读。

[piː] . - .
p . 112 .
p . - .

第112页。

[el] . [naɪn] .
I . 9 .
我 . 9 .

第9条

[riːd] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] .
read of my Love .
读 的 我的 爱 .

请读读我的爱。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [e'rɑːtə] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːtʃ]
Transcriber's Note : The errata listed above appear to belong to the Creech
转录员的 笔记 : 这 勘误表 列出 多于 出现 到 属于 到 这 克里奇
[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] ,
translation of Theocritus ,
翻译 的 忒奥克里图斯 ,

转录者注：以上列出的错误似乎属于克里奇对忒奥克里托斯著作的翻译。

[nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
not included in this reprint .
不是 包括 在 这 重印 .

未包含在本次重印版中。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪsprɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪn] [tekst] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [iː] - [tekst] .
A few misprints in the Rapin text were corrected for this e - text .
一个 很少 印刷错误 在 这 强奸 文本 是 已更正 为了 这 e - 文本 .

本电子文本修正了拉潘文本中的一些印刷错误。

[ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
The corrections appear like this .
这 更正 出现 喜欢 这 .

更正内容如下。

- ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] ['pæstərəlz] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lætɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eklɒg] ,
Rapin's Discourse of Pastorals was first published in Latin , with his eclogues ,
- 话语 的 牧区 曾是 第一的 已发布 在 拉丁 , 和 他的 田园诗 ,
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] :
under the title :
在下面 这 标题 :

拉潘的《田园诗集》最初以拉丁文出版，与他的田园诗一起，标题为：

- , [kʌm] - [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] .
Eclogae , cum dissertatione de carmine pastorali .
- , 精液 - 德 胭脂红 牧歌 .

Eclogae，暨田园胭脂红论文。

- , ['æpʌd] [es] . ['kræmɒɪzɪ] , - .
Parisiis , apud S . Cramoisy , 1659 .
- , 普德 S . 克拉莫西 , - .

巴黎，apud S. Cramoisy，1659。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tɒməs] [kriːtʃ] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The English translation by Thomas Creech , prefixed to his translation of the
这 英语 翻译 经过 托马斯 克里奇 , 前缀 到 他的 翻译 的 这
- [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] ,
Idylliums of Theocritus ,
- 的 忒奥克里图斯 ,

托马斯·克里奇的英文译本，作为他翻译的忒奥克里托斯《田园诗》的序言。

[ə'pɪəd] [ɪn] - .
appeared in 1684 .
出现 在 - .

出现于1684年。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [θiː'ɔkritəs] .
A second edition " to which is prefix'd , The Life of Theocritus .
一个 第二 版 " 到 哪个 是 前缀 , 这 生活 的 忒奥克里图斯 .

第二版"其前言为《忒奥克里托斯传》。

[baɪ]['bæzl] ['kɛnɪt] " , [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][iː] . [kɜːrl] ,
By Basil Kennet " , was printed at London for E . Curll ,
经过 罗勒 肯尼特 " , 曾是 打印 在 伦敦 为了 E . 卷发 ,

由 Basil Kennet 创作，在伦敦为 E. Curll 印刷。

[æt; ət][ðə; ði]['daɪəl][ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [fliːt] - [striːt] , [ɪn] - ,
at the Dial and Bible against St . Dunstan's Church in Fleet - street , in 1713 ,
在 这 拨号 和 圣经 反对 英石 . 邓斯坦的 教会 在 舰队 - 街道 , 在 - ,

1713年，在舰队街圣邓斯坦教堂前的日晷和圣经旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kɜːrl] , [ə'pɪəd] [ɪn] - .
and a third edition , also printed for Curll , appeared in 1721 .
和 一个 第三 版 , 还 打印 为了 卷发 , 出现 在 - .

第三版也是由柯尔印刷的，于 1721 年出版。

['elə] [em] . ['haɪmənz]
Ella M . Hymans
艾拉 M . 海曼斯

艾拉·M·海曼斯

[kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][reə(r)] [bʊks] ,
Curator of Rare Books ,
馆长 的 稀有的 图书 ,

珍稀书籍馆长

['dʒen(ə)rəl]['laɪbrəri] ,
General Library ,
一般的 图书馆 ,

总图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən]
University of Michigan
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[ə'naʊnsɪŋ]
ANNOUNCING
宣布

公告

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
Publications
出版物

出版物

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən]
THE AUGUSTAN
这 奥古斯丁

奥古斯丁

[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
REPRINT SOCIETY
重印 社会

重印协会

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeditəz]
General Editors
一般的 编辑

总编辑

[ˈrɪtʃəd] [siː] . [bɔɪz]
Richard C . Boys
理查德 C . 男孩们

理查德·C·博伊斯

[ˈedwəd] [naɪlz] [ˈhʊkə(r)]
Edward Niles Hooker
爱德华 奈尔斯 妓女

爱德华·奈尔斯·胡克

[eɪtʃ] . [tiː] . - , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
H . T . Swedenberg , Jr .
H . T . - , 小 .

HT Swedenberg, Jr.

[ðə; ði] [ɔːˈgʌstən] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [səˈsaɪəti]
THE AUGUSTAN REPRINT SOCIETY
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[meɪks] [əˈveɪləb(ə)l]
MAKES AVAILABLE
制作 可用的

提供

[ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˌriːˈprɪnts] [ɒv; əv] [reə(r)] [məˈtɪəriəlz]
Inexpensive Reprints of Rare Materials
价格低廉 重印 的 稀有的 材料

珍稀资料的廉价重印本

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
ENGLISH LITERATURE OF THE
英语 文学 的 这

英国文学

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz]
SEVENTEENTH AND EIGHTEENTH CENTURIES
第十七 和 第十八 几个世纪

十七、十八世纪

['stjʊdnts] , ['skɑːlərz] , [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɒɡrəfə(r)] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
Students , scholars , and bibliographers of literature , history , and
学生 , 学者们 , 和 书目编纂者 的 文学 , 历史 , 和
[fɪ'lɒlədʒi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['væljuəb(ə)l] .
philology will find the publications valuable .
语言学 将要 寻找 这 出版物 有价值的 .

文学、历史和语文学的学生、学者和书目学家会发现这些出版物很有价值。

[ðə; ði][dʒɔn'səuniən] [njuːz] ['letə(r)] [hæz; həz] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : " ['eksələnt] [fæk'sɪməliːz] , [ænd; ənd]
The Johnsonian News Letter has said of them : " Excellent facsimiles , and
这 约翰逊 消息 信 有 说 的 他们 : " 出色的 传真件 , 和
[tʃiːp] [ɪn] [praɪs] ,
cheap in price ,
便宜的 在 价格 ,

《约翰逊新闻通讯》曾评价它们："复制品精美，价格低廉。"

[ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] .
these represent the triumph of modern scientific reproduction .
这些 代表 这 胜利 的 现代的 科学 生殖 .

这代表了现代科学繁殖技术的成功。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] ;
Be sure to become a subscriber ;
是 当然 到 变得 一个 订户 ;

请务必订阅；

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [jɔː'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['laɪbrəri][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['meɪlɪŋ]
and take it upon yourself to see that your college library is on the mailing
和 拿 它 之上 你自己 到 看 那 你的 大学 图书馆 是 在 这 邮寄
[lɪst] .
list .
列表 .

请务必确保你的大学图书馆已加入邮件列表。

" [ðə; ði] [ɔː'ɡʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][nɒn] - ['prɒfɪt] , ['skɒləli] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] , [rʌn]
" The Augustan Reprint Society is a non - profit , scholarly organization , run
" 这 奥古斯丁 重印 社会 是 一个 非 - 利润 , 学术性的 组织 , 跑步
[wɪ'ðaʊt] [ˌəʊvə'hed] [ɪk'spens] .
without overhead expense .
没有 开销 费用 .

"奥古斯丁重印协会是一个非营利性学术组织，没有运营成本。

[baɪ]['keəf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɒfə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [iːtʃ] [jɪə(r)]
By careful management it is able to offer at least six publications each year
经过 小心 管理 它 是 有能力的 到 提供 在 至少 六 出版物 每个 年
[æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ləʊ] ['membəʃɪp] [fiː] [ɒv; əv] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
at the unusually low membership fee of $2 . 50 per year in the United
在 这 异常地 低的 会员资格 费用 的 $2 . - 每 年 在 这 团结的
[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,
States and Canada ,
各州 和 加拿大 ,

通过精心管理，该机构每年至少能够以美国和加拿大地区每年 2.50 美元的异常低廉的会员费提供六种出版物。

[ænd; ənd] $2 . - [ɪn] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
and $2 . 75 in Great Britain and the continent .
和 $2 . - 在 伟大的 英国 和 这 大陆 .

在英国和欧洲大陆则为 2.75 美元。

['laɪbɹəɹiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['membəʃɪp] .
Libraries as well as individuals are eligible for membership .
图书馆 作为 出色地 作为 个人 是 有资格的 为了 会员资格 .

图书馆和个人均可申请成为会员。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['dɪskaʊnt] [kæn; kən][biː; bi]
Since the publications are issued without profit , however , no discount can be
自从 这 出版物 是 发布 没有 利润 ， 然而 ， 不 折扣 能 是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [l'aɪbɹəɹiz] ,
allowed to libraries ,
允许 到 图书馆 ，

由于这些出版物是非营利性的，因此不能给予图书馆任何折扣。

['eɪdʒənts] , [ɔː(r)] ['bʊkselə(r)] .
agents , or booksellers .
代理人 ， 或者 书店 .

代理商或书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

De Carmine Pastorali (De Carmine Pastorali Prefixed to)

第4/4页

[njuː] ['membəz] [meɪ] [stɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪrz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
New members may still obtain a complete run of the first year's publications
新的 成员 可能 仍然 获得 一个 完全的 跑步 的 这 第一的 年 出版物

[fɔː(r); fə(r)] $2 . - ,
for $2 . 50 ,
为了 $2 . - ,

新会员仍可以2.50美元的价格获得第一年的全部出版物。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['membəʃɪp] [fiː] .
the annual membership fee .
这 年度的 会员资格 费用 .

年度会员费。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [j'iəz] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn] [θriː] ['sɪəriːz] : [ai] . ['eseɪz; e'seɪz]
During the first two years the publications are issued in three series : I . Essays
期间 这 第一的 二 年 这 出版物 是 发布 在 三 系列 : 我 . 散文

[ɒn] [wɪt] ; [ˌaɪ 'aɪ] .
on Wit ; II .
在 有 ; 二 .

头两年，出版物分为三个系列：I. 论机智的文章；II.

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [θriː] .
Essays on Poetry and Language ; and III .
散文 在 诗 和 语言 ; 和 三、 .

诗歌与语言论文集；以及第三部分。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Essays on the Stage .
散文 在 这 阶段 .

舞台论集。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] (- - -)
PUBLICATIONS FOR THE FIRST YEAR (1946 - 1947)
出版物 为了 这 第一的 年 (- - -)

第一年（1946-1947）出版物

[meɪ] , - :
MAY , 1946 :
可能 , - :

1946年5月：

['sɪəriːz] [ai] , [nəʊ] . [wʌn] — ['rɪtʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɒn] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz]
Series I , No . 1 — Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's
系列 我 , 不 . 1 — 理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的

['friːhəʊldə(r)] [nəʊ] . - (-) .
Freeholder No . 45 (1716) .
自由持有人 不 . - (-) .

第一辑，第 1 号——理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者》第 45 号（1716 年）。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['sɪəriːz] [ˌaɪ 'aɪ] , [nəʊ] . [wʌn] — ['sæmjʊəl] [kɑːbz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['dɪskɔːs] [ɒn]
JULY , 1946 : Series II , No . 1 — Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on
七月 , - : 系列 二 , 不 . 1 — 塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在

['krɪtɪsɪzəm] (-)
Criticism (1707)
批评 (-)

1946 年 7 月：第二辑，第一期——塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）

[sept] . , - : ['sɪəriːz][θriː] , [nəʊ] . [wʌn] — [ə'nɒn] . , ['letə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˌiː es 'kjuː] . ;
SEPT . , 1946 : Series III , No . 1 — Anon . , Letter to A . H . Esq . ;
九月 . , - : 系列 三、 , 不 . 1 — 匿名 . , 信 到 一个 . H . 先生 . ;
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) ,
concerning the Stage (1698) ,
有关 这 阶段 (-) ,

1946 年 9 月：第三辑，第 1 号——匿名，致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['wɪlis] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpə(r)][nəʊ] . [ɪks] (-) .
and Richard Willis ' Occasional Paper No . IX (1698) .
和 理查德 威利斯 - 偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

以及理查德·威利斯的《偶发论文》第 IX 号（1698 年）。

[noʊ'vɛmbər] . , - :
NOV . , 1946 :
十一月 . , - :

1946年11月：

['sɪəriːz][ai] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ə'nɒn] . , ['eseɪ] [ɒn] [wɪt] (-) , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kærəktəz] [baɪ]
Series I , No . 2 — Anon . , Essay on Wit (1748) , together with Characters by
系列 我 , 不 . 2 — 匿名 . , 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过
,
Flecknoe ,
弗莱克诺 ,

第一辑，第2号——佚名，《论机智》（1748年），以及弗莱克诺的《人物志》，

[ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [əd'ventʃərə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

[dʒæn] . , - : ['sɪəriːz][ˌaɪ 'aɪ] ,
JAN . , 1947 : Series II ,
一月 . , - : 系列 二 ,

1947年1月：第二辑

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — ['sæmjʊəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːnɪŋ] ['pəʊətri] (-) [ænd; ənd]
No . 2 — Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and
不 . 2 — 塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和
['eseɪ] [ɒn][hə'rəʊɪk]['pəʊətri] (-) .
Essay on Heroic Poetry (1693) .
散文 在 英勇 诗 (-) .

第 2 号——塞缪尔·卫斯理的《致朋友的关于诗歌的信》（1700 年）和《论英雄诗歌》（1693 年）。

[mɑːtʃ] , - : ['sɪəriːz][θriː] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ə'nɒn] . ,
MARCH , 1947 : Series III , No . 2 — Anon . ,
行进 , - : 系列 三、 , 不 . 2 — 匿名 . ,

1947年3月：第三辑，第2期——佚名

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[ə'nɒn] . ,
anon . ,
匿名 . ,

《舞台上的不敬和不道德行为的再现》（1704 年）及佚名，

[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

关于舞台的一些思考（1704）。

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] (- - -)
PUBLICATIONS FOR THE SECOND YEAR (1947 - 1948)
出版物 为了 这 第二 年 (- - -)

第二年度（1947-1948）出版物

[meɪ] , - :
MAY , 1947 :
可能 , - :

1947年5月：

['sɪəriːz][ai] , [nəʊ] . [θriː] — [dʒɒn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [wɪt] ;
Series I , No . 3 — John Gay's The Present State of Wit ;
系列 我 , 不 . 3 — 约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 ;

第一辑，第 3 期——约翰·盖伊的《智慧的现状》；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒn] [wɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθɪə'fræstəs] .
and a section on Wit from The English Theophrastus .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 .

还有一段摘自《英国泰奥弗拉斯托斯》的关于机智的章节。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['dɒnld] [bɒnd] .
With an Introduction by Donald Bond .
和 一个 介绍 经过 唐纳德 纽带 .

由唐纳德·邦德作序。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['sɪəriːz][ˌaɪ 'aɪ] , [nəʊ] . [θriː] — - [diː] ['kɑːmaɪn] [pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtɪd][baɪ] [kriːtʃ] .
JULY , 1947 : Series II , No . 3 — Rapin's De Carmine Pastorali , translated by Creech .
七月 , - : 系列 二 , 不 . 3 — - 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过 克里奇 .

1947 年 7 月：第二辑，第 3 期——拉潘的《田园颂歌》，克里奇译。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['kɒŋgəltən] .
With an Introduction by J . E . Congleton .
和 一个 介绍 经过 J . E . 康格尔顿 .

由 JE Congleton 作序。

[sept] . , - : ['sɪəriːz][θriː] , [nəʊ] . [θriː] — [tiː] . - (?)
SEPT . , 1947 : Series III , No . 3 — T . Hanmer's (?)
九月 . , - : 系列 三、 , 不 . 3 — T . - (?)

1947年9月：系列III，第3期——T. Hanmer的（？）

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['hæmlət] .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['klærəns] [diː] . [θɔːp] .
With an Introduction by Clarence D . Thorpe .
和 一个 介绍 经过 克拉伦斯 D . 索普 .

由克拉伦斯·D·索普作序。

[noʊ'vɛmbər] . , - : ['sɪəriːz][ai] , [nəʊ] . [fɔːr] — ['kɔːbɪn] ['mɒrɪs] - ['eseɪ] [tə'wɔːdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['stændədz] [ɒv; əv] [wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOV . , 1947 : Series I , No . 4 — Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True Standards of Wit , etc .
十一月 . , - : 系列 我 , 不 . 4 — 科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的 标准 的 有 , ETC .

1947 年 11 月：系列 I，第 4 号——科尔宾·莫里斯关于确立真正智慧标准的文章等。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfəd] .
With an Introduction by James L . Clifford .
和 一个 介绍 经过 詹姆斯 L . 克利福德 .

由詹姆斯·L·克利福德作序。

[dʒæn] . , - :
JAN . , 1948 :
一月 . , - :

1948年1月：

['sɪəri:z][ˌaɪ 'aɪ] , [nəʊ] . [fɔ:r] — ['tɒməs] - ['dɪskɔ:s] [ɒn][ðə; ði]['pɑ:stərəl] .
Series II , No . 4 — Thomas Purney's Discourse on the Pastoral .
系列 二 , 不 . 4 — 托马斯 - 话语 在 这 牧灵 .

第二辑，第 4 号——托马斯·珀尼的《论田园牧歌》。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [ɜ:l] ['wɑ:sərmən] .
With an Introduction by Earl Wasserman .
和 一个 介绍 经过 伯爵 沃瑟曼 .

由厄尔·沃瑟曼作序。

[mɑ:tʃ] , - : ['sɪəri:z][θri:] , [nəʊ] . [fɔ:r] — ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sɪ'lektɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] ['kru:tʃ] .
MARCH , 1948 : Series III , No . 4 — Essays on the Stage , selected , with an Introduction by Joseph Wood Krutch .
行进 , - : 系列 三、 , 不 . 4 — 散文 在 这 阶段 , 已选 , 和 一个 介绍 经过 约瑟夫 木头 克鲁奇 .

1948 年 3 月：系列 III，第 4 期——舞台论文选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [rɪ'kwests] [baɪ] ['membəz] .
The list of publications is subject to modification in response to requests by members .
这 列表 的 出版物 是 主题 到 修改 在 回复 到 请求 经过 成员 .

出版物清单可根据会员要求进行修改。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts] [wɪl] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:z] .
From time to time Bibliographical Notes will be included in the issues .
从 时间 到 时间 书目 笔记 将要 是 包括 在 这 问题 .

本刊会不定期刊载书目注释。

[i:tʃ] ['ɪʃu:] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['kɒmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Each issue contains an Introduction by a scholar of special competence in the field represented .
每个 问题 包含 一个 介绍 经过 一个 学者 的 特别的 权限 在 这 场地 代表 .

每期都包含一位在该领域具有专长的学者撰写的导言。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] [ˌri:'prɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l]['əʊnli][tu:; tə] ['membəz] .
The Augustan Reprints are available only to members .
这 奥古斯丁 重印 是 可用的 仅有的 到 成员 .

奥古斯丁重印本仅供会员购买。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['ɒfəd] [æt; ət] “ [rɪ'meɪndə(r)] ” [praisiz] .
They will never be offered at “ remainder ” prices .
他们 将要 绝不 是 提供 在 “ 余 ” 价格 .

它们绝不会以“尾货”价格出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神